

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek



Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Herbstsession 2023
Session d'automne 2023
Sessione autunnale 2023

PDF: www.parlament.ch

DH 1001
Stand | Etat | Stato
28.08.2023

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).	La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).	La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).
Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.	La perspective est classée par numéro.	Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.
Publikation im Internet: www.parlament.ch	Publication sur internet: www.parlement.ch	Pubblicazione in Internet: www.parlamento.ch
Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:	Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :	Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:
www.parlament.ch (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)	www.parlement.ch (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)	www.parlamento.ch (comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)
www.admin.ch (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)	www.admin.ch (Feuille fédérale / Messages et rapports)	www.admin.ch (Foglio federale, messaggi e rapporti)
www.news.admin.ch (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)	www.news.admin.ch (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)	www.news.admin.ch (comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)
Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.	Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.	Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.
Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.	Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.	È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.
Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.	Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.	I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.
Parlamentsdienste Parlamentsbibliothek Einheit Kundendienst 3003 Bern Tel 058 322 97 44 doc@parl.admin.ch	Services du Parlement Bibliothèque du Parlement Unité Service aux clients 3003 Berne Tél 058 322 97 44 doc@parl.admin.ch	Servizi del Parlamento Biblioteca del Parlamento Unita servizio clienti 3003 Berna Tel. 058 322 97 44 doc@parl.admin.ch

Aufgrund einer IT-Migration unterscheidet sich diese Vorschau teilweise von den bisherigen Ausgaben.

En raison d'une migration informatique, cette Perspective diffère partiellement des précédentes éditions.

A causa di una migrazione informatica questa prospettiva differisce parzialmente dalle precedenti edizioni.

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

15.455	Missbräuchliche Untermiete vermeiden.....	1
16.458	Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen	6
16.459	Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären	7
16.504	Sicherstellung der Blutversorgung und Unentgeltlichkeit der Blutspende.....	9
18.077	Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe.....	14
18.475	Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen.....	21
18.489	Finanzmarktinfrastrukturgesetz. Bestrafung im Fall von unwahren oder unvollständigen Angaben in öffentlichen Kaufangeboten	28
19.308	Für eine Übernahme der Arztkosten bei Schwangerschaftsabbrüchen vor der dreizehnten Woche	31
19.311	Politisches Mandat auch bei Mutterschaft. Änderung der Bundesgesetzgebung.....	32
20.034	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. Änderung	36
20.313	Teilnahme an Parlamentssitzungen während des Mutterschaftsurlaubs	39
20.323	Politikerinnen im Mutterschaftsurlaub.....	39
20.336	Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung im Bereich der ambulanten Pflege. Möglichkeit für die Kantone, eine Planung einzuführen	43
20.433	Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken	45
21.047	Sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien. Bundesgesetz	53
21.063	Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.	63
21.067	Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung).....	68
21.311	Wahrnehmung des Parlamentsmandates während des Mutterschaftsurlaubs	74
21.431	Eidgenössische Räte. Auf Augenhöhe mit dem Bundesrat	78
22.045	Internationale Arbeitsorganisation: Übereinkommen Nr. 190 und Bericht über die Erklärung zu ihrem hundertjährigen Bestehen	80
22.061	CO2-Gesetz für die Zeit nach 2024. Revision	84
22.067	Ausländer- und Integrationsgesetz. Zulassungserleichterung für Ausländerinnen und Ausländer mit Schweizer Hochschulabschluss.....	89
22.073	Informationssicherheitsgesetz. Änderung (Einführung einer Meldepflicht für Cyberangriffe auf kritische Infrastrukturen).....	94
22.074	Räumung des ehemaligen Munitionslagers Mitholz. Verpflichtungskredit.....	96

22.075	«Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit». Volksinitiative	102
22.081	Verpflichtungskredit 2024–2027 für drei Genfer Zentren	108
22.082	Entlastung der Unternehmen von Regulierungskosten (Unternehmensentlastungsgesetz UEG)	112
22.084	Bundesgesetz über die Entwicklungsförderungsgesellschaft SIFEM	117
22.308	Unterstützung für Frauen nach einer Fehl- oder Totgeburt	119
22.310	Verbot von Konversionstherapien	120
22.311	Verbot von Konversionstherapien in der Schweiz	120
22.314	Nein zum Abbau von weiteren 3,5 Prozent Landwirtschaftsfläche	123
22.317	Cannabis-Legalisierung	125
22.428	Adoptionen und Herkunftssuche	126
22.433	Sondersessionen auf ihren Kernzweck zurückführen. Ja zum Abbau der Geschäftslast	128
23.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2022. Bericht	129
23.025	Armeebotschaft 2023	131
23.028	Standortförderung 2024-2027	138
23.029	Bundesgesetz über Regionalpolitik. Änderung	143
23.031	Gewährung eines Darlehens an die FIPOI zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes der OTIF in Bern	147
23.032	Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2024-2027, Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen, Verpflichtungskredit und Änderung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz	149
23.033	Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr	157
23.035	Schutz von Investitionen. Abkommen mit Indonesien	162
23.036	Genehmigung des Strassburger Übereinkommens von 2012 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt und zu der Änderung des Seeschifffahrts Gesetzes und der Änderung des Übereinkommens über Abfälle in der Rhein- und Binnenschifffahrt	164
23.038	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2022. Bericht	167
23.040	Immobilienbotschaft zivil 2023	169
23.044	IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds	172
23.045	Haager Gerichtsstandsübereinkommen. Genehmigung und Umsetzung	174
23.046	Kantonsverfassungen Zürich, Bern, Appenzell Innerrhoden, Graubünden, Aargau, Tessin, Waadt und Neuenburg	176
23.049	Tabakproduktegesetz (TabPG). Teilrevision	178
23.050	Familienzulagengesetz. Änderung (Einführung eines vollen Lastenausgleichs)	181
23.052	Lagebeurteilung Beziehungen Schweiz-EU. Bericht	184

Table des matières

15.455	Empêcher les sous-locations abusives.....	1
16.458	Majoration échelonnée du loyer. Non aux formulaires inutiles	6
16.459	Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique.....	7
16.504	Garantie de l'approvisionnement en sang et gratuité du don de sang	9
18.077	Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase	14
18.475	Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure	21
18.489	Loi sur l'infrastructure des marchés financiers. Sanctions en cas d'indications fausses ou incomplètes dans les offres publiques d'achat.....	28
19.308	Pour une prise en charge des frais médicaux lors de grossesses interrompues avant la treizième semaine	31
19.311	Exercer un mandat politique en cas de maternité. Modification de la législation fédérale	32
20.034	Loi sur le droit international privé. Modification	36
20.313	Participation aux séances parlementaires pendant le congé de maternité	39
20.323	Femmes politiques en congé maternité.....	39
20.336	Modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie dans le domaine des soins et de l'aide à domicile. Possibilité pour les cantons d'introduire une planification.....	43
20.433	Développer l'économie circulaire en Suisse.....	45
21.047	Approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Loi fédérale.....	53
21.063	Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect	63
21.067	Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie)	68
21.311	Exercice du mandat parlementaire pendant le congé de maternité.....	74
21.431	Chambres fédérales. Faire jeu égal avec le Conseil fédéral.....	78
22.045	Organisation internationale du Travail : Convention n° 190 et Rapport sur la Déclaration de son centenaire....	80
22.061	Loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2024. Révision	84
22.067	Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Admission facilitée pour les étrangers titulaires d'un diplôme d'une haute école suisse	89
22.073	Loi sur la sécurité de l'information. Modification (Inscription d'une obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques)	94
22.074	Déminage de l'ancien dépôt de munitions de Mitholz. Crédit d'engagement	96
22.075	« Pour la liberté et l'intégrité physique ». Initiative populaire	102
22.081	Crédit d'engagement 2024-2027 pour trois Centres de Genève	108
22.082	Allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises (LACRE).....	112
22.084	Loi fédérale sur la société financière de développement SIFEM	117
22.308	Un soutien pour les femmes confrontées à une fausse couche ou à une mort périnatale	119
22.310	Interdiction des thérapies de conversion.....	120
22.311	Interdiction des thérapies de conversion en Suisse.....	120
22.314	Non au retrait de 3,5 pour cent de surfaces agricoles supplémentaires	123
22.317	Légalisation du cannabis	125
22.428	Adoption et recherche des origines.....	126

22.433	Ramener les sessions spéciales à leur fonction première, à savoir le traitement des objets prêts à être traités ..	128
23.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2022. Rapport.....	129
23.025	Message sur l'armée 2023	131
23.028	Promotion économique 2024-2027	138
23.029	Loi fédérale sur la politique régionale. Modification	143
23.031	Octroi à la FIPOI d'un prêt destiné au financement de la rénovation du bâtiment du siège de l'OTIF à Berne ..	147
23.032	Plafond des dépenses pour les routes nationales sur la période 2024-2027, étape d'aménagement 2023 des routes nationales, crédit d'engagement et modification de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales.....	149
23.033	Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération	157
23.035	Protection des investissements. Accord avec l'Indonésie	162
23.036	Approbation de la convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure et de la modification de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse et de la modification de la convention relative aux déchets survenant en navigation rhénane et intérieure	164
23.038	Traité internationaux conclus en 2022. Rapport.....	167
23.040	Message sur les immeubles civil 2023	169
23.044	FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire	172
23.045	Convention de la Haye sur les accords d'élection de for. Approbation et mise en œuvre.....	174
23.046	Constitutions des cantons Zurich, de Berne, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, des Grisons, d'Argovie, du Tessin, de Vaud et de Neuchâtel.....	176
23.049	Loi sur les produits du tabac (LPTab). Révision partielle	178
23.050	Loi sur les allocations familiales. Modification (Introduction d'une compensation intégrale des charges)	181
23.052	Etat actuel des relations Suisse–UE. Rapport.....	184

■ Contenuto

15.455	Impedire le sublocazioni abusive	1
16.458	Aumenti delle pigioni scalari. Evitare i moduli inutili	6
16.459	Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente	7
16.504	Garantire l'approvvigionamento di sangue e la gratuità della donazione	9
18.077	Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase	14
18.475	Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari....	21
18.489	Legge sull'infrastruttura finanziaria. Pena nel caso di indicazioni inveritiere o incomplete nelle offerte pubbliche di acquisto	28
19.308	Per un'assunzione delle spese mediche in caso di gravidanze interrotte prima della 13a settimana	31
19.311	Mandato politico anche in caso di maternità. Modifica della legislazione federale	32
20.034	Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica	36
20.313	Partecipazione a sedute parlamentari durante il congedo di maternità	39
20.323	Donne in politica in congedo di maternità	39
20.336	Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie in ambito di cure e assistenza a domicilio. Possibilità per i cantoni di introdurre una pianificazione	43
20.433	Rafforzare l'economia circolare svizzera	45
21.047	Approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Legge federale	53
21.063	Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo contropunto indiretto.....	63
21.067	Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi). Iniziativa popolare e contropunto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie)	68
21.311	Adempimento del mandato parlamentare durante il congedo di maternità	74
21.431	Camere federali. Su un piano di parità con il Consiglio federale	78
22.045	Organizzazione internazionale del lavoro: Convenzione n. 190 e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario	80
22.061	Legge sul CO2 per il periodo successivo al 2024. Revisione	84
22.067	Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Ammisione agevolata di stranieri con un diploma universitario svizzero	89
22.073	Legge sulla sicurezza delle informazioni. Modifica (Introduzione dell'obbligo di segnalare ciberattacchi a infrastrutture critiche)	94
22.074	Sgombero dell'ex deposito di munizioni di Mitholz. Credito d'impegno	96
22.075	«Per la libertà e l'integrità fisica». Iniziativa popolare	102
22.081	Credito d'impegno 2024-2027 per tre Centri ginevrini.....	108
22.082	Sgravio delle imprese dai costi normativi (Legge sullo sgravio delle imprese, LSgrl)	112
22.084	Legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM	117
22.308	Per un sostegno alle donne che subiscono un aborto spontaneo o una perdita perinatale	119
22.310	Divieto delle terapie di conversione	120
22.311	Divieto di terapie di conversione in Svizzera	120
22.314	No al congelamento di un ulteriore 3,5 per cento di superficie agricola.....	123
22.317	Legalizzazione della cannabis.....	125
22.428	Adozioni e ricerca delle origini	126

22.433	Riportare le sessioni speciali al loro scopo principale per razionalizzare i lavori parlamentari.....	128
23.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2022. Rapporto	129
23.025	Messaggio sull'esercito 2023	131
23.028	Promozione della piazza economica 2024-2027.....	138
23.029	Legge federale sulla politica regionale. Modifica	143
23.031	Concessione alla FIPOI di un mutuo destinato a finanziare la ristrutturazione dell'edificio della sede dell'OTIF a Berna	147
23.032	Limite di spesa 2024-2027 per le strade nazionali, la Fase di potenziamento 2023, il credito d'impegno e la modifica del decreto federale concernente la rete stradale nazionale	149
23.033	Decreto che stanzia crediti d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato	157
23.035	Protezione degli investimenti. Accordo con l'Indonesia.....	162
23.036	Approvazione della Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna e modifica della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera nonché approvazione della modifica della Convenzione sui rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna	164
23.038	Trattati internazionali conclusi nel 2022. Rapporto	167
23.040	Messaggio 2023 sugli immobili civili	169
23.044	FMI. impegno di garanzia per un prestito al Fondo fiduciario.....	172
23.045	Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro. Approvazione e l'attuazione.....	174
23.046	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Berna, Appenzello Inter-no, Grigioni, Argovia, Ticino, Vaud e Neuchâtel	176
23.049	Legge sui prodotti del tabacco (LPTab). Revisione parziale	178
23.050	Legge sugli assegni familiari. Modifica (Introduzione di una perequazione completa degli oneri)	181
23.052	Stato delle relazioni Svizzera–UE. Rapporto	184

■ 15.455 Missbräuchliche Untermiete vermeiden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 262 OR ist wie folgt anzupassen bzw. zu ergänzen:

Art. 262

Abs. 1

Der Mieter kann die Sache nur mit schriftlicher Zustimmung des Vermieters ganz oder teilweise untervermieten.

Abs. 2

Der Mieter muss ein Untermietbegehren schriftlich beim Vermieter stellen; das Begehr muss enthalten:

Bst. a

die Namen der Untermieter;

Bst. b

die Vertragsbedingungen, insbesondere das Untermietobjekt, den Gebrauchszeit, den Untermietzins, die Vertragsdauer.

Über Änderungen dieser Angaben während der Untermietdauer hat der Mieter den Vermieter zu informieren.

Abs. 3

Der Vermieter kann die Zustimmung insbesondere verweigern, wenn:

Bst. a

der Mieter sich weigert, die Bedingungen gemäss Absatz 2 bekanntzugeben;

Bst. b

die Bedingungen der Untermiete im Vergleich zu denjenigen des Hauptmietvertrags missbräuchlich sind;

Bst. c

dem Vermieter aus der Untermiete wesentliche Nachteile entstehen;

Bst. d

eine Untermietdauer von mehr als zwei Jahren vorgesehen ist.

Abs. 4

Unverändert gemäss geltendem Absatz 3

Abs. 5

Erfolgt die Untermiete ohne schriftliche Zustimmung des Vermieters, hat der Mieter falsche Angaben gemacht oder den Vermieter über Änderungen nicht informiert (Abs. 2), so kann der Vermieter nach erfolgloser schriftlicher Mahnung mit einer Kündigungsfrist von mindestens 30 Tagen kündigen.

■ 15.455 Empêcher les sous-locations abusives

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 262 CO sera modifié et complété comme suit :

Art. 262

Al. 1

Le locataire ne peut sous-louer tout ou partie de la chose qu'avec le consentement écrit du bailleur.

Al. 2

Le locataire doit soumettre une demande écrite de sous-location au bailleur ; la demande contient :

Lett. a

le nom du sous-locataire ;

Lett. b

les conditions du contrat, notamment la désignation de l'objet sous-loué, son usage, le loyer de la sous-location et la durée du contrat.

Le locataire doit informer le bailleur de tout changement concernant ces données survenu pendant la durée de la sous-location.

Al. 3

Le bailleur peut notamment refuser son consentement dans les cas suivants :

Lett. a

le locataire refuse de lui communiquer les conditions visées à l'alinéa 2 ;

Lett. b

les conditions de la sous-location, comparées à celles du contrat de bail principal, sont abusives ;

Lett. c

la sous-location présente pour le bailleur des inconvénients majeurs ;

Lett. d

la durée prévue pour la sous-location dépasse deux ans.

Al. 4

Reprend sans changement l'alinéa 3 en vigueur

Al. 5

Lorsque le locataire sous-loue tout ou partie de l'objet sans le consentement écrit du bailleur, qu'il donne de fausses indications ou qu'il omet d'informer le bailleur d'un changement (al. 2), le bailleur peut, après protestation écrite restée sans effet, résilier le bail moyennant un délai de congé minimum de 30 jours.

■ 15.455 Impedire le sublocazioni abusive

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 262 CO è modificato e completato come segue:

Art. 262

Cpv. 1

Il conduttore può sublocare in tutto o in parte la cosa soltanto con il consenso scritto del locatore.

Cpv. 2

Il conduttore deve sottoporre al locatore una richiesta scritta di sublocazione; la richiesta contiene:

Lett. a

il nome del subconduttore;

Lett. b

le condizioni del contratto, in particolare l'oggetto sublocato, l'uso, l'affitto previsto per la sublocazione e la durata del contratto;

Il conduttore deve informare il locatore in merito a ogni modifica intervenuta durante la sublocazione.

Cpv. 3

Il locatore può negare il consenso in particolare se:

Lett. a

il conduttore rifiuta di comunicargli le condizioni di cui al capoverso 2;

Lett. b

le condizioni della sublocazione, comparative con quelle del contratto principale di locazione, sono abusive;

Lett. c

la sublocazione causa al locatore un pregiudizio essenziale;

Lett. d

la durata prevista per la sublocazione supera i due anni.

Al. 4

Invariato secondo il vigente cpv. 3

Al. 5

Se il conduttore ha effettuato la sublocazione senza il consenso scritto del locatore, ha dato false indicazioni o non informa il locatore in merito a modifiche (cpv. 2), il locatore, previa diffida scritta infruttuosa, può dare la disdetta con un termine minimo di preavviso di 30 giorni.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2022

Die Kommission hat drei separate Vorlagen zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen Egloff 15.455 («Missbräuchliche Untermiete vermeiden») (mit 13 zu 9 Stimmen), Vogler 16.458 («Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen») und Feller 16.459 («Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären») (mit 14 zu 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen) sowie 18.475 Merlini (Markwalder) («Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen») (mit 14 zu 9 Stimmen) zuhanden ihres Rates verabschiedet. Mit den vorgesehenen Änderungen im Mietrecht sollen Missbräuche bei der Untermiete verhindert, Erklärungen von einseitigen Vertragsänderungen vereinfacht und die Kündigung infolge Eigenbedarfs erleichtert werden. Es wurden verschiedene Minoritätsanträge eingereicht.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2022

La commission a adopté, à l'intention de son conseil, trois projets distincts visant à mettre en oeuvre les initiatives parlementaires 15.455 (« Empêcher les sous-locations abusives ») déposée par le conseiller national Hans Egloff (par 13 voix contre 9), 16.458 (« Majoration échelonnée du loyer. Non aux formulaires inutiles ») déposée par l'ancien conseiller national Karl Vogler et 16.459 (« Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique ») déposée par Olivier Feller (par 14 voix contre 0 et 8 abstentions), ainsi que 18.475 (« Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure ») déposée par l'ancien conseiller national Giovanni Merlini (par 14 voix contre 9). Les modifications du droit du bail proposées dans ces projets ont pour objectif d'empêcher les abus en matière de sous-location, de simplifier la communication en cas de modifications unilatérales du contrat et d'assouplir les conditions de résiliation pour besoin propre du bailleur. Plusieurs propositions de minorité ont été déposées.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.06.2022

La Commissione ha adottato all'attenzione della propria Camera tre diversi progetti volti ad attuare le iniziative parlamentari Egloff 15.455 («Impedire le sublocazioni abusive») (con 13 voti contro 9), Vogler 16.458 («Aumenti delle pigioni scalari. Evitare i moduli inutili»), Feller 16.459 («Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente») (con 14 voti contro 0 e 8 astensioni) e 18.475 Merlini (Markwalder) («Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari») (con 14 voti contro 9). Le modifiche consentiranno di evitare abusi nella sublocazione, semplificare le comunicazioni relative a modifiche unilaterali del contratto e facilitare la disdetta per bisogno proprio del locatore. Sono state presentate diverse proposte di minoranza.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022

Bundesrat begrüßt formelle Erleichterungen im Mietrecht
Der Bundesrat hat auf Einladung der Rechtskommission des Nationalrates zu drei parlamentarischen Vorlagen im Mietrecht Stellung genommen. Dabei geht es um formelle Erleichterungen, um strengere Regeln bei der Untermiete sowie um eine beschleunigte Kündigung bei Eigenbedarf. Der Bundesrat stimmt den formellen Erleichterungen zu, wie er am 19. Oktober beschlossen hat. Er empfiehlt jedoch auf die Anpassung der Regeln bei der Untermiete und der Kündigung wegen Eigenbedarf nicht einzutreten.

Die Rechtskommission des Nationalrates (RK-N) hat den Bundesrat zur Stellungnahme zu drei mietrechtlichen Vorlagen eingeladen, mit denen insgesamt vier parlamentarische Initiativen umgesetzt werden sollen:

Der Bundesrat beantragt auf die Vor-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022

Le Conseil fédéral favorable aux assouplissements formels proposés dans le droit du bail
À l'invitation de la Commission des affaires juridiques du Conseil national, le Conseil fédéral a pris position sur trois projets parlementaires concernant le droit du bail. Ces projets prévoient respectivement un assouplissement des règles de forme, un durcissement des règles applicables à la sous-location et une procédure de résiliation plus rapide en cas de besoin du bailleur. Le Conseil fédéral a décidé le 19 octobre d'approuver les assouplissements formels. Il recommande par contre de ne pas entrer en matière sur la modification des règles applicables à la sous-location ni sur la résiliation en cas de besoin du bailleur. La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a invité le Conseil fédéral à prendre position sur

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022

Il Consiglio federale approva le semplificazioni formali nel diritto della locazione
Su invito della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale, il Consiglio federale si è espresso su tre oggetti concernenti il diritto della locazione che chiedono alcune semplificazioni formali, regole più severe per quanto riguarda le sublocazioni e una procedura più rapida in caso di disdetta per bisogno proprio del locatore. Il Consiglio federale approva le semplificazioni formali decise il 19 ottobre, ma propone di non entrare in materia per quanto riguarda la sublocazione e la disdetta per bisogno proprio del locatore.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha invitato il Consiglio federale a esprimersi su tre oggetti concernenti il diritto della locazione che porteranno all'attuazione di

lage mit den formellen Erleichterungen einzutreten und ihr zuzustimmen. Die von der RK-N vorgeschlagenen Anpassungen hatte der Bundesrat bereits in früheren Vorlagen zur Anpassung des Mietrechts vorgeschlagen. Sie führen zu Vereinfachungen im Mietverhältnis, ohne dass dabei der verfassungsmässige Mieterschutz in Frage gestellt wird. Schnellere Kündigung bei Eigenbedarf unerwünscht

Bei den zwei weiteren Vorlagen empfiehlt der Bundesrat Nichteintreten. Bei der Untermiete erachtet der Bundesrat weitergehende Regelungen als nicht gerechtfertigt, respektive unverhältnismässig. Die vorgeschlagenen zusätzlichen Anforderungen hätten eine Erhöhung des administrativen Aufwands sowohl für die Vermietenden als auch für die Mietenden zur Folge. Zudem würden die Nutzung von Buchungsplattformen wie Airbnb sowie alternative Formen wie der Generalmietvertrag über eine ganze Liegenschaft und das «Wohnen gegen Hilfe» erschwert oder gar verhindert.

Das geltende Recht biete bereits Möglichkeiten, um gegen Missbräuche vorzugehen. So müssen Mieterinnen und Mieter bei einer Untermiete schon jetzt die Zustimmung der Vermieterschaft einholen; diese kann unter gesetzlich genannten Voraussetzungen verweigert werden.

Bei der dritten Vorlage sollen Vermietende den Eigenbedarf schneller geltend machen und umsetzen können. Der Bundesrat sieht hier einen Eingriff in das Gleichgewicht zwischen den Interessen der beiden Mietparteien, und empfiehlt die Vorlage zur Ablehnung. Die geltende Regelung für die Kündigung bei Eigenbedarf sieht bereits vor, dass ein Mietverhältnis bei dringendem Eigenbedarf aufgelöst werden kann. Auch lässt die Statistik der Schlichtungsverfahren diesbezüglich keinen besonderen Handlungsbedarf erkennen, da sich die Parteien in mehr als der Hälfte der Fälle einigen können und es damit nicht zu Gerichtsverfahren kommt.

- Die zwei parlamentarischen Initiativen 16.458 Vogler «Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen» und 16.459 Feller «Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nach-

trois projets concernant le droit du bail, qui visent à mettre en oeuvre quatre initiatives parlementaires :

Le Conseil fédéral propose d'entrer en matière sur le projet concernant les assouplissements formels et de l'approuver. Les modifications proposées par la CAJ-N l'avaient déjà été par le Conseil fédéral dans des projets antérieurs visant à réviser le droit du bail. Elles permettront de simplifier certaines formalités en lien avec les baux à loyer, sans pour autant remettre en question la protection des locataires prévue par la Constitution.

Une résiliation plus rapide en cas de besoin du bailleur n'est pas souhaitable. Pour les deux autres projets, le Conseil fédéral recommande de ne pas entrer en matière. En ce qui concerne la sous-location, il estime que des dispositions plus strictes ne sont pas justifiées ou seraient disproportionnées. Les exigences supplémentaires proposées entraîneraient une augmentation de la charge administrative, tant pour les bailleurs que pour les locataires. De plus, elles entraîneraient, voire excluraient le recours à des plateformes de réservation comme Airbnb ou des formes de location telles que le contrat de location générale (portant sur un immeuble entier) ou le logement contre services.

Selon le Conseil fédéral, le droit en vigueur offre déjà la possibilité de lutter contre les abus. Il prévoit par exemple le consentement du bailleur pour une sous-location, consentement qui peut être refusé dans les conditions fixées par la loi.

Le troisième projet vise à permettre au bailleur de faire valoir plus rapidement un besoin propre. Le Conseil fédéral y voit une atteinte à l'équilibre entre les intérêts des deux parties au bail, raison pour laquelle il recommande de rejeter le projet. Les dispositions en vigueur régiissant le congé pour besoin propre prévoient déjà la possibilité de résilier le bail en cas de besoin propre urgent. Par ailleurs, les statistiques des procédures de conciliation ne pointent pas la nécessité de prendre des mesures en la matière : dans plus de la moitié des cas, les parties parviennent à se mettre d'accord avant l'ouverture d'une procédure judiciaire.

- Les initiatives parlementaires 16.458 Vogler « Majoration échelonnée de

quattro iniziative parlamentari:

Il Consiglio federale propone di entrare in materia sul progetto delle semplificazioni formali e di adottarlo. Gli adeguamenti della CAG-N erano già stati proposti dal Consiglio federale in occasione di precedenti progetti per adeguare il diritto della locazione. Si tratta di modifiche che permettono di semplificare il rapporto di locazione senza rimettere in discussione la protezione del locatario sancita dalla Costituzione.

Respingo lo snellimento della procedura in caso di bisogno proprio del locatore. Per quanto riguarda gli altri due progetti, il Consiglio federale propone di non entrare in materia. Nel caso della sublocazione il Consiglio federale ritiene ingiustificato e sproporzionato intervenire ulteriormente. Soddisfare condizioni aggiuntive porterebbe all'aumento dell'onere amministrativo sia per i conduttori che per i locatori. Inoltre, diventerebbe più complicato, se non addirittura impossibile, l'utilizzo di piattaforme come Airbnb o di forme alternative come il contratto di locazione generale riguardante tutti gli alloggi di un immobile oppure di una forma di sublocazione per mettere a disposizione interamente o in parte un alloggio per una pigione ridotta in cambio di un sostegno.

Il diritto in vigore offre già la possibilità di lottare contro gli abusi: per la sublocazione è infatti richiesto il consenso del locatore, che può essere rifiutato a determinate condizioni precise dalla legge.

Nel caso del terzo progetto – far valere e attuare più rapidamente il bisogno proprio da parte del locatore – il Consiglio federale ritiene che si commetta un'ingerenza nel bilanciamento fra gli interessi delle due parti e propone di respingere il progetto. La normativa in vigore riguardante la disdetta per bisogno proprio del locatore prevede già la disdetta in caso di bisogno urgente personale. Neppure le statistiche sulle procedure di conciliazione fanno emergere una particolare necessità d'intervento in tal senso: nella maggior parte dei casi le parti trovano un'intesa evitando di arrivare in tribunale.

- due iniziative parlamentari chiedono una semplificazione formale del diritto della locazione, l'iniziativa 16.458 Vogler «Aumenti delle pignorali scalari. Evitare i moduli inutili» e

gebildete Unterschriften für zu-lässig erklären» fordern formelle Erleichterungen im Mietrecht.
– Die parlamentarische Initiative 15.455 Egloff «Missbräuchliche Untermiete vermeiden» zielt darauf ab, die Regeln für die Untermiete zu verschärfen.
– Die parlamentarische Initiative 18.475 (Merlini) Markwalder «Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen» will die Voraussetzungen für die Geltendmachung und Umsetzung des Eigenbedarfs lockern.

loyer. Non aux formulaires inutiles » et 16.459 Feller « Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique » demandent un assouplissement de certaines règles de forme du droit du bail.
– L'initiative parlementaire 15.455 Egloff « Empêcher les sous-locations abusives » vise à durcir les règles applicables à la sous-location.
– L'initiative parlementaire 18.475 (Merlini) Markwalder « Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure » vise à assouplir les conditions à remplir pour faire valoir un besoin propre.

l'iniziativa 16.459 Feller «Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente»;
– l'iniziativa parlamentare 15.455 Egloff «Impedire le sublocazioni abusive» intende rendere più restrittiva la regolamentazione per le sublocazioni;
– l'iniziativa parlamentare 18.475 (Merlini) Markwalder «Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari» persegue lo scopo di rendere meno severe le premesse per far valere e applicare il bisogno personale.

Verhandlungen

Entwurf 1

07.03.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2023

Nationalrat will Mietrecht zugunsten der Eigentümer anpassen
Der Nationalrat hat sich für zwei Anpassungen des Mietrechts zugunsten von Eigentümerinnen und Eigentümern ausgesprochen. Bei der Unter Vermietung von Räumlichkeiten sollen sie mehr zu sagen haben. Wenn sie Eigenbedarf geltend machen, sollen sie schneller zu den Objekten kommen.

Vermieterinnen und Vermieter sollen neu explizit schriftlich Unter Vermietungen zustimmen müssen. Zudem sollen die Vermieter in Zukunft ein ausserordentliches Kündigungsrecht erhalten, wenn der Mieter die Voraussetzungen für die Untermiete nicht einhält.

Neu soll der Vermieter die Untermiete auch verweigern können, wenn eine mehr als zweijährige Dauer dieser Unter Vermietung geplant ist. Das sieht die erste Gesetzesvorlage vor, welche von der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (RK-N) stammt und nun an den Ständerat geht. Sie wurde am Dienstag mit 108 zu 83 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen.

Délibérations

Projet 1

07.03.2023 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2023

Le National accepte deux projets visant à durcir le droit du bail
Le National a accepté mardi deux projets de commission visant à durcir le droit du bail. L'un cible les sous-locations abusives, tandis que l'autre veut simplifier les résiliations du bail pour besoin propre. La gauche et le Conseil fédéral étaient opposés.

Le premier projet, adopté par 108 voix contre 83, a pour but d'empêcher les sous-locations abusives. Le bailleur doit à l'avenir donner son consentement par écrit. Il pourra également refuser la sous-location si elle dure plus de deux ans ou présente des inconvénients majeurs pour lui.

Les bailleurs ignorent souvent tout des sous-locations et le droit actuel les prive de pouvoir résilier le bail en cas de situation abusive, a avancé Sidney Kamerzin (Centre/VS) pour la commission. La modification apporte de la clarté, a complété Christian Lüscher (PLR/GE). Il faut pouvoir libérer des appartements pour des familles qui en ont besoin, a pointé Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Deliberazioni

Disegno 1

07.03.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2023

Diritto di locazione, doppio gesto in favore dei proprietari
Il Consiglio nazionale ha compiuto oggi un doppio gesto in favore dei locatori. Dapprima ha adottato un progetto che introduce restrizioni nelle sublocazioni e in seguito ha deciso di agevolare la rescissione del contratto per bisogno proprio del proprietario. I due dossier vanno agli Stati.

Spesso, soprattutto nelle città, appartamenti vecchi con affitti vantaggiosi sono sublocati a prezzi che superano considerevolmente l'affitto pagato dal conduttore principale, che intasca la differenza, secondo l'ex parlamentare Hans Egloff (UDC/ZH), autore della prima proposta. Quest'ultima – approvata con 108 voti a 83 e 1 astensione – consentirebbe ai proprietari di rifiutare il subaffitto se dovesse durare più di due anni e anche di opporsi in caso di gravi inconvenienti per lui. Il locatore dovrebbe inoltre dare il proprio consenso per iscritto a una sublocazione.

Il proprietario spesso non è consapevole del subaffitto e la legge attuale lo priva

Initiative von Hauseigentümerpräsident Die Vorlage der RK-N geht auf eine parlamentarische Initiative des ehemaligen Zürcher SVP-Nationalrats Hans Egloff zurück, des Präsidenten des Hauseigentümerverbands der Schweiz (HEV). Unter Vermietungen seien eigentlich für Fälle gedacht, in denen jemand das Zuhause übergangsweise verlasse, sagte Egloff seinerzeit.

Dies etwa, weil er oder sie ins Ausland gehe und danach wieder nach Hause zurückkehren wolle. Der Nationalrat befasste sich mit dem Anliegen schon im Februar 2017. Danach wurde die Behandlungsfrist der Vorlage dreimal verlängert.

Die RK-N begründete die Änderungen auch mit den um sich greifenden Unter Vermietungen für die Wohnungsvermietungsplattform Airbnb. Vor allem in Städten würden günstige Altbauwohnungen vielfach zu Mietzinsen unter vermietet, die beträchtlich über dem vom Hauptmieter bezahlten Mietzins liegen. Manchmal würden Mietobjekte zu haarsträubenden Preisen an mehrere Untermieter weitervermietet.

Grüne, SP und GLP wandten sich gegen die Vorlage. Florence Brenzikofer (Grüne/BL) sagte im Namen ihrer Fraktion, schon heute müssten Vermieter ihre Zustimmung zur Untermiete geben – es reiche also, den Fokus auf die Umsetzung der heutigen Regeln zu legen. Airbnb-Wohnungen würden laut Studien primär Eigentümer anbieten, nicht Mieter, sagte Christian Dandrès (SP/GE).

Pirmin Schwander (SVP/SZ) hielt dem namens seiner Fraktion entgegen, die Vorlage schaffe in einer im Mietrecht offen gebliebenen Frage Klarheit: Wie lange eine «vorübergehende Abwesenheit» eines Mieters dauern dürfe, nämlich eben zwei Jahre. Auch FDP und die Mitte unterstützten die Vorlage.

Mitte-Fraktionschef Philipp Matthias Bregy (VS) sagte, meist gegen das Wissen der Vermieter gebe es eine «starke Tendenz» zu Airbnb-Unter Vermietungen. Die Vorlage schaffe eine «Schutz norm».

Der Bundesrat wandte sich gegen die Vorlage. Die heutigen Regeln genügten, sagte Wirtschaftsminister Guy Parmelin. Bei den Geschäftsräumlichkeiten schaffe die Vorlage mit der Begrenzung

La gauche et le PVL ont tenté de faire valoir que le droit actuel est suffisant. Celui-ci est déjà peu avantageux pour les locataires, a estimé Baptiste Hurni (PS/NE). Le projet mènera à un blocage bureaucratique et un formalisme excessif, a pour sa part relevé Beat Flach (PVL/AG).

L'alliance a échoué à inscrire des formulations plus restrictives dans le texte et à supprimer le délai de deux ans. De son côté, le ministre de l'économie Guy Parmelin a aussi estimé que des dispositions plus exhaustives conduisent à une plus grande insécurité juridique.

Besoin propre

L'autre projet, accepté par 114 voix contre 79, vise à simplifier les résiliations du bail pour besoin propre. Les conditions relatives à l'urgence du besoin sont assouplies.

Pour des raisons de fond et de procédure, une résiliation peut actuellement durer des années, ce qui empêche le propriétaire d'utiliser le logement, a expliqué M. Kamerzin. Il s'agit de restituer aux bailleurs leurs bons droits, a ajouté Vincent Maitre (Centre/GE). Et non de chasser des personnes âgées de leurs logements, a complété M. Schwander.

Question d'équilibre

Les nouvelles formulations tiennent compte de l'équilibre nécessaire entre les parties, a estimé Christa Markwalder (PLR/BE). Pour la gauche et une partie du PVL, le projet porte atteinte à cet équilibre, le droit actuel est suffisant.

Cet équilibre est «déjà fragilisé par la pénurie de logements, la hausse des loyers et le renchérissement, ce alors que la population suisse est majoritairement locataire», a argué Florence Brenzikofer (Vert-e-s/BL). «La coupe est pleine», a lancé M. Hurni. «Dans la plupart des cas, les conciliations permettent de trouver des solutions rapides et durables», a appuyé le ministre de l'économie.

La gauche a échoué à faire spécifier plus clairement les conditions relatives à l'urgence du besoin. Christian Dandrès (PS/GE) a craint le risque qu'un bail ne soit résilié que pour pouvoir relouer un logement plus cher, et donc que le besoin propre ne soit invoqué qu'à titre de prétexte.

del diritto di rescindere il contratto di locazione in caso di abuso, ha rilevato Sidney Kamerzin (Centro/VS) a nome della commissione preparatoria. Il progetto fa chiarezza, ha aggiunto Christian Lüscher (PLR/GE). Dovrebbe essere possibile liberare appartamenti per le famiglie che ne hanno bisogno, ha da parte sua sottolineato Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Chiara l'opposizione della sinistra, dei Verdi Liberali (PVL) e del governo, per i quali la legislazione attuale è sufficiente. La legge è già poco vantaggiosa per gli inquilini, ha fatto notare Baptiste Hurni (PS/NE). Mentre per Beat Flach (PVL/AG) il progetto porterà a nuove pastoie burocratiche e a un eccessivo formalismo. «È il primo di una lunga lista di progetti che indeboliranno e comprometteranno i diritti degli inquilini», ha aggiunto Hurni, riferendosi ad altri progetti sulla legge sugli affitti che saranno discussi in parlamento. Raphaël Mahaim (Verdi/VD) ha parlato di tattica del salame. Norme più severe sul subaffitto non sono giustificate o sarebbero sproporzionate, ha dichiarato invano il ministro dell'economia Guy Parmelin, aggiungendo che il diritto vigente contiene già delle regole e un intervento legislativo sembra inadeguato.

Facilitare disdette per bisogno proprio
Poco dopo il plenum ha sostenuto – con 114 voti a 79 – un'altra proposta di legge relativa al diritto di locazione, scaturita da un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale ticinese Giovanni Merlini (PLR). Il progetto mira a semplificare la cessazione del contratto per bisogno proprio del proprietario o dei suoi familiari.

Per ragioni di fondo e procedurali, attualmente una rescissione di contratto può durare anni, impedendo al proprietario di utilizzare l'alloggio, ha spiegato Sidney Kamerzin (Centro/VS) a nome della commissione. Questa proposta vuole ripristinare il pieno diritto dei proprietari, ha aggiunto Vincent Maitre (Centre/GE). Non si tratta di cacciare gli anziani dalle loro case, ha da parte sua puntualizzato Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Per Christa Markwalder (PLR/BE) la formulazione tiene inoltre conto del necessario equilibrio tra le parti. Un punto di

der Untermiete auf zwei Jahre ein neues Problem, sagte Parmelin. «Bedeutend» statt «dringend» Mit einem ähnlichen Stimmenverhältnis hiess der Nationalrat auch eine Gesetzesvorlage zu den Regeln gut, wenn ein Vermieter, eine Vermieterin oder Familienangehörige vermietete Räumlichkeiten für den Eigenbedarf verwenden wollen.

Konkret soll neu eine Kündigung der Mieträumlichkeiten nicht mehr bei einem «dringenden» Eigenbedarf des Besitzers möglich sein, sondern wenn der Eigentümer «einen bei objektiver Beurteilung bedeutenden und aktuellen Eigenbedarf» geltend machen kann. Die Befürworter dieser Änderung erhoffen sich davon eine Beschleunigung von Verfahren bei Streitigkeiten.

Auch diese Vorlage stammt von der RK-N und geht auf eine parlamentarische Initiative des ehemaligen Tessiner FDP-Nationalrats Giovanni Merlini zurück. Auch diese Vorlage bekämpfte der Bundesrat und wurde mit den Stimmen der SVP-, FDP- und Mitte-Fraktion angenommen. Sie geht ebenfalls noch an den Ständerat.

Die Befürworter sprachen von einer kleinen Anpassung, welche auch den Bedürfnissen der Mieterschaft gerecht würde. Die Gegner sagten, das Ungleichgewicht im Mietrecht würde sich mit dieser unnötigen Anpassung weiter zugunsten der Immobilienbesitzer verschieben.

Der Schweizer Mieterverband kündigte schon am Montag «mehrere Referenden» an, falls sich das Parlament für eine Verschärfung des Mietrechts ausspreche. Am Donnerstag kommt eine weitere Mietrechtsvorlage in den Nationalrat.

■ 16.458 Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 269d OR ist durch einen neuen Absatz wie folgt zu ändern:

Domaine controversé Avant le début de la session, l'Association suisse des locataires (Asloca) était déjà montée au créneau. Ses représentants au National ont brandi la menace du référendum si les textes passent la rampe.

Le droit du bail est un domaine juridique controversé depuis de nombreuses années. En septembre dernier, le gouvernement a annoncé que les discussions entre les acteurs concernés pour une réforme plus générale, engagées depuis 18 mois, étaient abandonnées. M. Parmelin a regretté les «fronts crispés» alors que les défis sont «immenses» en matière de logement. Il a appelé à ce que chacun amène sa contribution «de manière constructive pour l'intérêt général».

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer sur ces deux objets. Ce sont les deux premiers «d'une longue liste de projets qui vont tous fragiliser et affaiblir les droits des locataires», a fustigé M. Hurni. Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD) a parlé de «saucissonnage».

vista andato decisamente di traverso alla sinistra. Per quest'ultima la proposta minerebbe infatti proprio questo equilibrio.

Un equilibrio per altro «già minato dalla carenza di alloggi, dall'aumento delle pigioni e dall'inflazione, allorché la popolazione svizzera vive per lo più in affitto», ha fatto notare Florence Brenzikofer (Verdi/BL). Per Baptiste Hurni (PS/NE) la misura è colma.

Nel dibattito di dettaglio, la sinistra non è riuscita a fare in modo che fossero specificate meglio le condizioni relative all'urgenza del bisogno proprio. Christian Dandrès (PS/GE) ha paventato il rischio che un contratto venga disdetto solo per poter riaffittare un alloggio a un prezzo più alto, e che quindi la necessità stessa venga invocata solo come pretesto.

Anche in questo caso il ministro dell'economia Parmelin ha sostenuto che un intervento legislativo non è giustificato e sarebbe sproporzionato. «Nella maggior parte dei casi, le conciliazioni permettono di trovare soluzioni rapide e durature», ha aggiunto, senza successo.

Aleggia spettro referendum

Ancor prima dell'inizio della sessione, l'Associazione svizzera inquilini (ASI) si era fatta sentire e i suoi rappresentanti al Nazionale hanno minacciato il lancio di un referendum in caso di approvazione dei due progetti.

Il diritto di locazione è un settore giuridico controverso da tempo. Lo scorso settembre, il governo ha annunciato che le discussioni tra le parti relative a una riforma più generale, in corso da 18 mesi, erano state abbandonate.

Parmelin ha deplorato questo irrigidimento delle posizioni, proprio oggi che le sfide nel settore dell'alloggio sono «immense». Ha invitato tutti a dare il proprio contributo «in modo costruttivo per l'interesse generale».

■ 16.458 Majoration échelonnée du loyer. Non aux formulaires inutiles

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 269d CO sera modifié comme suit par l'adjonction d'un nouvel alinéa :

■ 16.458 Aumenti delle pigioni scalari. Evitare i moduli inutili

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare l'articolo 269d CO con l'aggiunta del seguente nuovo capoverso:

Art. 269d

...

Abs. 4

Für die Mitteilung von Mietzinserhöhungen, die in einer Vereinbarung über gestaffelte Mietzinse nach Artikel 269c vorgesehen sind, genügt die schriftliche Form.

■ 16.459 Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 269d des Obligationenrechts (OR) soll um einen vierten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt werden:

Art. 269d

...

Abs. 4

Für die Mitteilung einer Mietzinserhöhung oder jeglicher anderen einseitigen Vertragsänderung ist eine auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschrift auf dem offiziellen Formular zulässig.

Verhandlungen

Entwurf 1

09.03.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
09.03.2023**

Nationalrat will zwei Formvorschriften im Mietrecht lockern
Der Nationalrat will im Mietrecht zwei Formvorschriften lockern. So soll in Zukunft für die Mitteilung einer Mietzinserhöhung eine auf mechanischem Weg nachgebildete Unterschrift auf dem offiziellen Formular ausreichen.

Das Bundesgericht hielt 2003 fest, dieses Formular müsse handschriftlich unterzeichnet sein. Eine Nachbildung sei nur unter bestimmten Bedingungen zulässig. Der Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) schien die Zeit gekommen, dies zu ändern.

Die Änderung würde für institutionelle Vermieter wie etwa Pensionskassen den Verwaltungsaufwand reduzieren.

Art. 269d

...

Al. 4

Pour la notification des majorations de loyer fixées dans une convention au sens de l'article 269c, la forme écrite suffit.

■ 16.459 Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 269d du Code des obligations (CO) sera complété par un quatrième alinéa ayant la teneur suivante :

Art. 269d

...

Al. 4

Pour la notification d'une augmentation de loyer ou de toute autre modification unilatérale du contrat, une signature reproduite sur la formule officielle par un moyen mécanique est admise.

Délibérations

Projet 1

09.03.2023 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
09.03.2023**

Le National veut alléger la charge administrative des bailleurs

Le National veut alléger la charge administrative des bailleurs. Il a accepté jeudi, par 108 voix contre 66, un projet de commission visant à simplifier la procédure lors de la communication d'une augmentation de loyer. La signature électronique notamment doit être autorisée. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

En cas de non-utilisation de la formule officielle agréée par le canton, comme cela est le cas actuellement, une augmentation de loyer peut être considérée nulle même si le locataire n'a pas fait recours, a indiqué Sidney Kamerzin (Centre/VS) pour la commission. Quant

Art. 269d

...

Cpv. 4

Per comunicare gli aumenti di pigione previsti in un accordo sulle pigioni scalarie ai sensi dell'articolo 269c è sufficiente la forma scritta.

**■ 16.459 Diritto della locazione.
Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre completare l'articolo 269d del Codice delle obbligazioni (CO) con un quarto capoverso dal tenore seguente:

Art. 269d

...

Cpv. 4

Per comunicare un aumento di pigione o qualsiasi altra modifica unilaterale del contratto è ammessa la riproduzione meccanica della firma sul modulo ufficiale.

Deliberazioni

Disegno 1

09.03.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
09.03.2023**

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 108 voti a 66 e 2 astensioni, due modifiche di legge che hanno come obiettivo semplificazioni formali nel diritto della locazione. Per comunicare gli aumenti di affitto previsti in un accordo sulle pigioni scalarie sarà sufficiente la forma scritta. Sarà inoltre ammessa la riproduzione meccanica della firma sul modulo ufficiale.

Die Rechte der Mieterinnen und Mieter würden nicht eingeschränkt. Die zweite Änderung betrifft die Mitteilung von Mietzinserhöhungen, die in einer Vereinbarung über gestaffelte Mietzinse vorgesehen sind. Dafür soll für den Nationalrat künftig die schriftliche Form genügen. Bisher muss dafür ein amtliches Formular verwendet werden. Mit 108 zu 66 Stimmen bei zwei Enthaltungen genehmigte der Rat am Donnerstag die beiden Änderungen im Obligationenrecht. SP und Grüne lehnten die Vorlage ab. Die Vorlage der RK-N muss noch in den Ständerat. Sie geht auf Parlamentarische Initiativen von Nationalrat Olivier Feller (FDP/VD) und alt Nationalrat Karl Vogler (Mitte/OW) zurück), welche die Kommission in einem Gesetzesprojekt vereinte.

à la signature, elle ne doit plus être que manuscrite, a-t-il ajouté, pointant une avancée dans la numérisation dans tous les domaines.

Christa Markwalder (PLR/BE) a plaidé pour une réduction de la bureaucratie. En outre, ces modifications « ne touchent en rien aux droits des locataires ». La gauche a renoncé à parler à la tribune mais a refusé le projet. Lors de débats sur le droit du bail mardi, elle avait fustigé un « saucissonnage » et une « longue liste de projets qui vont tous affaiblir les droits des locataires ». L'un des deux projets déjà adoptés dans ce domaine cible les sous-locations abusives. L'autre veut simplifier les résiliations du bail pour besoin propre.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.06.2023

Die Kommission hat drei Vorlagen zum Mietrecht ihrer Schwesterkommission beraten, welche die Anliegen von vier parlamentarischen Initiativen (15.455 («Missbräuchliche Untermiete vermeiden»), 16.458 («Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen»), 16.459 («Die Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären») und 18.475 («Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen») zu ausgewählten Fragen des Mietrechts umsetzen. Die Kommission hat alle drei Vorlagen in der Gesamtabstimmung angenommen (15.455: mit 6 zu 4 Stimmen; 16.458/16.459: mit 10 zu 1 Stimmen; 18.475: mit 8 zu 3 Stimmen). Bei den Vorlagen 15.455 und 18.475 beantragt eine Minderheit Nichteintreten, weil dadurch die Position der Mietenden bei der Untermiete und der Kündigung wegen Eigenbedarf einseitig geschwächt würde.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.06.2023

La CAJ-E a examiné trois projets de son homologue du Conseil national visant à mettre en oeuvre les objectifs de quatre initiatives parlementaires concernant des aspects spécifiques du droit du bail (« Empêcher les sous-locations abusives » [15.455], « Majoration échelonnée du loyer. Non aux formulaires inutiles » [16.458], « Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique » [16.459] et « Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure » [18.475]). Elle a adopté les trois projets au vote sur l'ensemble (15.455 : par 6 voix contre 4 ; 16.458/16.459 : par 10 voix contre 1 ; 18.475 : par 8 voix contre 3). S'agissant des projets 15.455 et 18.475, une minorité propose de ne pas entrer en matière, estimant que les mesures prévues affaibliraient la position des locataires en matière de sous-location et de résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.06.2023

La Commissione ha discusso tre progetti della sua omologa del Consiglio nazionale, che danno attuazione alle richieste contenute in quattro iniziative parlamentari (15.455 «Impedire le sublocazioni abusive», 16.458 «Aumenti delle pigioni scalari. Evitare i moduli inutili, 16.459 »Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente» e 18.475 «Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari») concernenti argomenti selezionati relativi al diritto in materia di locazione, accogliendoli nella votazione sul complesso (15.455: con 6 voti contro 4; 16.458/16.459: con 10 voti contro 1; 18.475: con 8 voti contro 3). Una minoranza propone di non entrare in materia per gli oggetti 15.455 e 18.475, in quanto ritiene che risulterebbe indebolita la posizione dei locatari in caso di sublocazione e di disdetta per bisogno proprio.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.504 Sicherstellung der Blutversorgung und Unentgeltlichkeit der Blutspende

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG; SR 812.21) soll wie folgt ergänzt werden:

I Sicherstellung der Blutversorgung

Neu: Vor Artikel 34 HMG

Marginalie: Blutversorgung

Der Bund stellt eine hinreichende Versorgung der Bevölkerung mit Blut und labilen Blutprodukten sicher.

Artikel 82 Absatz 1 Sätze 3 und 4 HMG (Ergänzung)

Er kann namentlich die Versorgung der Bevölkerung mit Blut und labilen Blutprodukten Organisationen und Personen des öffentlichen oder des privaten Rechts übertragen; er sorgt für die finanzielle Abgeltung der übertragenen Aufgaben.

II Unentgeltlichkeit der Blutspende

Neu: Vor Artikel 34 HMG

Marginalie: Unentgeltlichkeit der Blutspende

1 Es ist verboten, für die Spende von Blut einen finanziellen Gewinn oder einen anderen Vorteil zu gewähren oder entgegenzunehmen. Blut und labile Blutprodukte, die für Transfusionen aus dem Ausland eingeführt werden, müssen aus unentgeltlichen Spenden stammen.

2 Nicht als finanzieller Gewinn oder anderer Vorteil gilt:

- a. der Ersatz des Erwerbsausfalls und des Aufwandes, die der spendenden Person unmittelbar entstehen;
- b. der Ersatz von Schäden, welche die spendende Person durch die Blutspende erleidet;
- c. eine nachträgliche symbolische Geste der Dankbarkeit.

Artikel 86 Absatz 1 Buchstabe d HMG (Ergänzung)

beim Umgang mit Blut und Blutprodukten die Vorschriften über die Unentgeltlichkeit der Blutspende, die Spendetauglichkeit, die Testpflicht oder die Aufzeichnungs- oder Aufbewahrungspflicht verletzt;

■ 16.504 Garantie de l'approvisionnement en sang et gratuité du don de sang

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTH ; RS 812.21) sera complétée comme suit :

I Garantie de l'approvisionnement en sang

Nouveau : avant l'article 34 LPTH

Titre marginal : Approvisionnement en sang

La Confédération garantit un approvisionnement suffisant de la population en sang et en produits sanguins labiles.

Article 82 alinéa 1 troisième et quatrième phrases LPTH (complément)

Il peut notamment déléguer l'approvisionnement de la population en sang et en produits sanguins labiles à des organisations ou à des personnes relevant du droit public ou du droit privé ; il veille à la rémunération des tâches déléguées.

II Gratuité du don de sang

Nouveau : avant l'article 34 LPTH

Titre marginal : Gratuité du don de sang

1 Il est interdit d'octroyer ou de percevoir un quelconque avantage pécuniaire ou un autre avantage pour le don de sang. Le sang et les produits sanguins labiles qui sont importés de l'étranger pour les transfusions doivent provenir de dons gratuits.

2 Ne sont pas considérés comme un avantage pécuniaire ou un autre avantage :

- a. l'indemnisation du donneur pour la perte de gain et les coûts directs qui lui sont occasionnés ;
- b. l'indemnisation du donneur pour les dommages subis du fait du don de sang ;
- c. un geste symbolique de remerciement postérieur au don de sang.

Article 86 alinéa 1 lettre d LPTH (complément)

contrevient, lorsqu'il effectue une opération en rapport avec le sang ou des produits sanguins, aux dispositions sur la gratuité du don de sang, sur l'aptitude à donner du sang, sur l'obligation de faire un test ou sur l'obligation d'enregistrer et d'archiver ;

■ 16.504 Garantire l'approvvigionamento di sangue e la gratuità della donazione

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale del 15 dicembre 2000 sui medicamenti e i dispositivi medici (Legge sugli agenti terapeutici, LATer; RS 812.21) è modificata come segue:

I Garantire l'approvvigionamento di sangue

Nuovo: prima dell'articolo 34 LATer

Titolo marginale: Approvvigionamento di sangue

La Confederazione garantisce che l'approvvigionamento di sangue e suoi derivati labili per la popolazione sia sufficiente.

Articolo 82 capoverso 1 terzo periodo LATer (nuovo)

Può segnatamente delegare l'approvvigionamento di sangue e suoi derivati labili per la popolazione a organizzazioni e persone di diritto pubblico o privato; provvede all'indennizzo finanziario dei compiti delegati.

II Gratuità della donazione

Nuovo: prima dell'articolo 34 LATer

Titolo marginale: Gratuità della donazione

1. È vietato concedere o accettare un profitto finanziario o un altro vantaggio per la donazione di sangue. Il sangue e i suoi derivati labili per le trasfusioni importati dall'estero devono provenire da donazioni gratuite.

2 Non è considerato profitto finanziario o altro vantaggio:

- a. il risarcimento della perdita di guadagno del donatore e delle spese direttamente occasionate al donatore;
- b. il risarcimento dei danni subiti dal donatore a causa della donazione di sangue;
- c. un gesto simbolico di riconoscenza a posteriori;

Articolo 86 capoverso 1 lettera d LATer (modifica)

utilizza sangue e suoi derivati violando le disposizioni concernenti la gratuità della donazione, l'idoneità del donatore, l'esame obbligatorio o l'obbligo di designazione o di conservazione.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.08.2022

Einstimmig hat die Kommission ihren Entwurf zur Änderung des Heilmittelgesetzes verabschiedet, mit der sie die Pa. Iv. Giezendanner. Sicherstellung der Blutversorgung und Unentgeltlichkeit der Blutspende (16.504) umsetzt. Aufgrund von Rückmeldungen im Vernehmlassungsverfahren passte sie den Entwurf zuvor in zwei Punkten an. Vorallem im Interesse von Patientinnen und Patienten mit sehr seltenen Blutgruppen-Merkmalen sollen Blut und Blutprodukte ausnahmsweise auch dann eingeführt werden können, wenn die Unentgeltlichkeit der Spende nicht sichergestellt ist. Und die Kriterien für den Ausschluss von der Blutspende sollen auf das Risikoverhalten der spendewilligen Personen abstellen und müssen wissenschaftlich begründet sein.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.12.2022

Mit einer Gesetzesrevision soll die Unentgeltlichkeit der Blutspende gesetzlich verankert und die Diskriminierung beim Blutspenden verboten werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Dezember 2022 seine Stellungnahme zur parlamentarischen Initiative «Sicherstellung der Blutversorgung und Unentgeltlichkeit der Blutspende» verabschiedet.

Dem Bundesrat ist es wichtig, dass die Schweiz stets über genügend Blutreserven verfügt. Mit der Anpassung des Heilmittelgesetzes (HMG) soll das Prinzip der Unentgeltlichkeit der Blutspende im Gesetz verankert werden. Zudem wird vorgeschlagen, ein Diskriminierungsverbot beim Blutspenden ins HMG zu schreiben. Künftig soll bei den Ausschlusskriterien vom Blutspenden jede Form von Diskriminierung, wie zum Beispiel aufgrund der sexuellen Orientierung, verboten werden. Der Bundesrat lehnt jedoch den Vorschlag der Kommission ab, im Gesetz die Möglichkeit von Finanzhilfen zu verankern. Er ist der Ansicht, dass die Finanzierung des Blutspendewesens eine private Aufgabe

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 19.08.2022

À l'unanimité, la CSSS-N a adopté son projet de modification de la loi sur les produits thérapeutiques, qui lui permet de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire « Garantie de l'approvisionnement en sang et gratuité du don de sang » (16.504), déposée par l'ancien conseiller national Ulrich Giezendanner. Elle avait auparavant adapté deux points de ce projet, en se fondant sur des avis formulés dans le cadre de la procédure de consultation : à titre exceptionnel, il doit être possible – principalement dans l'intérêt des patients et patientes dont le groupe sanguin présente des spécificités très rares – d'importer du sang et des produits sanguins même si la gratuité du don n'est pas garantie ; quant aux critères d'exclusion du don de sang, ils doivent être centrés sur le comportement à risque des donneurs et donneuses et justifiés scientifiquement.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.12.2022

Une révision de la législation vise à inscrire dans la loi la gratuité du don de sang et à interdire la discrimination dans ce cadre. Lors de sa séance du 16 décembre 2022, le Conseil fédéral a pris position sur l'initiative parlementaire « Garantie de l'approvisionnement en sang et gratuité du don de sang ».

Pour le Conseil fédéral, il est important que la Suisse dispose en permanence de réserves de sang suffisantes. L'adaptation de la loi sur les produits thérapeutiques (LPTH) vise à y inscrire le principe de la gratuité du don de sang. De plus, il est proposé d'ajouter dans la loi une interdiction de discrimination dans le don de sang. À l'avenir, toute forme de discrimination, notamment en raison de l'orientation sexuelle, serait interdite parmi les critères d'exclusion. Le Conseil fédéral rejette toutefois la proposition faite par la commission de prévoir dans la loi la possibilité d'aides financières. Il estime que le financement du don de sang doit rester une tâche privée et être assuré intégralement par la vente des produits sanguins. De plus, les soins relèvent en premier lieu de la compétence des cantons.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.08.2022

La Commissione ha adottato all'unanimità il suo progetto di modifica della legge sugli agenti terapeutici, con la quale attua l'Iv. Pa. Giezendanner «Garantire l'approvvigionamento di sangue e la gratuità della donazione» (16.504). Sulla base dei riscontri espressi nella procedura di consultazione essa ha dapprima adeguato il progetto in due punti. Soprattutto nell'interesse dei pazienti con gruppi sanguigni molto rari, il sangue e i suoi derivati devono poter essere importati eccezionalmente anche quando la gratuità della donazione non è garantita. I criteri per l'esclusione dalla donazione di sangue devono basarsi sul comportamento a rischio dei donatori e vanno motivati dal profilo scientifico.

Comunicato stampa del Consiglio federale dal 16.12.2022

Con una revisione di legge, si intende sancire la gratuità della donazione di sangue e vietare le discriminazioni in quest'ambito. Nella seduta del 16 dicembre 2022, il Consiglio federale ha adottato il parere sull'iniziativa parlamentare «Garantire l'approvvigionamento di sangue e la gratuità della donazione».

Il Consiglio federale ritiene importante che la Svizzera disponga costantemente di sufficienti riserve di sangue. Con la modifica della legge sugli agenti terapeutici (LATer), il principio della gratuità della donazione di sangue sarà sancito nella legge. Inoltre si propone di inserire nella LATer un divieto di discriminazione nell'ambito della donazione di sangue. In futuro qualsiasi forma di discriminazione, per esempio in base all'orientamento sessuale, dovrà essere proibita. Il Consiglio federale respinge tuttavia la proposta della commissione di sancire nella legge la possibilità di aiuti finanziari. È infatti dell'avviso che il finanziamento delle donazioni di sangue sia un compito privato e debba essere assicurato integralmente dalla vendita dei derivati del sangue. Inoltre, di principio l'assi-

ist und durch den kostendeckenden Verkauf der Blutprodukte zu erfolgen hat. Hinzu kommt, dass grundsätzlich die Kantone für die Gesundheitsversorgung zuständig sind.

Verhandlungen

Entwurf 1

18.06.2021 NR Fristverlängerung
03.05.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 03.05.2023

Nationalrat will Versorgung mit Spenderblut gesetzlich absichern
Die Versorgung der Bevölkerung mit Blut und Blutprodukten soll auf gesetzlichem Weg abgesichert werden. Der Nationalrat hat deshalb das Heilmittelgesetz im Einklang mit dem Bundesrat angepasst. Verankert werden soll auch, dass beim Spenden niemand diskriminiert wird.

Der Nationalrat hat die Vorlage am Mittwoch mit 181 zu 0 Stimmen angenommen. Das Geschäft geht nun an den Ständerat.

Die Regeländerungen bei der Blutspende initiiert hatte der frühere Aargauer SVP-Nationalrat Ulrich Giezendanner im Jahr 2016. Er forderte, dass die Versorgung der Bevölkerung mit Blut zur Bundesaufgabe werden solle.

Keine Finanzhilfen des Bundes

Bis heute ist der Blutspendedienst vom Gesetzgeber weder ausdrücklich als öffentliche Aufgabe anerkannt, noch existiert ein Leistungsauftrag zwischen dem Bund und dem Blutspendedienst. Die freiwillige und unentgeltliche Blutspende ist in verschiedenen Empfehlungen und Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation und des Europarates als grundlegendes ethisches Prinzip anerkannt, wurde bisher jedoch auf Gesetzesebene nicht umgesetzt.

Das soll sich nun ändern. Mit der Anpassung des Heilmittelgesetzes soll das Prinzip der Unentgeltlichkeit der Blutspende im Gesetz verankert werden.

Die Finanzierung des Blutspendewesens soll eine private Aufgabe bleiben und

Délibérations

Projet 1

18.06.2021 CN Prolongation de délai
03.05.2023 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 03.05.2023

Le National lève la discrimination à l'égard des homosexuels
Les homosexuels ne devraient plus être exclus des dons de sang. Le National a accepté mercredi de modifier la loi en ce sens. Les restrictions au don seront seulement liées à des comportements sexuels à risque, indépendamment du sexe et de l'orientation sexuelle.

Le projet a été adopté à l'unanimité. « Le don de sang est un acte citoyen, solidaire, libre, généreux et sans discrimination. Cette absence de discrimination est essentielle et indiscutée. Nul ne peut être discriminé », a indiqué Michel Matter (PVL/GE). Le don de sang, c'est sauver des vies ; c'est pourquoi on se doit de tout faire.

La communauté scientifique s'accorde en effet sur le principe qu'une personne qui entretient une relation durable et exclusive ne représente pas un risque accru de maladies infectieuses transmissible par le sang, quelle que soit son orientation sexuelle.

Il n'y a donc plus lieu d'imposer douze mois d'abstinence aux hommes ayant des relations sexuelles avec des hommes, comme le veut la règle depuis le 1er juillet 2017. Ils en étaient systématiquement exclus avant cette date. Les critères d'exclusion doivent plutôt reposer sur le comportement individuel à risque des personnes disposées à faire un don et être scientifiquement fondés. Cette égalité de traitement n'a pas été contestée.

stenza sanitaria è di competenza dei Cantoni.

Deliberazioni

Disegno 1

18.06.2021 CN Proroga del termine
03.05.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.05.2023

Donazione sangue, basta discriminare omosessuali
Gli omosessuali non dovranno più essere esclusi dalla donazione di sangue. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale, precisando che le restrizioni saranno legate solo a comportamenti sessuali a rischio, indipendentemente dal genere e dall'orientamento sessuale. Il Consiglio degli Stati deve ancora esprimersi.

«La donazione di sangue è un atto civico, un atto di solidarietà, gratuito, generoso e senza discriminazioni. Questa assenza di discriminazione è essenziale e indiscutibile. Nessuno può essere discriminato», ha dichiarato a nome della commissione Michel Matter (PVL/GE) spiegando gli elementi cardine della revisione della legge sugli agenti terapeutici (LATer, adottata all'unanimità dal plenum).

La comunità scientifica concorda sul principio che una persona che ha una relazione esclusiva e a lungo termine non rappresenta un rischio maggiore di trasmissione per via ematica di malattie infettive, indipendentemente dal suo orientamento sessuale, ha spiegato Matter.

Non è quindi più necessario imporre dodici mesi di astinenza agli uomini che hanno rapporti sessuali con altri uomini, come avviene dal 1° luglio 2017, ha spiegato il relatore della commissione. Prima di questa data, gli omosessuali erano invece sistematicamente esclusi dalla donazione, ha puntualizzato il deputato ginevrino.

durch den kostendeckenden Verkauf der Blutprodukte erfolgen.

Eine Minderheit aus SP, Mitte und GLP im Nationalrat wollte die Einführung von Finanzhilfen ermöglichen, um eine ausreichende Versorgung der Bevölkerung mit Blut zu gewährleisten. Das Plenum folgte aber dem Bundesrat, der davon abriet – unter anderem mit dem Verweis, dass grundsätzlich die Kantone für die Gesundheitsversorgung zuständig seien.

Ende der Diskriminierung von Homosexuellen

Ergänzend zum ursprünglichen Initiativtext verankerte die grosse Kammer im Heilmittelgesetz, dass beim Blutspenden niemand diskriminiert werden darf. Künftig soll bei den Ausschlusskriterien vom Blutspenden jede Form von Diskriminierung, wie zum Beispiel aufgrund der sexuellen Orientierung, verboten werden. Die Kriterien, wonach jemand zum Spenden nicht zugelassen wird, müssen vielmehr auf dem individuellen Risikoverhalten und der Wissenschaft basieren.

Hintergrund ist, dass schwule und bisexuelle Männer nach Ausbruch der Aids-Epidemie von 1988 bis 2017 pauschal vom Blutspenden ausgeschlossen waren – unabhängig von ihrer persönlichen Lebenssituation und ihrem Verhalten. Aktuell sind Männer nur zur Blutspende zugelassen, wenn sie in den letzten zwölf Monaten keinen Sex mit Männern hatten.

Blutspende SRK Schweiz erarbeitete Ende des vergangenen Jahres zwei neue Lösungsvorschläge. Einer sieht die vollständige Gleichstellung gegenüber heterosexuellen Personen vor. Das zweite Szenario sieht eine Rückweisung von Männern vor, wenn sie innerhalb den letzten vier Monaten gleichgeschlechtlichen Sexualkontakt hatten. Ob es zu einer Lockerung der Richtlinien kommt, entscheidet die Heilmittelbehörde Swissmedic.

Zahlreiche europäische Länder hatten in den vergangenen Jahren die Beschränkung für schwule Blutspender aufgehoben. Noch im Jahr 2017 hatte sich der Ständerat gegen eine Lockerung der Regeln ausgesprochen.

Die Versorgung der Schweiz mit Blutprodukten war vergangenes Jahr trotz saisonalen Schwankungen stets ge-

Gratuité du don de sang

A l'origine de cette révision, l'initiative parlementaire du conseiller national Ulrich Giezendanner (UDC/AG) visait à garantir l'approvisionnement en sang et à inscrire la gratuité du don de sang dans la loi.

La gratuité est un principe ancien et incontesté qui doit être inscrit dans la loi et être garanti au moyen d'une norme pénale, au même titre que pour le don d'organes, de tissus ou de cellules d'origine humaine.

La loi interdit ainsi explicitement d'octroyer et de percevoir des avantages quelconques en lien avec le don de sang en Suisse. Cette règle vaut aussi pour l'importation du sang et de produits sanguins labiles pour les transfusions.

Le projet de loi prévoyait à l'origine des dérogations pour des caractéristiques de groupe sanguin très rares et dans des situations d'urgence. Mais le ministre de la santé Alain Berset a précisé que ces exceptions ne sont pas nécessaires. Les produits sanguins importés ne proviennent pas de donneurs commerciaux, a-t-il assuré.

Pas de financement de la Confédération
Le seul point de discussion portait sur la proposition d'introduire des aides financières de la Confédération pour garantir la sécurité de l'approvisionnement de la population en sang et en produits sanguins labiles.

Le PS, le Centre et le PVL ont tenté de défendre ce soutien. Une participation de la Confédération au financement en cas de besoin doit être possible, selon Lorenz Hess (Centre/BE). Le Conseil fédéral, suivi par l'UDC, le PLR et les Verts, n'en voulait pas.

« Les dons sont gratuits, mais les services de la Croix-Rouge sont vendus. La Croix-Rouge propose en outre d'autres prestations en lien avec les produits sanguins. Dans ces conditions, il doit être possible d'assurer son propre financement pour une tâche de nature privée », a avancé le ministre de la santé.

La participation financière de l'Etat a ainsi été rejetée par 101 voix contre 81. Le sujet reviendra sans doute au Conseil des Etats qui se prononcera à son tour.

I criteri di esclusione, ha aggiunto, dovrebbero invece essere basati sul comportamento individuale di coloro che sono disposti a donare ed essere scientificamente fondati.

Olter a ciò, il plenum ha iscritto nella legge il principio di un approvvigionamento sufficiente di sangue e dei suoi derivati alla popolazione e la gratuità della donazione di sangue. Quest'ultima, benché sancita nella Costituzione federale, non è finora mai stata attuata nella legge, stando all'ex consigliere nazionale Ulrich Giezendanner (UDC/AG) autore dell'iniziativa parlamentare sfociata nella modifica legislativa adottata oggi.

währleistet. Es wurden 265'223 Blutspenden entnommen. Die Anzahl der Blutspenden sank laut Blutspende SRK Schweiz im Vergleich zum Vorjahr um rund ein Prozent.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.06.2023

Nachdem die Kommission einstimmig auf das Geschäft eingetreten war, hat sie in der Gesamtabstimmung – ebenfalls einstimmig –, beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, die Vorlage ihrer Schwesterkommission zur Umsetzung der Pa. Iv. Giezendanner. Sicherstellung der Blutversorgung und Unentgeltlichkeit der Blutspende (16.504) anzunehmen. Wie der Nationalratschlagt sie vor, auf die im Entwurf ursprünglich vorgesehenen Finanzhilfen zu verzichten.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.06.2023

Après être entrée en matière à l'unanimité, la commission propose, également à l'unanimité lors du vote sur l'ensemble, d'accepter le projet de sa commission soeur visant à réaliser l'iv. pa. Giezendanner. Garantie de l'approvisionnement en sang et gratuité du don de sang (16.504). Tout comme le Conseil national, elle propose de renoncer aux aides financières initialement prévues dans le projet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.06.2023

Dopo essere entrata in materia all'unanimità, la Commissione propone, ugualmente all'unanimità durante la votazione sul complesso, di accogliere il progetto della CSSS-N volto ad attuare l'iniziativa parlamentare Giezendanner 16.504 Garantire l'approvvigionamento di sangue e la gratuità della donazione. Analogamente al Consiglio nazionale, anche la Commissione propone di rinunciare agli aiuti finanziari inizialmente previsti nel progetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 18.077 Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.10.2018

Bundesrat verabschiedet zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes

Der Bundesrat will das Bauen ausserhalb der Bauzonen neu regeln. Das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet bleibt gewahrt. Die Kantone sollen künftig aber einen grösseren Gestaltungsspielraum erhalten. Damit dieser genutzt werden kann, muss für Mehrnutzungen gestützt auf einen Planungs- und Kompensationsansatz ein Ausgleich geschaffen werden, indem zum Beispiel nicht mehr benötigte Bauten beseitigt werden. Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 31. Oktober 2018 die entsprechende Botschaft für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit sollen räumliche Probleme dort, wo sie sich stellen, künftig massgeschneidert gelöst werden können.

Ausserhalb der Bauzonen dürfen nur die nötigsten Bauten und Anlagen erstellt werden. Das Raumplanungsgesetz enthält dazu Bestimmungen über zonenkonforme, standortgebundene und nicht zonenkonforme Vorhaben: Zonenkonform sind die für die Landwirtschaft benötigten Bauten und Anlagen. Standortgebunden sind Vorhaben wie Kiesgruben, Wasserreservoirs, Wanderwege oder Skilifte. Für nicht zonenkonforme Vorhaben, wie etwa Umbauten nichtlandwirtschaftlicher Wohnbauten oder Umnutzungen nicht mehr benötigter Ställe für Lagerzwecke oder für die hobbymässige Tierhaltung können Ausnahmen bewilligt werden.

Dieses Regelwerk erlaubt es nur beschränkt, auf spezifisch kantonale und regionale Bedürfnisse einzugehen. Der Bundesrat schlägt dem Parlament daher mit einem Planungs- und Kompensationsansatz eine Regelung vor, die den Kantonen beim Bauen ausserhalb der Bauzonen mehr Gestaltungsspielraum einräumt. Unter bestimmten Voraussetzungen sollen sie künftig über die

■ 18.077 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.10.2018

Le Conseil fédéral approuve la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire

Le Conseil fédéral entend poser de nouvelles règles à la construction hors de la zone à bâtir. Le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté. Les cantons doivent cependant disposer à l'avenir d'une plus grande marge de manœuvre. Pour l'exploiter, il leur faudra compenser les utilisations supplémentaires en s'appuyant sur une approche de planification et de compensation, par exemple en démolissant des constructions devenues inutiles. Lors de sa séance du 31 octobre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message accompagnant la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire. Les problèmes territoriaux devraient ainsi pouvoir trouver à l'avenir des solutions sur mesure là où ils se posent.

Hors des zones à bâtir, seules les constructions et installations absolument nécessaires peuvent être réalisées. À cette fin, la loi sur l'aménagement du territoire contient des dispositions pour les projets conformes à l'affectation de la zone, pour ceux dont l'emplacement est imposé par leur destination et pour les projets non conformes à l'affectation de la zone. Sont conformes à l'affectation de la zone les constructions et installations nécessaires à l'agriculture. Les projets dont l'emplacement est imposé par leur destination sont par exemple des gravières, des réservoirs d'eau, des chemins de randonnée ou des téléskis. Enfin, des exceptions peuvent être autorisées pour des projets qui ne sont pas conformes à l'affectation de la zone, comme la transformation de bâtiments d'habitation non agricoles ou le changement d'utilisation d'étables qui ne sont plus nécessaires à des fins de stockage ou de garde d'animaux à titre de loisir.

■ 18.077 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.10.2018

Il Consiglio federale adotta la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio

Il Consiglio federale intende introdurre nuove disposizioni di legge in merito alle costruzioni fuori delle zone edificabili. Il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile rimane garantito. In futuro ai Cantoni verrà tuttavia concesso un margine di manovra più ampio rispetto al passato. Per poterlo sfruttare, le utilizzazioni più estese dovranno essere compensate sulla base di una strategia pianificatoria e compensatoria, demolendo ad esempio gli edifici non più utilizzati. Nella sua seduta del 31 ottobre 2018, il Consiglio federale ha adottato, all'attenzione del Parlamento, il messaggio concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT). In questo modo i problemi territoriali potranno essere risolti nel luogo in cui si presentano ricorrendo a provvedimenti ad hoc.

Fuori delle zone edificabili possono essere costruiti solo gli edifici e gli impianti strettamente necessari. La legge sulla pianificazione del territorio (LPT) prevede ora anche disposizioni su progetti conformi alla zona, vincolati all'ubicazione e non conformi alla zona: risultano conformi alla zona gli edifici e gli impianti necessari all'agricoltura. Vincolati all'ubicazione sono invece ad esempio le cave di ghiaia, gli acquedotti, i sentieri o gli scilift. Possono essere concesse deroghe ai progetti non conformi alla zona, come nel caso di trasformazioni di edifici abitativi non agricoli oppure trasformazioni, per scopi di immagazzinamento o per la tenuta di bestiame a scopo di hobby, di stalle non più utilizzate.

Queste disposizioni permettono di soddisfare solo in maniera limitata le esigenze specifiche cantonali e regionali. Il Consiglio federale propone quindi al

bisherigen Vorschriften zum Bauen ausserhalb der Bauzonen hinausgehen können. Damit das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet gewahrt bleibt, müssen solche Nutzungen im Ergebnis aber die räumliche Gesamtsituation verbessern. Daher müssen die damit zugelassenen Nutzungen mit Kompensations- und Aufwertungsmassnahmen verbunden werden. Dazu gehört zum Beispiel, störende, nicht mehr genutzte Bauten zu beseitigen. Kantone, die vom Planungs- und Kompensationsansatz Gebrauch machen wollen, müssen im Richtplan die entsprechenden Voraussetzungen schaffen und diese vom Bund genehmigen lassen. In der Baubewilligung für eine konkrete Mehrnutzung muss zudem sichergestellt werden, dass letztere auch tatsächlich kompensiert wird. Eine weitere Neuerung beim Bauen ausserhalb der Bauzonen stellt die Besitztigungspflicht dar: Baubewilligungen für neue zonenkonforme und standortgebundene Bauten und Anlagen sollen nicht mehr «für alle Ewigkeit», sondern nur noch für einen konkreten Zweck erteilt werden dürfen. Fällt dieser Zweck weg und kann für die Bauten oder Anlagen keine andere zonenkonforme oder standortgebundene Nutzung bewilligt werden, müssen sie entfernt werden. Diese Regelung zielt darauf ab, den Gebäudebestand ausserhalb der Bauzonen zumindest zu stabilisieren und so zum Schutz des Landwirtschaftslandes beizutragen. Ausserhalb der Bauzonen gibt es heute landesweit rund 590 000 Gebäude, wovon rund 190 000 bewohnt sind. Der Strukturwandel in der Landwirtschaft dürfte auch in Zukunft dazu führen, dass zahlreiche heute für die Landwirtschaft genutzte Gebäude aufgegeben werden.

Auch bei den Ausnahmebewilligungen für nicht zonenkonforme Vorhaben schlägt der Bundesrat eine Neuerung vor: Entsprechende Regelungen sollen nicht mehr überall in der Schweiz in gleicher Weise zur Anwendung kommen. Vielmehr sollen die Kantone künftig selbst entscheiden, welche Ausnahmen in welchem Gebiet und in welchem Umfang anwendbar sind. Der Rahmen der einzelnen Ausnahmen bleibt im RPG fixiert.

Die Revision umfasst auch Präzisierun-

Cette réglementation ne permet de répondre à des besoins cantonaux ou régionaux spécifiques que de manière limitée. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose au Parlement une réglementation qui, par une approche de planification et de compensation, octroie aux cantons une plus grande marge de manœuvre en matière de construction hors de la zone à bâtir. A certaines conditions, ils doivent pouvoir à l'avenir aller au-delà des dispositions actuelles encadrant la construction hors de la zone à bâtir. Afin que le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté, de telles utilisations doivent toutefois se traduire au final par une amélioration de la situation d'ensemble. Il faut donc que les utilisations autorisées soient liées à des mesures de compensation et d'amélioration. Cela peut passer, par exemple, par la démolition de constructions gênantes qui ne sont plus utilisées. Les cantons qui souhaitent recourir à l'approche de planification et de compensation doivent créer les conditions préalables en ce sens dans leur plan directeur et les faire approuver par la Confédération. En outre, il doit être assuré, dans toute autorisation de construire incluant une utilisation supplémentaire concrète, que celle-ci sera bel et bien compensée.
Autre nouveauté concernant la construction hors des zones à bâtir : l'obligation de démolition. Ainsi, les nouvelles constructions ou installations conformes à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par leur destination ne recevront plus d'autorisation accordée « à perpétuité » mais uniquement pour une destination donnée. Si cette destination disparaît et que la construction ou l'installation ne peut pas être autorisée pour une autre utilisation conforme à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par sa destination, elle devra être démolie. Cette réglementation vise à au moins stabiliser le nombre de bâtiments situés hors de la zone à bâtir et à contribuer ainsi à la protection des terres agricoles. La Suisse compte aujourd'hui quelque 590 000 bâtiments situés hors des zones à bâtir, dont environ 190 000 sont habités. Sous l'effet du bouleversement structurel que connaît l'agriculture, de

Parlamento, tramite una strategia pianificatoria e compensatoria, nuove regole che concedono ai Cantoni un margine di manovra più ampio per le costruzioni fuori delle zone edificabili. A determinate condizioni, in futuro si potrà andare al di là delle prescrizioni attuali in materia di costruzioni fuori delle zone edificabili. Per poter continuare a garantire il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile, tali utilizzazioni devono tuttavia migliorare in ultima analisi la situazione territoriale generale. Di conseguenza, le utilizzazioni autorizzate devono essere vincolate ad apposite misure di compensazione e riqualifica, tra cui rientra, ad esempio, la demolizione di costruzioni inutilizzate e che costituiscono un elemento di disturbo. Se i Cantoni desiderano sfruttare le possibilità offerte dalla strategia pianificatoria e compensatoria, devono prevedere i necessari presupposti nel piano direttore che dovrà poi essere sottoposto per approvazione alla Confederazione. Nell'autorizzazione edilizia che consente un'utilizzazione più estesa, si dovrà garantire che anche la necessaria compensazione venga poi effettivamente eseguita.

Un'ulteriore novità relativa alle costruzioni fuori delle zone edificabili riguarda l'obbligo di demolizione: le autorizzazioni edilizie per nuovi edifici o impianti conformi alla zona o vincolati all'ubicazione non saranno più concesse «ad aeternum», bensì solo per un determinato scopo concreto. Qualora questo scopo venga meno e non sia possibile destinare a una nuova utilizzazione conforme alla zona o vincolata all'ubicazione gli edifici e gli impianti interessati, questi dovranno essere demoliti. L'obiettivo di questa disposizione è stabilizzare il numero di edifici realizzati fuori delle zone edificabili e contribuire così alla protezione delle superfici coltive. In tutta la Svizzera circa 590 000 edifici sono situati fuori delle zone edificabili, di questi circa 190 000 vengono utilizzati a scopo abitativo. A seguito del cambiamento strutturale in atto nel settore agricolo, non è possibile escludere che in futuro numerosi edifici oggi utilizzati per scopi agricoli siano progressivamente abbandonati.

Il Consiglio federale propone una novità

gen zur im Gesetz verankerten Planungspflicht. Damit sollen Planungen in funktionalen Räumen und raumplanerische Interessenabwägungen gestärkt werden. Auch ein Planungsgrundsatz zur Raumplanung im Untergrund soll neu ausdrücklich im Gesetz erwähnt werden. Schliesslich werden die Bestimmungen zu den Speziallandwirtschaftszonen präzisiert, indem verlangt wird, dass diese besser mit dem Siedlungsgebiet abzustimmen sind.

Die Bestimmungen über das Bauen ausserhalb der Bauzonen sollen mit der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zudem systematisch neu geordnet und in einem eigenen Kapitel zusammengefasst werden. Sie werden damit übersichtlicher und verständlicher, was ein wichtiger Faktor für einen einheitlichen Vollzug ist.

Erarbeitung der Vorlage

Die erste Vernehmlassung zu einem Gesetzesentwurf für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG 2) führte das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) im Auftrag des Bundesrats vom Dezember 2014 bis zum Mai 2015 durch. Da die Stellungnahmen überwiegend kritisch bis ablehnend ausfielen, beschloss der Bundesrat im Dezember 2015, die Revision auf wenige Themen mit ausgewiesinem Revisionsbedarf zu konzentrieren: Bauen ausserhalb der Bauzonen, Raumplanung in funktionalen Räumen, Raumplanung im Untergrund sowie raumplanerische Interessenabwägung. Im Zuge der Vertiefungsarbeiten wurde mit dem Planungs- und Kompensationsansatz ein neues Element entwickelt, das sich nur indirekt aus Anträgen oder Anregungen aus der Vernehmlassung 2014/2015 ableiten liess. Angesichts der Bedeutung dieses Ansatzes für das Bauen ausserhalb der Bauzonen beschloss der Bundesrat, hierzu und zu anderen neuen Elementen vom Juni 2017 bis August 2017 eine ergänzende Vernehmlassung durchzuführen. Die Stellungnahmen fielen erneut überwiegend kritisch bis ablehnend aus. Allerdings erachteten insbesondere die Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz (BPUK) sowie einzelne Fachverbände den Pla-

nombreux autres bâtiments utilisés actuellement ne le seront probablement plus dans un avenir plus ou moins proche.

Le Conseil fédéral propose aussi une nouveauté pour les autorisations exceptionnelles délivrées à des projets non conformes à l'affectation de la zone : les réglementations dans ce domaine ne doivent plus être appliquées de manière uniforme dans toute la Suisse. Les cantons pourront au contraire désormais décider eux-mêmes le type et l'ampleur des exceptions autorisées et à quelle partie de leur territoire elles s'appliqueront. Le cadre des différentes exceptions reste fixé dans la LAT.

La révision contient aussi des précisions concernant l'obligation d'aménager le territoire ancrée dans la loi, afin de renforcer la planification dans les espaces fonctionnels et la pesée des intérêts liés à l'aménagement du territoire. Il est même prévu la mention expresse dans la loi d'un principe réglementant l'aménagement du territoire en lien avec le sous-sol. Enfin, les dispositions relatives aux zones agricoles spéciales sont précisées en exigeant de mieux les coordonner avec les territoires urbanisés.

Enfin, la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire prévoit aussi un nouveau classement systématique des dispositions relatives à la construction hors de la zone à bâtrir, désormais regroupées en un chapitre distinct. Elles y gagnent en clarté et se comprennent mieux, facteur important pour une exécution uniforme.

Préparation du projet de loi révisée
Sur mandat du Conseil fédéral, le Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a ouvert de décembre 2014 à mai 2015 la première consultation sur un texte de loi élaborée en deuxième étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT 2). Les positions exprimées ayant alors majoritairement critiqué voire rejeté le texte, le Conseil fédéral avait décidé en décembre 2015 de concentrer la révision sur quelques thèmes pour lesquels elle était manifestement nécessaire : construction hors de la zone à bâtrir, aménagement du territoire dans les espaces fonctionnels, aménagement en

anche per quel che riguarda le autorizzazioni eccezionali per progetti non conformi alla zona: in futuro le disposizioni in materia non saranno più applicate in modo uniforme in tutto il Paese. I Cantoni potranno stabilire in piena autonomia quali disposizioni derogatorie potranno trovare applicazione sul loro territorio e in quale misura. La LPT continuerà a disciplinare i limiti delle singole deroghe.

La revisione comprende anche precisazioni riguardanti l'obbligo di pianificazione sancito nella legge, che permettono così di rafforzare le pianificazioni negli spazi funzionali e le ponderazioni degli interessi nella pianificazione del territorio. Anche il principio di pianificazione territoriale relativo al sottosuolo viene ora menzionato esplicitamente nel testo di legge. Infine vengono preciseate le disposizioni sulle zone agricole speciali, tramite le quali si esige un migliore coordinamento con i comprensori insediativi.

Grazie alla revisione parziale della LPT, le disposizioni concernenti le costruzioni fuori delle zone edificabili sono state riorganizzate dal punto di vista sistematico e riunite in un solo capitolo, allo scopo di migliorarne la chiarezza e la comprensibilità e, di conseguenza, di agevolarne un'attuazione più unitaria.

Elaborazione del progetto

La prima consultazione su un avamprogetto di legge per la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2) è stata condotta dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) su incarico del Consiglio federale da dicembre 2014 a maggio 2015. Poiché i pareri pervenuti sono risultati per lo più critici e negativi, nel dicembre 2015 il Consiglio federale ha deciso di concentrare la revisione della legge su pochi aspetti chiave che necessitavano palesemente di una revisione. Gli ambiti identificati come tali erano: l'edificazione al di fuori delle zone edificabili, la pianificazione del territorio negli spazi funzionali, la pianificazione del territorio nel sottosuolo e la ponderazione degli interessi nella pianificazione del territorio. Nel corso dei lavori di approfondimento, con la strategia pianificatoria e compen-

nungs- und Kompensationsansatz als entwicklungsfähig. Gestützt auf weitere Vertiefungsarbeiten und Rückmeldungen kantonaler Gremien sowie von Wirtschafts-, Umwelt- und Fachverbänden wurde der Planungs- und Kompensationsansatz inzwischen wesentlich präzisiert.

lien avec le sous-sol, pesée des intérêts en lien avec l'aménagement du territoire. Au fil des travaux d'approfondissement, un nouvel élément a été développé : l'approche de planification et de compensation, qui ne découle que de manière indirecte des propositions et réactions recueillies lors de la consultation de 2014-2015. Étant donné l'importance de cette approche pour la construction hors de la zone à bâtir, le Conseil fédéral a décidé de procéder, de juin à août 2017, à une consultation complémentaire portant sur cette approche et sur d'autres éléments nouveaux. Une fois encore, les positions exprimées ont majoritairement critiqué voire rejeté le texte. Néanmoins, la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP) en particulier ainsi que plusieurs associations professionnelles ont considéré que l'approche de planification et de compensation avait un potentiel à développer. Sur la base d'autres travaux d'approfondissement et de retours exprimés par des organes cantonaux et par des associations des milieux économiques, environnementaux et professionnels, l'approche de planification et de compensation a été entre-temps sensiblement précisée.

satoria si è sviluppato un nuovo elemento che scaturisce solo indirettamente dalle richieste o dalle sollecitazioni formulate durante la consultazione 2014/2015. In considerazione dell'importanza rivestita da questa strategia in particolare per le costruzioni fuori delle zone edificabili, il Collegio ha deciso di svolgere in merito, da giugno 2017 ad agosto 2017, una procedura di consultazione complementare. Come avvenuto nella prima consultazione, i pareri espressi sono stati essenzialmente critici o di rifiuto. La Conferenza svizzera dei direttori delle pubbliche costruzioni, della pianificazione del territorio e dell'ambiente (DCPA) e alcune associazioni professionali hanno tuttavia ritenuto la strategia pianificatoria e compensatoria meritevole di essere sviluppata. Sulla base di ulteriori lavori di approfondimento e di pareri espressi da organismi cantonali, associazioni professionali, economiche e ambientali, la strategia pianificatoria e compensatoria è stata nel frattempo notevolmente specificata.

Verhandlungen

Entwurf 1

03.12.2019	NR	Nichteintreten
09.06.2022	SR	Beginn der Debatte
16.06.2022	SR	Abweichung
15.06.2023	NR	Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.06.2023

Parlament will Zahl der Bauten ausserhalb Bauzonen stabilisieren
Ausserhalb der Bauzonen soll die Zahl der Gebäude nicht mehr steigen. Zu diesem Ziel bekennt sich das Parlament. Im Nationalrat hatten von Minderheiten beantragte Ausnahmeregelungen keine Chance.

Im zweiten Anlauf nahm der Nationalrat das revidierte Raumplanungsgesetz am

Délibérations

Projet 1

03.12.2019	CN	Ne pas entrer en matière
09.06.2022	CE	Début des délibérations
16.06.2022	CE	Divergences
15.06.2023	CN	Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.06.2023

Aménagement du territoire : le National veut moins de dérogations
Les constructions hors zone à bâtir doivent être mieux réglementées. Le National a adopté jeudi sans opposition la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT). Il a réduit la portée de certaines dérogations décidées par le Conseil des États.

Deliberazioni

Disegno 1

03.12.2019	CN	Non entrata in materia
09.06.2022	CS	Inizio del dibattito
16.06.2022	CS	Deroga
15.06.2023	CN	Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2023

Pianificazione territorio; mantenute alcune divergenze con CSt
Le costruzioni fuori dalle zone edificabili devono essere meglio regolate. Dopo il Consiglio degli Stati, anche il Nazionale ha adottato oggi – con 173 voti contro 0 e 13 astenuti – la seconda tappa della revisione della Legge sulla pianificazione del territorio (LTP2). La Camera del popolo non si è tuttavia

Donnerstag mit 173 zu 0 Stimmen und mit 13 Enthaltungen an. Die Vorlage ist seit langem hängig im Parlament. Gegenvorschlag zu Landschaftsinitiative Ende 2019 hatte die grosse Kammer nicht darauf eintreten wollen. Danach vereinfachte sie die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates, und der Ständerat hiess sie gut. Er ist nach den Entscheiden des Nationalrats nun wieder am Zug, denn noch gibt es Differenzen.

Beide Räte entschieden zudem, das revidierte Raumplanungsgesetz zum indirekten Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative zu machen. Die Initiative will die Trennung von Baugebiet und Nicht-Baugebiet in die Verfassung schreiben.

Herzstück der Gesetzesrevision ist ein Stabilisierungsziel. Die Kantone müssen im Richtplan festlegen, wie sie ausserhalb der Bauzone die Zahl der Gebäude und das Ausmass der Versiegelung stabil halten wollen. Sie müssen dem Bund regelmässig Bericht erstatten und falls nötig Anpassungen vornehmen.

Bau-Ausnahmen ausserhalb von Baugebieten könnten neu die Kantone regeln, führte Kommissionssprecher Mike Egger (SVP/SG) dazu aus. Diese Zuständigkeit der Kantone ermögliche massgeschneiderte Lösungen, sagten mehrere Votanten.

Eine Abrissprämie

Dass nicht mehr genutzte Bauten aus der Landschaft verschwinden, wollen die Räte mit Anreizen erreichen. Neu sollen die Kantone unter gewissen Voraussetzungen Abbruchprämien für solche Gebäude und nicht mehr genutzte Anlagen bezahlen. Der Nationalrat präzisierte dazu, dass das Gebäude recht-mässig erstellt worden sein muss.

Würden jährlich 1000 bis 2000 Bauten abgebrochen und betrüge die Prämie zwischen 20'000 und 30'000 Franken, wäre mit jährlichen Kosten für die Kantone von 21 bis 66 Millionen Franken zu rechnen. So hatte es im Ständerat Jakob Stark (SVP/TG) vorgerechnet.

Der Bund kann aber Beiträge leisten, mit Rücksicht auf die Einnahmen der Kantone aus der Mehrwertabgabe für Einzonungen. Das hat der Nationalrat auf Antrag einer Minderheit ergänzt.

«À quoi doit ressembler la Suisse de demain», a questionné Christine Buliard-Marbach (Centre/FR) au nom de la commission. Réviser l'aménagement du territoire est aujourd'hui plus nécessaire que jamais. Il doit être possible de protéger nos paysages tout en répondant aux exigences d'une Suisse à neuf millions d'habitants, a-t-elle ajouté.

Aujourd'hui, 19 % de tous les bâtiments se trouvent hors des zones à bâtrir, soit 600'000. Et ce nombre ne cesse de croître, a rappelé Christophe Clivaz (Vert-e-s/V/S). Il y a fort à parier que l'initiative paysage ne sera pas retirée s'il ressort des débats une révision trop faible.

Différences cantonales

Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG) reconnaît qu'il est nécessaire de mettre fin au mitage du territoire et à la perte des terres cultivables. Mais il ne faut pas d'excès de réglementation. La Suisse a beaucoup changé depuis l'entrée en vigueur de la LAT en 1980, a rappelé Nicolo Paganini (Centre/SG). La flexibilité réservée aux cantons est importante, sachant que Genève et Glaris ne font pas face aux mêmes défis.

«Protégeons notre paysage, mais n'oublions pas les gens», estime pour sa part Michael Graber (UDC/V/S). Pour lui, il manque une vue d'ensemble sur les bâtiments existants hors zone à bâtrir. Il s'est notamment montré sensible aux restrictions imposées au monde agricole. Durant l'examen de détail de la loi, la droite a échoué à maintenir plusieurs exceptions qu'avait introduites le Conseil des États pour autoriser les constructions hors des zones à bâtrir. Une proposition de la commission du National allant dans le même sens a connu le même sort.

Bâtiments agricoles inutilisés

Elle proposait que les bâtiments d'exploitation agricole contigus à des habitations paysannes puissent être transformés en habitations s'ils disposent d'équipements suffisants. Pour le chef du département fédéral de l'environnement (DETEC) Albert Rösti, «ces bâtiments sont raccordés et doivent donc pouvoir être utilisés». Une transformation n'utilisera pas de surfaces supplémentaires.

allineata a tutte le decisioni del Consiglio degli Stati, a cui ritorna il dossier.

Ha in particolare accolto – seppur di stretta misura con 91 contro 90 e 5 astenuti – una proposta individuale di Fabio Regazzi (Centro/TI) che chiede di introdurre nella legge una nuova formulazione che consenta un'attuazione più flessibile dei principi che devono essere rispettati durante gli interventi sugli edifici che restano degni di protezione (rustici ticinesi, mazot vallesani e maienesi grigionesi).

Regazzi propone infatti che le caratteristiche essenziali dell'aspetto esterno, della struttura edilizia basilare e dei dintorni «siano conservative», mentre nella versione della Camera dei cantoni e della commissione preparatoria ci si voleva attenere al diritto in vigore, ossia «che restino sostanzialmente immutate».

Ridotta portata di talune deroghe

Su altri punti il Nazionale ha ridotto la portata di talune deroghe decise dal Consiglio degli Stati. Durante l'esame di dettaglio, la destra non è riuscita a mantenere diverse eccezioni introdotte dalla Camera dei cantoni per autorizzare le costruzioni al di fuori delle zone edificabili. La sinistra e il PVL hanno sottolineato che talune di esse avrebbero rimesso in discussione il principio di stabilizzazione degli edifici esistenti nelle zone non edificabili.

Una proposta presentata dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Nazionale è stata in particolare bocciata. Con essa si preconizzava che gli edifici annessi utilizzati a scopo agricolo potessero essere trasformati in edifici abitativi se dispongono di equipaggiamenti sufficienti.

Beat Flach (PVL/AG) ha denunciato un privilegio che creerebbe isolati residenziali in aperta campagna. «Tale richiesta minaccerebbe tutto il progetto», gli ha fatto eco Delphine Klopfenstein Broggini (Verdi/GE). Alla fine il plenum ha dato loro ragione, respingendo la proposta della maggioranza commissionale con 101 voti contro 82 e 4 astenuti.

Premio alla demolizione

È pure previsto un premio alla demolizione, che dovrebbe incitare i proprietari a distruggere le costruzioni erette fuori dalle zone edificabili. Tale premio sarà

Ausnahme für Berggebiete

Nicht an einen Standort gebundene Nutzungen ausserhalb von Bauzonen – zu Gunsten der wirtschaftlichen Entwicklung – will der Nationalrat nur in Berggebieten erlauben. Der Ständerat hingegen und auch der Bundesrat wollen dies überall im Land zulassen.

Beide Räte wollen, dass im Gegenzug Auflagen gelten sollen, etwa Kompen-sations- und Ausgleichsmassnahmen. Umweltminister Albert Rösti ergänzte zu diesem Punkt, dass rund zwei Drittel der Fläche der Schweiz zum Berggebiet gehörten.

Nicht mehr genutzte Bauernhäuser und an diese Häuser angebaute Ökonomiegebäude sollen nicht zu Wohnzwecken umgenutzt werden dürfen. Das entschied der Nationalrat mit 101 zu 82 Stimmen. SP, Grüne, GLP, aber auch Mitglieder von Mitte, FDP und SVP wollten nichts von der Möglichkeit wissen, diese Gebäude künftig besser zu nutzen.

Keine «Inselbauzonen»

Martina Munz (SP/SH) warnte namens der Minderheit, diese Umbauten würden das Stabilisierungsziel untergraben. Große Ökonomiegebäude könnten zu Mehrfamilienhäusern werden, «mittendrin auf dem Land». Diese «Inselbauzonen» würden ein Privileg bedeuten, das Grundbesitzer in der Bauzone nicht hätten, doppelte Beat Flach (GLP/AG) nach. Die Mehrheit und Umweltminister Rösti hätten solche Nutzungen zulassen wollen unter der Voraussetzung, dass die Baute altrechtlich erstellt worden und genügend erschlossen ist. Das von der Minderheit gezeichnete Bild entspreche nicht der Realität, kritisierte Rösti und löste im Rat mit seinem Engagement für diesen Passus zahlreiche Fragen aus. Es gehe um erschlossene Wohnhäuser, die trotz Strukturwandels genutzt werden sollten. Die Häuser müssten aber ihr Erscheinungsbild be halten.

Unter gewissen Voraussetzungen erlauben will eine knappe Mehrheit den Abriss, den Wiederaufbau und die betriebliche Erweiterung von Beherbergungsbetrieben ausserhalb des Baugebiets. Für Restaurants soll das aber nicht gelten. Der Ständerat hingegen wollte diese Möglichkeit allen Gastbetrieben geben.

mentaires. Quelque 20'000 seraient concernés.

Mais Beat Flach (PVL/AG) a dénoncé un privilège qui créerait des îlots d'habitation en rase campagne, nécessitant canalisations et routes supplémentaires. «Cette demande menace tout le projet», a abondé Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE). Des arguments qui ont convaincu plusieurs élus PLR. L'exception a été rejetée par 101 voix contre 82.

Durcissement pour les primes

Une prime de démolition est prévue. Celle-ci doit inciter les propriétaires à détruire les constructions implantées hors des zones à bâtir. La prime sera financée par les cantons et la Confédération.

Le National a rendu plus strictes les conditions d'octroi de cette prime. Celle-ci ne sera versée que si aucune construction de remplacement n'est réalisée, constructions agricoles comprises, a décidé le conseil par 100 voix contre 93. Et elle ne devrait être versée que pour la démolition de bâtiments légalement construits.

Contrairement au Conseil des États, le National ne veut pas non plus autoriser les cantons à définir des zones spéciales où il serait permis de transformer des bâtiments agricoles inutilisés en habitations. Cette possibilité ne serait réservée qu'aux régions de montagne.

Le National se montre aussi plus restrictif pour la démolition, la reconstruction et l'agrandissement de bâtiments créés selon l'ancien droit hors zone à bâtir. Cette possibilité devrait s'appliquer seulement aux établissements d'hébergement, mais pas aux restaurants ou cafés.

Les députés ont en outre introduit dans la révision le délai durant lequel des constructions illégales hors zone à bâtir doivent être démolies. Ce sera 30 ans. Au-delà de cette durée, l'obligation de rétablir la situation sera prescrite.

Contre-projet à l'initiative paysage

La révision de la LAT fait office de contre-projet indirect à l'initiative populaire «contre le bétonnage de notre paysage» (initiative paysage). Ce texte veut inscrire dans la Constitution l'objectif d'une stabilisation du nombre de

finanziato dai Cantoni e dalla Confederazione.

Il Nazionale – con 100 voti a 93 – ha reso più severe le condizioni di concessione di questi premi. Essi saranno versati solo se non verrà realizzata alcuna costruzione sostitutiva, comprese quelle agricole. Inoltre tali premi dovrebbero essere versati soltanto per la demolizione di edifici eretti in conformità al diritto anteriore. Il plenum ha pure introdotto nella revisione un termine di 30 anni entro il quale costruzioni illegali fuori dalle zone edificabili dovranno essere demolite. Al di là di questa durata, l'obbligo di ristabilire la situazione verrà prescritto.

«Revisione più che mai necessaria»

Nel dibattito di entrata in materia, che non era contestata, la relatrice commissione Christine Bulliard-Marbach (Centro/FR) ha dichiarato che una revisione legislativa in materia di pianificazione del territorio è oggi più che mai necessaria. Deve essere possibile proteggere il nostro paesaggio rispondendo alle esigenze moderne di una Svizzera da nove milioni di abitanti, ha aggiunto.

Attualmente il 19% di tutti gli edifici si trovano fuori dalle zone edificabili, ovvero circa 600'000. E tale numero è in costante crescita, ha ricordato Christophe Clivaz (Verdi/VS). Molto probabilmente l'iniziativa popolare sul paesaggio non sarà ritirata se la revisione che scaturisce dai dibattiti sarà troppo debole. «Contadini e paesaggio devono essere alleati in un approccio partecipativo dei cantoni», ha aggiunto Beat Flach.

Differenze cantonali

Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG) ha ammesso come sia necessario porre fine alla dispersione insediativa e alla perdita di terre coltivabili. Tuttavia non occorrono eccezionali regolamentazioni a livello federale. La liberale-radical san gallesa ha detto di apprezzare un progetto che lascia ai Cantoni la competenza di pianificare le costruzioni e che punta su incitamenti.

«La Svizzera è cambiata molto dall'entrata in vigore della LPT nel 1980», ha ricordato Nicolo Paganini (Centro/SG). La flessibilità lasciata ai Cantoni è importante, poiché ad esempio Ginevra e Glarona non sono confrontate con le stesse sfide.

«Proteggiamo il nostro paesaggio, ma

Wiederherstellungspflicht regeln
Neu regeln will der Nationalrat den Anspruch auf Wiederherstellung des rechtmässigen Zustandes für unbewilligte Nutzungen ausserhalb von Bauzonen. Dieser soll nach 30 Jahren verfallen. So verlangt es eine vom Parlament angenommene Motion.

bâtiments dans les zones non constructibles.
Le projet de loi reprend cet objectif. Ce seront les cantons qui devront présenter un concept global pour atteindre ce but. Ils auront cinq ans pour adapter leur plan directeur aux nouvelles dispositions légales. À l'échéance de ce délai, tout nouveau bâtiment hors zone à bâti devra être compensé par la démolition d'un autre.

non dimentichiamo le persone», ha rilevato dal canto suo Michael Graber (UDC/VS). A suo avviso, manca una visione d'insieme degli edifici esistenti fuori dalle zone edificabili. Il democentrista vallesano si è detto molto sensibile alle restrizioni imposte al mondo agricolo.

Controprogetto all'iniziativa sul paesaggio

La revisione parziale della LPT funge da controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)». La LPT2 è la seconda momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto. La prima, entrata in vigore nel 2014, concerneva lo sviluppo all'interno delle aree edificate.

Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates am 31.08.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats le 31.08.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati il 31.08.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 18.475 Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen

Ich beantrage die Erarbeitung eines Gesetzentwurfes durch die Bundesversammlung, der das Obligationenrecht (OR) und/oder die Zivilprozessordnung (ZPO) ändert, damit die durchschnittliche Dauer zivilrechtlicher Streitigkeiten in Sachen Kündigung des Mietverhältnisses wegen Geltendmachung von Eigenbedarf im Sinne der Artikel 261 Absatz 2 Buchstabe a, 271a Absatz 3 Buchstabe a und 272 Absatz 2 Buchstabe b OR im Vergleich zur derzeitigen Situation signifikant verringert wird. Dieser Gesetzentwurf muss zwei Punkte erfüllen: Erstens muss er die zu strengen Voraussetzungen lockern, die momentan von der Rechtsprechung angewandt werden, damit die Dringlichkeit des Eigenbedarfs im Sinne der oben genannten Bestimmungen des OR anerkannt wird. Zweitens muss er festlegen, dass bei der Kündigung des Mietverhältnisses ein summarisches Verfahren zur Anwendung kommt, dessen Fristen sicherstellen, dass zivilrechtliche Streitigkeiten innerhalb einer angemessen kurzen Zeitspanne (maximal innerhalb einiger Monate) erledigt werden; dies kann auch durch die Begrenzung der Rechtsmittel erfolgen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2022

Die Kommission hat drei separate Vorentscheidungen zur Umsetzung der parlamentarischen Initiativen Egloff 15.455 («Missbräuchliche Untermiete vermeiden») (mit 13 zu 9 Stimmen), Vogler 16.458 («Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen») und Feller 16.459 («Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären») (mit 14 zu 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen) sowie 18.475 Merlini (Markwalder) («Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen») (mit 14 zu 9 Stimmen) zuhanden ihres Rates

■ 18.475 Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure

Je propose l'élaboration d'un projet d'acte de l'Assemblée fédérale visant à modifier le Code des obligations (CO) et le Code de procédure civile (CPC) afin que la durée des procédures civiles en matière de résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches, en vertu des articles 261 alinéa 2 lettre a, 271a alinéa 3 lettre a et 272 alinéa 2 lettre b CO, soit sensiblement réduite. Ce projet devrait d'une part assouplir les conditions trop rigoureuses établies par la pratique judiciaire, afin que l'urgence du besoin au sens des dispositions du CO susmentionnées soit reconnue et d'autre part prévoir l'applicabilité de la procédure sommaire, avec des délais garantissant que les procédures civiles soient achevées dans un laps de temps raisonnable (quelques mois au plus), éventuellement en limitant les voies de droit.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2022

La commission a adopté, à l'intention de son conseil, trois projets distincts visant à mettre en oeuvre les initiatives parlementaires 15.455 (« Empêcher les sous-locations abusives ») déposée par le conseiller national Hans Egloff (par 13 voix contre 9), 16.458 (« Majoration échelonnée du loyer. Non aux formulaires inutiles ») déposée par l'ancien conseiller national Karl Vogler et 16.459 (« Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique ») déposée par Olivier Feller (par 14 voix contre 0 et 8 abstentions), ainsi que 18.475 (« Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure ») déposée par

■ 18.475 Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari

Ai sensi dell'articolo 107 della legge sul Parlamento (LParl) propongo l'elaborazione di un disegno di atto legislativo dell'Assemblea federale che modifichi il Codice delle obbligazioni (CO) e/o il Codice di procedura civile (CPC) affinché la durata media dei contenziosi civili in materia di disdetta della locazione per bisogno proprio ai sensi degli articoli 261 capoverso 2 lettera a, 271a capoverso 3 lettere a e 272 capoverso 2 lettera b CO venga significativamente ridotta rispetto alla situazione attuale. Da una parte il disegno di legge dovrebbe mitigare i presupposti troppo rigorosi stabiliti dalla prassi giudiziaria affinché sia riconosciuta l'urgenza del bisogno proprio ai sensi delle summenzionate disposizioni del CO e, dall'altra, dovrebbe stabilire l'applicabilità della procedura sommaria in materia di disdetta della locazione con fissazione di termini che assicurino l'evasione dei contenziosi civili entro un lasso di tempo ragionevolmente breve (al massimo alcuni mesi), eventualmente anche attraverso la limitazione dei rimedi di diritto.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.06.2022

La Commissione ha adottato all'attenzione della propria Camera tre diversi progetti volti ad attuare le iniziative parlamentari Egloff 15.455 («Impedire le sublocazioni abusive») (con 13 voti contro 9), Vogler 16.458 («Aumenti delle pignioni scalari. Evitare i moduli inutili»), Feller 16.459 («Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente») (con 14 voti contro 0 e 8 astensioni) e 18.475 Merlini (Markwalder) («Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari») (con 14 voti contro 9). Le modifiche consentiranno di evitare abusi nella sublocazione, semplificare le comunicazioni

verabschiedet. Mit den vorgesehenen Änderungen im Mietrecht sollen Missbräuche bei der Untermiete verhindert, Erklärungen von einseitigen Vertragsänderungen vereinfacht und die Kündigung infolge Eigenbedarfs erleichtert werden. Es wurden verschiedene Minoritätsanträge eingereicht.

l'ancien conseiller national Giovanni Merlini (par 14 voix contre 9). Les modifications du droit du bail proposées dans ces projets ont pour objectif d'empêcher les abus en matière de sous-location, de simplifier la communication en cas de modifications unilatérales du contrat et d'assouplir les conditions de résiliation pour besoin propre du bailleur. Plusieurs propositions de minorité ont été déposées.

relative a modifiche unilaterali del contratto e facilitare la disdetta per bisogno proprio del locatore. Sono state presentate diverse proposte di minoranza.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022

Bundesrat begrüßt formelle Erleichterungen im Mietrecht
Der Bundesrat hat auf Einladung der Rechtskommission des Nationalrates zu drei parlamentarischen Vorlagen im Mietrecht Stellung genommen. Dabei geht es um formelle Erleichterungen, um strengere Regeln bei der Untermiete sowie um eine beschleunigte Kündigung bei Eigenbedarf. Der Bundesrat stimmt den formellen Erleichterungen zu, wie er am 19. Oktober beschlossen hat. Er empfiehlt jedoch auf die Anpassung der Regeln bei der Untermiete und der Kündigung wegen Eigenbedarf nicht einzutreten.

Die Rechtskommission des Nationalrates (RK-N) hat den Bundesrat zur Stellungnahme zu drei mietrechtlichen Vorlagen eingeladen, mit denen insgesamt vier parlamentarische Initiativen umgesetzt werden sollen:

- Die zwei parlamentarischen Initiativen 16.458 Vogler «Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen» und 16.459 Feller «Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären» fordern formelle Erleichterungen im Mietrecht.
- Die parlamentarische Initiative 15.455 Egloff «Missbräuchliche Untermiete vermeiden» zielt darauf ab, die Regeln für die Untermiete zu verschärfen.
- Die parlamentarische Initiative 18.475 (Merlini) Markwalder «Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen» will die Voraussetzungen für die

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022

Le Conseil fédéral favorable aux assouplissements formels proposés dans le droit du bail
À l'invitation de la Commission des affaires juridiques du Conseil national, le Conseil fédéral a pris position sur trois projets parlementaires concernant le droit du bail. Ces projets prévoient respectivement un assouplissement des règles de forme, un durcissement des règles applicables à la sous-location et une procédure de résiliation plus rapide en cas de besoin du bailleur. Le Conseil fédéral a décidé le 19 octobre d'approuver les assouplissements formels. Il recommande par contre de ne pas entrer en matière sur la modification des règles applicables à la sous-location ni sur la résiliation en cas de besoin du bailleur.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a invité le Conseil fédéral à prendre position sur trois projets concernant le droit du bail, qui visent à mettre en oeuvre quatre initiatives parlementaires :

- Les initiatives parlementaires 16.458 Vogler « Majoration échelonnée de loyer. Non aux formulaires inutiles » et 16.459 Feller « Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique » demandent un assouplissement de certaines règles de forme du droit du bail.
- L'initiative parlementaire 15.455 Egloff « Empêcher les sous-locations abusives » vise à durcir les règles applicables à la sous-location.
- L'initiative parlementaire 18.475 (Merlini) Markwalder « Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure » vise à assouplir les

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022

Il Consiglio federale approva le semplificazioni formali nel diritto della locazione

Su invito della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale, il Consiglio federale si è espresso su tre oggetti concernenti il diritto della locazione che chiedono alcune semplificazioni formali, regole più severe per quanto riguarda le sublocazioni e una procedura più rapida in caso di disdetta per bisogno proprio del locatore. Il Consiglio federale approva le semplificazioni formali decise il 19 ottobre, ma propone di non entrare in materia per quanto riguarda la sublocazione e la disdetta per bisogno proprio del locatore.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha invitato il Consiglio federale a esprimersi su tre oggetti concernenti il diritto della locazione che porteranno all'attuazione di quattro iniziative parlamentari:

- due iniziative parlamentari chiedono una semplificazione formale del diritto della locazione, l'iniziativa 16.458 Vogler «Aumenti delle pignoni scalari. Evitare i moduli inutili» e l'iniziativa 16.459 Feller «Diritti della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente»;
- l'iniziativa parlamentare 15.455 Egloff «Impedire le sublocazioni abusive» intende rendere più restrittiva la regolamentazione per le sublocazioni;
- l'iniziativa parlamentare 18.475 (Merlini) Markwalder «Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari» persegue lo scopo di rendere meno

Geltendmachung und Umsetzung des Eigenbedarfs lockern.

Der Bundesrat beantragt auf die Vorlage mit den formellen Erleichterungen einzutreten und ihr zuzustimmen. Die von der RK-N vorgeschlagenen Anpassungen hatte der Bundesrat bereits in früheren Vorlagen zur Anpassung des Mietrechts vorgeschlagen. Sie führen zu Vereinfachungen im Mietverhältnis, ohne dass dabei der verfassungsmässige Mieterschutz in Frage gestellt wird. Schnellere Kündigung bei Eigenbedarf unerwünscht

Bei den zwei weiteren Vorlagen empfiehlt der Bundesrat Nichteintreten. Bei der Untermiete erachtet der Bundesrat weitergehende Regelungen als nicht gerefftfertigt, respektive unverhältnismässig. Die vorgeschlagenen zusätzlichen Anforderungen hätten eine Erhöhung des administrativen Aufwands sowohl für die Vermietenden als auch für die Mietenden zur Folge. Zudem würden die Nutzung von Buchungsplattformen wie Airbnb sowie alternative Formen wie der Generalmietvertrag über eine ganze Liegenschaft und das «Wohnen gegen Hilfe» erschwert oder gar verhindert.

Das geltende Recht biete bereits Möglichkeiten, um gegen Missbräuche vorzugehen. So müssen Mieterinnen und Mieter bei einer Untermiete schon jetzt die Zustimmung der Vermieterschaft einholen; diese kann unter gesetzlich genannten Voraussetzungen verweigert werden.

Bei der dritten Vorlage sollen Vermietende den Eigenbedarf schneller geltend machen und umsetzen können. Der Bundesrat sieht hier einen Eingriff in das Gleichgewicht zwischen den Interessen der beiden Mietparteien, und empfiehlt die Vorlage zur Ablehnung. Die geltende Regelung für die Kündigung bei Eigenbedarf sieht bereits vor, dass ein Mietverhältnis bei dringendem Eigenbedarf aufgelöst werden kann. Auch lässt die Statistik der Schlichtungsverfahren diesbezüglich keinen besonderen Handlungsbedarf erkennen, da sich die Parteien in mehr als der Hälfte der Fälle einigen können und es damit nicht zu Gerichtsverfahren kommt.

conditions à remplir pour faire valoir un besoin propre.

Le Conseil fédéral propose d'entrer en matière sur le projet concernant les assouplissements formels et de l'approuver. Les modifications proposées par la CAJ-N l'avaient déjà été par le Conseil fédéral dans des projets antérieurs visant à réviser le droit du bail. Elles permettront de simplifier certaines formalités en lien avec les baux à loyer, sans pour autant remettre en question la protection des locataires prévue par la Constitution.

Une résiliation plus rapide en cas de besoin du bailleur n'est pas souhaitable. Pour les deux autres projets, le Conseil fédéral recommande de ne pas entrer en matière. En ce qui concerne la sous-location, il estime que des dispositions plus strictes ne sont pas justifiées ou seraient disproportionnées. Les exigences supplémentaires proposées entraîneraient une augmentation de la charge administrative, tant pour les bailleurs que pour les locataires. De plus, elles entraîneraient, voire excluraient le recours à des plateformes de réservation comme Airbnb ou des formes de location telles que le contrat de location générale (portant sur un immeuble entier) ou le logement contre services.

Selon le Conseil fédéral, le droit en vigueur offre déjà la possibilité de lutter contre les abus. Il prévoit par exemple le consentement du bailleur pour une sous-location, consentement qui peut être refusé dans les conditions fixées par la loi.

Le troisième projet vise à permettre au bailleur de faire valoir plus rapidement un besoin propre. Le Conseil fédéral y voit une atteinte à l'équilibre entre les intérêts des deux parties au bail, raison pour laquelle il recommande de rejeter le projet. Les dispositions en vigueur régiissant le congé pour besoin propre prévoient déjà la possibilité de résilier le bail en cas de besoin propre urgent. Par ailleurs, les statistiques des procédures de conciliation ne pointent pas la nécessité de prendre des mesures en la matière : dans plus de la moitié des cas, les parties parviennent à se mettre d'accord avant l'ouverture d'une procédure judiciaire.

severe le premesse per far valere e applicare il bisogno personale.

Il Consiglio federale propone di entrare in materia sul progetto delle semplificazioni formali e di adottarlo. Gli adeguamenti della CAG-N erano già stati proposti dal Consiglio federale in occasione di precedenti progetti per adeguare il diritto della locazione. Si tratta di modifiche che permettono di semplificare il rapporto di locazione senza rimettere in discussione la protezione del locatario sancita dalla Costituzione.

Respinto lo snellimento della procedura in caso di bisogno proprio del locatore. Per quanto riguarda gli altri due progetti, il Consiglio federale propone di non entrare in materia. Nel caso della sublocazione il Consiglio federale ritiene ingiustificato e sproporzionato intervenire ulteriormente. Soddisfare condizioni aggiuntive porterebbe all'aumento dell'onere amministrativo sia per i conduttori che per i locatori. Inoltre, diventerebbe più complicato, se non addirittura impossibile, l'utilizzo di piattaforme come Airbnb o di forme alternative come il contratto di locazione generale riguardante tutti gli alloggi di un immobile oppure di una forma di sublocazione per mettere a disposizione interamente o in parte un alloggio per una pigione ridotta in cambio di un sostegno.

Il diritto in vigore offre già la possibilità di lottare contro gli abusi: per la sublocazione è infatti richiesto il consenso del locatore, che può essere rifiutato a determinate condizioni precise dalla legge.

Nel caso del terzo progetto – far valere e attuare più rapidamente il bisogno proprio da parte del locatore – il Consiglio federale ritiene che si commetta un'ingerenza nel bilanciamento fra gli interessi delle due parti e propone di respingere il progetto. La normativa in vigore riguardante la disdetta per bisogno proprio del locatore prevede già la disdetta in caso di bisogno urgente personale. Neppure le statistiche sulle procedure di conciliazione fanno emergere una particolare necessità d'intervento in tal senso: nella maggior parte dei casi le parti trovano un'intesa evitando di arrivare in tribunale.

Verhandlungen	Délibérations	Deliberazioni
Entwurf 1 07.03.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf	Projet 1 07.03.2023 CN Décision conforme au projet	Disegno 1 07.03.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
SDA-Meldung	Dépêche ATS	Notizia ATS
Debatte im Nationalrat, 07.03.2023	Délibérations au Conseil national, 07.03.2023	Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2023
<p>Nationalrat will Mietrecht zugunsten der Eigentümer anpassen Der Nationalrat hat sich für zwei Anpassungen des Mietrechts zugunsten von Eigentümerinnen und Eigentümern ausgesprochen. Bei der Unter Vermietung von Räumlichkeiten sollen sie mehr zu sagen haben. Wenn sie Eigenbedarf geltend machen, sollen sie schneller zu den Objekten kommen.</p> <p>Vermieterinnen und Vermieter sollen neu explizit schriftlich Unter Vermietungen zustimmen müssen. Zudem sollen die Vermieter in Zukunft ein ausserordentliches Kündigungsrecht erhalten, wenn der Mieter die Voraussetzungen für die Untermiete nicht einhält.</p> <p>Neu soll der Vermieter die Untermiete auch verweigern können, wenn eine mehr als zweijährige Dauer dieser Unter Vermietung geplant ist. Das sieht die erste Gesetzesvorlage vor, welche von der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (RK-N) stammt und nun an den Ständerat geht. Sie wurde am Dienstag mit 108 zu 83 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen.</p> <p>Initiative von Hauseigentümerpräsident Die Vorlage der RK-N geht auf eine parlamentarische Initiative des ehemaligen Zürcher SVP-Nationalrats Hans Egloff zurück, des Präsidenten des Hauseigentümerverbands der Schweiz (HEV). Unter Vermietungen seien eigentlich für Fälle gedacht, in denen jemand das Zuhause übergangsweise ver lasse, sagte Egloff seinerzeit.</p> <p>Dies etwa, weil er oder sie ins Ausland gehe und danach wieder nach Hause zurückkehren wolle. Der Nationalrat befasste sich mit dem Anliegen schon im Februar 2017. Danach wurde die Behandlungsfrist der Vorlage dreimal verlängert.</p> <p>Die RK-N begründete die Änderungen auch mit den um sich greifenden Unter Vermietungen für die Wohnungsver-</p>	<p>Le National accepte deux projets visant à durcir le droit du bail Le National a accepté mardi deux projets de commission visant à durcir le droit du bail. L'un vise à empêcher les sous-locations abusives, tandis que l'autre vise à simplifier les résiliations du bail pour besoin propre. La gauche et le Conseil fédéral étaient opposés.</p> <p>Le premier projet, adopté par 108 voix contre 83, a pour but d'empêcher les sous-locations abusives. Le bailleur doit à l'avenir donner son consentement par écrit. Il pourra également refuser la sous-location si elle dure plus de deux ans ou présente des inconvénients majeurs pour lui.</p> <p>Les bailleurs ignorent souvent tout des sous-locations et le droit actuel les prive de pouvoir résilier le bail en cas de situation abusive, a avancé Sidney Kamerzin (Centre/VS) pour la commission. La modification apporte de la clarté, a complété Christian Lüscher (PLR/GE). Il faut pouvoir libérer des appartements pour des familles qui en ont besoin, a pointé Pirmin Schwander (UDC/SZ).</p> <p>La gauche et le PVL ont tenté de faire valoir que le droit actuel est suffisant. Celui-ci est déjà peu avantageux pour les locataires, a estimé Baptiste Hurni (PS/NE). Le projet mènera à un blocage bureaucratique et un formalisme excessif, a pour sa part relevé Beat Flach (PVL/AG).</p> <p>L'alliance a échoué à inscrire des formulations plus restrictives dans le texte et à supprimer le délai de deux ans. De son côté, le ministre de l'économie Guy Parmelin a aussi estimé que des dispositions plus exhaustives conduisent à une plus grande insécurité juridique.</p> <p>Besoin propre</p> <p>L'autre projet, accepté par 114 voix contre 79, vise à simplifier les résiliations du bail pour besoin propre. Les conditions relatives à l'urgence du besoin</p>	<p>Diritto di locazione, doppio gesto in favore dei proprietari Il Consiglio nazionale ha compiuto oggi un doppio gesto in favore dei locatori. Dapprima ha adottato un progetto che introduce restrizioni nelle sublocazioni e in seguito ha deciso di agevolare la rescissione del contratto per bisogno proprio del proprietario. I due dossier vanno agli Stati.</p> <p>Spesso, soprattutto nelle città, appartamenti vecchi con affitti vantaggiosi sono sublocati a prezzi che superano considerevolmente l'affitto pagato dal conduttore principale, che intasca la differenza, secondo l'ex parlamentare Hans Egloff (UDC/ZH), autore della prima proposta. Quest'ultima – approvata con 108 voti a 83 e 1 astensione – consentirebbe ai proprietari di rifiutare il subaffitto se dovesse durare più di due anni e anche di opporsi in caso di gravi inconvenienti per lui. Il locatore dovrebbe inoltre dare il proprio consenso per iscritto a una sublocazione.</p> <p>Il proprietario spesso non è consapevole del subaffitto e la legge attuale lo priva del diritto di rescindere il contratto di locazione in caso di abuso, ha rilevato Sidney Kamerzin (Centro/VS) a nome della commissione preparatoria. Il progetto fa chiarezza, ha aggiunto Christian Lüscher (PLR/GE). Dovrebbe essere possibile liberare appartamenti per le famiglie che ne hanno bisogno, ha da parte sua sottolineato Pirmin Schwander (UDC/SZ).</p> <p>Chiara l'opposizione della sinistra, dei Verdi Liberali (PVL) e del governo, per i quali la legislazione attuale è sufficiente. La legge è già poco vantaggiosa per gli inquilini, ha fatto notare Baptiste Hurni (PS/NE). Mentre per Beat Flach (PVL/AG) il progetto porterà a nuove pastoie burocratiche e a un eccessivo formalismo. «È il primo di una lunga lista di progetti che indeboliranno e comprometteranno</p>

mietungsplattform Airbnb. Vor allem in Städten würden günstige Altbauwohnungen vielfach zu Mietzinsen untervermietet, die beträchtlich über dem vom Hauptmieter bezahlten Mietzins liegen. Manchmal würden Mietobjekte zu haarsträubenden Preisen an mehrere Untermieter weitervermietet.

Grüne, SP und GLP wandten sich gegen die Vorlage. Florence Brenzikofer (Grüne/BL) sagte im Namen ihrer Fraktion, schon heute müssten Vermieter ihre Zustimmung zur Untermiete geben – es reiche also, den Fokus auf die Umsetzung der heutigen Regeln zu legen. Airbnb-Wohnungen würden laut Studien primär Eigentümer anbieten, nicht Mieter, sagte Christian Dandrès (SP/GE).

Pirmin Schwander (SVP/SZ) hielt dem namens seiner Fraktion entgegen, die Vorlage schaffe in einer im Mietrecht offen gebliebenen Frage Klarheit: Wie lange eine «vorübergehende Abwesenheit» eines Mieters dauern dürfe, nämlich eben zwei Jahre. Auch FDP und die Mitte unterstützten die Vorlage.

Mitte-Fraktionschef Philipp Matthias Bregy (VS) sagte, meist gegen das Wissen der Vermieter gebe es eine «starke Tendenz» zu Airbnb-Untervermietungen. Die Vorlage schaffe eine «Schutznorm».

Der Bundesrat wandte sich gegen die Vorlage. Die heutigen Regeln genügten, sagte Wirtschaftsminister Guy Parmelin. Bei den Geschäftsräumlichkeiten schaffe die Vorlage mit der Begrenzung der Untermiete auf zwei Jahre ein neues Problem, sagte Parmelin.

«Bedeutend» statt «dringend»

Mit einem ähnlichen Stimmenverhältnis hiess der Nationalrat auch eine Gesetzesvorlage zu den Regeln gut, wenn ein Vermieter, eine Vermieterin oder Familienangehörige vermietete Räumlichkeiten für den Eigenbedarf verwenden wollen.

Konkret soll neu eine Kündigung der Mieträumlichkeiten nicht mehr bei einem «dringenden» Eigenbedarf des Besitzers möglich sein, sondern wenn der Eigentümer «einen bei objektiver Beurteilung bedeutenden und aktuellen Eigenbedarf» geltend machen kann. Die Befürworter dieser Änderung erhoffen sich davon eine Beschleunigung von Verfahren bei Streitigkeiten.

sont assouplies.

Pour des raisons de fond et de procédure, une résiliation peut actuellement durer des années, ce qui empêche le propriétaire d'utiliser le logement, a expliqué M. Kamerzin. Il s'agit de restituer aux bailleurs leurs bons droits, a ajouté Vincent Maitre (Centre/GE). Et non de chasser des personnes âgées de leurs logements, a complété M. Schwander.

Question d'équilibre

Les nouvelles formulations tiennent compte de l'équilibre nécessaire entre les parties, a estimé Christa Markwalder (PLR/BE). Pour la gauche et une partie du PVL, le projet porte atteinte à cet équilibre, le droit actuel est suffisant.

Cet équilibre est «déjà fragilisé par la pénurie de logements, la hausse des loyers et le renchérissement, ce alors que la population suisse est majoritairement locataire», a argué Florence Brenzikofer (Vert-e-s/BL). «La coupe est pleine», a lancé M. Hurni. «Dans la plupart des cas, les conciliations permettent de trouver des solutions rapides et durables», a appuyé le ministre de l'économie.

La gauche a échoué à faire spécifier plus clairement les conditions relatives à l'urgence du besoin. Christian Dandrès (PS/GE) a craint le risque qu'un bail ne soit résilié que pour pouvoir relouer un logement plus cher, et donc que le besoin propre ne soit invoqué qu'à titre de prétexte.

Domaine controversé

Avant le début de la session, l'Association suisse des locataires (Asloca) était déjà montée au créneau. Ses représentants au National ont brandi la menace du référendum si les textes passent la rampe.

Le droit du bail est un domaine juridique controversé depuis de nombreuses années. En septembre dernier, le gouvernement a annoncé que les discussions entre les acteurs concernés pour une réforme plus générale, engagées depuis 18 mois, étaient abandonnées.

M. Parmelin a regretté les «fronts crispés» alors que les défis sont «immenses» en matière de logement. Il a appelé à ce que chacun amène sa contribution «de manière constructive pour l'intérêt général».

i diritti degli inquilini», ha aggiunto Hurni, riferendosi ad altri progetti sulla legge sugli affitti che saranno discussi in parlamento. Raphaël Mahaim (Verdi/VD) ha parlato di tattica del salame. Norme più severe sul subaffitto non sono giustificate o sarebbero sproporzionate, ha dichiarato invano il ministro dell'economia Guy Parmelin, aggiungendo che il diritto vigente contiene già delle regole e un intervento legislativo sembra inadeguato.

Facilitare disdette per bisogno proprio Poco dopo il plenum ha sostenuto – con 114 voti a 79 – un'altra proposta di legge relativa al diritto di locazione, scaturita da un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale ticinese Giovanni Merlini (PLR). Il progetto mira a semplificare la cessazione del contratto per bisogno proprio del proprietario o dei suoi familiari.

Per ragioni di fondo e procedurali, attualmente una rescissione di contratto può durare anni, impedendo al proprietario di utilizzare l'alloggio, ha spiegato Sidney Kamerzin (Centro/VS) a nome della commissione. Questa proposta vuole ripristinare il pieno diritto dei proprietari, ha aggiunto Vincent Maitre (Centre/GE). Non si tratta di cacciare gli anziani dalle loro case, ha da parte sua puntualizzato Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Per Christa Markwalder (PLR/BE) la formulazione tiene inoltre conto del necessario equilibrio tra le parti. Un punto di vista andato decisamente di traverso alla sinistra. Per quest'ultima la proposta minerebbe infatti proprio questo equilibrio.

Un equilibrio per altro «già minato dalla carenza di alloggi, dall'aumento delle pignioni e dall'inflazione, allorché la popolazione svizzera vive per lo più in affitto», ha fatto notare Florence Brenzikofer (Verdi/BL). Per Baptiste Hurni (PS/NE) la misura è colma.

Nel dibattito di dettaglio, la sinistra non è riuscita a fare in modo che fossero specificate meglio le condizioni relative all'urgenza del bisogno proprio. Christian Dandrès (PS/GE) ha paventato il rischio che un contratto venga disdetto solo per poter riaffittare un alloggio a un prezzo più alto, e che quindi la necessità stessa venga invocata solo come pretesto.

Auch diese Vorlage stammt von der RK-N und geht auf eine parlamentarische Initiative des ehemaligen Tessiner FDP-Nationalrats Giovanni Merlini zurück. Auch diese Vorlage bekämpfte der Bundesrat und wurde mit den Stimmen der SVP-, FDP- und Mitte-Fraktion angenommen. Sie geht ebenfalls noch an den Ständerat.

Die Befürworter sprachen von einer kleinen Anpassung, welche auch den Bedürfnissen der Mieterschaft gerecht würde. Die Gegner sagten, das Ungleichgewicht im Mietrecht würde sich mit dieser unnötigen Anpassung weiter zugunsten der Immobilienbesitzer verschieben.

Der Schweizer Mieterverband kündigte schon am Montag «mehrere Referenden» an, falls sich das Parlament für eine Verschärfung des Mietrechts ausspreche. Am Donnerstag kommt eine weitere Mietrechtsvorlage in den Nationalrat.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.06.2023

Die Kommission hat drei Vorlagen zum Mietrecht ihrer Schwesterkommission beraten, welche die Anliegen von vier parlamentarischen Initiativen (15.455 («Missbräuchliche Untermiete vermeiden»), 16.458 («Keine unnötigen Formulare bei gestaffelten Mietzinserhöhungen»), 16.459 («Die Mietvertragsrecht. Auf mechanischem Wege nachgebildete Unterschriften für zulässig erklären») und 18.475 («Beschleunigung des Verfahrens bei der Kündigung des Mietverhältnisses wegen Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Familienangehörigen») zu ausgewählten Fragen des Mietrechts umsetzen. Die Kommission hat alle drei Vorlagen in der Gesamtabstimmung angenommen (15.455: mit 6 zu 4 Stimmen; 16.458/16.459: mit 10 zu 1 Stimmen; 18.475: mit 8 zu 3 Stimmen). Bei den Vorlagen 15.455 und 18.475 beantragt eine Minderheit Nichteintreten, weil dadurch die Position der Mietenden bei der Untermiete und der Kündigung wegen Eigenbedarf einseitig geschwächt würde. Die Vorlagen werden in der Herbstsession vom Ständerat beraten.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer sur ces deux objets. Ce sont les deux premiers «d'une longue liste de projets qui vont tous fragiliser et affaiblir les droits des locataires», a fustigé M. Hurni. Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD) a parlé de «saucissonnage».

Anche in questo caso il ministro dell'economia Parmelin ha sostenuto che un intervento legislativo non è giustificato e sarebbe sproporzionato. «Nella maggior parte dei casi, le conciliazioni permettono di trovare soluzioni rapide e durature», ha aggiunto, senza successo. Aleggia spettro referendum

Ancor prima dell'inizio della sessione, l'Associazione svizzera inquilini (ASI) si era fatta sentire e i suoi rappresentanti al Nazionale hanno minacciato il lancio di un referendum in caso di approvazione dei due progetti.

Il diritto di locazione è un settore giuridico controverso da tempo. Lo scorso settembre, il governo ha annunciato che le discussioni tra le parti relative a una riforma più generale, in corso da 18 mesi, erano state abbandonate.

Parmelin ha deplorato questo irrigidimento delle posizioni, proprio oggi che le sfide nel settore dell'alloggio sono «immense». Ha invitato tutti a dare il proprio contributo «in modo costruttivo per l'interesse generale».

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.06.2023

La CAJ-E a examiné trois projets de son homologue du Conseil national visant à mettre en oeuvre les objectifs de quatre initiatives parlementaires concernant des aspects spécifiques du droit du bail («Empêcher les sous-locations abusives» [15.455], «Majoration échelonnée du loyer. Non aux formulaires inutiles» [16.458], «Droit du bail. Autoriser la signature reproduite par un moyen mécanique» [16.459] et «Résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Simplifier la procédure» [18.475]). Elle a adopté les trois projets au vote sur l'ensemble (15.455 : par 6 voix contre 4 ; 16.458/16.459 : par 10 voix contre 1 ; 18.475 : par 8 voix contre 3). S'agissant des projets 15.455 et 18.475, une minorité propose de ne pas entrer en matière, estimant que les mesures prévues affaibliraient la position des locataires en matière de sous-location et de résiliation du bail en cas de besoin du bailleur ou de ses proches. Les projets seront examinés par le Conseil des Etats lors de la session d'automne.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.06.2023

La Commissione ha discusso tre progetti della sua omologa del Consiglio nazionale, che danno attuazione alle richieste contenute in quattro iniziative parlamentari (15.455 «Impedire le sublocazioni abusive», 16.458 «Aumenti delle pigioni scalari. Evitare i moduli inutili, 16.459 »Diritto della locazione. Autorizzare la firma riprodotta meccanicamente» e 18.475 «Snellire la procedura in caso di disdetta della locazione per bisogno proprio del locatore o dei suoi familiari») concernenti argomenti selezionati relativi al diritto in materia di locazione, accogliendoli nella votazione sul complesso (15.455: con 6 voti contro 4; 16.458/16.459: con 10 voti contro 1; 18.475: con 8 voti contro 3). Una minoranza propone di non entrare in materia per gli oggetti 15.455 e 18.475, in quanto ritiene che risulterebbe indebolita la posizione dei locatari in caso di sublocazione e di disdetta per bisogno proprio. Questi oggetti verranno trattati dal Consiglio degli Stati nella sessione autunnale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.489 Finanzmarktinfrastrukturgesetz. Bestrafung im Fall von unwahren oder unvollständigen Angaben in öffentlichen Kaufangeboten

Die Strafbestimmungen des Finanzmarktinfrastrukturgesetzes (Art. 147ff. FinfraG) sind in der Weise zu ergänzen, dass unwahre oder unvollständige Angaben in einem Angebotsprospekt (Art. 127 Abs. 1 FinfraG) oder in der Voranmeldung eines öffentlichen Kaufangebots (siehe Art. 131 Lit. a FinfraG) mit Busse bestraft werden (in Anlehnung an Art. 153 FinfraG).

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates 15.11.2022

Die Kommission hat die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Vorentwurf zu einer Änderung des FinfraG zur Kenntnis genommen, den sie ausgehend von der parlamentarischen Initiative «Finanzmarktinfrastrukturgesetz. Bestrafung im Fall von unwahren oder unvollständigen Angaben in öffentlichen Kaufangeboten» (18.489) ausgearbeitet hatte. Mit der Vorlage soll eine neue Strafnorm betreffend die Verletzung der Pflicht zur Veröffentlichung eines wahren und vollständigen Angebotsprospekts oder einer wahren und vollständigen Voranmeldung geschaffen werden. Damit wird eine Asymmetrie im Übernahmerecht beseitigt und eine Strafbarkeitslücke geschlossen. Mit 17 zu 7 Stimmen verabschiedete die Kommission ihren Entwurf unverändert zuhanden des Rates. Eine Minderheit lehnt die Vorlage weiterhin ab.

Stellungnahme des Bundesrates vom 17.03.2023

(...) Der Bundesrat beantragt Eintreten und Zustimmung zum Entwurf der WAK-N.

Verhandlungen

Entwurf 1

02.05.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

■ 18.489 Loi sur l'infrastructure des marchés financiers. Sanctions en cas d'indications fausses ou incomplètes dans les offres publiques d'achat

Les dispositions pénales de la loi sur l'infrastructure des marchés financiers (art. 147ss. LIMF) seront complétées de telle sorte que les indications fausses ou incomplètes figurant dans un prospectus d'offre (art. 127 al. 1 LIMF) ou dans l'annonce d'une offre avant sa publication (cf. art. 131 lett. a LIMF) seront punies d'une amende (par analogie avec l'art. 153 LIMF).

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.11.2022

La commission a pris acte des résultats de la consultation sur son avant-projet de modification de la loi sur l'infrastructure des marchés financiers, qu'elle avait élaboré en réponse à l'initiative parlementaire intitulée « Loi sur l'infrastructure des marchés financiers. Sanctions en cas d'indications fausses ou incomplètes dans les offres publiques d'achat » (18.489). Le projet vise à introduire une nouvelle infraction pénale pour la violation de l'obligation de publier un prospectus ou une annonce préalable de l'offre contenant des indications exactes et complètes. La modification prévue corrige ainsi l'asymétrie relevée dans le droit des offres publiques d'acquisition et comble une lacune pénale. Par 17 voix contre 7, la commission a adopté le projet à l'intention de son conseil, sans y apporter de modification. Une minorité continue, quant à elle, de le rejeter.

Avis du Conseil fédéral du 17.03.2023

(...) Le Conseil fédéral propose d'entrer en matière sur le projet de la CER-N et de l'adopter.

Délibérations

Projet 1

02.05.2023 CN Décision conforme au projet

■ 18.489 Legge sull'infrastruttura finanziaria. Pena nel caso di indicazioni inveritieri o incomplete nelle offerte pubbliche di acquisto

Le disposizioni penali della legge sull'infrastruttura finanziaria (art. 147 segg. LInFi) sono da modificare in modo che le indicazioni inveritieri o incomplete di un prospetto (art. 127 cpv. 1 LInFi) oppure di un annuncio di un'offerta pubblica di acquisto prima della sua pubblicazione (vedi art. 131 lett. a LInFi) siano punite con la multa (in conformità con l'art. 153 LInFi).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 15.11.2022

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione relativa al proprio progetto preliminare di modifica della LInFi, scaturito dall'iniziativa parlamentare «Legge sull'infrastruttura finanziaria. Pena nel caso di indicazioni inveritieri o incomplete nelle offerte pubbliche di acquisto» (18.489). Il progetto introduce una nuova disposizione penale concernente la violazione dell'obbligo di pubblicare un prospetto e un annuncio veritieri e completi, eliminando così un'asimmetria nella legislazione in materia di offerte pubbliche e colmando una lacuna nelle disposizioni penali in materia. Con 17 voti contro 7, la Commissione ha adottato in toto il proprio progetto. Una minoranza continua tuttavia ad opporsi.

Parere del Consiglio federale del 17.03.2023

(...) Il Consiglio federale propone di entrare in materia e di approvare il disegno della Commissione.

Deliberazioni

Disegno 1

02.05.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
02.05.2023**

Nationalrat will falsche Angaben in Kaufangeboten ahnden
Wer in öffentlichen Kaufangeboten vorsätzlich falsche oder unvollständige Angaben macht, soll mit einer Busse von bis zu 500'000 Franken sanktioniert werden. Der Nationalrat ist einverstanden mit einer von seiner Wirtschaftskommission (WAK-N) vorgeschlagenen Gesetzesänderung.

Mit 123 zu 37 Stimmen bei 11 Enthaltungen sagte die grosse Kammer am Dienstag Ja zur Änderung des Finanzmarktinfrastukturgesetzes. Die Nein-Stimmen und Enthaltungen kamen aus der SVP-Fraktion. Für fahrlässiges Handeln im Zusammenhang mit öffentlichen Übernahmeverfahren soll die Busse bis zu 150'000 Franken betragen. Die WAK-N begründete ihre Anträge mit einer Lücke im geltenden Recht: Während unvollständige Angaben der Zielgesellschaft unter Strafe gestellt seien, sei dies bei der Anbieterin nicht der Fall. Hinter das Anliegen stellte sich auch Finanzministerin Karin Keller-Sutter.

Den Anstoss zu der Revision hatte eine parlamentarische Initiative des ehemaligen SVP-Nationalrats Hans-Ueli Vogt (ZH) gegeben. Nun ist der Ständerat am Zug. Die Mehrheit seiner Wirtschaftskommission hat das Anliegen bisher unterstützt.

Vogt hatte in der Begründung an den Fall HNA erinnert. Die Schweizer Übernahmekommission hatte im Fall des chinesischen Mischkonzerns HNA Group wegen undurchsichtiger Eigentumsverhältnisse die Strafverfolgungsbehörden und die Finanzmarktaufsicht alarmiert: HNA hatte bei der Übernahme des Flugzeugcaterers Gategroup unwahre Angaben zu seinen Besitzern gemacht.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 18.08.2023

Der Nationalrat hat in der Mai-Session 2023 die parlamentarische Initiative **18.489** von alt Nationalrat Hans-Ueli

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
02.05.2023**

Offres publiques d'achat – Des amendes de 500'000 francs en cas de fausses informations
Le Parlement veut serrer la vis en matière d'offres publiques d'achat. Les indications fausses ou incomplètes figurant dans un prospectus d'offre seront désormais punies d'une amende de 500'000 francs, a décidé mardi le Conseil national par 123 voix contre 37.

Le projet remonte à une initiative parlementaire de l'ancien conseiller national Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), adoptée par les commissions compétentes en 2019. Il vise à créer une nouvelle infraction pénale pour la violation de l'obligation de publier un prospectus ou une annonce de l'offre contenant des informations exactes et complètes.

Actuellement, une amende est prévue contre une société qui donne des indications fausses ou incomplètes dans une prise de position sur une offre publique d'achat. Mais aucune disposition pénale n'est prévue dans le cas où l'offrant fournit des indications fausses ou incomplètes. Il faut résoudre cette inégalité, a expliqué Samuel Bendahan (PS/VD) au nom de la commission.

Une amende devrait donc être prévue aussi dans ce cas de figure. Le contrevenant devrait être puni d'une amende de 500'000 francs au plus si l'a agi intentionnellement, et de 150'000 francs au plus si l'a agi par négligence.

Pour les actionnaires de la société visée, la présence d'indications exactes et complètes est tout aussi importante que la présence de telles indications dans la prise de position du conseil d'administration, a abondé la ministre des finances Karin Keller-Sutter.

Seule une partie de l'UDC a rejeté le projet.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 18.08.2023

Lors de la session de mai 2023, le Conseil national a mis en œuvre l'initiative parlementaire **18.489** de l'ancien conseiller

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
02.05.2023**

Opa, 500 mila franchi di multa in caso di false indicazioni
In futuro, le indicazioni false o incomplete che figurano su un prospetto di offerta pubblica d'acquisto potrebbero venir punite con una multa fino a 500 mila franchi.

Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 123 voti a 37 (tutti UDC) e 11 astenuti colmando una lacuna in materia di responsabilità penale nella legge sull'infrastruttura finanziaria. Il dossier va agli Stati.

La modifica della legge trae origine da un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH), adottata nel 2019. L'obiettivo è di creare una nuova norma penale riguardante la violazione dell'obbligo di pubblicazione di un prospetto d'offerta o di un preannuncio contenenti informazioni veritieri e complete.

Attualmente la legge prevede una multa contro una società che fornisce indicazioni false o incomplete nel quadro di una procedura di offerta pubblica di acquisto. Ma non contiene alcuna disposizione penale, è stato fatto notare in aula dai relatori della commissione.

Una situazione scioccante, secondo i fautori di questa modifica di legge, sostenuta anche dal Consiglio federale. Per questo motivo, si vuole introdurre una pena fino a 500 mila franchi per coloro che hanno agito intenzionalmente e fino a 150 mila franchi se si è trattato di negligenza.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 18.08.2023

Durante la sessione di maggio 2023, il Consiglio nazionale ha attuato l'iniziativa parlamentare **18.489** dell'ex consi-

Vogt durch eine Anpassung des Finanzmarktinfrastrukturgesetzes (FinfraG) umgesetzt und dadurch eine Strafbarkeitslücke im Finanzmarktinfrastrukturgesetz geschlossen. Die WAK-S beantragt einstimmig, sich dem Entwurf ohne Änderungen anzuschliessen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

national Hans-Ueli Vogt en procédant à une modification de la loi sur l'infrastructure des marchés financiers (LIMF), comblant ainsi une lacune pénale dont souffrait cette loi. À l'unanimité, la commission propose à son conseil d'adhérer au projet sans le modifier.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

gliere nazionale Hans-Ueli Vogt con una modifica della legge sull'infrastruttura finanziaria (LInFi), colmando così una lacuna relativa alla responsabilità penale contenuta in tale legge. La CET-S propone all'unanimità di approvare il progetto senza modifiche.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 19.308 Für eine Übernahme der Arzkosten bei Schwangerschaftsabbrüchen vor der dreizehnten Woche

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève), fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, Artikel 64 Absatz 7 Buchstabe b des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) so zu ändern, dass dieser Artikel auf Schwangerschaftsabbrüche vor der dreizehnten Woche ausgedehnt wird.

Verhandlungen

12.11.2020 SGK-S Folge geben (Erstrat)

25.06.2021 SGK-N Folge geben (Erstrat)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.06.2023

Die Kommission beantragt mit 7 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Kt. Iv. GE. Für eine Übernahme der Arzkosten bei Schwangerschaftsabbrüchen vor der dreizehnten Woche (19.308) abzuschreiben. Das Anliegen wird im Entwurf des Bundesrates zum Kostendämpfungspaket 2 aufgenommen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 19.308 Pour une prise en charge des frais médicaux lors de grossesses interrompues avant la treizième semaine

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
- vu l'art. 160, al. I, de la Constitution fédérale du 18 avril 1999 ;
- vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale du 13 décembre 2002 ;
- vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève du 13 décembre 1985,
demande à l'Assemblée fédérale de modifier l'art. 64, al. 7, let. b, de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, afin que le régime prévu par cet article soit étendu aux grossesses s'arrêtant avant la treizième semaine.

Délibérations

12.11.2020 CSSS-E Donner suite (conseil prioritaire)

25.06.2021 CSSS-N Donner suite (conseil prioritaire)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.06.2023

La commission propose, par 7 voix contre 0 et 2 abstentions, de classer l'iv. ct. GE. Pour une prise en charge des frais médicaux lors de grossesses interrompues avant la treizième semaine (19.308). Le Conseil fédéral prend en compte cette demande dans son projet concernant le volet 2 des mesures visant à maîtriser les coûts.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 19.308 Per un'assunzione delle spese mediche in caso di gravidanze interrotte prima della 13a settimana

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra
- visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;
- visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;
- visto l'articolo 156 del regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra del 13 dicembre 1985, chiede all'Assemblea federale di modificare l'articolo 64 capoverso 7 lettera b della legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie (LAMal) affinché il regime previsto da tale articolo sia esteso alle gravidanze che si interrompono prima della 13a settimana.

Deliberazioni

12.11.2020 CSSS-S Dare seguito (Camera prioritaria)

25.06.2021 CSSS-N Dare seguito (Camera prioritaria)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.06.2023

La Commissione propone, con 7 voti contro 0 e 2 astensioni, di stralciare dal ruolo l'iniziativa del Cantone di Ginevra «Per un'assunzione delle spese mediche in caso di gravidanze interrotte prima della 13a settimana» (19.308). L'obiettivo è ripreso nel disegno del Consiglio federale sul secondo pacchetto di misure per il contenimento dei costi.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 19.311 Politisches Mandat auch bei Mutterschaft. Änderung der Bundesgesetzgebung

Wir reichen Ihnen gemäss Beschluss des Zuger Kantonsrates vom 29. August 2019 eine Standesinitiative mit dem Begehr ein, die Bundesgesetzgebung, insbesondere das Bundesgesetz vom 25. September 1952 über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (Erwerbsersatzgesetz, EOG, SR 834.1), nach folgenden Grundsätzen anzupassen:

Die Bundesgesetzgebung sei derart anzupassen, dass Frauen nach der Geburt eines Kindes auf allen politischen Legislativebenen ihre Mandate während des Mutterschaftsurlaubs wahrnehmen können, ohne dadurch den Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung und den Mutterschutz aus der beruflichen Tätigkeit zu verlieren.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.03.2023

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat die Änderung des Erwerbsersatzgesetzes betreffend die Mutterschaftentschädigung von Parlamentarierinnen mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung des Erwerbsersatzgesetzes soll die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft fördern. Gemäss geltendem Recht endet bei Mutterschaft der Anspruch auf Entschädigung am Tag der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit, unabhängig vom Beschäftigungsgrad. Als Erwerbstätigkeit gilt auch ein Parlamentsmandat. Dies hat zur Folge, dass eine Parlamentarierin die Mutterschaftentschädigung auch für ihre hauptberufliche Tätigkeit verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs – auch nur vereinzelt – an Sitzungen des Parlamentes teilnimmt.

Aus Sicht der Kommission soll eine vom Volk gewählte Parlamentarierin nicht aufgrund Mutterschaft daran gehindert werden, ihr politisches Mandat erfüllen zu können. Die Kommission schlägt deshalb vor, dass eine Parlamentarierin ihren Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung für ihre berufliche Tä-

■ 19.311 Exercer un mandat politique en cas de maternité. Modification de la législation fédérale

Conformément à la décision du Grand Conseil du canton de Zoug du 29 août 2019, l'Assemblée fédérale est invitée à modifier la législation fédérale, en particulier la loi fédérale du 25 septembre 1952 sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité (loi sur les allocations pour perte de gain, LAPG [RS 834.1]), de sorte que les femmes puissent exercer leurs mandats politiques à tous les niveaux législatifs pendant leur congé de maternité sans pour autant perdre leur droit à l'allocation de maternité ni la protection de la maternité découlant de leur activité professionnelle.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des États du 31.03.2023

La CIP-E a adopté à l'intention de son conseil, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain concernant l'allocation de maternité des femmes parlementaires. La modification proposée vise à rendre l'exercice d'un mandat parlementaire davantage compatible avec la maternité. Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, si bien qu'une députée perd également son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle principale si elle participe, même ponctuellement, à des séances du Parlement pendant son congé de maternité.

La commission estime qu'une députée élue par le peuple ne devrait pas être empêchée d'accomplir son mandat politique en devenant mère. Elle propose donc qu'une parlementaire ne perde pas son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle si elle participe, pendant son congé de maternité, à des séances de conseil ou de commission du parlement au niveau fédéral.

■ 19.311 Mandato politico anche in caso di maternità. Modifica della legislazione federale

Conformemente alla decisione del Gran Consiglio di Zugo del 29 agosto 2019, presentiamo un'iniziativa cantonale con la richiesta di adeguare la legislazione federale, in particolare la Legge federale del 25 settembre 1952 sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG, RS 834.1), secondo i seguenti principi: la legislazione federale va adeguata in modo tale che le donne, dopo la nascita di un figlio, durante il congedo maternità possano adempiere i propri mandati a tutti i livelli legislativi politici, senza per questo perdere il diritto all'indennità in caso di maternità e alla protezione della maternità dall'attività professionale.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.03.2023

La CIP-S ha adottato, con 8 voti contro 2 e 2 astensioni, la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno relativa alle indennità in caso di maternità. La modifica proposta è volta a favorire la conciliazione tra mandato parlamentare e maternità. Il diritto vigente prevede che, in caso di maternità, il diritto alle indennità si estingua il giorno in cui è ripresa un'attività lucrativa, a prescindere dal grado di occupazione. Anche un mandato parlamentare è considerato un'attività lucrativa. Ne consegue che una parlamentare perde il diritto all'indennità di maternità anche per la sua attività professionale principale se durante il congedo maternità partecipa, anche solo sporadicamente, alle sedute del Parlamento.

La Commissione ritiene che la maternità non debba impedire a una donna eletta in Parlamento di esercitare il suo mandato politico. Propone pertanto di modificare la legge affinché una parlamentare non perda il diritto all'indennità di maternità per la sua attività professionale se, durante il congedo maternità, partecipa alle sedute di camere o commissioni parlamentari a livello federale, cantonale e comunale per le quali non sono previste supplenze.

tigkeit nicht verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubes an Rats- und Kommissionssitzungen des Parlamentes auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene teilnimmt, an denen keine Stellvertretung vorgesehen ist.

In der vom 22. August bis 25. November 2023 durchgeföhrten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst. 22 Kantone unterstützen die Vorlage grundsätzlich, vier Kantone möchten sie ergänzen. Alle Parteien ausser der SVP unterstützen die Vorlage. Die Verbände der Wirtschaft unterstreichen, dass die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft grundsätzlich zu fördern ist. Vier von sechs Verbänden lehnen die Vorlage aber ab. Eine überwiegende Mehrheit der anderen Organisationen und weiteren interessierten Kreise begrüsst es, dass die Problematik erkannt wurde und befürworten die Absicht, eine Lösung für Parlamentarierinnen zu finden. Die Vorlage geht zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor sie voraussichtlich in der Sommersession im Rat behandelt wird.

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie die definitive Vorlage der Kommission wurden heute veröffentlicht.

Mit dieser Vorlage werden die Standesinitiativen der Kantone Zug, Basel-Land, Luzern und Basel-Stadt (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311) umgesetzt.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023

Stellungnahme des Bundesrates zur vorgeschlagenen Änderung

Der Bundesrat spricht sich für die vorgeschlagene Ausnahmeregelung aus. Angesichts der besonderen Situation der Parlamentarierinnen erachtet er eine Ausnahmeregelung im EOG als gerechtfertigt.

Für den Bundesrat hat der Mutterschutz einen hohen Stellenwert. Gleichzeitig erachtet er die Förderung familienfreundlicher Arbeitsbedingungen als wichtig und misst der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit einen hohen Stellenwert zu. Er ist sich bewusst, dass die aktuelle Regelung für Mütter, die ein politisches Mandat in der Legislative ausüben, nicht zweckmässig ist.

déral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue.

Lors de la consultation menée du 22 août au 25 novembre 2022, le projet a été accueilli favorablement par la majorité des participants. Vingt-deux cantons soutiennent le projet sur le principe, tandis que quatre souhaitent le compléter. Tous les partis, à l'exception de l'UDC, y sont favorables. Les associations faîtières de l'économie, quant à elles, soulignent que la compatibilité d'un mandat parlementaire avec la maternité doit être encouragée sur le principe. Quatre associations sur six rejettent toutefois le projet. Une large majorité des autres organisations et milieux intéressés saluent le fait que la problématique ait été reconnue et approuvent l'intention de trouver une solution pour les femmes parlementaires.

Le projet sera soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné au conseil, probablement à la session d'été. Le rapport sur les résultats de la consultation ainsi que le projet définitif de la commission ont été publiés aujourd'hui. Ce projet permet de mettre en oeuvre les initiatives des cantons de Zoug, Bâle-Campagne, Lucerne et Bâle-Ville (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

Nella consultazione svolta dal 22 agosto al 25 novembre 2023, il progetto di legge è stato accolto con favore dalla maggioranza dei partecipanti. 22 Cantoni sostengono il progetto in linea di principio, quattro Cantoni vorrebbero completarlo. Tutti i partiti, tranne l'UDC, sostengono il progetto. Le associazioni economiche ritengono che la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità dovrebbe in linea di principio essere promossa; tuttavia, quattro associazioni su sei respingono il progetto. Secondo la stragrande maggioranza delle altre organizzazioni e cerchie interessate, è positivo che il problema sia stato riconosciuto e vi sia l'intenzione di trovare una soluzione per le donne in Parlamento. Il progetto passa al Consiglio federale per parere e sarà in seguito probabilmente trattato dalla Camera nella sessione estiva.

Il rapporto sui risultati della consultazione e il progetto definitivo della Commissione sono stati pubblicati oggi.

Il progetto attua le iniziative dei Cantoni di Zugo, Basilea Campagna, Lucerna e Basilea Città (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Avis du Conseil fédéral sur la modification proposée

Le Conseil fédéral se prononce en faveur de la dérogation proposée. Il estime que la situation particulière des femmes parlementaires justifie une dérogation dans la LAGP.

Aux yeux du Conseil fédéral, la protection de la maternité revêt une grande importance. En même temps, il estime qu'il est important de promouvoir des conditions de travail favorables aux familles et accorde une grande importance à la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Il est bien conscient que la réglementation actuelle n'est pas adaptée aux mères qui exercent un mandat législatif. Une ré-

Comunicato stampa dal Consiglio federale, 24.05.2023

Parere del Consiglio federale sulla modifica proposta

Il Consiglio federale è favorevole all'eccezione proposta. Considerata la situazione particolare delle parlamentari, ritiene giustificata l'introduzione di un'eccezione nella LIPG.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza alla protezione della maternità. Al contempo, ritiene rilevante promuovere condizioni di lavoro favorevoli alla famiglia e attribuisce un grande valore alla conciliabilità tra famiglia e lavoro. È inoltre consapevole che la normativa vigente non è adeguata per le madri che esercitano un mandato politico in ambito legislativo. Il disciplinamento in materia di assicurazioni sociali non do-

Eine sozialversicherungsrechtliche Regelung sollte nicht dazu führen, dass junge Frauen von ihrem parlamentarischen Mandat zurücktreten oder sich gar nicht erst zur Wahl stellen. Mit der Vorlage wird die Vereinbarkeit von Mutterschaft und parlamentarischem Milizmandat gefördert und das Schweizerische Milizsystem gestärkt, was der Bundesrat befürwortet. Die Parlamentarierin, die sich im Mutterschaftsurlaub befindet, sollte sich nicht sorgen müssen, dass ihre Abwesenheit die Stärkeverhältnisse im Parlament aus dem Gleichgewicht bringt. In den Kommissionen werden die inhaltlichen Verhandlungen geführt. Deshalb ist es wichtig, dass die Parlamentarierin die Möglichkeit hat, ihre Meinung auch während des Mutterschaftsurlaubs einzubringen; entweder in dem sie selber an der Sitzung teilnimmt oder sich vertreten lässt. Mit der vorgeschlagenen Änderung kann die Mutter ihren vom Volk erteilten Auftrag auch während des Mutterschaftsurlaub ausüben. Die Teilnahme an den Sitzungen muss aber für die betroffenen Parlamentarierinnen freiwillig bleiben und es darf kein Druck auf sie ausgeübt werden, an den Sitzungen teilzunehmen. Die finanziellen Auswirkungen der Ausnahmeregelung auf die EO dürfte marginal sein.

Verhandlungen

Entwurf 1

08.06.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.06.2023

Ständerat für Mutterschaftsent-schädigung bei Parlamentsarbeit
Parlamentsarbeit soll für Frauen trotz Mutterschaftsurlaub möglich werden. Dafür hat sich der Ständerat ausgesprochen. Er nahm am Donnerstag mit 28 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Vorlage zur Anpassung des Erwerbsersatzgesetzes an.

Neu soll die Teilnahme von im Mutterschaftsurlaub stehenden Müttern an Sitzungen von Parlamenten, in denen keine Vertretung vorgesehen ist, nicht

glementation basée sur le droit des assurances sociales ne devrait pas pousser les jeunes femmes à démissionner de leur mandat parlementaire ou les retenir de se présenter à des élections.

Le projet favorise la conciliation entre maternité et mandat parlementaire et renforce le système de milice suisse, ce que le Conseil fédéral approuve. Une parlementaire en congé de maternité ne devrait pas avoir à s'inquiéter que son absence déséquilibre les rapports de force politiques au Parlement. C'est au sein des commissions que se déroulent les négociations de fond. C'est pourquoi il est important que les femmes parlementaires aient la possibilité de faire valoir leur opinion même pendant leur congé de maternité, soit en participant à la séance, soit en se faisant représenter par une personne suppléante. La modification proposée permet aux mères d'exercer le mandat que leur a confié le peuple même pendant un congé de maternité.

La participation aux séances doit toutefois rester volontaire pour les parlementaires concernées et ces dernières ne doivent subir aucune pression d'aucune sorte dans ce sens. Les conséquences financières de la dérogation sur le régime des APG devraient être marginales.

Délibérations

Projet 1

08.06.2023 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des États, 08.06.2023

Les mères parlementaires ne doivent plus être désavantagées
Les femmes parlementaires en congé maternité doivent pouvoir participer aux séances du Parlement sans perdre leur droit à l'allocation maternité. Le Conseil des États a largement adopté jeudi une série d'initiatives cantonales demandant une dérogation de la loi.

Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occu-

vrebbe comportare la rinuncia di giovani donne al mandato parlamentare, se non addirittura la loro mancata candidatura. Con il progetto si promuove la conciliazione tra maternità e mandato di milizia parlamentare e si rafforza il sistema di milizia svizzero, un aspetto accolto favorevolmente dal Consiglio federale. Le parlamentari in congedo di maternità non dovrebbero ritrovarsi a temere che la loro assenza sbilanci i rapporti di forza in Parlamento. Va inoltre rilevato che le trattative materiali si svolgono in seno alle commissioni. È dunque importante che le parlamentari abbiano la possibilità di esprimervi la propria opinione anche durante il congedo di maternità, o partecipando direttamente alle sedute o facendosi sostituire. La modifica di legge proposta consente alle madri di esercitare il mandato conferito loro dal Popolo anche durante il congedo di maternità.

La partecipazione alle sedute deve però rimanere facoltativa per le parlamentari interessate, sulle quali non va esercitata alcuna pressione in tal senso. Le ripercussioni finanziarie dell'introduzione dell'eccezione nella LIPG dovrebbero essere marginali.

Deliberazioni

Disegno 1

08.06.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2023

«No» a soppressione congedo di maternità a deputate attive
Le parlamentari che durante il congedo maternità partecipano a sedute di legislativi o di commissioni non devono perdere il loro diritto all'indennità maternità. È quanto prevede una revisione della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG) approvata oggi dal Consiglio degli Stati con 28 voti contro 3 e 2 astensioni.

Attualmente, ha ricordato Lisa Mazzone (Verdi/GE) a nome della commissione,

mehr als Aufnahme der Erwerbstätigkeit gelten. Diese Tätigkeit führt dann nicht zur Beendigung des Anspruchs auf die Mutterschaftsentschädigung.

Diese Regelung gilt gemäss Parlamentsunterlagen auch für Kommissionssitzungen, wenn für diese Sitzungen keine Stellvertretungsmöglichkeit vorgesehen ist.

Heute verliert eine Parlamentarierin ihre Mutterschaftsentschädigung für ihre hauptberufliche Tätigkeit, sobald sie an Sitzungen des Parlaments teilnimmt. Das Bundesgericht bestätigte dies vor einem Jahr in einem Leiturteil.

pation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, a expliqué Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) pour la commission.

Et de rappeler qu'une parlementaire a saisi le Tribunal fédéral sur cette question. Ce dernier a confirmé la pratique des assurances sociales. Cet arrêt « nous a confortés sur le fait qu'il y a besoin d'agir ». Faisant suite à plusieurs initiatives cantonales, le Conseil des États propose donc d'introduire une dérogation dans la loi sur les allocations pour perte de gain (APG).

Le droit à l'allocation de maternité ne prendra plus fin prématurément si une élue participe, pendant son congé de maternité, à des séances parlementaires au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue. L'intention n'est pas d'alléger le congé maternité, mais de l'adapter au système de milice, a précisé Mme Mazzone.

Ayant été elle-même concernée, Céline Vara (Vert-e-s/NE) s'est réjouie que cette injustice puisse être réparée.

per le donne che partecipano alle sedute dei vari organi parlamentari durante il congedo di maternità decade il diritto all'indennità. «Questo è un vero problema per un sistema di milizia come il nostro, in particolare per i parlamenti cantonali».

Per la ginevrina non è giusto che una parlamentare neo mamma debba rinunciare alle indennità di perdita di guadagno legate alla sua attività lavorativa solo perché siede in un legislativo, tanto più che è eletta dal popolo. Si tratta insomma di adattare le IPG al sistema politico di milizia, ha aggiunto Mazzone. La relatrice ha poi fatto notare come il problema non si pone per i parlamentari maschi, poiché il congedo paternità è più flessibile.

Mazzone ha ricordato che la questione è stata chiarita dal Tribunale federale che l'8 marzo (sic!) 2022 ha bocciato un ricorso della consigliera nazionale Kathrin Bertschy (PVL/BE). I giudici avevano sentenziato che essendo il mandato parlamentare retribuito, la competente cassa di compensazione aveva correttamente interrotto il versamento delle indennità di maternità alla bernese.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 20.034 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.03.2020

Internationales Erbrecht der Schweiz an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen

Der Bundesrat will das internationale Erbrecht der Schweiz modernisieren und an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen. An seiner Sitzung vom 13. März 2020 hat er die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Revision des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Entwurf vermindert das Risiko von Zuständigkeitskonflikten mit ausländischen Behörden, insbesondere im Verhältnis mit der EU.

Im Bereich des internationalen Erbrechts kommt es regelmäßig zu Kompetenzkonflikten mit anderen Staaten und zu sich widersprechenden Entscheidungen. Die EU hat deshalb in der Europäischen Erbrechtsverordnung (EuErbVO) einheitliche Regeln darüber festgelegt, welcher Staat in einem grenzüberschreitenden Erbfall zuständig ist und welches Erbrecht anzuwenden ist. Die Verordnung regelt zudem die Anerkennung von ausländischen Rechtsakten. Sie gilt für alle Erbfälle, die sich in den EU-Mitgliedstaaten seit dem 17. August 2015 ereignet haben, mit Ausnahme von Dänemark, Irland und dem Vereinigten Königreich.

Die mit der Europäischen Erbrechtsverordnung geschaffene Rechtsvereinheitlichung ermöglicht es der Schweiz, ihre Bestimmungen über das internationale Erbrecht besser auf die Rechtslage in Europa abzustimmen. Das Potenzial für Kompetenzkonflikte und sich widersprechende Entscheidungen kann dadurch in Bezug auf die meisten EU-Staaten minimiert und die Rechts- und Planungssicherheit der Bürgerinnen und Bürger erhöht werden.

Die Vorschläge, die der Bundesrat hierzu gemacht hat, sind in der Vernehmlassung überwiegend positiv aufgenommen worden. Sein am 13. März

■ 20.034 Loi sur le droit international privé. Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.03.2020

Adaptation du droit suisse sur les successions internationales à l'évolution du droit à l'étranger
Le Conseil fédéral entend moderniser le droit suisse régissant les successions internationales et l'adapter à l'évolution du droit à l'étranger. Il a pris acte des résultats de la consultation sur le projet de modification de la loi fédérale sur le droit international privé et approuvé le message le concernant à l'attention du Parlement lors de sa séance du 13 mars 2020. Le projet accroît l'autonomie des parties et réduit le risque de conflit de compétence avec les autorités étrangères, et en particulier celles des pays membres de l'UE.

Le droit international sur les successions donne régulièrement lieu à des conflits de compétence avec d'autres États et à des décisions contradictoires. C'est pourquoi l'UE a fixé des règles uniformes dans le règlement n° 650/2012, précisant quel État est compétent et quel droit s'applique dans les cas de successions internationales. Le règlement régit également la reconnaissance des actes authentiques étrangers. Il s'applique à toutes les successions de ressortissants des États membres de l'UE décédés après le 17 août 2015, à l'exception du Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni.

L'uniformisation du droit européen fournit à la Suisse l'occasion d'harmoniser les dispositions de son droit sur les successions internationales avec la situation juridique régnant en Europe. Le but est de minimiser le risque de conflit de compétence et de décisions contradictoires dans les relations avec la majorité des États de l'UE et d'offrir aux citoyens davantage de sécurité juridique et de prévisibilité dans le sort de leurs biens après leur décès.

Les propositions du Conseil fédéral ont pour la plupart été bien accueillies lors de la consultation. Le projet qu'il a adopté le 13 mars 2020 ne contient pas de changement fondamental par rapport à l'avant-projet. Pour éviter autant

■ 20.034 Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.03.2020

Adeguare il diritto successorio internazionale della Svizzera all'evoluzione del diritto estero
Il Consiglio federale intende ammodernare il diritto successorio internazionale della Svizzera, adeguandolo all'evoluzione del diritto estero. Nella sua seduta del 13 marzo 2020, ha preso atto dei risultati della consultazione su una pertinente revisione della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) e adottato il messaggio indirizzato al Parlamento. Il disegno riduce il rischio di conflitti di competenza con le autorità estere, in particolare nei rapporti con l'UE.

Nell'ambito del diritto successorio internazionale si verificano regolarmente conflitti di competenza con altri Stati e vengono spesso prese decisioni contraddittorie. Nel regolamento europeo in materia di successione l'UE ha pertanto fissato regole uniformi per stabilire quale Stato è competente per una successione internazionale e quale diritto successorio si applica. Il regolamento disciplina, inoltre, il riconoscimento degli atti giuridici esteri e si applica a tutte le successioni avvenute dal 17 agosto 2015 negli Stati membri dell'UE, ad eccezione della Danimarca, dell'Irlanda e del Regno Unito.

L'unificazione del diritto realizzata dal regolamento europeo in materia di successione permette alla Svizzera di armonizzare meglio le proprie disposizioni sul diritto successorio internazionale con la situazione giuridica in Europa. Ciò permette di minimizzare il potenziale di conflitti di competenza e decisioni contraddittorie nelle relazioni con la maggior parte degli Stati UE e di aumentare la certezza del diritto e della pianificazione per i cittadini.

Le proposte del Consiglio federale sono state accolte in modo prevalentemente positivo nella consultazione. Nei suoi tratti essenziali, il disegno approvato il 13 marzo 2020 non contiene pertanto modifiche rispetto all'avamprogetto. Per evitare, nella misura del possibile, con-

2020 verabschiedeter Entwurf enthält daher gegenüber dem Vorentwurf in den Grundzügen keine Änderungen. Um Kompetenzkonflikte zwischen den Behörden der involvierten Staaten und sich widersprechende Entscheidungen möglichst zu vermeiden, wird das schweizerische internationale Erbrecht in verschiedenen Punkten besser auf die Europäische Erbrechtsverordnung abgestimmt. Die Koordination bei den Entscheidungskompetenzen wird verbessert, indem insbesondere die Zuständigkeits- und Anerkennungsregeln angepasst werden. Wo hierfür kein Spielraum besteht, strebt der Entwurf zumindest eine Angleichung bei dem von den zuständigen Behörden angewandten Erbrecht an.

Die Revision trägt zudem verschiedenen Änderungs-, Ergänzungs- und Klarstellungsbedürfnissen Rechnung, die sich seit Inkrafttreten der Bestimmungen vor 30 Jahren in der Praxis und der Lehre ergeben haben. Schliesslich erweitert der Entwurf auch die Gestaltungsfreiheit der Bürgerinnen und Bürger in Bezug auf ihren Nachlass moderat.

que possible des conflits de compétence avec les autorités des États impliqués et des décisions contradictoires, le droit international suisse sur les successions est harmonisé avec le règlement européen sur différents points. La coordination des compétences décisionnelles est améliorée, notamment par des dispositions sur les compétences et la reconnaissance. Dans les cas où il n'existe aucune marge de manœuvre, le projet vise au minimum un rapprochement avec le droit applicable par les autorités compétentes.

La révision vise aussi à apporter les modifications, compléments et clarifications dont la jurisprudence et la doctrine ont établi la nécessité dans les quelque 30 ans qui se sont écoulés depuis l'entrée en vigueur de la loi. Elle donne également un peu plus d'autonomie aux citoyens au sujet de leur succession.

flitti di competenza tra le autorità degli Stati interessati e decisioni contraddittorie, diversi punti del diritto successorio internazionale della Svizzera vengono armonizzati meglio con il regolamento europeo. Migliora il coordinamento delle competenze decisionali, in particolare grazie all'adeguamento delle regole in materia di competenza e di riconoscimento. Laddove non vi è spazio di manovra per un tale adeguamento, il disegno cerca almeno di uniformare il diritto successorio applicato dalle autorità competenti.

La revisione tiene inoltre conto di diverse necessità di modifica, integrazione e chiarimento emerse nella pratica e nella dottrina nei trent'anni trascorsi dall'entrata in vigore delle disposizioni. Infine, il disegno estende moderatamente il margine di manovra dei cittadini riguardo alle loro successioni.

Verhandlungen

Entwurf 1

15.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
15.12.2022 SR Abweichung
16.03.2023 NR Abweichung

Délibérations

Projet 1

15.06.2021 CN Décision modifiant le projet
15.12.2022 CE Divergences
16.03.2023 CN Divergences

Deliberazioni

Disegno 1

15.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
15.12.2022 CS Deroga
16.03.2023 CN Deroga

Debatte im Nationalrat, 16.03.2023

Abweichung

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.03.2023

Divergences sur les successions internationales
Si les deux Chambres sont d'avis que le droit suisse en matière de successions internationales doit être modernisé, des divergences subsistent sur les détails du projet. Le National a rejeté jeudi tacitement les modifications apportées par le Conseil des États, estimant qu'elles s'éloignent de l'objectif initial.

Le projet proposé par le Conseil fédéral avait pour but d'accroître l'autonomie des parties et de réduire le risque de conflit de compétence avec les autorités étrangères, a rappelé Christian Lüscher

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2023

Il Consiglio nazionale ha respinto tutte le modifiche non redazionali apportate dal Consiglio degli Stati in merito alle nuove disposizioni della legge sul diritto internazionale privato riguardanti le successioni. Le proposte dei «senatori» vanificano l'obiettivo iniziale della riforma, ha sostenuto la Camera del popolo. Lo scopo della riforma è armonizzare le norme sulle successioni transfrontaliere al diritto comunitario con l'obiettivo di evitare che più autorità e Stati, con i problemi connessi di competenze, vengano coinvolte in un caso di successione transfrontaliera.

(PLR/GE) pour la commission. Or, le Conseil des États a amputé le projet de ses piliers principaux, a-t-il ajouté.

Les sénateurs ont d'une part supprimé la possibilité pour les autorités suisses de faire dépendre leurs compétences de l'inaction des autorités étrangères. Ils ont d'autre part limité la possibilité pour les binationaux de soumettre leur succession à leur état étranger. Le Conseil des États dit donc aux binationaux : « Vous avez le droit entre le droit suisse et le droit suisse, que préférez-vous ? », a ironisé le Genevois.

La ministre de la justice Elisabeth Baume-Schneider a invité les députés à persister dans leurs prises de position.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständersates vom 27.06.2023

Die Kommission hat die Beratung der Differenzen im Geschäft zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (20.034) abgeschlossen. Die Vorlage wird zwischen den Räten voraussichtlich in der Herbstsession bereinigt werden können.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.06.2023

La commission a en outre achevé l'examen des divergences relatives à la modification de la loi sur le droit international privé (20.034). Les divergences entre les conseils pourront vraisemblablement être éliminées à la session d'automne.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.06.2023

La Commissione ha concluso le sue deliberazioni sulle divergenze che ancora sussistono nel progetto di modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (20.034). L'appianamento delle divergenze tra le Camere potrà essere effettuato presumibilmente nella sessione autunnale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 20.313 Teilnahme an Parlaments-sitzungen während des Mutter-schaftsurlaubs

Die Bundesgesetzgebung sei derart anzupassen, dass Frauen nach der Geburt eines Kindes ihre nebenamtlichen Parlamentsmandate wahrnehmen können, ohne dadurch den Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung und den Mutterschutz aus der beruflichen Tätigkeit zu verlieren.

■ 20.323 Politikerinnen im Mutter-schaftsurlaub

Die Bundesgesetzgebung soll so angepasst werden, dass Frauen ihre politischen Parlamentsmandate (auf allen drei staatspolitischen Ebenen) während des Mutterschaftsurlaubes wahrnehmen können, ohne die Mutterschaftentschädigung und den Mutterschutz zu verlieren.

Medienmitteilung der Staatspoliti-schen Kommission des Ständerates vom 31.03.2023

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat die Änderung des Erwerbsersatzgesetzes betreffend die Mutterschaftentschädigung von Parlamentarierinnen mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung des Erwerbsersatzgesetzes soll die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft fördern. Gemäss geltendem Recht endet bei Mutterschaft der Anspruch auf Entschädigung am Tag der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit, unabhängig vom Beschäftigungsgrad. Als Erwerbstätigkeit gilt auch ein Parlamentsmandat. Dies hat zur Folge, dass eine Parlamentarierin die Mutterschaftentschädigung auch für ihre hauptberufliche Tätigkeit verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs – auch nur vereinzelt – an Sitzungen des Parlamentes teilnimmt.

Aus Sicht der Kommission soll eine vom Volk gewählte Parlamentarierin nicht aufgrund Mutterschaft daran gehindert werden, ihr politisches Mandat erfüllen zu können. Die Kommission schlägt deshalb vor, dass eine Parlamentarierin ihren Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung für ihre berufliche Tä-

■ 20.313 Participation aux séances parlementaires pendant le congé de maternité

Il y a lieu de modifier la législation fédérale de sorte que les femmes puissent exercer leurs mandats parlementaires accessoires après la naissance d'un enfant sans pour autant perdre leur droit à l'allocation de maternité ni la protection de la maternité découlant de leur activité professionnelle.

■ 20.323 Femmes politiques en congé maternité

La législation fédérale est modifiée de telle sorte que les femmes puissent assumer leurs mandats parlementaires (aux trois niveaux institutionnels) pendant leur congé maternité sans perdre leur droit à l'allocation de maternité ni la protection de la maternité.

Communiqué de presse de la com-mission des institutions politiques du Conseil des États du 31.03.2023

La CIP-E a adopté à l'intention de son conseil, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain concernant l'allocation de maternité des femmes parlementaires. La modification proposée vise à rendre l'exercice d'un mandat parlementaire davantage compatible avec la maternité. Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, si bien qu'une députée perd également son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle principale si elle participe, même ponctuellement, à des séances du Parlement pendant son congé de maternité.

La commission estime qu'une députée élue par le peuple ne devrait pas être empêchée d'accomplir son mandat politique en devenant mère. Elle propose donc qu'une parlementaire ne perde pas son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle si elle participe, pendant son congé de maternité, à des séances de conseil ou de commission du parlement au niveau fé-

■ 20.313 Partecipazione a sedute parlamentari durante il congedo di maternità

La legislazione federale va adeguata in modo tale che, dopo la nascita di un figlio, le donne possano adempiere i propri mandati parlamentari, esercitati a titolo accessorio, senza per questo perdere il diritto, relativo dall'attività professionale, all'indennità di maternità e alla protezione della maternità.

■ 20.323 Donne in politica in con-gedo di maternità

La legislazione federale deve essere modificata in modo che le donne in congedo di maternità possano esercitare il loro mandato politico parlamentare (a tutti e tre i livelli della politica dello Stato) senza perdere l'indennità di maternità né la protezione della maternità.

Comunicato stampa della commis-sione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.03.2023

La CIP-S ha adottato, con 8 voti contro 2 e 2 astensioni, la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno relativa alle indennità in caso di maternità. La modifica proposta è volta a favorire la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità. Il diritto vigente prevede che, in caso di maternità, il diritto alle indennità si estingua il giorno in cui è ripresa un'attività lucrativa, a prescindere dal grado di occupazione. Anche un mandato parlamentare è considerato un'attività lucrativa. Ne consegue che una parlamentare perde il diritto all'indennità di maternità anche per la sua attività professionale principale se durante il congedo maternità partecipa, anche solo sporadicamente, alle sedute del Parlamento.

La Commissione ritiene che la maternità non debba impedire a una donna eletta in Parlamento di esercitare il suo mandato politico. Propone pertanto di modificare la legge affinché una parlamentare non perda il diritto all'indennità di maternità per la sua attività professionale se, durante il congedo maternità, partecipa alle sedute di camere o commissioni parlamentari a livello federale, cantonale e comunale per le quali non sono previste supplenze.

tigkeit nicht verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubes an Rats- und Kommissionssitzungen des Parlamentes auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene teilnimmt, an denen keine Stellvertretung vorgesehen ist.

In der vom 22. August bis 25. November 2023 durchgeföhrten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst. 22 Kantone unterstützen die Vorlage grundsätzlich, vier Kantone möchten sie ergänzen. Alle Parteien ausser der SVP unterstützen die Vorlage. Die Verbände der Wirtschaft unterstreichen, dass die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft grundsätzlich zu fördern ist. Vier von sechs Verbänden lehnen die Vorlage aber ab. Eine überwiegende Mehrheit der anderen Organisationen und weiteren interessierten Kreise begrüsst es, dass die Problematik erkannt wurde und befürworten die Absicht, eine Lösung für Parlamentarierinnen zu finden. Die Vorlage geht zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor sie voraussichtlich in der Sommersession im Rat behandelt wird.

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie die definitive Vorlage der Kommission wurden heute veröffentlicht.

Mit dieser Vorlage werden die Standesinitiativen der Kantone Zug, Basel-Land, Luzern und Basel-Stadt (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311) umgesetzt.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023

Stellungnahme des Bundesrates zur vorgeschlagenen Änderung

Der Bundesrat spricht sich für die vorgeschlagene Ausnahmeregelung aus. Angesichts der besonderen Situation der Parlamentarierinnen erachtet er eine Ausnahmeregelung im EOG als gerechtfertigt.

Für den Bundesrat hat der Mutterschutz einen hohen Stellenwert. Gleichzeitig erachtet er die Förderung familienfreundlicher Arbeitsbedingungen als wichtig und misst der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit einen hohen Stellenwert zu. Er ist sich bewusst, dass die aktuelle Regelung für Mütter, die ein politisches Mandat in der Legislative ausüben, nicht zweckmässig ist.

déral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue.

Lors de la consultation menée du 22 août au 25 novembre 2022, le projet a été accueilli favorablement par la majorité des participants. Vingt-deux cantons soutiennent le projet sur le principe, tandis que quatre souhaitent le compléter. Tous les partis, à l'exception de l'UDC, y sont favorables. Les associations faîtières de l'économie, quant à elles, soulignent que la compatibilité d'un mandat parlementaire avec la maternité doit être encouragée sur le principe. Quatre associations sur six rejettent toutefois le projet. Une large majorité des autres organisations et milieux intéressés saluent le fait que la problématique ait été reconnue et approuvent l'intention de trouver une solution pour les femmes parlementaires.

Le projet sera soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné au conseil, probablement à la session d'été. Le rapport sur les résultats de la consultation ainsi que le projet définitif de la commission ont été publiés aujourd'hui. Ce projet permet de mettre en oeuvre les initiatives des cantons de Zoug, Bâle-Campagne, Lucerne et Bâle-Ville (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Avis du Conseil fédéral sur la modification proposée

Le Conseil fédéral se prononce en faveur de la dérogation proposée. Il estime que la situation particulière des femmes parlementaires justifie une dérogation dans la LAPG.

Aux yeux du Conseil fédéral, la protection de la maternité revêt une grande importance. En même temps, il estime qu'il est important de promouvoir des conditions de travail favorables aux familles et accorde une grande importance à la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Il est bien conscient que la réglementation actuelle n'est pas adaptée aux mères qui exercent un mandat législatif. Une ré-

Nella consultazione svolta dal 22 agosto al 25 novembre 2023, il progetto di legge è stato accolto con favore dalla maggioranza dei partecipanti. 22 Cantoni sostengono il progetto in linea di principio, quattro Cantoni vorrebbero completarlo. Tutti i partiti, tranne l'UDC, sostengono il progetto. Le associazioni economiche ritengono che la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità dovrebbe in linea di principio essere promossa; tuttavia, quattro associazioni su sei respingono il progetto. Secondo la stragrande maggioranza delle altre organizzazioni e cerchie interessate, è positivo che il problema sia stato riconosciuto e vi sia l'intenzione di trovare una soluzione per le donne in Parlamento. Il progetto passa al Consiglio federale per parere e sarà in seguito probabilmente trattato dalla Camera nella sessione estiva.

Il rapporto sui risultati della consultazione e il progetto definitivo della Commissione sono stati pubblicati oggi.

Il progetto attua le iniziative dei Cantoni di Zugo, Basilea Campagna, Lucerna e Basilea Città (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

Comunicato stampa dal Consiglio federale, 24.05.2023

Parere del Consiglio federale sulla modifica proposta

Il Consiglio federale è favorevole all'eccezione proposta. Considerata la situazione particolare delle parlamentari, ritiene giustificata l'introduzione di un'eccezione nella LIPG.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza alla protezione della maternità. Al contempo, ritiene rilevante promuovere condizioni di lavoro favorevoli alla famiglia e attribuisce un grande valore alla conciliabilità tra famiglia e lavoro. È inoltre consapevole che la normativa vigente non è adeguata per le madri che esercitano un mandato politico in ambito legislativo. Il disciplinamento in materia di assicurazioni sociali non do-

Eine sozialversicherungsrechtliche Regelung sollte nicht dazu führen, dass junge Frauen von ihrem parlamentarischen Mandat zurücktreten oder sich gar nicht erst zur Wahl stellen.

Mit der Vorlage wird die Vereinbarkeit von Mutterschaft und parlamentarischem Milizmandat gefördert und das Schweizerische Milizsystem gestärkt, was der Bundesrat befürwortet. Die Parlamentarierin, die sich im Mutterschaftsurlaub befindet, sollte sich nicht sorgen müssen, dass ihre Abwesenheit die Stärkeverhältnisse im Parlament aus dem Gleichgewicht bringt. In den Kommissionen werden die inhaltlichen Verhandlungen geführt. Deshalb ist es wichtig, dass die Parlamentarierin die Möglichkeit hat, ihre Meinung auch während des Mutterschaftsurlaubs einzubringen; entweder in dem sie selber an der Sitzung teilnimmt oder sich vertreten lässt. Mit der vorgeschlagenen Änderung kann die Mutter ihren vom Volk erteilten Auftrag auch während des Mutterschaftsurlaub ausüben.

Die Teilnahme an den Sitzungen muss aber für die betroffenen Parlamentarierinnen freiwillig bleiben und es darf kein Druck auf sie ausgeübt werden, an den Sitzungen teilzunehmen. Die finanziellen Auswirkungen der Ausnahmeregelung auf die EO dürfte marginal sein.

Verhandlungen

Entwurf 1

08.06.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.06.2023

Ständerat für Mutterschaftentschädigung bei Parlamentsarbeit
Parlamentsarbeit soll für Frauen trotz Mutterschaftsurlaub möglich werden. Dafür hat sich der Ständerat ausgesprochen. Er nahm am Donnerstag mit 28 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Vorlage zur Anpassung des Erwerbsersatzgesetzes an.

Neu soll die Teilnahme von im Mutterschaftsurlaub stehenden Müttern an Sitzungen von Parlamenten, in denen keine Vertretung vorgesehen ist, nicht mehr als Aufnahme der Erwerbstätigkeit gel-

glementation basée sur le droit des assurances sociales ne devrait pas pousser les jeunes femmes à démissionner de leur mandat parlementaire ou les retenir de se présenter à des élections.

Le projet favorise la conciliation entre maternité et mandat parlementaire et renforce le système de milice suisse, ce que le Conseil fédéral approuve. Une parlementaire en congé de maternité ne devrait pas avoir à s'inquiéter que son absence déséquilibre les rapports de force politiques au Parlement. C'est au sein des commissions que se déroulent les négociations de fond. C'est pourquoi il est important que les femmes parlementaires aient la possibilité de faire valoir leur opinion même pendant leur congé de maternité, soit en participant à la séance, soit en se faisant représenter par une personne suppléante. La modification proposée permet aux mères d'exercer le mandat que leur a confié le peuple même pendant un congé de maternité.

La participation aux séances doit toutefois rester volontaire pour les parlementaires concernées et ces dernières ne doivent subir aucune pression d'aucune sorte dans ce sens. Les conséquences financières de la dérogation sur le régime des APG devraient être marginales.

Délibérations

Projet 1

08.06.2023 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des États, 08.06.2023

Les mères parlementaires ne doivent plus être désavantagées
Les femmes parlementaires en congé maternité doivent pouvoir participer aux séances du Parlement sans perdre leur droit à l'allocation maternité. Le Conseil des États a largement adopté jeudi une série d'initiatives cantonales demandant une dérogation de la loi.

Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occu-

vrebbe comportare la rinuncia di giovani donne al mandato parlamentare, se non addirittura la loro mancata candidatura. Con il progetto si promuove la conciliazione tra maternità e mandato di milizia parlamentare e si rafforza il sistema di milizia svizzero, un aspetto accolto favorevolmente dal Consiglio federale. Le parlamentari in congedo di maternità non dovrebbero ritrovarsi a temere che la loro assenza sbilanci i rapporti di forza in Parlamento. Va inoltre rilevato che le trattative materiali si svolgono in seno alle commissioni. È dunque importante che le parlamentari abbiano la possibilità di esprimervi la propria opinione anche durante il congedo di maternità, o partecipando direttamente alle sedute o facendosi sostituire. La modifica di legge proposta consente alle madri di esercitare il mandato conferito loro dal Popolo anche durante il congedo di maternità.

La partecipazione alle sedute deve però rimanere facoltativa per le parlamentari interessate, sulle quali non va esercitata alcuna pressione in tal senso. Le ripercussioni finanziarie dell'introduzione dell'eccezione nella LIPG dovrebbero essere marginali.

Deliberazioni

Disegno 1

08.06.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2023

«No» a soppressione congedo di maternità a deputate attive
Le parlamentari che durante il congedo maternità partecipano a sedute di legislativi o di commissioni non devono perdere il loro diritto all'indennità maternità. È quanto prevede una revisione della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG) approvata oggi dal Consiglio degli Stati con 28 voti contro 3 e 2 astensioni.

Attualmente, ha ricordato Lisa Mazzone (Verdi/GE) a nome della commissione,

ten. Diese Tätigkeit führt dann nicht zur Beendigung des Anspruchs auf die Mutterschaftsentschädigung.

Diese Regelung gilt gemäss Parlamentsunterlagen auch für Kommissionssitzungen, wenn für diese Sitzungen keine Stellvertretungsmöglichkeit vorgesehen ist.

Heute verliert eine Parlamentarierin ihre Mutterschaftsentschädigung für ihre hauptberufliche Tätigkeit, sobald sie an Sitzungen des Parlaments teilnimmt. Das Bundesgericht bestätigte dies vor einem Jahr in einem Leiturteil.

pation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, a expliqué Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) pour la commission.

Et de rappeler qu'une parlementaire a saisi le Tribunal fédéral sur cette question. Ce dernier a confirmé la pratique des assurances sociales. Cet arrêt « nous a confortés sur le fait qu'il y a besoin d'agir ». Faisant suite à plusieurs initiatives cantonales, le Conseil des États propose donc d'introduire une dérogation dans la loi sur les allocations pour perte de gain (APG).

Le droit à l'allocation de maternité ne prendra plus fin prématurément si une élue participe, pendant son congé de maternité, à des séances parlementaires au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue. L'intention n'est pas d'alléger le congé maternité, mais de l'adapter au système de milice, a précisé Mme Mazzone.

Ayant été elle-même concernée, Céline Vara (Vert-e-s/NE) s'est réjouie que cette injustice puisse être réparée.

per le donne che partecipano alle sedute dei vari organi parlamentari durante il congedo di maternità decade il diritto all'indennità. «Questo è un vero problema per un sistema di milizia come il nostro, in particolare per i parlamenti cantonali».

Per la ginevrina non è giusto che una parlamentare neo mamma debba rinunciare alle indennità di perdita di guadagno legate alla sua attività lavorativa solo perché siede in un legislativo, tanto più che è eletta dal popolo. Si tratta insomma di adattare le IPG al sistema politico di milizia, ha aggiunto Mazzone. La relatrice ha poi fatto notare come il problema non si pone per i parlamentari maschi, poiché il congedo paternità è più flessibile.

Mazzone ha ricordato che la questione è stata chiarita dal Tribunale federale che l'8 marzo (sic!) 2022 ha bocciato un ricorso della consigliera nazionale Kathrin Bertschy (PVL/BE). I giudici avevano sentenziato che essendo il mandato parlamentare retribuito, la competente cassa di compensazione aveva correttamente interrotto il versamento delle indennità di maternità alla bernese.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 20.336 Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung im Bereich der ambulanten Pflege. Möglichkeit für die Kantone, eine Planung einzuführen

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung wie folgt zu ändern:

Art. 37a – Im Bereich der ambulanten Pflege tätige Personen und Organisationen

Jeder Kanton kann entscheiden, ob er Personen, die auf ärztliche Anordnung oder bei medizinischer Indikation ambulante Pflegeleistungen erbringen, und Organisationen, bei denen solche Personen angestellt sind, zulässt, wenn folgende Bedingungen kumulativ erfüllt sind:

- a. Sie sind in der genehmigten Bedarfsplanung vorgesehen;
- b. Sie sind in der vom Kanton erstellten Liste enthalten, in welcher die verschiedenen Kategorien von Personen und Organisationen aufgeführt sind;
- c. Sie verfügen über die erforderlichen beruflichen Qualifikationen.

■ 20.336 Modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie dans le domaine des soins et de l'aide à domicile. Possibilité pour les cantons d'introduire une planification

Le canton du Tessin demande aux Chambres fédérales de modifier comme suit la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie :

Art. 37a Personnes et organisations prodiguant des soins à domicile

Chaque canton peut décider s'il souhaite admettre les personnes prodiguant des soins à domicile sur prescription ou sur mandat médical ainsi que les organisations qui les emploient, aux conditions cumulatives suivantes :

- a. elles correspondent à la planification établie afin de couvrir les besoins en soins approuvés ;
- b. elles figurent sur la liste cantonale fixant les catégories de personnes et d'organisations ;
- c. elles disposent des qualifications professionnelles requises.

■ 20.336 Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie in ambito di cure e assistenza a domicilio. Possibilità per i cantoni di introdurre una pianificazione

Il Cantone Ticino chiede alle Camere federali la seguente modifica della legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie:

Art. 37a – Persone e organizzazioni dispensanti cure a domicilio

Ogni Cantone può decidere se autorizzare le persone dispensanti cure a domicilio previa prescrizione o indicazione medica e le organizzazioni che le occupano alle seguenti condizioni cumulative:

- a. corrispondono alla pianificazione intesa a coprire il fabbisogno approvato;
- b. figurano nell'elenco, compilato dal Cantone, classificante le diverse categorie di persone e di organizzazioni;
- c. dispongono delle necessarie qualifiche professionali.

Verhandlungen

**Debatte im Nationalrat,
27.02.2023**

Keine Folge gegeben.

Délibérations

**Délibérations au Conseil national,
27.02.2023**

Refusé de donner suite.

Deliberazioni

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
27.02.2023**

Il Consiglio nazionale ha bocciato – con 111 voti contro 73 e 1 astensione – una iniziativa cantonale del Ticino che chiede di dare ai Cantoni la possibilità di gestire l'autorizzazione delle persone dispensanti cure a domicilio previa prescrizione o indicazione medica e delle organizzazioni che le occupano sulla base di determinate condizioni. A nulla sono valsi i tentativi di Bruno Storni (PS/TI) e Pierre-Yves Maillard (PS/VD) di convincere il plenum a dar seguito all'iniziativa.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.06.2023

Die Kommission hat die Kt. Iv. Tl. Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung im Bereich der

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.06.2023

La commission a procédé à un nouvel examen préalable de l'iv. ct. Tl. Modification de la loi fédérale sur l'assu-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.06.2023

La Commissione ha riesaminato l'iniziativa del Canton Ticino «Modifica della legge federale sull'assicurazione malat-

ambulanten Pflege. Möglichkeit für die Kantone, eine Planung einzuführen (20.336) erneut vorgeprüft. Mit 9 zu 2 Stimmen beantragt sie ihrem Rat, dem Beschluss des Nationalrates zuzustimmen und der Standesinitiative keine Folge zu geben. Das Anliegen wurde mit der ersten Etappe zur Umsetzung der Pflegeinitiative und auch im Entwurf zu EFAS teilweise aufgenommen.

rance-maladie dans le domaine des soins et de l'aide à domicile. Possibilité pour les cantons d'introduire une planification (20.336). Par 9 voix contre 2, elle propose à son conseil d'approuver la décision du Conseil national et de ne pas donner suite à l'initiative. La demande a été partiellement prise en compte dans la première étape de la mise en oeuvre de l'initiative sur les soins infirmiers ainsi que dans le projet EFAS.

tie in ambito di cure e assistenza a domicilio. Possibilità per i cantoni di introdurre una pianificazione» (20.336). Con 9 voti contro 2, propone al suo Consiglio di aderire alla decisione del Consiglio nazionale e non dare seguito all'iniziativa cantonale. L'obiettivo è stato in parte ripreso nella prima tappa per l'attuazione dell'Iniziativa sulle cure infermieristiche e anche nel progetto sul finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e ospedaliero.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 20.433 Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Umweltschutzgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 10h

1 Der Bund und, im Rahmen ihrer Zuständigkeit, die Kantone sorgen für die Schonung der natürlichen Ressourcen. Sie setzen sich für eine dauerhafte Verbesserung der Ressourceneffizienz ein, um damit insbesondere die Umweltbelastung massgeblich zu reduzieren. Dabei prüft er, wie die im Ausland verursachte Umweltbelastung mitberücksichtigt werden kann.

2 Der Bund betreibt zur Förderung der Schweizer Kreislaufwirtschaft eine Plattform. Er arbeitet dabei mit den Kantonen, nationalen und internationalen Organisationen der Wirtschaft, der Wissenschaft und der Gesellschaft zusammen.

3 Der Bundesrat zeigt der Bundesversammlung regelmäßig den weiteren Handlungsbedarf im Zusammenhang mit dem Verbrauch natürlicher Ressourcen auf und unterbreitet ihr Vorschläge zu quantitativen Ressourcenzielen.

Art. 30a Bst. d und e

Der Bundesrat kann:

...

d. Hersteller und Händler verpflichten, Verpackungen aus kreislauffähigen Materialien zu verwenden.

e. Anreize schaffen, um unnötige Verpackungen zu vermeiden.

Art. 30d

1 Abfälle müssen stofflich verwertet werden, wenn dies technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist sowie die Umwelt weniger belastet als eine andere Entsorgung oder die Herstellung neuer Produkte.

2 Stofflich verwertet werden müssen insbesondere:

a. verwertbare Metalle aus Rückständen der Abfall-, Abwasser- und Abluftbehandlung;

b. verwertbare Anteile aus unverschmutztem Aushub- und Ausbruchmaterial, das zur Ablagerung auf Deponien bestimmt ist;

■ 20.433 Développer l'économie circulaire en Suisse

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et à l'art. 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur la protection de l'environnement est modifiée comme suit :

Art. 10h

1 La Confédération et, dans la mesure de leurs compétences, les cantons veillent à ce que les ressources naturelles soient préservées. Ils s'engagent en faveur d'une amélioration durable de l'efficacité dans l'utilisation des ressources, afin de réduire significativement les atteintes à l'environnement, en particulier. Ce faisant, la Confédération examine de quelle manière les atteintes à l'environnement causées à l'étranger peuvent être prises en considération.

2 La Confédération gère une plateforme consacrée à la promotion de l'économie circulaire en Suisse. Ce faisant, elle collabore avec les cantons, les organisations économiques et scientifiques et celles de la société civile actives au plan national ou international.

3 Le Conseil fédéral fait régulièrement part à l'Assemblée fédérale des nouvelles mesures qui s'imposent en ce qui concerne l'utilisation des ressources naturelles et lui soumet des propositions relatives aux objectifs quantitatifs en matière de ressources.

Art. 30a, let. d et e

Le Conseil fédéral peut :

...

d. obliger les fabricants et les commerçants à utiliser des emballages issus de matériaux circulaires ;

e. créer des incitations à éviter les emballages inutiles.

Art. 30d

1 Les déchets doivent faire l'objet d'une valorisation matière lorsque la technique le permet, que cela est économiquement supportable et que la valorisation pollue moins l'environnement qu'une autre filière d'élimination et la production de nouveaux produits.

2 Doivent en particulier faire l'objet d'une valorisation matière :

a. les métaux valorisables contenus dans les résidus du traitement des déchets,

■ 20.433 Rafforzare l'economia circolare svizzera

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale presenta la seguente iniziativa parlamentare:

La legge sulla protezione dell'ambiente è modificata come segue:

Art. 10h

1 La Confederazione e, nel quadro delle loro competenze, i Cantoni provvedono a preservare le risorse naturali. Essi si adoperano per migliorare durevolmente l'utilizzo efficiente di tali risorse, in particolare al fine di ridurre in maniera significativa l'impatto ambientale. A tal proposito, la Confederazione esamina le possibilità di tenere conto dell'inquinamento ambientale provocato all'estero.

2 La Confederazione gestisce una piattaforma dedicata alla promozione dell'economia circolare svizzera. Al riguardo collabora con i Cantoni e con organizzazioni nazionali e internazionali dell'economia, della scienza e della società.

3 Il Consiglio federale riferisce periodicamente all'Assemblea federale sull'ulteriore necessità d'intervento in materia di consumo di risorse naturali, sottoponendole proposte relative agli obiettivi quantitativi concernenti le risorse.

Art. 30a lett. d ed e

Il Consiglio federale può:

...

d. obbligare i fabbricanti e i commercianti a utilizzare imballaggi prodotti con materiali circolari;

e. introdurre incentivi per evitare l'uso di imballaggi superflui.

Art. 30d

1 I rifiuti devono essere sottoposti al riciclaggio dei materiali se tecnicamente possibile e sopportabile sotto il profilo economico e se in tal modo il carico per l'ambiente risulta inferiore a quello derivante da un altro tipo di smaltimento o dalla produzione di nuovi prodotti.

2 Devono essere riciclati in particolare:

a. i metalli riciclabili contenuti nei residui del trattamento dei rifiuti, delle acque reflue e dell'aria di scarico;

b. le frazioni riciclabili contenute nei materiali di scavo e di sgombero non inquinati destinati alla discarica definitiva;

c. Phosphor aus Klärschlamm sowie Tier- und Knochenmehl und Speiseresten.

3 Besteht die Pflicht zur stofflichen Verwertung nicht, so müssen die brennbaren Anteile der Abfälle energetisch verwertet werden, wenn dies technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist sowie die Umwelt weniger belastet als eine andere Entsorgung.

4 Bei Verpackungen, die nach Artikel 30d Absatz 1 verwertet werden müssen, kann der Bundesrat Sammelpflichten vorschreiben, wenn dies notwendig ist, um deren Verwertung sicherzustellen.

Art. 41a Abs. 2

2 Sie können in Abstimmung mit den betroffenen Branchen, Unternehmen oder Organisationen Vereinfachungen durch die Vorgabe mengenmässiger Ziele und entsprechenden Fristen vereinbaren.

des eaux usées et de l'air vicié ;
b. les fractions valorisables contenues dans les matériaux d'excavation et les déblais de percement non pollués destinés à être mis en décharge définitivement ;

c. le phosphore contenu dans les boues d'épuration ainsi que les farines animales, la poudre d'os et les restes d'aliments.

3 Lorsque la valorisation matière n'est pas obligatoire, les fractions combustibles des déchets doivent faire l'objet d'une valorisation énergétique pour autant que la technique le permette, que ce processus soit économiquement supportable et qu'il pollue moins l'environnement qu'une autre filière d'élimination.

4 Le Conseil fédéral peut instaurer une obligation de collecter les emballages devant être valorisés en vertu de l'art. 30d, al. 4, lorsque cette mesure est nécessaire pour assurer leur valorisation.

Art. 41a, al. 2

2 Ils peuvent, en coordination avec les secteurs, les entreprises ou les organisations concernés, convenir de simplifications en indiquant des objectifs et des délais.

c. il fosforo contenuto nei fanghi di depurazione nonché le farine animali e ossee e i resti alimentari.

3 Se non sussiste alcun obbligo di riciclaggio dei materiali, le parti combustibili dei rifiuti devono essere sottoposte a recupero energetico, se tecnicamente possibile e sopportabile sotto il profilo economico e se in tal modo il carico per l'ambiente risulta inferiore a quello derivante da un altro tipo di smaltimento.

4 Per gli imballaggi che devono essere riciclati secondo il capoverso 1, il Consiglio federale può prescrivere obblighi di raccolta, se ciò è necessario per garantire il riciclaggio.

Art. 41a cpv. 2

1 ...

2 D'intesa con i settori, le imprese o le organizzazioni interessati, possono convenire semplificazioni fissando obiettivi e scadenze.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 02.11.2022

Mit 17 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates die Vorlage zur parlamentarischen Initiative 20.433 verabschiedet. Die Vorlage zielt auf eine enge und starke Zusammenarbeit mit der Wirtschaft ab. Regulatorische Hürden oder administrative Hemmnisse sollen verringert sowie Branchenvereinbarungen und freiwillige Massnahmen von Unternehmen gestärkt werden. Eine effiziente Nutzung von Ressourcen soll insbesondere damit angestrebt werden, dass der Bundesrat neu Anforderungen an die Lebensdauer oder die Reparierbarkeit von Produkten stellen kann, zum Beispiel in Bezug auf die Anzahl Ladezyklen von Batterien oder die Verfügbarkeit von Ersatzteilen. Einen weiteren Schwerpunkt setzt die Kommission auf ressourcenschonendes Bauen. Gestärkt werden sollen etwa die

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 02.11.2022

Par 17 voix contre 4 et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a adopté à l'intention de son conseil le projet relatif à l'initiative parlementaire 20.433. Celui-ci vise une collaboration étroite et intense avec les milieux économiques : il s'agit de réduire les obstacles réglementaires ou administratifs et de renforcer les dispositifs éprouvés que sont les accords sectoriels et les mesures que les entreprises prennent de leur plein gré. Une utilisation efficace des ressources doit notamment être soutenue par le fait que le Conseil fédéral sera désormais habilité à fixer des exigences concernant la durée de vie ou la réparabilité des produits, par exemple en ce qui concerne le nombre de cycles de charge des batteries ou la disponibilité des pièces de recharge. La commission

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 02.11.2022

Con 17 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione ha adottato il progetto dell'iniziativa parlamentare 20.433 che mira a una stretta e forte collaborazione con l'economia. Gli ostacoli normativi o amministrativi devono essere ridotti e gli accordi settoriali e le misure volontarie intraprese dalle imprese devono essere rafforzati. L'uso efficiente delle risorse deve essere perseguito in particolare consentendo al Consiglio federale di impostare nuove esigenze sulla durata di vita o sulla riparabilità dei prodotti, ad esempio per quanto riguarda il numero di cicli di ricarica delle batterie o la disponibilità di pezzi di ricambio. La Commissione si sta anche concentrando su un'edilizia efficiente sotto il profilo delle risorse. L'uso di materiali edili ecologici e la separabilità dei diversi componenti devono essere rafforzati.

I partecipanti alla consultazione hanno

Verwendung umweltfreundlicher Bausstoffe und die Trennbarkeit der unterschiedlichen Bauteile.
Die Vorlage wurde von den Vernehmlassungsteilnehmenden weitgehend positiv aufgenommen. Die Anstrengungen der Kommission, die Kreislaufwirtschaft in der Schweiz gesetzlich zu stärken und mit verschiedenen Massnahmen voranzutreiben, wurde begrüßt. Einige Stellungnahmen zielen darauf ab, strengere Vorschriften für die Resourcenschonung zu erlassen, andere wiederum verlangten, die Anforderungen für die Wirtschaft zu lockern. Die Kommission hat beschlossen, den Vorentwurf im Wesentlichen unverändert zu belassen und hat nur wenige, gezielte Änderungen vorgenommen. Sie ist der Überzeugung, die breit abgestützte Vorlage biete eine wirkungsvolle Grundlage für eine zukunftsgerichtete und wettbewerbsfähige Kreislaufwirtschaft in der Schweiz.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2023 seine Stellungnahme zum Entwurf der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) zur parlamentarischen Initiative 20.433 «Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken» verabschiedet. Im Zentrum der Revision steht die Schaffung neuer Bestimmungen im Umweltschutzgesetz (USG). Der Bundesrat unterstützt die Vorlage der UREK-N, mit der Stoffkreisläufe künftig konsequenter geschlossen werden sollen. Gleichzeitig beantragt er dem Parlament mehrere Anpassungen.

In seiner Stellungnahme begrüßt der Bundesrat das mit der parlamentarischen Initiative 20.433 verfolgte Bestreben, die Schweizer Kreislaufwirtschaft zu stärken (siehe Kasten). Der Entwurf konkretisiert einen der Schwerpunkte der Strategie Nachhaltige Entwicklung 2030 des Bundesrates, nämlich das Ziel des nachhaltigen Konsums und der nachhaltigen Produktion. Darüber hinaus enthält er eine Reihe von Instrumenten, die sich am Grundsatz der Subsidiarität orientieren und die Privatwirtschaft

met également un accent dans le domaine des constructions. L'utilisation de matériaux de construction respectueux de l'environnement et la possibilité de séparer les différents éléments de construction doivent être renforcées. Le projet a reçu un accueil largement favorable lors de la consultation : les efforts de la commission visant à renforcer dans la loi l'économie circulaire et les différentes mesures qu'elle propose pour ce faire ont été salués. Toutefois, d'aucuns estimaient qu'il fallait prévoir des prescriptions plus sévères pour ménager les ressources, alors que d'autres suggéraient d'assouplir les exigences posées à l'économie. La commission a décidé, pour l'essentiel, de maintenir son avant-projet, ne procédant qu'à quelques modifications ponctuelles. Elle est persuadée que ce projet largement soutenu constitue une base efficace pour garantir, en Suisse, une économie circulaire concurrentielle et tournée vers l'avenir.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023

Lors de la séance du 15 février 2023, le Conseil fédéral a adopté son avis sur le projet de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) sur l'initiative parlementaire 20.433 « Développer l'économie circulaire en Suisse ». La révision porte principalement sur la création de nouvelles dispositions dans la loi fédérale sur la protection de l'environnement (LPE). Le Conseil fédéral apporte son soutien à la proposition de la CEATE-N qui vise à mieux boucler les cycles à l'avenir. Il propose au Parlement plusieurs adaptations.

Dans son avis, le Conseil fédéral accueille positivement l'ambition poursuivie par l'initiative parlementaire 20.433 de renforcer l'économie circulaire en Suisse (voir encadré). Le projet concrétise l'une des priorités de la Stratégie pour le développement durable 2030 du Conseil fédéral : l'objectif de consommation et de production durables. Il contient en outre plusieurs instruments qui s'inspirent des principes de subsidiarité et qui impliquent l'économie privée.

accolto molto favorevolmente il progetto e in particolare gli sforzi della Commissione volti a rafforzare l'economia circolare in Svizzera a livello legislativo nonché a promuoverla con diverse misure. Diversi pareri miravano all'adozione di prescrizioni più severe per la preservazione delle risorse, altri chiedevano di rendere più flessibili le esigenze per l'economia. La Commissione ha deciso di lasciare il progetto preliminare sostanzialmente invariato e ha apportato solo poche modifiche mirate. Essa ritiene che il progetto, ampiamente sostenuto, offre una base efficace per un'economia circolare orientata al futuro e competitiva in Svizzera.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023

Nella seduta del 15 febbraio 2023, il Consiglio federale ha adottato il suo parere sul progetto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) in merito all'iniziativa parlamentare 20.433 «Rafforzare l'economia circolare svizzera». La revisione verte essenzialmente sulla creazione di nuove disposizioni nella legge federale sulla protezione dell'ambiente (LPAmb). Il Consiglio federale sostiene la proposta della CAPTE-N, che mira, in futuro, a chiudere meglio i cicli dei materiali e delle risorse, proponendo al Parlamento alcuni adeguamenti.

Nel suo parere, il Consiglio federale accoglie favorevolmente l'ambizione perseguita dall'iniziativa parlamentare 20.433 di rafforzare l'economia circolare svizzera (cfr. riquadro). Il progetto concretizza una delle priorità della Strategia per uno sviluppo sostenibile 2030 del Consiglio federale: l'obiettivo del consumo e della produzione sostenibili. Il progetto contempla inoltre diversi strumenti che si basano sui principi di sussidiarietà e che coinvolgono l'econo-

einbeziehen.

In Zeiten von steigender Unsicherheit und Lieferengpässen kann die Kreislaufwirtschaft dazu beitragen, die Abhängigkeit von Rohstoff- und Materialimporten zu verringern. Dies, indem sie beispielsweise durch Recycling wiedergewonnene Materialien für die Unternehmen bereitstellt oder die Lebensdauer von unverzichtbaren Produkten wie Laptops und Mobiltelefonen durch Förderung der Reparierbarkeit verlängert.

Schaffung von Rahmenbedingungen

In diesem Zusammenhang befürwortet der Bundesrat, dass Bestimmungen zur Schaffung von Rahmenbedingungen für die Kreislaufwirtschaft im USG verankert werden. Dazu gehören insbesondere der Grundsatz der Schonung natürlicher Ressourcen sowie das Prinzip der Wiederverwendung von Materialien und Produkten, die derzeit entsorgt werden.

Der Bundesrat beantragt dem Parlament jedoch auch mehrere Änderungen, unter anderem in Bezug auf das Siedlungsabfallmonopol der Kantone und das ressourcenschonende Bauen. Zwar begrüßt er grundsätzlich die Idee, das Monopol zu lockern, hält aber auch klare Rahmenbedingungen für nötig, um das derzeitige System nicht zu beeinträchtigen.

Der Entwurf sieht ausserdem die Aufnahme einer neuen Bestimmung in das Energiegesetz vor, damit die Kantone Grenzwerte für graue Energie bei Gebäuden festlegen können. Der Bundesrat beantragt, diese Bestimmung zu streichen. Obwohl er das Ziel unterstützt, graue Energie und Treibhausgasemissionen beim Bauen zu reduzieren, ist er der Auffassung, dass die Legifierung den Kantonen überlassen werden sollte.

Der Bundesrat wird weitere Massnahmen im Bereich der Kreislaufwirtschaft prüfen. So hatte er in seiner Sitzung vom 19. Juni 2020 das UVEK beauftragt, zusammen mit dem Eidgenössischen Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF) und dem Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) Massnahmen zur Ressourcenschonung auszuarbeiten. Dieses Mandat wird unter Berücksichtigung der Beschlüsse, die das Parlament im Rahmen der Debatten

En période d'incertitude croissante et de pénuries d'approvisionnement, l'économie circulaire peut contribuer à réduire la dépendance à l'égard des importations de matières premières et de matériaux. Elle peut par exemple offrir aux entreprises des matériaux recyclés ou favoriser la réparabilité pour prolonger la durée de vie de produits indispensables comme les ordinateurs et les téléphones portables.

Conditions générales créées

À ce titre, le Conseil fédéral apporte son soutien à l'ancrage dans la LPE de dispositions permettant de créer les conditions générales favorisant l'économie circulaire. Il s'agit notamment du principe de préservation des ressources naturelles ou de la réutilisation de matériaux et de produits qui sont actuellement éliminés.

Le Conseil fédéral propose toutefois au Parlement plusieurs modifications, entre autres dans les domaines du monopole cantonal d'élimination des déchets et de la construction respectueuse des ressources. S'il soutient sur le fond l'idée de libéraliser ledit monopole, le Conseil fédéral estime qu'il y a lieu de fixer des conditions-cadres claires afin de ne pas mettre à mal le système actuel.

Le projet prévoit en outre une nouvelle disposition dans la loi sur l'énergie afin que les cantons fixent des valeurs limites à l'énergie grise des bâtiments. Le Conseil fédéral propose de la supprimer. Il soutient l'objectif de réduire l'énergie et les émissions de gaz à effet de serre grises dans la construction, mais il estime que c'est aux cantons de légitimer.

Le Conseil fédéral examinera à la lumière de cette révision l'opportunité de prendre davantage de mesures dans le domaine de l'économie circulaire. Lors de sa séance du 19 juin 2020, il avait en effet chargé le DETEC, de concert avec le DEFR et le DFF, d'élaborer des mesures de préservation des ressources. Ce mandat sera réalisé en tenant compte des décisions prises par le Parlement dans le cadre des débats sur l'initiative parlementaire.

mia privata.

In un periodo di incertezza crescente e di penurie di approvvigionamento l'economia circolare può contribuire a ridurre la dipendenza dalle importazioni di materie prime e di materiali. L'economia circolare può, ad esempio, fornire alle aziende materiali riciclati o favorire la riparabilità per prolungare la durata di vita di prodotti indispensabili, quali i computer e i telefoni cellulari.

Creare le condizioni generali

In questo contesto, il Consiglio federale sostiene l'inserimento nella LPAMB di disposizioni che consentono di creare le condizioni generali che favoriscono l'economia circolare. Si tratta in particolare del principio di uso parsimonioso delle risorse naturali o del riutilizzo di materiali o di prodotti che attualmente vengono eliminati.

Il Consiglio federale propone tuttavia al Parlamento alcune modifiche, tra l'altro nei settori del monopolio cantonale in materia di smaltimento dei rifiuti e delle costruzioni rispettose delle risorse. Se, da un lato, il Consiglio federale sostiene nella sostanza l'idea di liberalizzare detto monopolio, ritiene, dall'altro, che occorra stabilire condizioni quadro chiare per non compromettere il sistema attuale.

Il progetto prevede inoltre una nuova disposizione nella legge sull'energia intesa a consentire ai Cantoni di stabilire valori limite per l'energia grigia degli edifici. Il Consiglio federale propone di stralciarla. Pur sostenendo l'obiettivo di ridurre l'energia e le emissioni grigie di gas serra nel settore delle costruzioni, ritiene che sia compito dei Cantoni legiferare in materia.

Alla luce di questa revisione, il Governo esaminerà l'opportunità di adottare ulteriori misure nell'ambito dell'economia circolare. Nella sua seduta del 19 giugno 2020, aveva infatti incaricato il DATEC di elaborare, insieme al DEFR e al DFF, misure volte a preservare le risorse. Questo mandato sarà realizzato tenendo conto delle decisioni adottate dal Parlamento nel quadro dei dibattiti sulla suddetta iniziativa parlamentare.

über die parlamentarische Initiative gefasst hat, ausgeführt.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 23.02.2023

Die Kommission hat im Rahmen der Beratungen zur Kreislaufwirtschaft (20.433) die Stellungnahme des Bundesrates behandelt. Der Bundesrat unterstützt die Vorlage der Kommission grundsätzlich. Er beantragt, den Entwurf mit verschiedenen Präzisierungen anzupassen, denen die Kommission weitgehend folgt, so bei den vorgezogenen Entsorgungsgebühren und dem Onlinehandel (Art. 32abis-Art. 32aocities) oder beim ressourcenschonenden Bauen (Art. 35j). Bei gewissen Punkten stellt sich der Bundesrat gegen die Beschlüsse der Kommission. So spricht er sich gegen eine Littering-Regelung auf nationaler Ebene aus; die Kommission hält aber an ihrem Beschluss mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung fest, im Umweltschutzgesetz eine entsprechende gesetzliche Grundlage zu schaffen (Art. 31b Abs. 5). Auch die enger gefassten Vorschriften für die Durchführung von Pilotprojekten, die der Bundesrat in Art. 48a vorschlägt, lehnt die Kommission mit 17 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung ab. Schliesslich spricht sie sich mit 18 zu 7 Stimmen gegen den Antrag des Bundesrates aus, die Bestimmung zum Beschaffungswesen in Art. 30 Abs. 4 zu streichen, und bestätigt die Verantwortung von öffentlichen Auftraggeberinnen, ökologische Aspekte bei der Beschaffung zu berücksichtigen. Verschiedene Minderheiten im Entwurf bleiben bestehen, einzelne Minderheiten unterstützen die Anträge des Bundesrates.

Verhandlungen

Entwurf 1

03.05.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.02.2023

Dans le cadre des délibérations sur l'économie circulaire (20.433), la commission a examiné la prise de position du Conseil fédéral. Le gouvernement soutient le projet de la commission, mais propose de le compléter en apposant diverses précisions que la commission suit en grande partie, notamment en ce qui concerne la taxe d'élimination anticipée et le commerce en ligne (art. 32abis – art. 32aocies) et la construction respectueuse des ressources (art. 35j). Sur certains points, le Conseil fédéral propose de rejeter les propositions de la commission. Ainsi, il n'entend pas réglementer l'abandon de déchets sur la voie publique au niveau fédéral ; la commission maintient toutefois sa décision, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, d'inscrire ces dispositions dans la loi sur la protection de l'environnement (art. 31b, al. 5). Elle rejette également, par 17 voix contre 7 et une abstention, les dispositions plus strictes concernant la réalisation de projets pilotes que le Conseil fédéral propose à l'art. 48a. Enfin, par 18 voix contre 7, elle n'adhère pas à la proposition du Conseil fédéral de supprimer la disposition relative aux marchés publics à l'art. 30, al. 4, et maintient la responsabilité des adjudicateurs publics d'examiner les aspects écologiques lors de toute acquisition. Diverses minorités subsistent, certaines soutenant les propositions du Conseil fédéral.

Délibérations

Projet 1

03.05.2023 CN Décision modifiant le projet

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 23.02.2023

Nell'ambito dell'esame di un progetto concernente l'economia circolare (20.433), la Commissione si è occupata del relativo parere del Consiglio federale. L'Esecutivo appoggia in linea di principio il progetto della Commissione, ma propone d'integrare varie precisazioni, che la Commissione appoggia in larga misura, ad esempio per quanto riguarda le tasse di smaltimento anticipate e il commercio online (art. 32abis-art. 32aocies) o le costruzioni a basso consumo di risorse (art. 35j). Su alcuni punti il Consiglio federale si oppone invece alle decisioni della Commissione, esprimendosi ad esempio contro una regolamentazione federale in materia di littering; con 18 voti contro 6 e 1 astensione, la Commissione conferma tuttavia la sua decisione di voler istituire nella legge sulla protezione dell'ambiente un'apposita base legale (art. 31b cpv. 5). La Commissione respinge inoltre, con 17 voti contro 7 e 1 astensione, le prescrizioni più restrittive riguardanti la realizzazione di progetti pilota che il Consiglio federale propone di inserire nell'articolo 48a. Con 18 voti contro 7, si oppone infine alla proposta dell'Esecutivo di stralciare la disposizione riguardante gli appalti contenuta nell'articolo 30 capoverso 4, e conferma la responsabilità dei committenti pubblici di prendere in considerazione gli aspetti ecologici negli appalti.

Diverse minoranze nel progetto permangono, mentre singole minoranze sostengono le proposte del Consiglio federale.

Deliberazioni

Disegno 1

03.05.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
03.05.2023**

Nationalrat will Liegenlassen von Abfällen verbieten und büßen
Abfall soll in der Schweiz möglichst vermieden werden. Nicht mehr Gebrauchtes respektive Brauchbares soll nach Möglichkeit weitergegeben oder aber wiederverwertet werden. Das hat der Nationalrat entschieden und dabei Bussen für Littering beschlossen.

Mit Änderungen im Umweltschutzgesetz will der Nationalrat die Kreislaufwirtschaft stärken. Mit 133 zu 42 Stimmen bei 13 Enthaltungen sagte er am Mittwoch Ja zur Vorlage seiner Umweltkommission (Urek-N). Die Nein-Stimmen und Enthaltungen kamen von der SVP. Die Vorlage geht an den Ständerat. Abhängigkeit vom Ausland reduzieren Insgesamt überwog das Lob für die Änderungen im Umweltschutzgesetz. Das Potenzial, Material und Stoffe wiederzuverwerten, sei gross, lautete der Tenor. Und die Abhängigkeit der Schweiz vom Ausland werde reduziert, wenn mehr Materialien im Wirtschaftskreislauf blieben.

Die SP kritisierte jedoch die vielen Kann-Vorschriften. Es brauche rasch griffige Verordnungen, damit die Vorlage etwas bewirke, sagte Martina Munz (SP/SH). Für die SVP gehe es nicht auf, die stoffliche Verwertung von Abfällen gegenüber dem Verbrennen zu bevorzugen, sagte Mike Egger (SVP/SG) und verwies auf die Energieversorgung. Unter dem Titel Abfallverwertung führte der Nationalrat ein Verbot für achtloses Liegenlassen und Wegwerfen von kleinen Mengen von Abfällen ein. Noch dazu beschloss er eine Busse von bis zu 300 Franken für das sogenannte Littering und damit etwas, was einige Kantone schon kennen.

«Abfall tötet»

Die SVP wollte davon nichts wissen. «Ein Verbot auf eidgenössischer Ebene wäre antiliberal und unschweizerisch», sagte Michael Gruber (SVP/VS). Littering sei vor allem dort ein Problem, wo keine Polizei präsent sei, etwa beim Wandern, sagte er und plädierte für Erziehung anstelle von Verboten.

Dass die SVP Littering-Bussen bekämpfe,

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
03.05.2023**

Jeter des déchets sur la voie publique doit être amendé
Quiconque jette des déchets sur la voie publique doit être puni. Le National a accepté mercredi, par 136 voix contre 50, de sanctionner le «littering» par une amende maximale de 300 francs, dans un projet de loi plus large visant à développer l'économie circulaire.

Le «littering» représente un danger pour l'agriculture, a exposé Ursula Schneider-Schüttel (PS/FR). Bastien Girod (Vert-e-s/ZH) a souligné que les règles actuelles diffèrent d'un canton à l'autre. Des normes identiques dans toute la Suisse amèneront de la clarté, selon lui. Une interdiction sur le plan fédéral est «anti-libérale et anti-suisse», a opposé Michael Gruber (UDC/VS). «Qui contrôlera qui jette les déchets à la campagne?», s'est-il interrogé. Et d'arguer que la tâche d'éduquer revient aux parents, pas à l'Etat. Le Conseil fédéral était aussi opposé.

De manière globale, le projet crée un train de mesures destiné à rendre l'économie helvétique plus performante et à réduire son impact environnemental, en collaboration avec les milieux privés. En outre, le pays se rapprocherait non seulement de ses objectifs climatiques, mais réduirait aussi sa consommation de ressources, a expliqué Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS) pour la commission. La Suisse, qui doit importer les matières premières à tout intérêt à revaloriser ses déchets, a avancé Beat Flach (PVL/AG). Le projet est «équilibré, à la fois ambitieux et réaliste», a estimé Priska Wissmer-Felder (Centre/LU).

Prolonger la durée de vie des produits
Le projet prévoit également que le Conseil fédéral puisse fixer des exigences concernant la durée de vie et la réparabilité des produits. M. Flach a salué la lutte contre l'obsolescence programmée.

La fabrication doit se faire de manière respectueuse des ressources. Dans le domaine de la valorisation aussi, la réutilisation des matériaux doit être privilégiée.

Le projet inclut aussi que des presta-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
03.05.2023**

«Sì» a economia circolare
Evitare gli sprechi di risorse al fine di mitigare l'impatto sull'ambiente dell'economia. È l'obiettivo della revisione della legge sulla protezione dell'ambiente adottata oggi dal Consiglio nazionale, che mira a introdurre la cosiddetta economia circolare. Previste anche sanzioni contro il littering.

L'obiettivo del progetto è sviluppare l'economia circolare, rendere l'economia elvetica più efficiente, ridurne l'impatto sull'ambiente e aumentare la sicurezza dell'approvvigionamento, ha spiegato Christophe Clivaz (Verdi/VS) a nome della commissione. L'approccio è globale e copre l'intero ciclo del prodotto: non solo la valorizzazione dei rifiuti, ma anche il riutilizzo, la riparazione e il riciclaggio.

Il disegno chiede alle autorità di attuare misure di protezione ambientale che si basino sul principio della conservazione dell'ambiente e delle risorse naturali. Per farlo la revisione legislativa punta a una «stretta e intensa collaborazione con gli ambienti economici». Gli ostacoli normativi o amministrativi saranno ridotti. Viene ad esempio allentato il monopolio cantonale sullo smaltimento dei rifiuti. Altre disposizioni impongono requisiti più severi sugli imballaggi.

L'uso efficiente delle risorse sarà sostanzioso in particolare dal fatto che il Consiglio federale sarà in futuro autorizzato a stabilire requisiti relativi alla durata o alla riparabilità dei prodotti, ad esempio per quanto riguarda il numero di cicli di ricarica della batteria o la disponibilità di pezzi di ricambio, ha spiegato Clivaz.

Un altro punto concerne l'uso delle risorse nel campo delle costruzioni allo scopo di ridurre l'impatto indiretto degli edifici sull'ambiente. Si tratta anche di poter separare meglio i diversi elementi durante le demolizioni allo scopo di aumentare le possibilità di riciclaggio.

Tutte queste misure, oltre a salvaguardare l'ambiente, permetteranno non da ultimo di ridurre la dipendenza dall'estero. Cosa non trascurabile in questi tempi di crescente insicurezza e difficoltà di approvvigionamento, ha aggiunto Al-

sei kaum nachvollziehbar, konterte die Gegenseite. Gerade auf Weiden sei Littering ein Problem, sagte etwa Ursula Schneider Schüttel (SP/FR). Priska Wismer-Felder (Mitte/LU) erinnerte an die Kampagne «Abfall tötet» der Landwirtschaft.

Der Bundesrat äusserte sich ablehnend zu Littering-Bussen und verwies auf die kantonalen Lösungen. Umweltminister Albert Rösti forderte vergeblich, die kantonalen Behörden ihre Arbeit machen zu lassen.

Ein «Reparatur-Index»

Im Zentrum der Vorlage stehen das Vermeiden und Wiederverwerten von Abfällen. Der Bundesrat soll Anforderungen an die Lebensdauer eines Produkts festlegen können, etwa Verwertbarkeit, Reparierbarkeit oder Vorhandensein von Ersatzteilen.

Der Nationalrat wünscht sich zusätzlich den von den Grünen eingebrachten «Reparatur-Index», der die Reparierbarkeit eines Produktes anzeigt. «Wollen wir eine Kreislaufwirtschaft, müssen wir bei den Produkten beginnen», forderte Bastien Girod (Grüne/ZH).

Eine Rücknahmepflicht von Verpackungen für den Detailhandel lehnte der Rat zwar ab. Er beschloss aber mit 97 zu 96 Stimmen, dass nicht kompostierbare Packungen von nicht verkauften biogenen Lebensmitteln vor deren Verwertung entfernt werden müssen. Eine Minderheit um Beat Flach (GLP/AG) setzte sich hier durch.

Neben Herstellern und Importeuren will der Nationalrat neu auch ausländische Online-Händler verpflichten, für Verpackungen eine vorgezogene Entsorgungsgebühr zu bezahlen.

Liberalisierung der Abfuhr

Das Einsammeln von Abfällen will der Nationalrat liberalisieren. Freiwillige private Anbieter sollen ohne Konzession der Gemeinde Wertstoffe von privaten Haushalten sammeln dürfen. Voraussetzung ist, dass das Sammelgut wiederverwertet wird. Der Rat folgte mit 101 zu 92 Stimmen einem Antrag der Urek-N.

«Private sollen auf Ideen kommen, was gesammelt werden kann», sagte Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) namens der Kommission dazu. Deshalb solle

taires privés puissent collecter des déchets en vue de les recycler. Les députés ont accepté, par 101 voix contre 92, de libéraliser le monopole cantonal en la matière.

La gauche, suivie par une partie du PLR et de l'UDC, était en faveur d'une libéralisation partielle, par le biais d'une concession fédérale. Elle souhaitait que la tâche revienne au Conseil fédéral de décider quels types de déchets peuvent être récoltés par des entités privées.

Martina Munz (PS/SH) a craint que les entités privées se concentrent sur le recyclage des déchets qui sont rentables tandis que les pouvoirs publics se retrouvent avec les déchets qui engendrent des déficits en cas de libéralisation totale. Le ministre de l'environnement Albert Rösti a partagé sa crainte, relevant que les prix fluctuent en la matière.

Constructions respectueuses des ressources

Le secteur de la construction doit aussi progressivement intégrer les principes écologiques. Pierre-André Page (UDC/FR) a demandé de supprimer les règles «coûteuses» en matière. «Construire à un coût, mais plus on est efficace et innovant, moins ça coûtera», a contre M. Flach.

Le projet inscrit explicitement la récupération des métaux ainsi que des fractions valorisables des matériaux d'excavation et des déblais de percement. Il demande aussi que les ouvrages soient pensés dans le respect de l'environnement.

Une partie du PLR, l'UDC et quelques centristes voulaient exclure les barrages de la disposition. Ces constructions répondent à d'autres impératifs, comme la garantie de la sécurité de l'approvisionnement, a relevé Simone de Montmollin (PLR/GE). En vain.

Confédération modèle

Il est en outre prévu que la Confédération donne davantage l'exemple dans le cadre de ses propres constructions et acquisitions. Ce rôle de modèle est nécessaire, a estimé Matthias Samuel Jauslin (PLR/AG).

Le projet cible également les producteurs, les importateurs et les entreprises de vente par correspondance qui ne

bert Rösti, il consigliere federale responsabile del dossier.

Durante le discussioni, Christian Wasserfallen (PLR/BE) ha chiesto di mantenere le disposizioni di legge attuali per quel che concerne la valorizzazione dei rifiuti. Le nuove priorità pongono un serio problema agli impianti di incenerimento dei rifiuti, e di riflesso alle reti di teleriscaldamento, ha spiegato il berinese. E ciò mentre il legislatore punta su questo tipo di riscaldamento per sostituire i vecchi impianti a nafta.

Al voto la proposta Wasserfallen è però stata spazzata via con 179 voti, solo in undici l'hanno sostenuto. È il punto centrale della riforma, non si può rinunciarvi, ha esclamato Matthias Jauslin (PLR/AG) a nome della commissione. L'emendamento dimostra solo una cosa: che l'unico obiettivo degli inceneritori è bruciare la maggiore quantità possibile di rifiuti, insomma fare business, ha aggiunto Monika Rüegger (UDC/OW).

Tra le disposizioni approvate – con 136 voti a 50 – figura poi anche una multa contro il littering, già applicata in diversi cantoni. In concreto, il progetto stabilisce che «chiunque getta o lascia in giro, intenzionalmente o per negligenza, piccole quantità di rifiuti» sarà punito con una multa fino a 300 franchi. Solo i rappresentanti dell'UDC – con alcune eccezioni – si sono opposti.

Sebbene il littering vada condannato, un divieto a livello federale sarebbe sproporzionato, ha sostenuto Michael Graber (UDC/VS). Il vallesano si è anche chiesto come far applicare il divieto, visto che l'abbandono di rifiuti crea problemi soprattutto in campagna, dove ci sono pochi o nessun agente di polizia. Anche il consigliere federale Albert Rösti ha chiesto di rinunciare a questa disposizione, sostenendo che sia di competenza cantonale.

Per Priska Wismer-Felder (Centro/LU) è incomprensibile che proprio l'UDC, partito di tradizione agraria, sia contro la norma sul littering. La lucernese ha ricordato i manifesti che richiamano l'attenzione sul pericolo che questi rifiuti finiscano nel mangime degli animali.

Al voto sull'insieme, il progetto di revisione della legge sulla protezione dell'ambiente è stato approvato con 133 voti. I contrari, essenzialmente UDC, sono stati 42 e gli astenuti, anche in

nicht der Bundesrat entscheiden, was Private sammeln dürfen und was nicht. Der Bundesrat wünscht eine weniger weitgehende Lockerung des Abfallmonopols. Er will selbst bestimmen können, welche Stoffe Private einsammeln dürfen. Die heutige Abfallentsorgung funktioniere, sagte Umweltminister Rösti dazu.

font pas partie d'une interprofession reconnue par la Confédération. Ceux-ci doivent pouvoir être tenus de payer une contribution anticipée de recyclage. Enfin, les initiatives innovantes de l'économie privée doivent être encouragées via un soutien administratif et financier, au moyen de plateformes, de projets-pilotes ou d'accords sectoriels. Et les adjudicateurs publics doivent examiner les aspects écologiques lors de toute acquisition.

La Chambre du peuple a encore rejeté plusieurs propositions de minorités de la gauche et du PVL qui souhaitaient fixer davantage d'obligations. Elle a aussi refusé des propositions de l'UDC qui a cherché à réduire la portée du projet. Le projet fait suite à une initiative parlementaire de commission. Au vote d'ensemble, il a été adopté par 133 voix contre 42. Les membres de l'UDC se sont opposés ou abstenu.

questo caso in maggioranza democristiani, 13.

Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständersates am 31.08.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats le 31.08.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati il 31.08.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 21.047 Sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien. Bundesgesetz

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.06.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Juni 2021 das Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien verabschiedet. Mit der Vorlage, die eine Revision des Energie- und des Stromversorgungsgesetzes beinhaltet, will er den Ausbau der einheimischen erneuerbaren Energien sowie die Versorgungssicherheit der Schweiz stärken, insbesondere auch für den Winter.

Um die Ziele der Energiestrategie 2050 und der langfristigen Klimastrategie der Schweiz zu erreichen, braucht es eine umfassende Elektrifizierung im Verkehrs- und Wärmesektor. Dazu muss die inländische Stromerzeugung aus erneuerbaren Energien rasch und konsequent ausgebaut werden. Die Netz- und Stromversorgungssicherheit muss zudem mit weiteren spezifischen Massnahmen gestärkt werden. Mit dem Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien schlägt der Bundesrat die dafür notwendigen Änderungen im Energiegesetz und im Stromversorgungsgesetz vor. Er schafft damit einen gesetzlichen Rahmen, der Planungssicherheit gibt und Investitionsanreize zum Ausbau der erneuerbaren Stromproduktion und zu deren Integration in den Markt.

Wichtigste Inhalte der Vorlage

Zielwerte: Das Energiegesetz enthält neu verbindliche Zielwerte für die Jahre 2035 und 2050. Die Zielwerte legen den angestrebten Ausbau der Wasserkraft und der anderen erneuerbaren Energien sowie die Senkung des Energie- und Elektrizitätsverbrauchs pro Kopf fest. Damit wird das Gesetz verbindlicher auf die Ziele der Versorgungssicherheit und der Klimapolitik ausgerichtet und schafft so Planungssicherheit für Investitionen.

■ 21.047 Approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Loi fédérale

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.06.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables

Lors de sa séance du 18 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté la loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Avec ce projet, qui comprend une révision de la loi sur l'énergie et de la loi sur l'approvisionnement en électricité, il entend renforcer le développement des énergies renouvelables indigènes ainsi que la sécurité de l'approvisionnement de la Suisse, en particulier durant l'hiver.

La réalisation des objectifs définis dans la Stratégie énergétique 2050 et la stratégie climatique à long terme de la Suisse passe par l'électrification complète des secteurs des transports et du chauffage. Dans ce but, la production indigène d'électricité à base d'énergies renouvelables doit être rapidement et systématiquement développée. Il convient en outre de renforcer, par des mesures spécifiques, la sécurité du réseau et de l'approvisionnement en électricité. Dans son projet de loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables, le Conseil fédéral propose d'apporter les modifications nécessaires à la loi sur l'énergie et à la loi sur l'approvisionnement en électricité. En définissant ce cadre légal, il veille à la sécurité de planification et prévoit des incitations à l'investissement pour développer la production d'électricité renouvelable et assurer son intégration dans le marché.

Les éléments les plus importants du projet

Valeurs cibles : la loi sur l'énergie contient désormais des valeurs cibles contraignantes pour 2035 et pour 2050. Ces valeurs cibles définissent, d'une part, le développement visé pour l'éner-

■ 21.047 Approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Legge federale

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.06.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili

Nella sua seduta del 18 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Con questo progetto, che comprende la revisione della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico, il Collegio intende rafforzare il potenziamento delle energie rinnovabili indigene e la sicurezza di approvvigionamento in Svizzera, in particolare anche nei mesi invernali.

Per raggiungere gli obiettivi della Strategia energetica 2050 e della strategia climatica della Svizzera a lungo termine, serve un'ampia elettrificazione dei settori trasporti e calore. A tale proposito è necessario un forte e tempestivo potenziamento della produzione indigena di elettricità da fonti rinnovabili. La sicurezza di approvvigionamento e della rete deve inoltre essere incrementata con ulteriori misure specifiche. Con la legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili, il Consiglio federale propone le modifiche della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico necessarie a tale scopo e istituisce un quadro giuridico che garantisce sicurezza pianificatoria e incentivi agli investimenti per il potenziamento della produzione di elettricità da energie rinnovabili e alla loro integrazione nel mercato.

Principali contenuti del progetto

Obiettivi: in futuro la legge sull'energia comprenderà obiettivi vincolanti per gli anni 2035 e 2050. Gli obiettivi definiscono l'auspicato potenziamento della forza idrica e delle altre energie rinnovabili nonché la riduzione del consumo di energia ed elettricità pro capite. In tal

Förderinstrumente: Die bisherigen Förderinstrumente für die erneuerbare Stromproduktion sind bis Ende 2022 und 2030 befristet. Neu werden sie bis 2035 verlängert – zeitlich abgestimmt auf den gesetzlichen Zielwert 2035 – und marktnäher ausgestaltet. Beispielsweise sollen grosse Photovoltaikanlagen mittels wettbewerblicher Ausschreibungen gefördert werden. Das Einspeisevergütungssystem läuft wie geplant aus und wird durch Investitionsbeiträge ersetzt. Das sorgt für administrative Entlastung und ermöglicht mehr Zubau pro Förderfranken. Für grosse Wasserkraftanlagen stehen mehr finanzielle Mittel zur Verfügung. Die Finanzierung der Unterstützungsinstrumente erfolgt weiterhin über den Netzzuschlag von 2.3 Rappen pro Kilowattstunde. Der Netzzuschlag wird nicht erhöht, wird jedoch entsprechend länger erhoben.

Längerfristige Stromversorgungssicherheit im Winter: Auch nach dem Ausstieg aus der Kernenergie soll die bisherige Selbstversorgungsfähigkeit der Schweiz erhalten bleiben. Dazu braucht es zusätzlich zum angestrebten Zubau der erneuerbaren Stromproduktion (Zielwert bis 2050: 39 TWh) bereits bis 2040 auch noch den Zubau von 2 TWh klimaneutraler Stromproduktion, die im Winter sicher abrufbar ist. Der Bundesrat will solche Anlagen, prioritär grosse Speicherkraftwerke, mit einem «Winterzuschlag» finanzieren. Dieser ist im Stromversorgungsgesetz bereits heute zur Vorbeugung gegen mögliche Versorgungssicherheitsdefizite enthalten. Bei den Stromkonsumentinnen und -konsumenten werden dafür maximal 0.2 Rappen pro Kilowattstunde erhoben. Zudem wird eine strategische Energiereserve etabliert. Sie sorgt zusätzlich zu den Mechanismen im Strommarkt dafür, dass auch gegen Ende des Winters genügend Energie verfügbar ist. Daneben leistet der rasche Ausbau der erneuerbaren Energien auch im Winter einen zunehmend wichtigen Beitrag zur längerfristigen Versorgungssicherheit.

Strommarkttöffnung: Die vollständige Öffnung des Strommarkts stärkt die dezentrale erneuerbare Stromproduktion. Sie ermöglicht innovative Geschäftsmodelle (beispielsweise Energiegemeinschaften), die heute im Monopol nicht erlaubt sind, und integriert so den

gie hydraulique ainsi que pour d'autres énergies renouvelables et, d'autre part, la réduction de la consommation énergétique et électrique par personne. La loi est ainsi orientée de manière plus contraignante sur les objectifs de la sécurité de l'approvisionnement et de la politique climatique. Parallèlement, la sécurité de planification est renforcée pour les investisseurs.

Instruments d'encouragement : les instruments prévus à ce jour pour encourager la production d'électricité renouvelable sont limités à fin 2020 et à fin 2030. Dans le projet de loi, ils sont prolongés jusqu'en 2035, en phase avec la valeur cible fixée pour cette année-là, et se présentent sous une forme plus proche de la réalité du marché. Les grandes installations photovoltaïques, par exemple, seront encouragées par le biais d'appels d'offres publics. Le système de rétribution de l'injection prendra fin comme prévu et sera remplacé par des contributions d'investissement. Ce changement se traduira par un allégement administratif et permettra un développement plus important avec les mêmes ressources. Pour les grandes installations hydroélectriques, il y aura davantage de moyens disponibles. Le financement des instruments d'encouragement reste assuré par le supplément perçu sur le réseau de 2,3 centimes par kilowattheure, qui ne subira pas d'augmentation mais sera prélevé plus longtemps.

Sécurité durable de l'approvisionnement en électricité pendant les mois d'hiver : la capacité d'autonomie actuelle de la Suisse doit être préservée, également après la sortie du nucléaire. Dans ce but, il est nécessaire, en plus de l'augmentation ciblée de la production d'électricité renouvelable (valeur cible d'ici à 2050 : 39 TWh), d'augmenter déjà d'ici à 2040 de 2 térawattheures la production d'électricité climatiquement neutre, dont la disponibilité est assurée en hiver. Le Conseil fédéral entend financer les installations nécessaires, en priorité de grandes centrales à accumulation, au moyen d'un « supplément hiver ». Cet instrument est aujourd'hui déjà prévu dans la loi sur l'approvisionnement en électricité pour éviter d'éventuels déficits d'approvisionnement en électricité. À cette fin, les consomma-

modo la legge risulterà maggiormente orientata agli obiettivi della sicurezza di approvvigionamento e della politica climatica, creando la necessaria sicurezza pianificatoria per gli investimenti.

Strumenti di promozione: gli attuali strumenti di promozione per la produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili giungono a termine alla fine del 2022 e nel 2030. Con questo progetto di legge, gli strumenti di promozione sono prorogati fino al 2035, in linea con l'obiettivo del 2035 fissato nella legge, e strutturati in modo più aderente al mercato. Ad esempio i grandi impianti fotovoltaici saranno sostenuti attraverso gare pubbliche. Il sistema di rimunerazione per l'immissione di elettricità giunge a termine, come previsto, e viene sostituito da contributi d'investimento. Ciò consentirà di ridurre l'onere amministrativo e di incrementare la produzione per ogni franco investito. Per i grandi impianti idroelettrici saranno a disposizione più mezzi finanziari. Il finanziamento degli strumenti di promozione si baserà anche in futuro su un supplemento rete pari a 2,3 centesimi/chilowattora. Il supplemento rimane invariato ma, proporzionalmente, verrà riscosso per un periodo più lungo.

Sicurezza di approvvigionamento a più lungo termine in inverno: anche dopo l'abbandono del nucleare deve essere garantita l'autosufficienza dell'approvvigionamento in Svizzera. Per raggiungere questo obiettivo, è necessario oltre all'aumento mirato della produzione di elettricità rinnovabile (valore da raggiungere entro il 2050: 39 TWh) già entro il 2040 anche un incremento di 2 TWh della produzione di elettricità neutrale sotto il profilo climatico, a cui si possa fare capo in modo sicuro anche in inverno. Il Consiglio federale intende finanziare questi tipi di impianti, in via prioritaria i grandi impianti ad accumulazione, attraverso un «supplemento invernale». Nella legge sull'approvvigionamento elettrico tale supplemento è già contemplato e serve a prevenire eventuali lacune nella sicurezza di approvvigionamento. A questo riguardo verrà riscosso dai consumatori un importo massimo di 0,2 centesimi/chilowattora. Inoltre verrà istituita una riserva strategica che, in aggiunta ai meccanismi del mercato elettrico, ga-

erneuerbaren Strom besser im Markt. Endverbraucher und Endverbraucher, die selbst Strom produzieren (Prosumenten), Produzenten und Stromlieferanten erhalten so wirtschaftlich wichtige Freiheiten. Um kleine Endverbraucher wie Haushalte vor Preismissbrauch zu schützen, gibt es auch weiterhin eine Grundversorgung. Darin wird ein Elektrizitätsprodukt angeboten, das ausschliesslich aus einheimischer erneuerbarer Energie besteht.

Netzregulierung, Daten und Messwesen: Die Nutzung und der Ausbau der Stromnetze soll kosteneffizienter werden. Dazu schafft der Bundesrat die gesetzlichen Grundlagen, damit Endverbraucher und Speicherbetreiber ihre Flexibilität systemdienlich nutzen können, und er sorgt für ein verursachergerechtes Tarifierungssystem. Weiter schafft er einen regulatorischen Rahmen für den Austausch und den Schutz von Daten sowie die Einrichtung einer nationalen Energiedateninfrastruktur mit einem Datahub. Im Messwesen klärt der Bundesrat zudem die Verantwortlichkeiten und gesetzlichen Wahlfreiheiten.

Gewährleistung der kurzfristigen Versorgungssicherheit

Durch den Abbruch der Verhandlungen für ein institutionelles Abkommen mit der EU dürfte auch das geplante Stromabkommen nicht in nützlicher Frist zustande kommen. Der Bundesrat hat das UVEK beauftragt, in Zusammenarbeit mit der ElCom und unter Einbezug der Swissgrid, die kurz- bis mittelfristigen Auswirkungen auf die Netzsicherheit und die Versorgungssicherheit zu analysieren. Zudem sind UVEK und ElCom bereits daran, allfällige zusätzliche Massnahmen zur Sicherstellung der kurzfristigen Versorgungssicherheit zu prüfen. Das UVEK wird dem Bundesrat gegen Ende Jahr darüber Bericht erstatten.

teurs d'électricité paieront un supplément plafonné à 0,2 centime par kilowattheure. L'institution d'une réserve d'énergie stratégique doit également garantir la disponibilité de l'énergie à la fin de l'hiver en plus des mécanismes prévus sur le marché de l'électricité. En outre, le développement rapide des énergies renouvelables contribuera de manière toujours plus importante à assurer durablement l'approvisionnement énergétique, aussi en hiver.
Ouverture du marché de l'électricité : l'ouverture complète du marché renforcera la production décentralisée d'électricité renouvelable. Elle permettra l'émergence de modèles d'affaires novateurs (p. ex. communautés d'énergie), qui ne sont aujourd'hui pas autorisés dans un monopole, et améliorera ainsi l'intégration de l'électricité renouvelable dans le marché. Des libertés économiques importantes seront ainsi accordées aux consommateurs finaux qui produisent eux-mêmes de l'électricité (« prosommateurs ») ainsi qu'aux producteurs et aux fournisseurs d'électricité. Un approvisionnement de base protégera les petits consommateurs finaux, comme les ménages, contre les tarifs abusifs sera maintenu. Les fournisseurs de l'approvisionnement de base devront proposer, comme produit standard, de l'électricité produite exclusivement à partir d'énergies renouvelables indigènes.

Régulation du réseau, données et systèmes de mesure : l'utilisation et le développement des réseaux électriques doivent à l'avenir être plus efficaces en termes de coûts. Dans ce but, le Conseil fédéral crée les bases légales qui permettent aux consommateurs finaux et aux exploitants de stockage d'utiliser leur flexibilité au service du système ; il veille également à améliorer l'application du principe de causalité dans le système de tarification. Il aménage aussi un cadre légal pour l'échange et la protection des données et pour la création d'une infrastructure nationale de données énergétiques comprenant un registre de données (datahub). Le Conseil fédéral clarifie également les responsabilités et les libertés de choix prévues par la loi dans le domaine des systèmes de mesure.

rantirà sufficiente disponibilità di energia anche verso la fine dell'inverno. Oltre a ciò, anche il rapido incremento delle energie rinnovabili contribuirà in misura crescente alla sicurezza di approvvigionamento a lungo termine anche nei mesi invernali.

Apertura del mercato elettrico: l'apertura totale del mercato elettrico rafforza la produzione di elettricità a partire dalle fonti rinnovabili. Essa consente modelli commerciali innovativi (a es. comunità energetiche), vietati nell'attuale regime di monopolio, integrando così meglio l'elettricità rinnovabile nel mercato. I consumatori finali che producono la propria elettricità (cosiddetti prosumer), i produttori e i fornitori di energia elettrica ottengono così delle libertà importanti sotto il profilo economico. Al fine di proteggere i piccoli consumatori, come le economie domestiche, da abusi di prezzo, anche in futuro verrà mantenuto il regime del servizio universale. In esso sarà offerto un prodotto elettrico composto esclusivamente da energia rinnovabile indigena.

Regolazione delle reti, dati e metrologia: l'utilizzazione e il potenziamento delle reti elettriche deve diventare più efficiente sotto il profilo dei costi. A riguardo, il Consiglio federale crea le basi legali affinché i consumatori finali e i gestori di impianti di stoccaggio possano sfruttare la propria flessibilità al servizio del sistema, e provvede a un sistema tariffario basato sul principio di causalità. Vengono inoltre creati un quadro normativo per lo scambio e la protezione dei dati e un'infrastruttura nazionale dei dati energetici comprendente un data hub. Infine nel settore della metrologia vengono chiarite le responsabilità e le libertà di scelta previste dalla legge.

Garanzia della sicurezza di approvvigionamento a breve termine

Vista l'interruzione dei negoziati relativi alla stipula di un accordo istituzionale con l'UE, probabilmente anche l'accordo sull'energia elettrica non potrà più essere concluso in tempo utile. Il Consiglio federale ha incaricato il DATEC, in collaborazione con la Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom), e con il coinvolgimento della Società nazionale di rete Swissgrid, di analizzare le

Assurance de la sécurité d'approvisionnement à court terme
En raison de la rupture des négociations relatives à l'accord institutionnel avec l'UE, l'accord sur l'électricité qui était prévu risque de ne pas être conclu en temps utile. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) d'analyser, en collaboration avec l'ElCom et d'entente avec Swissgrid, les effets à court et à moyen terme de cette situation sur la sécurité du réseau et sur celle de l'approvisionnement. D'autre part, le DETEC et l'ElCom examinent déjà d'éventuelles mesures supplémentaires pour garantir la sécurité d'approvisionnement à court terme. Le DETEC en rendra compte au Conseil fédéral vers la fin de l'année.

conseguenze a breve e medio termine per la sicurezza di approvvigionamento e la stabilità della rete. Inoltre, il DATEC e la ElCom stanno già esaminando possibili misure supplementari per garantire la sicurezza dell'approvvigionamento a breve termine. Il DATEC riferirà in merito al Consiglio federale verso la fine dell'anno.

Verhandlungen

Entwurf 1

22.09.2022	SR	Beginn der Debatte
29.09.2022	SR	Beschluss abweichend vom Entwurf
13.03.2023	NR	Beginn der Debatte
14.03.2023	NR	Fortsetzung
15.03.2023	NR	Abweichung
01.06.2023	SR	Beginn der Debatte
08.06.2023	SR	Abweichung

Délibérations

Projet 1

22.09.2022	CE	Début des délibérations
29.09.2022	CE	Décision modifiant le projet
13.03.2023	CN	Début des délibérations
14.03.2023	CN	Suite
15.03.2023	CN	Divergences
01.06.2023	CE	Début des délibérations
08.06.2023	CE	Divergences

Deliberazioni

Disegno 1

22.09.2022	CS	Inizio del dibattito
29.09.2022	CS	Decisione in deroga al disegno (progetto)
13.03.2023	CN	Inizio del dibattito
14.03.2023	CN	Continuazione
15.03.2023	CN	Deroga
01.06.2023	CS	Inizio del dibattito
08.06.2023	CS	Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,
01.06.2023

Délibérations au Conseil des États,
01.06.2023

Dibattito al Consiglio degli Stati,
01.06.2023

Räte ringen weiterhin um Lösung zur Umsetzung der Energiewende
Das Parlament sucht auf dem Weg zu einer erneuerbaren Stromversorgung einen mehrheitsfähigen Kompromiss. Der Ständerat hat bei der zweiten Beratung des Energie-Mantelerlasses den Spagat zwischen Nutzungs- und Schutzinteressen versucht. Viele Punkte bleiben strittig.

Viereinhalb Stunden dauerte die erste Runde der Differenzbereinigung am Donnerstag in der kleinen Kammer – und das Geschäft konnte nicht einmal wie geplant zu Ende beraten werden. In der vorberatenden Kommission waren

La réforme de l'énergie avance au Parlement
La réforme de l'énergie pour développer les énergies renouvelables indigènes et assurer l'approvisionnement en électricité avance. Le Conseil des États a notamment opté jeudi pour un compromis sur les débits résiduels afin de tenir compte de la biodiversité.

Malgré plus de quatre heures de débats, les sénateurs n'ont pas pu finir la deuxième lecture de cette vaste réforme. Ils reprendront le dossier ultérieurement lors de cette session. L'équilibre entre les objectifs de production d'électricité et ceux de protection de la nature et de

Energie rinnovabili, prime decisioni Limitazione dei deflussi minimi e obbligo di installazione di pannelli solari solo sui nuovi edifici più grandi. Sono le prime decisioni prese oggi dal Consiglio degli Stati in merito alla nuova Legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili. Lo scopo è aumentare la produzione di elettricità da fonti pulite.

Soprattutto in inverno, l'elettricità in Svizzera scarseggia. Da qui la decisione di elaborare un pacchetto legislativo allo scopo di scongiurare al più presto il pericolo di carenza di energia, ha spiegato il consigliere federale Albert Rösti.

neunzig neue Anträge diskutiert sowie 14 Abklärungsaufträge an die Verwaltung erteilt worden, was auf die Komplexität des Geschäfts schliessen lässt. Kommissionssprecher Beat Rieder (Mitte/VS) machte bereits zu Beginn der Debatte klar, dass am Ende kaum ein perfektes Gesetz resultieren werde, mit dem alle zufrieden seien. Dennoch sei das Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien – Energie-Mantelerlass genannt – dringlich. Insbesondere im Winter ist der Strom in der Schweiz knapp. Um eine Strommangellage zu vermeiden, lockerte der Bundesrat im vergangenen Jahr die Restwasservorschriften für Wasserkraftwerke, forcierte ein Gaskraftwerk im aargauischen Birr, richtete Sparappelle an die Bevölkerung und schuf eine Energiereserve.

Für Energieminister Albert Rösti ist es oberstes Ziel, die Gefahr einer Mangelage möglichst rasch zu beseitigen, wie er im Ständerat sagte. Der Energie-Mantelerlass solle deshalb möglichst im Herbst von den Räten verabschiedet werden.

Ökonomie versus Ökologie

Ob dies realistisch ist, scheint zumindest fraglich. Wie die Wasser-, Wind- und Solarkraft konkret gefördert werden soll, ist umstritten. Alleine die Diskussion über die sogenannten Restwasserbestimmungen dauerte in der kleinen Kammer fast zwei Stunden.

Schliesslich setzte sich ein Einzelantrag von Stefan Engler (Mitte/GR) hauchdünn durch. Demnach soll der Bundesrat zur Erreichung der Produktions- und Importziele sowie bei einer drohenden Mangellage die Betreiber von Wasserkraftwerken verpflichten können, ihre Stromproduktion befristet zu erhöhen.

Gelten würden nur noch die minimalen Restwassermengen nach aktuellem Gewässerschutzgesetz.

Der Nationalrat hatte im Frühling beschlossen, die Restwasservorschriften für bestehende Wasserkraftwerke zu sistieren, bis genügend Winterstrom vorhanden ist. Dies sorgte bei Umweltschützern für Empörung.

Die zuständige Ständeratskommission beantragte deshalb, dass die Restwasserbestimmungen weiter uneingeschränkt gelten sollen. Der Antrag

la biodiversité était au cœur des discussions.

Dès le départ, le rapporteur de commission Beat Rieder (Centre/VS) a jugé peu probable que le projet soit parfait et satisfasse tout le monde, mais il a estimé qu'il faut aller de l'avant, car il y a urgence. Le ministre de l'énergie Albert Rösti a souligné que l'objectif premier était d'éviter une pénurie d'électricité.

Débits résiduels

Les débits résiduels dans les cours d'eau pour les barrages ont occupé les sénateurs pendant plus de deux heures. Le National a décidé en mars de suspendre ces prescriptions afin d'éviter des pertes de production des centrales hydroélectriques, suscitant l'indignation des écologistes, qui ont brandi la menace d'un référendum.

Suspendre les prescriptions en matière est discutable d'un point de vue constitutionnel, a estimé M. Rieder. La quantité d'électricité concernée est minime alors que l'impact est très important pour la nature, a appuyé Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE).

Daniel Fässler (Centre/AI) a au contraire plaidé en faveur de capacités hydroélectriques suffisantes. Sans cette disposition, il sera impossible d'atteindre les objectifs en matière de développement des énergies renouvelables, a complété Stefan Engler (Centre/GR).

Celui-ci a proposé un compromis donnant une marge de manœuvre au Conseil fédéral. Ce dernier doit pouvoir temporairement assouplir les prescriptions afin d'atteindre les objectifs de production et d'importation ou si une pénurie menace. Cette troisième voie a passé la rampe par 23 voix contre 22, avec la voix prépondérante de la présidente.

Pas trop vite sur le solaire

Dans le domaine de l'énergie solaire, le National veut donner un coup d'accélérateur. Mais le Conseil des États temporise. Il soutient l'orientation, mais les nouvelles normes ne doivent pas porter atteinte à la propriété privée et à la souveraineté des cantons.

Actuellement, les nouveaux bâtiments de plus de 300 m² doivent être équipés d'une installation solaire. Les députés ont décidé que des panneaux photovoltaïques

Già lo scorso settembre, il governo aveva abbassato per sette mesi i deflussi residuali – ovvero la quantità minima di acqua che deve rimanere nei fiumi – per permettere a talune centrali idroelettriche di disporre di una maggiore quantità d'acqua per la produzione di corrente, ha ricordato il ministro dell'energia.

Deflussi minimi

Oggi, durante le discussioni agli Stati, a tenere banco è stata proprio la questione dei deflussi minimi. Il Nazionale aveva deciso una loro sospensione fino al 31 dicembre 2035 in caso di approvazione di concessioni per centrali idroelettriche e di ampliamento o rinnovo delle stesse. Gli Stati, che in prima lettura volevano mantenere le disposizioni attuali, hanno oggi approvato con un sol voto di scarto (quello decisivo della presidente della Camera) una proposta di compromesso di Stefan Engler (Centro/GR), che lascia un certo margine di manovra al Consiglio federale. Sarebbe così possibile, in taluni casi, continuare ad applicare le disposizioni sui deflussi residuali previsti dalla vecchia legge.

Nei prossimi 15-20 anni dovranno essere rinnovate le concessioni delle grandi centrali idroelettriche. Se si applicheranno le nuove disposizioni sui deflussi minimi si avrà un calo della produzione di elettricità di 1,9 fino a 4 Terawattora all'anno, è stato sottolineato in aula. «Se confermiamo la nostra decisione precedente, non sarà possibile raggiungere l'auspicato potenziamento delle energie rinnovabili», ha affermato Engler.

La sinistra si è mostrata scettica sulla proposta del grigionese. «Prima di votarla si sarebbe dovuto farla esaminare dalla commissione», ha sostenuto Roberto Zanetti (PS/SO). Per Lisa Mazzone (Verdi/GE), con l'emendamento i problemi all'agricoltura e all'approvvigionamento di acqua potabile causati dalla diminuzione dei deflussi residuali non saranno risolti.

Nuovi impianti

Gli Stati si sono poi espressi sulle condizioni quadro relative ai nuovi impianti idroelettrici, fotovoltaici ed eolici. I «senatori» hanno seguito il Nazionale decidendo che queste installazioni non potranno, come finora, essere realizzate nei biotopi d'importanza nazionale e

unterlag jedoch dem Vorschlag von Engler, der auch im Nationalrat zu reden geben durfte. Roberto Zanetti (SP/SO) bezeichnete jegliche Lockerungen bei den Restwasserbestimmungen als «ökologischen Nonsense».

Keine umfassende Solarpanel-Pflicht
Weiter kippte der Ständerat die insbesondere von den Bürgerlichen kritisierte Solarpflicht für sämtliche Neubauten aus dem Gesetz. Es handle sich dabei um einen zu starken Eingriff ins Privat-eigentum und die Hoheit der Kantone, so der Tenor. Stattdessen beschloss die kleine Kammer, die verpflichtende Nutzung von Solarenergie auf Gebäuden ab einer Fläche von 300 Quadratmetern unbefristet ins geltende Recht zu überführen.

Anders als der Nationalrat ist der Ständerat gegen eine Pflicht, Fahrzeugabstellflächen ab einer bestimmten Grösse mit Solarelementen zu überdachen. Die Mehrheit warnte vor einem Eingriff in kantonale Kompetenzen.

Die Ratslinke wollte eine umfassende Solarpflicht wie der Nationalrat durchsetzen, scheiterte aber mangels Unterstützung aus der Mitte des Rates. Für Lisa Mazzone (Grüne/GE) rückt damit eine Solar-Volksinitiative näher. Ansonsten drohe man auf dem halbem Weg der Energiewende stehenzubleiben.

Rösti appelliert an die Vernunft
In einem anderen Punkt entschied der Ständerat dagegen im Sinne der Umweltschützer. Wie auch vom Nationalrat beschlossen, sollen Kraftwerke in Biotopen von nationaler Bedeutung sowie in Wasser- und Zugvogelreservaten weiterhin ausgeschlossen sein. In neu entstehenden Gletschervorfeldern und alpinen Schwemmebenen sollen solche jedoch grundsätzlich infrage kommen. In zahlreichen weiteren Punkten gibt es Differenzen zwischen den Räten. Die Vorlage geht nach Abschluss der Debatte dann zurück an den Nationalrat. Energieminister Rösti zeigte sich überzeugt, dass am Ende ein guter Kompromiss gefunden werde. Im März hätte Rösti davor gewarnt, die Vorlage zu überladen: «Es gibt keinen Plan B, wenn dieses Gesetz scheitern sollte.»

taïques doivent également être posés sur les toitures des grands bâtiments lors de rénovations. Les sénateurs n'en veulent pas.

À la place, ils ont décidé, par 29 voix contre 12, de transposer dans le droit en vigueur, sans limites de temps, l'obligation d'utiliser l'énergie solaire sur les bâtiments d'une surface supérieure à 300 m². C'est une décision conforme à une autre prise dans un autre projet sur le solaire, déjà bouclé, a rappelé M. Rieder.

La Chambre des cantons ne se rallie pas non plus à celle du peuple, par 23 voix contre 19, concernant l'obligation de construire des panneaux photovoltaïques sur les nouveaux parkings de plus de 250 m² à partir de 2030. Le National voulait aussi que les parkings existants de plus de 500 m² aient cinq ans de plus pour s'en doter.

Mme Mazzone a loué en vain le potentiel de l'énergie solaire. Son parti a déjà dit examiner le lancement d'une initiative populaire si les Chambres persistent à ne pas développer le photovoltaïque de manière déterminée.

Pas d'installations dans les biotopes
Par ailleurs, les sénateurs se sont mis d'accord avec les députés sur une série d'autres points. Il n'y aura par exemple pas de nouvelles installations dans les biotopes d'importance nationale ou les réserves de sauvagine et d'oiseaux migrateurs, à l'exception des nouvelles marges proglaciaires et des plaines alluviales alpines.

La Chambre des cantons a aussi procédé à des amendements. Ils ont notamment ajouté la centrale hydroélectrique de Chlus (GR) aux quinze projets devant bénéficier de procédures accélérées pour renforcer l'approvisionnement hivernal, au grand dam d'une partie de la gauche.

nelle riserve per uccelli acquatici e di passo.

A questa regola le due Camere hanno introdotto una eccezione: tali impianti potranno essere realizzati in talune zone goleinali proglaciali e pianure alluvionali alpine. I «senatori», con 25 voti a 17, hanno poi aggiunto un'ulteriore eccezione: nuovi impianti idroelettrici potranno essere costruiti anche quando il corso d'acqua situato a valle attraversa aree protette, se il torrente sottostà al regime del deflusso minimo.

Inutile l'opposizione della sinistra: Lisa Mazzone ha sostenuto come questa misura sottrarrà acqua ai biotopi che, sebbene rappresentino solo il 2,17% della superficie della nazionale, sono il «cuore della biodiversità». La ginevrina ha poi sottolineato che la Svizzera ha già perso il 90% di queste zone alluvionali.

Per il consigliere federale Albert Rösti questo pericolo non esiste: gli eventuali progetti dovranno infatti in ogni caso essere conformi alla Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio. L'emendamento proposto permetterà invece una chiarificazione del diritto ed eviterà ritardi nelle procedure d'approvazione, ha aggiunto.

Obblighi solari

Fra le altre decisioni prese finora, spicca la boccatura dell'obbligo, deciso dal Nazionale, di installare pannelli solari per tutte le nuove costruzioni e i grandi progetti di ristrutturazione e di rinnovamento. Si tratta, secondo il relatore commissionale Beat Rieder (Centro/VS), di un'ingerenza eccessiva nella proprietà privata e nella sovranità dei Cantoni.

Per gli Stati l'obbligo deve valere solo per i grandi nuovi immobili, ossia quelli che hanno una superficie al suolo superiore a 300 metri quadrati, così come prevedono le disposizioni urgenti – e quindi temporanee – in vigore dallo scorso anno. I Cantoni potranno però estendere tale obbligo agli edifici più piccoli.

Con 23 voti a 19, gli Stati hanno invece respinto l'obbligo proposto dal Nazionale di coprire con pannelli solari le superfici di parcheggio di veicoli a partire da una determinata dimensione. Per Albert Rösti, il fabbisogno immediato di impianti solari potrà essere soddisfatto anche senza queste esigenze, che oltretut-

to collidono con le competenze dei singoli Cantoni. Il ministro dell'energia si è anche chiesto se c'è abbastanza personale qualificato per realizzare quanto chiesto.

Nell'ambito della promozione delle energie rinnovabili, la Camera dei cantoni ha in seguito deciso di conferire al Consiglio federale la competenza di fissare, per gli impianti fino a 150 kW, retribuzioni minime per la restituzione al gestore della rete, in modo da creare sicurezza per gli investimenti anche negli impianti più piccoli e dunque più costosi. In compenso ha soppresso le disposizioni transitorie con retribuzioni fisse decise dal Nazionale, poiché gravano eccessivamente sui gestori di rete e sui consumatori di energia elettrica vincolati.

15+1 progetti prioritari

Uno degli obiettivi del pacchetto di misure in discussione è rafforzare la sicurezza dell'approvvigionamento durante la stagione invernale: entro il 2040 bisognerà aumentare la produzione di corrente da rinnovabili di almeno 6 Terawattora. Di questi, almeno due Terawattora dovranno essere disponibili in modo affidabile (leggi: idroelettrico). Come noto, per riuscire il Parlamento punta su quindici progetti di centrali idroelettriche già definiti da una tavola rotonda. Fra di loro figura l'innalzamento della diga del Lago del Sambuco in Valmaggia con l'annesso l'ampliamento della centrale di Peccia. Gli Stati hanno però aggiunto (con 20 contro 8 e 5 astenuti) anche l'impianto Chlus, in Prettigovia (GR).

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.06.2023

Ständerat schliesst zweite Beratung zum Energie-Mantelerlass ab
Das Parlament sucht auf dem Weg zu einer erneuerbaren Stromversorgung einen mehrheitsfähigen Kompromiss. Der Ständerat hat bei der zweiten Beratung des Energie-Mantelerlasses den Spagat zwischen Nutzungs- und Schutzinteressen versucht. Viele Punkte bleiben strittig.

Insgesamt sechs Stunden dauerte die erste Runde der Differenzbereinigung in

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des États, 08.06.2023

La réforme de l'énergie divise le Parlement
Le Parlement reste divisé sur la réforme de l'énergie. Le Conseil des États a maintenu jeudi des divergences sur différents points. Il s'est déjà prononcé la semaine dernière sur les débits résiduels et les panneaux solaires entre autres. Le dossier repart au National.

Les Chambres s'étaient mises d'accord pour que des communautés électriques locales voient le jour. Celles-ci doivent

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2023

Approvvigionamento rinnovabili, ancora tante divergenze
Rimangono divergenze importanti in merito alla nuova Legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili – il cui scopo è aumentare la produzione di elettricità da fonti pulite, specie in inverno – dopo secondo il passaggio Consiglio degli Stati. Il dossier torna quindi al Nazionale.

Oggi, la Camera dei cantoni era chiamata a discutere di divergenze su aspetti

der kleinen Kammer. Vor einer Woche hatte das Geschäft nicht wie geplant zu Ende beraten werden können. Das holte der Ständerat am Donnerstag nun nach.

Er sprach sich dabei erneut gegen eine Liberalisierung des Messwesens aus, die der Nationalrat und der Bundesrat befürworten. Die kleine Kammer war einstimmig der Ansicht, dass das Messwesen im Monopolbereich der Netzbetreiber verbleiben sollte, da es eng mit dem Netzbetrieb zusammenhänge und entscheidend für die Sicherheit und Stabilität des Netzes sei.

Der Ständerat sprach sich auch dafür aus, dass Gebiete, die sich für die Nutzung von Solar- und Windenergie eignen, in den kantonalen Richtplänen ausgeschieden werden sollen. Die Anlagen müssen aber standortgebunden und deren Bedarf muss ausgewiesen sein. In diesen Fällen soll die Nutzung der Solar- und Windenergie Vorrang haben gegenüber anderen nationalen Interessen.

Die Zeit drängt

Es verbleiben zahlreiche weitere Differenzen zwischen den Räten. Kommissionssprecher Beat Rieder (Mitte/VS) machte bereits zu Beginn der Debatte klar, dass am Ende kaum ein perfektes Gesetz resultieren werde, mit dem alle zufrieden seien. Dennoch sei das Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien – Energie-Mantelerlass genannt – dringlich.

Insbesondere im Winter ist der Strom in der Schweiz knapp. Um eine Strommangellage zu vermeiden, lockerte der Bundesrat im vergangenen Jahr die Restwasservorschriften für Wasserkraftwerke, forcierte ein Gaskraftwerk im aargauischen Birr, richtete Sparappelle an die Bevölkerung und schuf eine Energiereserve.

Für Energieminister Albert Rösti ist es oberstes Ziel, die Gefahr einer Mangellage möglichst rasch zu beseitigen, wie er im Ständerat sagte. Der Energie-Mantelerlass solle deshalb möglichst im Herbst von den Räten verabschiedet werden.

Ökonomie versus Ökologie

Ob dies realistisch ist, scheint zumindest fraglich. Wie die Wasser-, Wind- und

permettre aux consommateurs finaux, aux producteurs d'électricité issue des énergies renouvelables et aux exploitants de stockage de se regrouper et de gérer librement l'approvisionnement en électricité en leur sein, en recourant au réseau de distribution.

Stefan Engler (Centre/GR) a échoué jeudi à faire revenir les sénateurs en arrière. La décision est tombée par 26 voix contre 12. En outre, le Conseil des États a tacitement estimé que l'étendue ne peut excéder le territoire d'une commune.

Débits résiduels

La semaine dernière, les sénateurs ont déjà longuement débattu de la réforme de l'énergie pour développer les énergies renouvelables indigènes et assurer l'approvisionnement en électricité. L'équilibre entre les objectifs de production d'électricité et ceux de protection de la nature et de la biodiversité était au cœur des discussions.

Dès le départ, le rapporteur de commission Beat Rieder (Centre/VS) a jugé peu probable que le projet soit parfait et satisfasse tout le monde, mais il a estimé qu'il faut aller de l'avant, car il y a urgence. Le ministre de l'énergie Albert Rösti a souligné que l'objectif premier était d'éviter une pénurie d'électricité. Le National a décidé en mars de suspendre les prescriptions en matière de débits résiduels dans les cours d'eau pour les barrages, afin d'éviter des pertes de production des centrales hydroélectriques. Cela a suscité l'indignation des écologistes, qui ont brandi la menace d'un référendum.

Le Conseil des États a opté pour un compromis donnant une marge de manœuvre au Conseil fédéral. Ce dernier doit pouvoir temporairement assouplir les prescriptions afin d'atteindre les objectifs de production et d'importation ou si une pénurie menace.

Pas trop vite sur le solaire

Dans le domaine de l'énergie solaire, la Chambre du peuple veut donner un coup d'accélérateur. Mais celle des cantons a temporisé. Elle soutient l'orientation, mais les nouvelles normes ne doivent pas porter atteinte à la propriété privée et à la souveraineté des cantons.

più tecnici della legge. I «senatori» hanno ad esempio deciso che le questioni legate alla misurazione debbano rimanere nell'area di monopolio degli operatori di rete, in quanto strettamente legate al funzionamento della rete e sono decisive per la sicurezza e la stabilità della stessa.

Le principali decisioni in merito a questo disegno di legge erano però già state prese la settimana scorsa, quando i «senatori» hanno deciso un allentamento delle disposizioni sui deflussi minimi, ma più restrittive di quelle approvate in precedenza dal Nazionale. Il Consiglio federale dovrebbe così disporre di un certo margine di manovra.

Gli Stati si erano anche espressi sulle condizioni quadro relative ai nuovi impianti idroelettrici, fotovoltaici ed eolici, che non potranno, come finora, essere realizzate nei biotopi d'importanza nazionale e nelle riserve per uccelli aquatici e di passo.

A questa regola sono però state introdotte delle eccezioni: tali impianti potranno essere realizzati in talune zone golenali proglaciali e pianure alluvionali alpine, nonché, per i progetti idroelettrici, quando il corso d'acqua situato a valle attraversa aree protette, se il torrente sottostà al regime del deflusso minimo. Fra le altre decisioni prese, spicca la bocciatura dell'obbligo, deciso dal Nazionale, di installare pannelli solari per tutte le nuove costruzioni e i grandi progetti di ristrutturazione e di rinnovamento. Per gli Stati l'obbligo deve valere solo per i grandi nuovi immobili, ossia quelli che hanno una superficie al suolo superiore a 300 metri quadrati, così come prevedono le disposizioni urgenti – e quindi temporanee – in vigore dallo scorso anno. I Cantoni potranno però estendere tale obbligo agli edifici più piccoli.

Uno degli obiettivi del pacchetto di misure è rafforzare la sicurezza dell'approvvigionamento durante la stagione invernale: entro il 2040 bisognerà aumentare la produzione di corrente da rinnovabili di almeno 6 Terawattora. Di questi, almeno due Terawattora dovranno essere disponibili in modo affidabile (leggi: idroelettrico).

Come noto, per riuscire il Parlamento punta su quindici progetti di centrali idroelettriche già definiti da una tavola rotonda. Fra di loro figura l'innalzamen-

Solarkraft konkret gefördert werden soll, ist umstritten. Alleine die Diskussion über die sogenannten Restwasserbestimmungen dauerte in der kleinen Kammer fast zwei Stunden.

Schliesslich setzte sich ein Einzelantrag von Stefan Engler (Mitte/GR) hauchdünn durch. Demnach soll der Bundesrat zur Erreichung der Produktions- und Importziele sowie bei einer drohenden Mangellage die Betreiber von Wasserkraftwerken verpflichten können, ihre Stromproduktion befristet zu erhöhen. Gelten würden nur noch die minimalen Restwassermengen nach aktuellem Gewässerschutzgesetz.

Der Nationalrat hatte im Frühling beschlossen, die Restwasservorschriften für bestehende Wasserkraftwerke zu sistieren, bis genügend Winterstrom vorhanden ist. Dies sorgte bei Umweltschützern für Empörung.

Keine umfassende Solarpanel-Pflicht
Der Ständerat kippte die insbesondere von den Bürgerlichen kritisierte Solarpflicht für sämtliche Neubauten aus dem Gesetz. Es hande sich dabei um einen zu starken Eingriff ins Privateigentum und die Hoheit der Kantone, so der Tenor. Stattdessen beschloss die kleine Kammer, die verpflichtende Nutzung von Solarenergie auf Gebäuden ab einer Fläche von 300 Quadratmetern unbefristet ins geltende Recht zu überführen.

Anders als der Nationalrat ist der Ständerat auch gegen eine Pflicht, Fahrzeugabstellflächen ab einer bestimmten Grösse mit Solarelementen zu überdachen. Die Mehrheit warnte vor einem Eingriff in kantonale Kompetenzen.

Die Ratslinke wollte eine umfassende Solarpflicht wie der Nationalrat durchsetzen, scheiterte aber mangels Unterstützung aus der Mitte des Rates. Für Lisa Mazzone (Grüne/GE) rückt damit eine Solar-Volksinitiative näher. Ansonsten drohe man auf dem halben Weg der Energiewende stehenzubleiben.

Rösti appelliert an die Vernunft
In einem anderen Punkt entschied der Ständerat dagegen im Sinne der Umweltschützer. Wie auch vom Nationalrat beschlossen, sollen Kraftwerke in Biotopen von nationaler Bedeutung sowie in Wasser- und Zugvogelreservaten weiterhin ausgeschlossen sein. In neu entstehenden Gletschervorfeldern und

Actuellement, les nouveaux bâtiments de plus de 300 m² doivent être équipés d'une installation solaire. Les députés ont décidé que des panneaux photovoltaïques doivent également être posés sur les toitures des grands bâtiments lors de rénovations. Les sénateurs n'en ont pas voulu.

À la place, ils ont décidé de transposer dans le droit en vigueur, sans limites de temps, l'obligation d'utiliser l'énergie solaire sur les bâtiments d'une surface supérieure à 300 m², conformément à une autre prise dans un autre projet sur le solaire, déjà bouclé.

La Chambre des cantons ne s'est pas ralliée non plus à celle du peuple concernant l'obligation de construire des panneaux photovoltaïques sur les nouveaux parkings de plus de 250 m² à partir de 2030. Le National voulait aussi que les parkings existants de plus de 500 m² aient cinq ans de plus pour s'en doter. Dans un tout autre domaine, concernant les systèmes de mesures, le Conseil des États a également refusé de rejoindre le National, décidant tacitement de ne pas libéraliser ce marché. La métrologie doit rester dans le domaine de monopole des gestionnaires de réseau, car elle est étroitement liée à l'exploitation du réseau et est décisive pour la sécurité et la stabilité du réseau.

Pas d'installations dans les biotopes
Les sénateurs se sont en revanche mis d'accord avec les députés sur une série d'autres points. Il n'y aura par exemple pas de nouvelles installations dans les biotopes d'importance nationale ou les réserves de sauvagine et d'oiseaux migrateurs, à l'exception des nouvelles marges proglaciaires et des plaines alluviales alpines.

La Chambre des cantons a aussi procédé à des amendements. Ils ont notamment ajouté la centrale hydroélectrique de Chlus (GR) aux quinze projets devant bénéficier de procédures accélérées pour renforcer l'approvisionnement hivernal, au grand dam d'une partie de la gauche. Ils ont aussi décidé de punir d'une amende de 100'000 francs au plus quiconque, délibérément, vend à bénéfice ou à l'étranger de l'énergie provenant d'un appel à la réserve d'énergie.

to della diga del Lago del Sambuco in Vallemaggia con l'annesso l'ampliamento della centrale di Peccia. Gli Stati hanno però aggiunto anche l'impianto Chlus, in Prettigovia (GR).

alpinen Schwemmebenen sollen solche jedoch grundsätzlich infrage kommen. In zahlreichen weiteren Punkten gibt es Differenzen zwischen den Räten. Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat. Energieminister Rösti zeigte sich überzeugt, dass am Ende ein guter Kompromiss gefunden werde. Im März hätte Rösti davor gewarnt, die Vorlage zu überladen: «Es gibt keinen Plan B, wenn dieses Gesetz scheitern sollte.»

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ **21.063 Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2021

Der Bundesrat will die Finanzierung der Prämienverbilligung der Krankenversicherung verbessern. An seiner Sitzung vom 17. September 2021 hat er die Botschaft verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Er lehnt die Initiative «Maximal 10 Prozent des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» ab und legt einen indirekten Gegenvorschlag vor. Der Beitrag jedes Kantons an die Prämienverbilligungen soll einem Mindestprozentsatz der Gesundheitskosten entsprechen.

Die Initiative der Sozialdemokratischen Partei verlangt, dass keine versicherte Person mehr als 10 Prozent ihres verfügbaren Einkommens für die Prämien der obligatorischen Krankenpflegeversicherung bezahlen muss. Um dies zu erreichen, sollen Bund und Kantone mehr zur Prämienverbilligung beitragen. Der Bund soll mindestens zwei Drittel der Kosten tragen, die Kantone den Rest.

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab. Diese verlangt, dass der Bund den überwiegenden Teil der Prämienverbilligungen beträgt, obschon die Gesundheitskosten stark von kantonalen Entscheiden beeinflusst sind, beispielsweise bei der Spitalplanung. Zudem berücksichtigt die Initiative lediglich die Prämienfinanzierung und enthält keine Anreize zur Eindämmung der Gesundheitskosten.

In seiner Botschaft ans Parlament anerkennt der Bundesrat das Problem der Belastung der Schweizer Haushalte durch die Krankenversicherungsprämien. Er weist auch darauf hin, dass in den vergangenen Jahren gewisse Kantone ihren Beitrag an die Prämienverbilligungen nicht im gleichen Mass erhöht haben wie der Bund, und dies trotz der stetig wachsenden Gesundheitskosten. 2020 belief sich der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligungen auf 2,9 Milliarden Franken, jener

■ **21.063 Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect.**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2021

Le Conseil fédéral veut améliorer le financement des réductions des primes d'assurance-maladie. Lors de sa séance du 17 septembre 2021, il a adopté et transmis au Parlement le message qui propose le rejet de l'initiative « Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » au profit d'un contre-projet indirect. Celui-ci prévoit de lier la contribution minimale de chaque canton versée à titre de réductions de primes à un pourcentage des coûts de la santé.

L'initiative du Parti socialiste demande qu'aucun assuré ne doive payer plus de 10 % de son revenu disponible pour les primes d'assurance maladie. Pour y parvenir, elle prévoit que la Confédération et les cantons contribuent davantage aux réductions de primes. La Confédération prendrait en charge deux tiers des dépenses, les cantons assumant le reste des dépenses.

Le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative. Celle-ci exige en effet de la Confédération de contribuer majoritairement aux réductions de primes, alors même que les coûts de la santé sont fortement influencés par les décisions cantonales, par exemple s'agissant de la planification hospitalière. De plus, l'initiative tient compte uniquement du financement des primes, sans incitation à freiner la hausse des coûts de la santé.

Dans son message envoyé au Parlement, le Conseil fédéral reconnaît le problème de la charge des primes d'assurance-maladie qui pèse sur les ménages suisses. Il relève aussi que ces dernières années, certains cantons n'ont pas augmenté leur contribution aux réductions de primes dans les mêmes proportions que la Confédération, et ce malgré la hausse continue des coûts de la santé. En 2020, la contribution de la Confédération aux réductions de primes s'élevait à 2,9 milliards de francs et celle

■ **21.063 Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto.**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.09.2021

Il Consiglio federale intende migliorare il finanziamento della riduzione dei premi dell'assicurazione malattie. Nella sua seduta del 17 settembre 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio che propone di respingere l'iniziativa «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» in favore di un controprogetto indiretto. Quest'ultimo prevede di vincolare a una percentuale dei costi sanitari il contributo minimo di ogni Cantone alla riduzione dei premi.

L'iniziativa del Partito socialista chiede che i premi dell'assicurazione malattie obbligatoria non superino il 10 per cento del reddito disponibile. A tale scopo, l'iniziativa prevede che la Confederazione e i Cantoni contribuiscano in misura maggiore alla riduzione dei premi. La Confederazione sosterrebbe due terzi delle spese, mentre i Cantoni assumerebbero l'importo rimanente.

Il Consiglio federale è contrario all'iniziativa. Quest'ultima, infatti, esige che la Confederazione contribuisca per la maggior parte alla riduzione dei premi quando i costi sanitari sono fortemente influenzati dalle decisioni cantonali, per esempio in materia di pianificazione ospedaliera. Inoltre, l'iniziativa tiene conto unicamente del finanziamento dei premi, senza incentivare un contenimento dell'aumento dei costi sanitari. Nel messaggio inviato al Parlamento, il Consiglio federale riconosce il problema dell'onere dei premi dell'assicurazione malattie che grava sulle economie domestiche svizzere. Fa inoltre notare che, negli ultimi anni, alcuni Cantoni non hanno aumentato il proprio contributo alla riduzione dei premi nella stessa misura della Confederazione, malgrado i costi sanitari fossero in costante aumento. Nel 2020 il contributo della Confederazione alla riduzione dei premi ammon-

der Kantone auf 2,6 Milliarden Franken. Allerdings sind die Anteile der Kantone sehr unterschiedlich, sie liegen zwischen 12 und 67 Prozent der Gesamtkosten. Kantonaler Beitrag abhängig von den Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung

Der Entwurf des Gegenvorschlags des Bundesrats sieht vor, dass jeder Kanton einen Beitrag zur Prämienverbilligung leistet, der einem Mindestprozentsatz der Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) der Versicherten, die in diesem Kanton wohnen, entspricht. Dieser Prozentsatz wird davon abhängen, wie stark die Prämien nach der Verbilligung die Einkommen der 40 Prozent der Versicherten mit den tiefsten Einkommen belasten. Der bereits von den Kosten abhängige Bundesbeitrag würde unverändert bleiben. Machen die verbilligten Prämien weniger als 10 Prozent des Einkommens aus, beträgt der Mindestprozentsatz der Bruttokosten der OKP 5 Prozent. Machen sie 18,5 Prozent oder mehr des Einkommens aus, beträgt der minimale Prozentsatz 7,5 Prozent, wie der Beitrag des Bundes. Innerhalb dieser Grenzen erhöht sich der Mindestprozentsatz linear. In den ersten beiden Jahren nach Inkrafttreten beträgt er nur 5 Prozent für alle Kantone.

Der Gegenentwurf des Bundesrats soll die Prämienbelastung der Haushalte wirksamer und nachhaltiger als die Initiative beeinflussen. Denn er setzt den Kantonen einen Anreiz, die Bruttokosten der OKP zu dämpfen. Laut Schätzungen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) werden die Mehrkosten zulasten der Kantone mit dem Gegenvorschlag im Jahr 2024 rund 600 Millionen Franken betragen. Bei Annahme der Initiative würden sich die Mehrkosten zulasten der Kantone auf 1,1 Milliarde Franken belaufen.

Verhandlungen

Entwurf 1

- 15.06.2022 NR** Beginn der Debatte
16.06.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf
16.06.2022 NR Fristverlängerung
26.09.2022 SR Fristverlängerung

des cantons à 2,6 milliards de francs. Les contributions des cantons sont toutefois très variables, représentant entre 12 et 67 % du total.

Lier la contribution cantonale aux coûts bruts de l'assurance maladie obligatoire Le contre-projet du Conseil fédéral demande à chaque canton d'affecter aux réductions de primes un montant qui correspond à un pourcentage minimal des coûts bruts de l'assurance obligatoire des soins (AOS) générés par les assurés domiciliés sur son territoire. Ce pourcentage dépendra de la charge que les primes font peser sur les 40 % des assurés aux revenus les plus bas. La contribution fédérale, qui est déjà liée aux coûts, resterait en revanche inchangée.

Si le montant des primes à payer représente moins de 10 % du revenu, le pourcentage minimal des coûts bruts de l'AOS s'élève à 5 %. Si elles représentent 18,5 % ou plus du revenu, le pourcentage minimal s'élève à 7,5 %, comme le subside de la Confédération. Entre ces limites, le pourcentage minimal augmente de manière linéaire. Les deux premières années après l'entrée en vigueur, il ne s'élève qu'à 5 % pour tous les cantons.

Le contre-projet du Conseil fédéral doit permettre d'agir plus efficacement et durablement sur la charge financière que représentent les primes pour le budget des ménages. Il incite en plus les cantons à maîtriser les coûts bruts de l'AOS. Selon les estimations de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), les coûts supplémentaires à la charge des cantons générés par le contre-projet s'élèvent, pour l'année 2024, à environ 600 millions francs. En cas d'acceptation de l'initiative, les coûts supplémentaires à la charge des cantons s'élèveraient à 1,1 milliard de francs.

Délibérations

Projet 1

- 15.06.2022 CN** Début des délibérations
16.06.2022 CN Décision conforme au projet
16.06.2022 CN Prolongation de délai
26.09.2022 CE Prolongation de délai

tava a 2,9 miliardi di franchi, quello dei Cantoni a 2,6 miliardi di franchi. Tuttavia, i contributi dei Cantoni sono estremamente variabili, in quanto rappresentano tra il 12 e il 67 per cento del totale. Vincolare il contributo cantonale ai costi sanitari lordi dell'assicurazione malattie obbligatoria

Il contropatto del Consiglio federale chiede a ciascun Cantone di destinare alla riduzione dei premi un importo corrispondente a una percentuale minima dei costi lordi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) generati dagli assicurati domiciliati sul proprio territorio. La percentuale dipenderà da quanto graveranno i premi sul 40 per cento degli assicurati con il reddito minore. Il contributo federale, già vincolato ai costi, resterà invece invariato.

Se l'importo dei premi da pagare rappresentano meno del 10 per cento del reddito, la percentuale minima dei costi lordi dell'AOMS ammonta al 5 per cento; se rappresentano il 18,5 per cento o più del reddito, questa ammonta invece al 7,5 per cento, come il sussidio della Confederazione. Entro questi limiti, la percentuale minima aumenta in modo lineare. Nei primi due anni successivi all'entrata in vigore ammonta solo al 5 per cento per tutti i Cantoni.

Con il contropatto, il Consiglio federale intende permettere di agire in modo più efficace e duraturo sull'onere finanziario rappresentato dai premi per i bilanci delle economie domestiche. Inoltre, il contropatto incentiva i Cantoni a contenere i costi lordi dell'AOMS. Stando alle stime dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), i costi supplementari a carico dei Cantoni generati dal contropatto ammontano, per il 2024, a circa 600 milioni di franchi. Se l'iniziativa venisse accolta, questi costi ammonterebbero a 1,1 miliardo di franchi.

Deliberazioni

Disegno 1

- 15.06.2022 CN** Inizio del dibattito
16.06.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
16.06.2022 CN Proroga del termine
26.09.2022 CS Proroga del termine

Entwurf 2

15.06.2022 NR Beginn der Debatte
16.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
30.11.2022 SR Nichteintreten
28.02.2023 NR Eintreten
30.05.2023 SR Abweichung

Projet 2

15.06.2022 CN Début des délibérations
16.06.2022 CN Décision modifiant le projet
30.11.2022 CE Ne pas entrer en matière
28.02.2023 CN Entrer en matière
30.05.2023 CE Divergences

Disegno 2

15.06.2022 CN Inizio del dibattito
16.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
30.11.2022 CS Non entrata in materia
28.02.2023 CN Entrata in materia
30.05.2023 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 30.05.2023

Ständerat stimmt Kompromissvorschlag zur Prämienverbilligung zu
Der Ständerat sucht beim Ausbau der Prämienverbilligungen den Kompromiss. Er ist einverstanden mit Mindestvorgaben für die Kantone, geht beim Gegenvorschlag zur Prämien-Entlastungs-Initiative der SP aber weniger weit als Bundesrat und Nationalrat.

Der Ständerat hiess am Dienstag einen Vorschlag seiner Kommission für Gesundheit und soziale Sicherheit (SGK-S) gut, mit 26 zu 16 Stimmen bei einer Enthaltung. Das Geschäft geht an den Nationalrat.

Noch in der Wintersession hatte es der Ständerat abgelehnt, auf das Geschäft einzutreten. Auch am Dienstag beantragte eine Minderheit der vorberatenden Kommission Nichteintreten. Ein entsprechender Antrag scheiterte jedoch mit 24 zu 16 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Vor allem die Mitte-Partei schwenkte um: Nur zwei von 14 Mitgliedern der Partei im Ständerat votierten für Nichteintreten – gemeinsam mit den Vertretern der SVP. Die FDP war in der Sache gespalten.

Tiefere Schwelle

Die von der SGK-S erarbeitete Vorlage sieht vor, dass die Kantone neu einen Mindestbetrag von 3,5 bis 7,5 Prozent der Kosten der obligatorischen Grundversicherung für die Prämienverbilligung aufwenden müssen. Der Bundesrat will die Schwelle bei 5 bis 7,5 Prozent setzen.

Mit der Variante der SGK-S entstünden den Kantonen Mehrkosten von rund 356 Millionen Franken. Beim Vorschlag des Bundesrates wären es 493 Millionen

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des États, 30.05.2023

Réduction de primes : le Conseil des États opte pour un compromis
La plupart des cantons devront augmenter leur contribution à la réduction des primes maladie. Le Conseil des États est finalement entré en matière mardi par 24 voix contre 16 sur le contre-projet indirect à l'initiative du PS « Maximum 10 % du revenu pour les primes ».

Le Conseil fédéral a concocté un contre-projet en réponse à l'initiative populaire du PS qui demande qu'aucun assuré ne doive payer plus de 10 % de son revenu pour les primes d'assurance maladie. Le projet gouvernemental rappelle les cantons à leurs responsabilités. Après un premier refus d'entrer en matière, le Conseil des États accepte de définir des exigences minimales à l'intention des cantons. Au vu de la forte augmentation des primes (6,6 % cette année) qui pèsent sur le budget des ménages, l'initiative populaire a de bonnes chances en votation populaire, ont relevé plusieurs sénateurs.

Contre-projet light

Le Conseil des États a donc repris le projet gouvernemental en le revoyant à la baisse pour réduire la facture des cantons. « Ce projet constitue une atteinte minimale à l'autonomie cantonale », a relevé Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU).

La conférence des directeurs cantonaux de la santé s'est montrée ouverte au contre-projet, a renchéri Josef Dittli (PLR/UR). Dix cantons ont réduit leur contribution à la réduction des primes individuelles alors même que les coûts augmentaient, a dénoncé Hans Stöckli (PS/BE).

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.05.2023

Sussidi premi malattia, Cantoni chiamati alla cassa
In futuro, i Cantoni dovrebbero innalzare i mezzi finanziari destinati alla riduzione individuale dei premi malattia. Lo ha deciso il Consiglio degli Stati approvando un disegno di legge in tal senso per 26 voti a 16 e un'astensione.

La legge approvata oggi è il contropagetto all'iniziativa del PS che chiede di porre un tetto massimo (10% del reddito disponibile) ai premi malattia. Gli Stati si erano già espressi una prima volta negativamente sul controproposito indiretto elaborato dal Consiglio federale e già accolto dal Consiglio Nazionale.

Oggi, invece, i «senatori» ci hanno ripensato entrando dapprima in materia – 24 voti a 16 e 2 astensioni – su una controproposta che prevede maggiori uscite per alcuni Cantoni, per poi approvare nella votazione finale un disegno di legge che si discosta da quello uscito dalle deliberazioni del Nazionale; quest'ultimo sarà quindi chiamato a riesaminare il dossier.

Premi, un aggravio per molte famiglie Per la maggioranza del Consiglio degli Stati – tranne l'UDC e altri «senatori» del Centro e del PLR – dal momento che i premi gravano sempre più sui bilanci delle famiglie devono essere fissati requisiti minimi cantonali per i sussidi alle famiglie, limitando in questo modo l'autonomia dei Cantoni.

Concretamente, i Cantoni dovrebbero destinare alla riduzione individuale dei premi una quota minima compresa tra il 3,5 e il 7,5% dei costi cantonali dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Il disegno del Consiglio federale prevedeva invece una quota

Franken. Mehrheitssprecher Erich Ettlin (Mitte/OW) warnte, ohne Gegenvorschlag steige die Wahrscheinlichkeit einer Annahme der Initiative. Doch diese wäre nicht finanzierbar.

Hannes Germann (SVP/SH) warb dagegen für Nichteintreten. Seit dem ersten Entscheid der kleinen Kammer habe sich nichts geändert. Die Bedenken vonseiten der kantonalen Finanzdirektoren seien gross. Höhere Beiträge an die Prämienverbilligungen führten zum Wegfall von Sparanreizen und dürften das Kostenwachstum weiter befeuern. Unterstützung erhielt Germann von Benedikt Würth (Mitte/SG). Das System der Prämienverbilligungen funktioniere in seiner heutigen Form gut. Die Kernfrage sei, ob man in die Budgethoheit der Kantone eingreifen wolle.

Kantone in die Pflicht nehmen

Hans Stöckli (SP/BE) rief dagegen in Erinnerung, die Prämienverbilligungen seien eingeführt worden, um die negativen Effekte der Kopfprämien abzufedern. Es sei beschämend, wenn sich die Kantone hier aus der Verantwortung ziehen wollten. Zehn von ihnen hätten in den letzten Jahren ihre Beiträge gekürzt.

Auch Gesundheitsminister Alain Berset sagte, die heutige Situation entspreche nicht dem, was man 2008 im Rahmen des Finanzausgleichs beschlossen habe. Die ursprüngliche Idee sei gewesen, dass Bund und Kantone je rund die Hälfte an die Prämienverbilligungen beitragen. Doch in einem Kanton betrage der Bundesanteil gegenwärtig 85 Prozent, in einem anderen 70 Prozent. Gebe es keinen Gegenvorschlag, fehle es im Abstimmungskampf an Argumenten.

Die Prämienentlastungs-Initiative der SP verlangt, dass Versicherte höchstens zehn Prozent ihres verfügbaren Einkommens für die Krankenkassenprämien ausgeben müssen. Wird diese Grenze überschritten, müssten Bund und Kantone mit Prämienverbilligungen einspringen – der Bund zu mindestens zwei Dritteln. Mit der Initiative selbst befasste sich der Ständerat noch nicht.

Nationalrat will Mehrausgaben für Bund Der Nationalrat seinerseits möchte beim indirekten Gegenvorschlag über den Vorschlag des Bundesrates hinausgehen – und auch mehr Bundesgeld einsetzen als heute. Sein Beschluss sieht

L'UDC a rejeté en bloc l'idée d'un contre-projet. Il est certes moins lourd que ce que propose l'initiative populaire qui n'est elle pas financable. Mais il faut tenir compte des différences cantonales en matière de coûts de la santé, a dit Hannes Germann (UDC/SH). En outre, le contre-projet ne résout en rien le problème de fond qui est la hausse des coûts de la santé.

Coûts de 356 millions pour les cantons En vain. Malgré l'opposition en bloc de l'UDC et d'une partie du PLR, le contre-projet indirect du Conseil des États a passé. La contribution minimale des cantons sera donc couplée à l'évolution des coûts au même titre que celle de la Confédération.

Les cantons devraient débourser, au titre de la réduction des primes, un montant minimal de l'ordre de 3,5 à 7,5 % des coûts cantonaux de l'assurance obligatoire des soins. Le contre-projet indirect du Conseil fédéral prévoit lui que les cantons versent un minimum équivalant à 5 à 7,5 %. La part fédérale reste quant à elle inchangée à 7,5 %. L'option du Conseil des États entraînerait pour les cantons des coûts supplémentaires de quelque 356 millions de francs par an (année de calcul 2020). Celle du Conseil fédéral près de 493 millions de francs.

Plusieurs cantons romands et le Tessin n'auront pas de coûts supplémentaires, et ce jusqu'en 2030 selon une projection de l'administration fédérale. Seuls Fribourg et Valais devraient passer à la caisse. Fribourg devrait débourser 5 millions de francs en plus selon la mouture du Conseil des États. Le Valais devrait débourser 33 millions de plus.

Retour au National

Le calcul du montant minimal qui échoit aux cantons est aussi légèrement modifié : si les primes représentent moins de 11 % du revenu, le pourcentage minimal s'élève à 3,5 %. Le Conseil fédéral avait prévu une limite de 10 %. Si elles représentent 18,5 % ou plus du revenu, le pourcentage s'élève à 7,5 % des coûts. Entre-deux, le pourcentage augmente de manière linéaire.

Outre le montant minimal, chaque canton devra désormais définir le pourcentage maximal que les primes doivent

minima compresa tra il 5 e il 7,5%. Oltre alla quota minima, ogni Cantone dovrebbe stabilire anche quale quota il premio di una persona può rappresentare rispetto al suo reddito disponibile. Se i premi rappresentano meno dell'11% del reddito, la percentuale minima sarà del 3,5%. Se rappresentano il 18,5% o più del reddito, la percentuale è del 7,5% dei costi.

La variante proposta dai «senatori» comporterebbe per i Cantoni costi aggiuntivi per circa 356 milioni di franchi, mentre il disegno del Consiglio federale per circa 493 milioni. Secondo una proiezione dell'amministrazione federale, diversi cantoni della Svizzera francese e il Ticino non avrebbero costi aggiuntivi fino al 2030.

Iniziativa non finanziabile

Per i fautori del controprogetto, come Peter Hegglin (Centro/ZG), e Josef Dittli (PLR/UR), è importante poter presentare al popolo un controprogetto a un'iniziativa che potrebbe anche essere accolto alle urne, tenuto conto dell'incessante aumento dei premi malattia, come accaduto col forte incremento per quest'anno. Insomma, per molte famiglie si tratta di un onere sempre più gravoso e il futuro non promette bene, perché i costi sanitari non accennano a diminuire e un ulteriore stangata è dietro l'angolo.

Per i sostenitori del controprogetto, meglio quindi compiere un gesto verso chi fa fatica a pagare i premi piuttosto che vedersi approvare un'iniziativa dai costi esorbitanti: solo per la Confederazione si parla di 4,5 miliardi di franchi supplementari, una somma non finanziabile tenuto conto dello stato attuale delle finanze federali.

Diversi esponenti in aula, compreso lo stesso «ministro» della sanità Alain Berset, hanno poi fatto notare che diversi Cantoni hanno ridotto di parecchio nell'ultimo decennio la loro partecipazione ai sussidi, mentre la quota della Confederazione non ha fatto che crescere superando oramai i 3 miliardi di franchi l'anno (pari al 7,5% dei costi dell'assicurazione di base). In alcuni Cantoni, ha sottolineato Berset senza però fare nomi, la Confederazione si accolla oramai dal 70 all'85% dei costi – a fronte del 50%/50% convenuto – per i sus-

vor, über zwei Milliarden Franken von Bund und Kantonen für zusätzliche Prämienverbilligungen auszugeben, davon zusätzliche rund 800 Millionen Franken zu Lasten der Kantone.

Die Mehrkosten für den Bund erklären sich im Wesentlichen dadurch, dass der Nationalrat eine separate Finanzierung der Prämienverbilligungen für Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen in die Vorlage einbaute.

Anträge der Ratslinken, dem Nationalrat zu folgen, blieben in der Ständeratsdebatte am Dienstag ohne Erfolg. Stöckli gab ohne Erfolg zu bedenken, nur mit der Lösung der grossen Kammer sei ein Rückzug der Initiative in Griffweite. Der Schweizerische Gewerkschaftsbund (SGB) kritisierte den Gegenvorschlag in der Version des Ständerats in einer Stellungnahme umgehend als ungenügend.

représenter par rapport au revenu disponible des assurés. Mais inutile que le Conseil fédéral édicte des prescriptions concernant le montant des primes ou le revenu.

Enfin, contrairement au National, la Chambre des cantons ne veut pas que les cantons puissent prendre en compte les actes de défaut de biens dans leur contribution minimale. Le Conseil fédéral avait déjà estimé que ce type de prise en charge de créances ne devait pas être considéré comme des réductions de primes.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des États a accepté le contre-projet indirect par 26 voix contre 16.

sidi; il controprogetto non fa che riequilibrare questa situazione.

Preservare autonomia cantonale

Gli oppositori del controprogetto, che hanno perorato la non entrata nel merito, hanno invece parlato di un'inopportuna restrizione delle competenze cantonali in materia sanitaria. A loro avviso, i Cantoni e i rispettivi legislativi conoscono meglio la situazione sul territorio, con tutte le sue sue peculiarità a livello di costi sanitari e politica sociale, e possono quindi rimediare ad eventuali problemi senza intrusioni dall'alto. Alex Kuprech (UDC/SZ) ha fatto notare che nel suo cantone è stata lanciata un'iniziativa cantonale per obbligare lo Stato ad innalzare i sussidi per chi fa fatica a pagare i premi malattia. «Questa è la strada da seguire», secondo il «senatore» svizzese.

A detta di Hannes Germann (UDC/SH) non bisogna avere timore di un'eventuale votazione popolare; il popolo potrà farsi un'idea delle conseguenze finanziarie di un «sì alle urne e ci penserebbe due volte ad approvare la proposta del PS. Per lo sciaffusano, inoltre, l'aumento dei sussidi potrebbe avere un effetto disincentivante sugli assicurati, i quali potrebbero rinunciare a forme assicurative più vantaggiose, come il medico di famiglia. Il controprogetto, in definitiva, non porta alcuna soluzione per contenere i costi sanitari, ma potrebbe addirittura aggravare la situazione.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.067 Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.11.2021

Bundesrat lehnt Kostenbremse-Initiative ab und verabschiedet Gegenvorschlag

Im Frühjahr 2020 wurde die eidgenössische Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative) » eingereicht. Diese fordert die Einführung einer Kostenbremse im Gesundheitswesen. Der von der Initiative vorgeschlagene Mechanismus ist aber zu starr, deshalb lehnt der Bundesrat die Initiative ab. Als indirekten Gegenvorschlag hat er am 10. November 2021 die Botschaft für die Vorgabe von Kostenzielen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) verabschiedet. Diese Massnahme ist Teil des laufenden Kostendämpfungsprogramms.

Die Initiative der «Mitte» will Bundesrat und Kantone verpflichten, eine Kostenbremse im Gesundheitswesen einzuführen. Liegt das Kostenwachstum pro versicherte Person zwei Jahre nach Annahme der Initiative um einen Fünftel über der Nominallohnentwicklung, soll der Bundesrat in Zusammenarbeit mit den Kantonen Kostenbegrenzungsmassnahmen ergreifen, die ab dem nachfolgenden Jahr wirksam werden. Damit soll erreicht werden, dass sich die Kosten in der OKP entsprechend der schweizerischen Gesamtwirtschaft und den durchschnittlichen Löhnen entwickeln und die Prämien bezahlbar bleiben.

«Kostenbremse – Initiative»: Starre Ausgabenregel führt zu Rationierung
Der Bundesrat befürwortet grundsätzlich das Anliegen der Initiative, das Kostenwachstum in der OKP und die Belastung der Prämienzahler zu bremsen. Allerdings ist die Koppelung an die Lohnentwicklung zu starr. Faktoren wie

■ 21.067 Pour des primes plus basses. Frein aux coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts). Initiative populaire et contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.11.2021

Le Conseil fédéral rejette l'initiative pour un frein aux coûts et adopte le contre-projet
L'initiative populaire « Pour des primes plus basses. Frein au coûts dans le système de santé (initiative pour un frein aux coûts) », déposée au printemps 2020, demande l'introduction d'un frein aux coûts dans le système de santé. Le Conseil fédéral rejette cette initiative, car le mécanisme proposé est trop rigide. Le 10 novembre 2021, il a toutefois adopté un message à titre de contre-projet indirect, prévoyant d'introduire des objectifs de maîtrise des coûts dans l'assurance-maladie obligatoire (AOS). Cette mesure s'inscrit dans le programme en cours visant à contenir les coûts de la santé.

Lancée par Le Centre, l'initiative veut obliger le Conseil fédéral et les cantons à introduire un frein aux coûts dans le système de santé. Si, deux ans après l'acceptation de l'initiative, la hausse des coûts par assuré devait être supérieure de plus d'un cinquième à l'évolution des salaires nominaux, le Conseil fédéral, en collaboration avec les cantons, devrait prendre des mesures visant à faire baisser les coûts, qui produisent effet à partir de l'année suivante. L'initiative doit ainsi contribuer à ce que les coûts de l'AOS évoluent conformément à l'économie nationale et aux salaires moyens et que les primes restent financièrement supportables.

Initiative pour un frein aux coûts : des règles rigides en matière de dépenses conduisent à un rationnement
Sur le principe, le Conseil fédéral soutient l'objectif visé par l'initiative, consistant à freiner la hausse des coûts dans l'AOS et la charge pour les payeurs de primes. Toutefois, le fait de lier la ques-

■ 21.067 Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.11.2021

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa per un freno ai costi e adotta un controprogetto

Nella primavera del 2020 è stata presentata l'iniziativa popolare federale «Per premi più bassi – Freno ai costi nel settore sanitario (Iniziativa per un freno ai costi)», che chiede l'introduzione di un freno ai costi nel settore sanitario. Il meccanismo proposto dall'iniziativa, tuttavia, è troppo rigido, per cui il Consiglio federale la respinge. Quale controprogetto indiretto, il 10 novembre 2021 ha adottato il messaggio per la definizione di obiettivi di costo nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Questa misura fa parte del programma di contenimento dei costi in corso di attuazione.

L'iniziativa dell'Alleanza del centro intende obbligare il Consiglio federale e i Cantoni a introdurre un freno ai costi nel settore sanitario. Se due anni dopo la riuscita dell'iniziativa l'aumento dei costi per assicurato nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie è superiore di oltre un quinto all'evoluzione dei salari nominali, il Consiglio federale, in collaborazione con i Cantoni, deve prendere provvedimenti per ridurre i costi, con effetto a partire dall'anno successivo. In tal modo si intende ottenere che i costi dell'AOMS evolvano conformemente all'economia nazionale e ai salari medi e i premi restino economicamente sostenibili.

«Iniziativa per un freno ai costi»: una regola rigida in materia di spese porta al razio-namento
Fondamentalmente, il Consiglio federale sostiene la richiesta dell'iniziativa di ridurre l'incremento dei costi nell'AOMS e l'onere che grava sui pagatori dei premi. Tuttavia, l'aggancio all'evoluzione

die Alterung der Gesellschaft, der technisch-medizinische Fortschritt sowie die Abhängigkeit der Löhne vom Konjunkturverlauf werden nicht berücksichtigt. Es besteht die Gefahr, dass diese Ausgabenregel je nach Umsetzung eine Rationierung der Leistungen zur Folge hat. Indirekter Gegenvorschlag nimmt Anliegen der Initiative auf.

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab und schlägt dem Parlament vor, als indirekten Gegenvorschlag die Vorgabe von Zielen für das maximale Kostenwachstum in der OKP vorzusehen. Bund und Kantone sollen jährlich festlegen, welches Ziel für das maximale Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angestrebt wird. Sie beziehen dabei die verantwortlichen gesundheitspolitischen Akteure mit ein. Wenn die Ziele überschritten werden, sind die Tarifpartner, die Kantone und der Bund verpflichtet, in den Bereichen in ihrer Verantwortung zu prüfen, ob korrigierende Massnahmen notwendig sind. Solche Massnahmen können beispielsweise die Anpassung von Tarifen oder die Zulassung von Leistungserbringern betreffen.

Heute fehlen systematische Überlegungen dazu, welches Kostenwachstum in den einzelnen Bereichen der OKP angemessen ist. Mit der Vorgabe von Kostenzielen wird diese Diskussion geführt. Dies erhöht die Transparenz und stärkt die Tarifpartnerschaft. Die verantwortlichen Akteure werden in die Verantwortung genommen und medizinisch unnötige Leistungen reduziert.

Der indirekte Gegenvorschlag des Bundesrates berücksichtigt die Anliegen der Initiative und zeigt zusätzlich auf, wie und mit welchen Massnahmen die vorgegebenen Ziele erreicht werden können, ohne dass medizinisch-notwendige Leistungen rationiert werden.

Spürbarer Kostendämpfungseffekt

Die Regulierungsfolgenabschätzung (RFA) zeigt, dass mit der Einführung der Zielvorgabe von einem deutlich spürbaren Kostendämpfungseffekt auszugehen ist. Die konkreten finanziellen Folgen sind allerdings schwer einzuschätzen. Dies hängt insbesondere davon ab, wie die Massnahme von den Akteuren umgesetzt wird.

tion à l'évolution des salaires va trop loin, car des facteurs comme le vieillissement de la population, les progrès techniques et médicaux et la dépendance entre les salaires et la conjoncture économique ne sont pas pris en considération. Le risque existe, selon les modalités de mise en oeuvre, que ces prescriptions en matière de dépenses conduisent à un rationnement des prestations.

Le contre-projet indirect répond à l'objectif de l'initiative

Le Conseil fédéral rejette l'initiative et, à titre de contre-projet indirect, propose au Parlement de définir des objectifs concernant l'augmentation maximale des coûts de l'AOS. Chaque année, la Confédération et les cantons devraient ainsi fixer un objectif pour la croissance maximale des coûts dans les différents domaines de l'AOS. À cette fin, ils associeraient les acteurs responsables de la politique sanitaire. En cas de dépassement des objectifs, les partenaires tarifaires, les cantons et la Confédération auraient l'obligation, dans leurs domaines de compétence, de déterminer si des mesures correctives sont nécessaires. De telles mesures pourraient notamment porter sur l'adaptation des tarifs ou l'autorisation de fournisseur de prestations.

À l'heure actuelle, des réflexions systématiques sur la croissance des coûts appropriée dans chaque domaine de l'AOS font défaut. L'introduction d'objectifs en matière de coûts permettrait de mener cette discussion et de renforcer ainsi la transparence et le partenariat tarifaire. Les acteurs concernés seraient appelés à prendre leurs responsabilités pour réduire les prestations inutiles d'un point de vue médical.

Le contre-projet indirect du Conseil fédéral répond à l'objectif de l'initiative et montre aussi comment et avec quelles mesures il est possible d'atteindre les objectifs fixés, sans pour autant rationner les prestations médicalement nécessaires.

Effet perceptible sur la maîtrise des coûts

L'analyse d'impact de la réglementation montre qu'introduire un objectif en matière de coûts devrait avoir un effet notable sur la maîtrise de ces derniers.

dei salari è troppo rigido. Non viene tenuto conto di fattori come l'invecchiamento della società, il progresso della tecnica medica e la dipendenza dei salari dall'andamento congiunturale. Esiste il rischio che questa regola, a seconda della sua attuazione, porti a un razionamento delle prestazioni.

Il controprogetto indiretto riprende le richieste dell'iniziativa

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa e propone al Parlamento come controprogetto indiretto di prevedere la definizione di obiettivi di crescita massima dei costi nell'AOMS. Confederazione e Cantoni dovranno stabilire ogni anno qual è l'obiettivo di crescita massima dei costi da raggiungere nei singoli settori dell'AOMS, coinvolgendo gli attori responsabili della politica della sanità. Se gli obiettivi vengono superati, i partner tariffali, i Cantoni e la Confederazione sono tenuti a verificare, nel proprio ambito di competenza, se occorrono misure correttive. Queste misure possono riguardare, per esempio, l'adeguamento di tariffe o l'autorizzazione di fornitori di prestazioni.

Attualmente mancano riflessioni sistematiche sull'adeguatezza della crescita dei costi nei singoli settori dell'AOMS. La definizione di obiettivi di costo stimola la discussione sull'argomento, incrementa la trasparenza e rafforza la collaborazione tra i partner tariffali. Gli attori competenti vengono responsabilizzati e le prestazioni inutili dal punto di vista medico si riducono.

Il controprogetto indiretto del Consiglio federale tiene conto delle richieste dell'iniziativa e inoltre indica come e con quali misure sia possibile raggiungere gli obiettivi stabiliti senza razionare le prestazioni necessarie dal punto di vista medico.

Effetto tangibile di contenimento dei costi

L'analisi d'impatto della regolamentazione (AIR) indica che con l'introduzione della definizione di obiettivi si deve presumere un effetto di contenimento dei costi chiaramente tangibile. Tuttavia, è difficile stimare le conseguenze economiche concrete, che dipendono soprattutto da come gli attori attuano le misure.

Bundesgesetz über die Krankenversicherung wird angepasst
Die Vorgabe von Kostenzielen erfordert eine Anpassung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG). Die Vorgabe von Kostenzielen war ursprünglich Teil des zweiten Massnahmenpakets des vom Bundesrat lancierten Kostendämpfungsprogramms. Sie wurde aus diesem Paket, das im Jahr 2022 dem Parlament überwiesen wird, herausgelöst und dient nun als Gegenvorschlag zur «Kostenbremse-Initiative» der «Mitte». Die Vorlage zu den Kostenzielen wurde nach den Rückmeldungen der Vernehmlassung substantiell überarbeitet und verschlankt.

L'impact financier concret est néanmoins difficile à évaluer, car il dépend en particulier de la manière dont les acteurs mettront en oeuvre les mesures.
Adaptation de loi sur l'assurance-maladie
L'introduction d'objectifs en matière de coûts nécessite d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). À l'origine, elle faisait partie du deuxième volet de mesures composant le programme engagé par le Conseil fédéral pour maîtriser les coûts de la santé. Elle a été extraite de ce volet, qui sera transmis au Parlement en 2022, et constitue désormais le contre-projet à l'initiative pour un frein aux coûts lancée par Le Centre. Le projet relatif aux objectifs a fait l'objet d'une révision et d'une simplification substantielles sur la base des avis exprimés lors de la consultation.

La legge federale sull'assicurazione malattie sarà adeguata
La definizione di obiettivi di costo richiede un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Originariamente questa misura faceva parte del secondo pacchetto di misure nell'ambito del programma di contenimento dei costi lanciato dal Consiglio federale. È stata svincolata da questo pacchetto, che sarà trasmesso al Parlamento nel 2022, e ora funge da controprogetto all'iniziativa per un freno ai costi dell'Alleanza del centro. In seguito ai riscontri ricevuti dalla procedura di consultazione, il progetto sugli obiettivi di costo è stato sostanzialmente rielaborato e snellito.

Verhandlungen

Entwurf 1

31.05.2022 NR Beginn der Debatte
01.06.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf
01.06.2022 NR Fristverlängerung
26.09.2022 SR Fristverlängerung

Entwurf 2

31.05.2022 NR Beginn der Debatte
01.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
14.03.2023 SR Abweichung
31.05.2023 NR Abweichung

Délibérations

Projet 1

31.05.2022 CN Début des délibérations
01.06.2022 CN Décision conforme au projet
01.06.2022 CN Prolongation de délai
26.09.2022 CE Prolongation de délai

Projet 2

31.05.2022 CN Début des délibérations
01.06.2022 CN Décision modifiant le projet
14.03.2023 CE Divergences
31.05.2023 CN Divergences

Deliberazioni

Disegno 1

31.05.2022 CN Inizio del dibattito
01.06.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
01.06.2022 CN Proroga del termine
26.09.2022 CS Proroga del termine

Disegno 2

31.05.2022 CN Inizio del dibattito
01.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
14.03.2023 CS Deroga
31.05.2023 CN Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 31.05.2023

Räte ringen um Lösung bei Kostenbremse-Vorlage im Gesundheitswesen
Das Parlament will die Kosten im Gesundheitswesen mit verschiedenen Massnahmen bremsen. Uneinig sind sich die Räte nur noch in wenigen Details des indirekten Gegenvorschlags zur Kostenbremse-Initiative der Mitte-Partei.
Der Nationalrat hat bei der zweiten Beratung der Vorlage am Mittwoch an

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 31.05.2023

Analyses de laboratoire : le National renonce à plus de concurrence
La liberté de contracter dans le domaine des analyses de laboratoire passe à la trappe. Le National s'est finalement rangé par 107 voix contre 78 derrière le Conseil des Etats qui ne voulait pas d'une telle disposition dans le contre-projet à l'initiative populaire du Centre «Pour des primes plus basses». Mais d'autres divergences subsistent.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 31.05.2023

Sanità, no libertà contrattuale per analisi di laboratorio
I costi del settore sanitario – in crescita da anni – vanno arginati. È quanto si propone il Consiglio nazionale che oggi ha affrontato, per la seconda volta, il controprogetto all'iniziativa del Centro per il contenimento dei costi, stralciando tuttavia la libertà contrattuale per le analisi di laboratorio che avrebbe dovuto innalzare la concorrenza nel

kleineren Differenzen zum Ständerat festgehalten. Umstritten bleibt etwa, welche Behörden genau welche Kompetenzen bei der Anpassung veralteter Tarife haben sollen – im ambulanten Bereich und bei den Spitätern.

Der Nationalrat hielt einstimmig daran fest, dem Bundesrat zusätzliche subsidiäre Kompetenzen im stationären Bereich zu ermöglichen. Der Ständerat will diesen Passus streichen. Mit 99 zu 90 Stimmen bei 2 Enthaltungen folgte die grosse Kammer dagegen dem Ständerat und lehnte es ab, Eingriffe vom Bundesrat in den Tarif Tarmed zu fordern.

Keine Vertragsfreiheit bei Laboren

Vom Tisch ist die Einführung einer Vertragsfreiheit bei den Laboratorien. Der Nationalrat kippte diesen Artikel mit 107 zu 78 Stimmen bei 4 Enthaltungen aus dem Gesetz und folgte damit dem Ständerat.

In der ersten Beratungsrounde hatte die grosse Kammer noch beschlossen, dass Laboranalysen nur vergütet werden sollen, wenn die Krankenkasse des Patienten oder der Patientin einen Vertrag mit dem privaten Laboratorium abgeschlossen hat, das die Analyse durchführt. Ein Bericht kam in der Zwischenzeit aber zum Schluss, dass dies zu einem sehr hohen zusätzlichen administrativen Aufwand und zu Mehrkosten führen würde.

Schliesslich hielt der Nationalrat daran fest, dass unabhängige Dritte die Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit einer Leistung evaluieren sollen. Wie der Ständerat will er in einem Absatz verankern, dass Leistungen nicht mehr vergütet werden, wenn die Evaluationen aufzeigen, dass diese Kriterien nicht mehr erfüllt sind.

Kern der Vorlage steht

Bereits früher einigen konnten sich die Räte auf die Einführung von Kosten- und Qualitätszielen für das Gesundheitswesen. Dies gilt als Kern des indirekten Gegenvorschlags zur Initiative. Vorgaben, was passieren soll, wenn Ziele nicht erreicht werden, enthält die Vorlage nicht.

Die Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen» verlangt, dass Bundesrat, Bundesversammlung und Kantone eingreifen

A l'origine, les députés voulaient stimuler la concurrence dans le domaine des analyses de laboratoire. Actuellement, pour être remboursées, les analyses sont inscrites dans une liste établie par le Département fédéral de l'Intérieur qui définit des plafonds tarifaires.

Avec la liberté de contracter, les assureurs et les fournisseurs de prestations auraient négocié eux-mêmes les tarifs des analyses. Cette possibilité aurait été réservée aux régions où l'offre est appropriée et de haut niveau de qualité. « Une telle liberté de contracter va engendrer un monstre bureaucratique », a critiqué Benjamin Roduit (Centre/VS). Cette centralisation mettra fin aux petits laboratoires privés et pénalisera les régions périphériques, selon lui. La gauche s'est aussi opposée à une telle disposition.

Ce système pose beaucoup de questions en matière de mise en oeuvre, a mis en garde le ministre de la santé Alain Berset. Une telle mesure risque de ne pas être très bien accueillie par les acteurs de la santé et par la population. La droite s'est ainsi retrouvée seule pour tenter de baisser les prix des analyses trop élevés selon elle.

Remplacer le Tarmed

Les Chambres se sont aussi mises d'accord sur le Tarmed. Le Conseil fédéral ne devra pas corriger immédiatement les rémunérations excessives de ce système tarifaire, devenu complètement dépassé. Pierre-Yves Maillard (PS/VD) a répété sans succès que ce système rémunère des prestations hautement spécialisées alors que les soins de base sont sous financés.

Il n'a pas été suivi par 99 voix contre 90. « Il faut simplement un nouveau tarif plutôt que de corriger un ancien », a indiqué pour la commission Philippe Nantermod (PLR/VS). Le conseiller fédéral a lui assuré que les faîtières des caisses étaient en bonne voie pour remplacer le Tarmed.

Malgré l'accord entre les Chambres sur ces deux points, d'autres différences demeurent. Le National maintient sa position selon laquelle le Conseil fédéral peut avoir des compétences subsidiaires supplémentaires dans le domaine des conventions tarifaires avec les hôpitaux. Quant à l'introduction d'une vérifica-

settore. Il dossier ritorna agli Stati per alcune divergenze minori

Tra i due rami del parlamento rimane per esempio una differenza su quali autorità debbano decidere in merito all'adeguamento delle tariffe – ormai considerate inadatte – praticate nel settore ambulatoriale e stazionario. Per il Nazionale, al Consiglio federale andrebbero attribuite ulteriori competenze sussidiarie nel settore ospedaliero. Il Consiglio degli Stati vuole eliminare questo passaggio.

Il Consiglio nazionale ha poi stralciato la proposta di introdurre nel progetto la libertà contrattuale per i laboratori, adeguandosi così agli Stati. La Camera del popolo ha poi ribadito che terzi indipendenti dovrebbero esaminare l'efficacia, l'appropriatezza e l'economicità delle prestazioni mediche. Al pari del Consiglio degli Stati, il Nazionale vuole inserire in un paragrafo il principio che le prestazioni non saranno più rimborsate se l'esame dovesse dimostrare che questi criteri non sono più soddisfatti.

Nel corso dei dibattiti precedenti, i due rami del parlamento si erano già detti d'accordo con l'introduzione nella legge di obiettivi di costo e qualità. Tale aspetto rappresenta il «cuore» del controproposito indiretto all'iniziativa.

L'iniziativa popolare «Per premi più bassi – freno ai costi nel sistema sanitario» chiede che a governo, parlamento e cantoni di intervenire qualora i costi sanitari dovessero crescere in maniera eccessiva rispetto all'evoluzione dei salari. Ciò è il caso se la crescita dei costi per assicurato fosse superiore di un quinto rispetto all'andamento delle retribuzioni nominali.

müssen, wenn die Gesundheitskosten im Vergleich zur Lohnentwicklung zu stark steigen. Der Fall wäre dies, wenn das Kostenwachstum pro versicherter Person um einen Fünftel über der Nominallohnentwicklung läge.

tion périodique de l'efficacité, l'adéquation et le caractère économique d'une prestation, le National est d'accord qu'il faut prendre en compte le principe de proportionnalité. Mais contrairement au Conseil des Etats, il veut pouvoir déléguer cette tâche à des tiers indépendants.

Il sera précisé dans la loi que les prestations ne seront plus remboursées si les évaluations réalisées montrent que ces critères ne sont plus remplis.

Objectifs de maîtrise des coûts

Le contre-projet indirect est l'alternative à l'initiative populaire du Centre. Ce texte centriste propose d'introduire un frein aux coûts, qui devraient évoluer en fonction de l'économie et des salaires. Mais cette corrélation est jugée trop rigide.

Le contre-projet propose une série de mesures plus ciblées. L'introduction d'objectifs de maîtrise des coûts pour les prestations en est le cœur.

Le Conseil fédéral devra se livrer à cet exercice tous les quatre ans et devra pour ce faire consulter les assureurs, les assurés, les cantons et les fournisseurs. Cette mesure vise à freiner la hausse des coûts de la santé et garantira plus de transparence en matière de gestion.

La droite craignait qu'un tel système n'entraîne une baisse de la qualité des soins, en particulier pour les patients les plus vulnérables. Il ne s'agit pas d'un plafond, mais bien de définir une orientation générale afin d'avoir une estimation plus précise sur l'évolution des coûts, avait assuré Alain Berset. Il est possible que ces objectifs ne puissent pas être respectés.

Les Chambres se sont aussi mises d'accord sur le principe de tarifs différenciés pour certaines spécialités médicales ou certains groupes de fournisseurs si les structures tarifaires ne s'avèrent plus appropriées.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.06.2023

Die Kommission hat die verbleibenden Differenzen beim indirekten Gegenvorschlag zur Kostenbremse-Initiative (21.067, Entwurf 2) beraten und hält teilweise an den Beschlüssen des Ständerates fest. So beantragt sie, dass der

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.06.2023

La commission a examiné les divergences qui restaient concernant le contre-projet indirect à l'initiative pour un frein aux coûts (21.067, projet 2) et s'en tient en partie aux décisions prises par le Conseil des Etats. Ainsi, par 11

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.06.2023

La Commissione ha discusso le restanti divergenze concernenti il controprogetto indiretto relativo all'iniziativa per un freno ai costi (21.067, disegno 2) e aderisce in parte alle decisioni del Consiglio degli Stati. In particolare propone, con

Bundesrat keine zusätzlichen subsidiären Kompetenzen bei den Tarifen für stationäre Behandlungen erhalten soll (mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung). Bei der zweiten Differenz sind sich National- und Ständerat bereits im Grundsatz einig, dass Leistungen nicht mehr von der obligatorischen Krankenversicherung vergütet werden, wenn ein evidenzbasiertes Verfahren ergeben hat, dass sie nicht oder nicht mehr wirksam, zweckmäßig oder wirtschaftlich sind. Die Kommission will daran festhalten, dass nicht zwingend unabhängige Dritte mit einem solchen Verfahren beauftragt werden müssen (mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung). Dagegen beantragt sie, sich dem Nationalrat anzuschliessen und auf weitere Vorgaben zu verzichten (einstimmig). Da diese vorgeschlagenen Änderungen gerade die so genannten «Health Technology Assessments» (HTA) stärken sollen, erachtet die Kommission das Anliegen der Mo. Nationalrat (Nantermod). Bessere Kosteneffizienz im Gesundheitssystem dank einer Stärkung des HTA (21.3154) als erfüllt. Mit 8 zu 4 Stimmen beantragt sie deshalb, die Motion abzulehnen. Mit 8 zu 5 Stimmen beantragt die Kommission zudem, die Kostenbremse-Initiative zur Ablehnung zu empfehlen (21.067, Entwurf 1). Diese verlangt, eine Kostenbremse einzuführen, sodass sich die Kosten der obligatorischen Krankenversicherung im Gleichschritt mit der Wirtschaft und den Löhnen entwickeln. In den bisherigen Beratungen haben National- und Ständerat schon entschieden, dass der Bundesrat alle vier Jahre Kosten- und Qualitätsziele für die Leistungen gemäss dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung festlegen soll.

voix contre 0 et 1 abstention, elle propose de ne pas octroyer au Conseil fédéral de compétences subsidiaires supplémentaires en matière de tarifs hospitaliers. En ce qui concerne la deuxième divergence, le Conseil national et le Conseil des Etats s'entendent sur le principe que les prestations ne soient plus remboursées par l'assurance obligatoire des soins si une procédure basée sur des éléments objectifs et concrets a démontré que ces prestations ne sont pas ou plus efficaces, adéquates ou économiques. La commission souhaite, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, qu'il ne soit pas obligatoire de confier la réalisation de cette procédure d'évaluation à des tiers indépendants. Par contre, le propose à l'unanimité de se rallier au Conseil national et de ne pas édicter de prescriptions supplémentaires. Comme les modifications proposées visent précisément à renforcer l'évaluation des technologies de la santé (ETS, Health Technology Assessment en anglais), la commission considère que l'objectif de la Mo. Conseil national (Nantermod). Meilleure efficacité des coûts dans le système de santé grâce à des ETS améliorées (21.3154) est satisfait. C'est pourquoi elle propose, par 8 voix contre 4, de rejeter la motion. Par 8 voix contre 5, la commission propose en outre de recommander le rejet de l'initiative pour un frein aux coûts (21.067, projet 1). Celle-ci demande l'introduction d'un frein aux coûts afin que les coûts de l'assurance obligatoire des soins évoluent au même rythme que l'économie et les salaires. Le Conseil national et le Conseil des Etats ont déjà décidé au cours des précédents débats que le Conseil fédéral devait fixer tous les quatre ans des objectifs de coûts et de qualité pour les prestations conformément à la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

11 voti contro 0 e 1 astensione, di non attribuire al Consiglio federale alcuna ulteriore competenza sussidiaria in materia di tariffe per le cure ospedaliere. Per quanto riguarda la seconda divergenza, il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati concordano già in linea di principio che l'assicurazione obbligatoria delle cure medico sanitarie non deve più rimborsare le prestazioni se, in seguito a una procedura di valutazione basata su elementi oggettivi e concreti, non risultano o non risultano più efficaci, appropriate ed economiche. Con 9 voti contro 2 e 1 astensione, la Commissione intende mantenere la sua posizione in merito al fatto che non devono essere incaricati necessariamente terzi indipendenti di eseguire la valutazione in questione. Propone invece all'unanimità di aderire alla posizione del Consiglio nazionale e di rinunciare a ulteriori disposizioni. Poiché tramite tali modifiche si intende consolidare ulteriormente i cosiddetti «Health Technology Assessments» (HTA), ritiene soddisfatta la richiesta della Mo. Consiglio nazionale (Nantermod). Migliorare le procedure di HTA per una maggiore efficienza dei costi nel sistema sanitario (21.3154). Con 8 voti contro 4, propone dunque di respingere la mozione.

Con 8 voti contro 5, la Commissione propone inoltre di raccomandare di respingere l'iniziativa per un freno ai costi (21.067, disegno 1). L'iniziativa chiede l'introduzione di un freno ai costi affinché i costi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico sanitarie evolvano conformemente all'economia nazionale e ai salari medi. Nelle deliberazioni condotte sinora, il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati hanno già deciso che il Consiglio federale deve stabilire ogni quattro anni gli obiettivi in materia di costi e di qualità per le prestazioni secondo la legge federale sull'assicurazione malattie.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.311 Wahrnehmung des Parlamentsmandates während des Mutterschaftsurlaubs

Die Bundesgesetzgebung sei derart anzupassen, dass Frauen nach der Geburt eines Kindes ihr nebenamtliches Parlamentsmandat wahrnehmen können, ohne dadurch den Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung aus der beruflichen Tätigkeit zu verlieren.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 31.03.2023

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat die Änderung des Erwerbsersatzgesetzes betreffend die Mutterschaftentschädigung von Parlamentarierinnen mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung des Erwerbsersatzgesetzes soll die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft fördern. Gemäss geltendem Recht endet bei Mutterschaft der Anspruch auf Entschädigung am Tag der Wiederaufnahme einer Erwerbstätigkeit, unabhängig vom Beschäftigungsgrad. Als Erwerbstätigkeit gilt auch ein Parlamentsmandat. Dies hat zur Folge, dass eine Parlamentarierin die Mutterschaftentschädigung auch für ihre hauptberufliche Tätigkeit verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs – auch nur vereinzelt – an Sitzungen des Parlamentes teilnimmt.

Aus Sicht der Kommission soll eine vom Volk gewählte Parlamentarierin nicht aufgrund Mutterschaft daran gehindert werden, ihr politisches Mandat erfüllen zu können. Die Kommission schlägt deshalb vor, dass eine Parlamentarierin ihren Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung für ihre berufliche Tätigkeit nicht verliert, wenn sie während des Mutterschaftsurlaubs an Rats- und Kommissionssitzungen des Parlamentes auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene teilnimmt, an denen keine Stellvertretung vorgesehen ist.

In der vom 22. August bis 25. November 2023 durchgeföhrten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüßt. 22 Kantone unterstützen die Vorlage grundsätzlich, vier Kantone möchten sie ergänzen. Alle Parteien

■ 21.311 Exercice du mandat parlementaire pendant le congé de maternité

Il y a lieu de modifier la législation fédérale de sorte que les femmes puissent exercer leur mandat parlementaire accessoire après la naissance d'un enfant sans pour autant perdre leur droit à l'allocation de maternité découlant de leur activité professionnelle.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des États du 31.03.2023

La CIP-E a adopté à l'intention de son conseil, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain concernant l'allocation de maternité des femmes parlementaires. La modification proposée vise à rendre l'exercice d'un mandat parlementaire davantage compatible avec la maternité. Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, si bien qu'une députée perd également son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle principale si elle participe, même ponctuellement, à des séances du Parlement pendant son congé de maternité.

La commission estime qu'une députée élue par le peuple ne devrait pas être empêchée d'accomplir son mandat politique en devenant mère. Elle propose donc qu'une parlementaire ne perde pas son droit à l'allocation de maternité pour son activité professionnelle si elle participe, pendant son congé de maternité, à des séances de conseil ou de commission du parlement au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue.

Lors de la consultation menée du 22 août au 25 novembre 2022, le projet a été accueilli favorablement par la majorité des participants. Vingt-deux cantons soutiennent le projet sur le principe, tandis que quatre souhaitent le compléter. Tous les partis, à l'exception de l'UDC, y sont favorables. Les associations faîtières de l'économie, quant à elles, soulignent que la compatibilité

■ 21.311 Adempimento del mandato parlamentare durante il congedo di maternità

La legislazione federale deve essere adeguata in modo che le donne dopo la nascita di un figlio possano esercitare il mandato parlamentare che svolgono a titolo accessorio senza perdere il diritto all'indennità di maternità derivante dalla loro attività professionale.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 31.03.2023

La CIP-S ha adottato, con 8 voti contro 2 e 2 astensioni, la modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno relativa alle indennità in caso di maternità. La modifica proposta è volta a favorire la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità. Il diritto vigente prevede che, in caso di maternità, il diritto alle indennità si estingua il giorno in cui è ripresa un'attività lucrativa, a prescindere dal grado di occupazione. Anche un mandato parlamentare è considerato un'attività lucrativa. Ne consegue che una parlamentare perde il diritto all'indennità di maternità anche per la sua attività professionale principale se durante il congedo maternità partecipa, anche solo sporadicamente, alle sedute del Parlamento.

La Commissione ritiene che la maternità non debba impedire a una donna eletta in Parlamento di esercitare il suo mandato politico. Propone pertanto di modificare la legge affinché una parlamentare non perda il diritto all'indennità di maternità per la sua attività professionale se, durante il congedo maternità, partecipa alle sedute di camere o commissioni parlamentari a livello federale, cantonale e comunale per le quali non sono previste supplenze.

Nella consultazione svolta dal 22 agosto al 25 novembre 2023, il progetto di legge è stato accolto con favore dalla maggioranza dei partecipanti. 22 Cantoni sostengono il progetto in linea di principio, quattro Cantoni vorrebbero completarlo. Tutti i partiti, tranne l'UDC, sostengono il progetto. Le associazioni economiche ritengono che la conciliabilità tra mandato parlamentare e maternità dovrebbe in linea di principio essere promossa; tuttavia, quattro associazioni su sei respingono il progetto. Secondo

ausser der SVP unterstützen die Vorlage. Die Verbände der Wirtschaft unterstreichen, dass die Vereinbarkeit von Parlamentsmandat und Mutterschaft grundsätzlich zu fördern ist. Vier von sechs Verbänden lehnen die Vorlage aber ab. Eine überwiegende Mehrheit der anderen Organisationen und weiteren interessierten Kreise begrüßt es, dass die Problematik erkannt wurde und befürworten die Absicht, eine Lösung für Parlamentarierinnen zu finden. Die Vorlage geht zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor sie voraussichtlich in der Sommersession im Rat behandelt wird.

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung sowie die definitive Vorlage der Kommission wurden heute veröffentlicht.

Mit dieser Vorlage werden die Standesinitiativen der Kantone Zug, Basel-Land, Luzern und Basel-Stadt (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311) umgesetzt.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023

Stellungnahme des Bundesrates zur vorgeschlagenen Änderung

Der Bundesrat spricht sich für die vorgeschlagene Ausnahmeregelung aus. Angesichts der besonderen Situation der Parlamentarierinnen erachtet er eine Ausnahmeregelung im EOG als gerechtfertigt.

Für den Bundesrat hat der Mutterschutz einen hohen Stellenwert. Gleichzeitig erachtet er die Förderung familienfreundlicher Arbeitsbedingungen als wichtig und misst der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit einen hohen Stellenwert zu. Er ist sich bewusst, dass die aktuelle Regelung für Mütter, die ein politisches Mandat in der Legislative ausüben, nicht zweckmäßig ist. Eine sozialversicherungsrechtliche Regelung sollte nicht dazu führen, dass junge Frauen von ihrem parlamentarischen Mandat zurücktreten oder sich gar nicht erst zur Wahl stellen.

Mit der Vorlage wird die Vereinbarkeit von Mutterschaft und parlamentarischem Milizmandat gefördert und das Schweizerische Milizsystem gestärkt, was der Bundesrat befürwortet. Die Parlamentarierin, die sich im Mutterschaftsurlaub befindet, sollte sich nicht sorgen müssen, dass ihre Abwesenheit

d'un mandat parlementaire avec la maternité doit être encouragée sur le principe. Quatre associations sur six rejettent toutefois le projet. Une large majorité des autres organisations et milieux intéressés saluent le fait que la problématique ait été reconnue et approuvent l'intention de trouver une solution pour les femmes parlementaires.

Le projet sera soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné au conseil, probablement à la session d'été. Le rapport sur les résultats de la consultation ainsi que le projet définitif de la commission ont été publiés aujourd'hui. Ce projet permet de mettre en oeuvre les initiatives des cantons de Zoug, Bâle-Campagne, Lucerne et Bâle-Ville (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Avis du Conseil fédéral sur la modification proposée

Le Conseil fédéral se prononce en faveur de la dérogation proposée. Il estime que la situation particulière des femmes parlementaires justifie une dérogation dans la LAPG.

Aux yeux du Conseil fédéral, la protection de la maternité revêt une grande importance. En même temps, il estime qu'il est important de promouvoir des conditions de travail favorables aux familles et accorde une grande importance à la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Il est bien conscient que la réglementation actuelle n'est pas adaptée aux mères qui exercent un mandat législatif. Une réglementation basée sur le droit des assurances sociales ne devrait pas pousser les jeunes femmes à démissionner de leur mandat parlementaire ou les retenir de se présenter à des élections.

Le projet favorise la conciliation entre maternité et mandat parlementaire et renforce le système de milice suisse, ce que le Conseil fédéral approuve. Une parlementaire en congé de maternité ne devrait pas avoir à s'inquiéter que son absence déséquilibre les rapports de force politiques au Parlement. C'est au

la stragrande maggioranza delle altre organizzazioni e cerchie interessate, è positivo che il problema sia stato riconosciuto e vi sia l'intenzione di trovare una soluzione per le donne in Parlamento. Il progetto passa al Consiglio federale per parere e sarà in seguito probabilmente trattato dalla Camera nella sessione estiva.

Il rapporto sui risultati della consultazione e il progetto definitivo della Commissione sono stati pubblicati oggi.

Il progetto attua le iniziative dei Cantoni di Zugo, Basilea Campagna, Lucerna e Basilea Città (19.311 / 20.313 / 20.323 / 21.311).

Comunicato stampa dal Consiglio federale, 24.05.2023

Parere del Consiglio federale sulla modifica proposta

Il Consiglio federale è favorevole all'eccezione proposta. Considerata la situazione particolare delle parlamentari, ritiene giustificata l'introduzione di un'eccezione nella LIPG.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza alla protezione della maternità. Al contempo, ritiene rilevante promuovere condizioni di lavoro favorevoli alla famiglia e attribuisce un grande valore alla conciliazione tra famiglia e lavoro. È inoltre consapevole che la normativa vigente non è adeguata per le madri che esercitano un mandato politico in ambito legislativo. Il disciplinamento in materia di assicurazioni sociali non dovrebbe comportare la rinuncia di giovani donne al mandato parlamentare, se non addirittura la loro mancata candidatura. Con il progetto si promuove la conciliazione tra maternità e mandato di milizia parlamentare e si rafforza il sistema di milizia svizzero, un aspetto accolto favolosamente dal Consiglio federale. Le parlamentari in congedo di maternità non dovrebbero ritrovarsi a temere che la loro assenza sbilanci i rapporti di forza in Parlamento. Va inoltre rilevato che le trattative materiali si svolgono in seno

die Stärkeverhältnisse im Parlament aus dem Gleichgewicht bringt. In den Kommissionen werden die inhaltlichen Verhandlungen geführt. Deshalb ist es wichtig, dass die Parlamentarierin die Möglichkeit hat, ihre Meinung auch während des Mutterschaftsurlaubs einzubringen; entweder in dem sie selber an der Sitzung teilnimmt oder sich vertreten lässt. Mit der vorgeschlagenen Änderung kann die Mutter ihren vom Volk erteilten Auftrag auch während des Mutterschaftsurlaub ausüben. Die Teilnahme an den Sitzungen muss aber für die betroffenen Parlamentarierinnen freiwillig bleiben und es darf kein Druck auf sie ausgeübt werden, an den Sitzungen teilzunehmen. Die finanziellen Auswirkungen der Ausnahmeregelung auf die EO dürfte marginal sein.

Verhandlungen

Entwurf 1

08.06.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.06.2023

Ständerat für Mutterschaftsent-schädigung bei Parlamentsarbeit
Parlamentsarbeit soll für Frauen trotz Mutterschaftsurlaub möglich werden. Dafür hat sich der Ständerat ausgesprochen. Er nahm am Donnerstag mit 28 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Vorlage zur Anpassung des Erwerbsersatzgesetzes an.

Neu soll die Teilnahme von im Mutterschaftsurlaub stehenden Müttern an Sitzungen von Parlamenten, in denen keine Vertretung vorgesehen ist, nicht mehr als Aufnahme der Erwerbstätigkeit gelten. Diese Tätigkeit führt dann nicht zur Beendigung des Anspruchs auf die Mutterschaftentschädigung.

Diese Regelung gilt gemäss Parlamentsunterlagen auch für Kommissionssitzungen, wenn für diese Sitzungen keine Stellvertretungsmöglichkeit vorgesehen ist.

Heute verliert eine Parlamentarierin ihre Mutterschaftentschädigung für ihre hauptberufliche Tätigkeit, sobald sie an Sitzungen des Parlaments teilnimmt.

sein des commissions que se déroulent les négociations de fond. C'est pourquoi il est important que les femmes parlementaires aient la possibilité de faire valoir leur opinion même pendant leur congé de maternité, soit en participant à la séance, soit en se faisant représenter par une personne suppléante. La modification proposée permet aux mères d'exercer le mandat que leur a confié le peuple même pendant un congé de maternité.

La participation aux séances doit toutefois rester volontaire pour les parlementaires concernées et ces dernières ne doivent subir aucune pression d'aucune sorte dans ce sens. Les conséquences financières de la dérogation sur le régime des APG devraient être marginales.

Délibérations

Projet 1

08.06.2023 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des États, 08.06.2023

Les mères parlementaires ne doivent plus être désavantagées
Les femmes parlementaires en congé maternité doivent pouvoir participer aux séances du Parlement sans perdre leur droit à l'allocation maternité. Le Conseil des États a largement adopté jeudi une série d'initiatives cantonales demandant une dérogation de la loi.

Selon le droit en vigueur, le droit à l'allocation de maternité s'éteint le jour où la mère reprend une activité lucrative, indépendamment de son taux d'occupation. Or, un mandat parlementaire est considéré comme une activité lucrative, a expliqué Lisa Mazzone (Vert-e-si GE) pour la commission.

Et de rappeler qu'une parlementaire a saisi le Tribunal fédéral sur cette question. Ce dernier a confirmé la pratique des assurances sociales. Cet arrêt « nous a confortés sur le fait qu'il y a besoin d'agir ». Faisant suite à plusieurs initiatives cantonales, le Conseil des États propose donc d'introduire une dérogation dans la loi sur les allocations pour

alle commissioni. È dunque importante che le parlamentari abbiano la possibilità di esprimervi la propria opinione anche durante il congedo di maternità, o partecipando direttamente alle sedute o facendosi sostituire. La modifica di legge proposta consente alle madri di esercitare il mandato conferito loro dal Popolo anche durante il congedo di maternità.

La partecipazione alle sedute deve però rimanere facoltativa per le parlamentari interessate, sulle quali non va esercitata alcuna pressione in tal senso. Le ripercussioni finanziarie dell'introduzione dell'eccezione nella LIPG dovrebbero essere marginali.

Deliberazioni

Disegno 1

08.06.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2023

«No» a soppressione congedo di maternità a deputate attive
Le parlamentari che durante il congedo maternità partecipano a sedute di legislativi o di commissioni non devono perdere il loro diritto all'indennità maternità. È quanto prevede una revisione della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG) approvata oggi dal Consiglio degli Stati con 28 voti contro 3 e 2 astensioni.

Attualmente, ha ricordato Lisa Mazzone (Verdi/GE) a nome della commissione, per le donne che partecipano alle sedute dei vari organi parlamentari durante il congedo di maternità decade il diritto all'indennità. «Questo è un vero problema per un sistema di milizia come il nostro, in particolare per i parlamenti cantonali».

Per la ginevrina non è giusto che una parlamentare neo mamma debba rinunciare alle indennità di perdita di guadagno legate alla sua attività lavorativa solo perché siede in un legislativo, tanto più che è eletta dal popolo. Si tratta in-

Das Bundesgericht bestätigte dies vor einem Jahr in einem Leiturteil.

perte de gain (APG).

Le droit à l'allocation de maternité ne prendra plus fin prématurément si une élue participe, pendant son congé de maternité, à des séances parlementaires au niveau fédéral, cantonal ou communal, pour lesquelles aucune suppléance n'est prévue. L'intention n'est pas d'alléger le congé maternité, mais de l'adapter au système de milice, a précisé Mme Mazzone.

Ayant été elle-même concernée, Céline Vara (Vert-e-s/NE) s'est réjouie que cette injustice puisse être réparée.

somma di adattare le IPG al sistema politico di milizia, ha aggiunto Mazzone. La relatrice ha poi fatto notare come il problema non si pone per i parlamentari maschi, poiché il congedo paternità è più flessibile.

Mazzone ha ricordato che la questione è stata chiarita dal Tribunale federale che l'8 marzo (sic!) 2022 ha bocciato un ricorso della consigliera nazionale Kathrin Bertschy (PVL/BE). I giudici avevano sentenziato che essendo il mandato parlamentare retribuito, la competente cassa di compensazione aveva correttamente interrotto il versamento delle indennità di maternità alla bernese.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 21.431 Eidgenössische Räte. Auf Augenhöhe mit dem Bundesrat

Es seien die entsprechenden Gesetzesänderungen vorzunehmen, damit die eidgenössischen Räte zu rechtsetzenden Verordnungen des Bundesrates ein Veto ohne Möglichkeit auf Abänderung der Verordnung einlegen können. Das Verordnungsveto orientiert sich an den folgenden Grundsätzen:

1. Rechtsetzende Verordnungen und Änderungen an rechtsetzenden Verordnungen sind vor ihrer Inkraftsetzung der Bundesversammlung zu übermitteln; ausgenommen sind Verordnungen nach Artikel 184 Absatz 3 und Artikel 185 Absatz 3 der Bundesverfassung.
2. Stellt mindestens die Hälfte der Mitglieder eines Rates innerhalb von 14 Tagen den Antrag für ein Veto gegen die Verordnung oder die Verordnungsänderung, so behandelt ihn der Rat in der Regel in der auf die Einreichung folgenden ordentlichen Session.
3. Stimmt der Rat dem Antrag zu, geht dieser Beschluss an den anderen Rat, ausser wenn im anderen Rat derselbe Antrag eingereicht worden ist. Ist dies nicht der Fall, so behandelt der andere Rat das Veto des Erstrates in der Regel in der gleichen Session.
4. Eine Verordnung oder eine Verordnungsänderung kann in Kraft gesetzt werden, wenn die Frist nach Absatz 2 unbenutzt abgelaufen ist oder ein Rat das Veto abgelehnt hat.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 07.07.2023

Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass sich der Nationalrat in der Frühjahrssession ein weiteres Mal für die Einführung einer Vetomöglichkeit gegen Verordnungen des Bundesrates ausgesprochen hat. Die SPK des Ständerates ist jedoch nach wie vor der Ansicht, dass dies eine unnö-

■ 21.431 Chambres fédérales. Faire jeu égal avec le Conseil fédéral

Les lois pertinentes sont modifiées de telle sorte que les Chambres fédérales puissent opposer un veto aux ordonnances du Conseil fédéral fixant des règles de droit, sans avoir la possibilité de les amender. Les principes suivants seront applicables :

1. toutes les ordonnances fixant des règles de droit et toutes les modifications de telles ordonnances, à l'exception des ordonnances visées aux art. 184, al. 3, et 185, al. 3, de la Constitution, doivent être soumises à l'Assemblée fédérale avant leur entrée en vigueur ;
2. si, dans les 14 jours, la moitié au moins des membres d'un conseil propose d'opposer un veto à l'ordonnance ou à la modification de l'ordonnance, le conseil traite la proposition en règle générale au cours de la session ordinaire qui suit ;
3. si le conseil adopte la proposition, le dossier est transmis à l'autre conseil, à moins qu'une proposition identique y ait été déposée ; ce dernier le traite en règle générale au cours de la même session ;
4. si aucune proposition de veto n'a été déposée à l'échéance du délai visé à l'al. 2 ou si l'un des conseils l'a rejetée, l'ordonnance ou la modification d'ordonnance peut être mise en vigueur.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 07.07.2023

La commission a pris acte du fait que le Conseil national s'est une nouvelle fois prononcé, lors de la session de printemps, en faveur de l'introduction d'une possibilité pour les Chambres fédérales d'opposer un veto aux ordonnances du Conseil fédéral. La CIP-E reste cependant d'avis qu'il s'agit là d'un suroutil-

■ 21.431 Camere federali. Su un piano di parità con il Consiglio federale

Occorre adottare modifiche di legge affinché le Camere federali possano porre un veto alle ordinanze del Consiglio federale contenenti norme di diritto senza possibilità di modificare tali ordinanze. Il voto contro le ordinanze si basa sui seguenti principi:

1. le ordinanze contenenti norme di diritto e le modifiche di ordinanze contenenti norme di diritto vanno trasmesse all'Assemblea federale prima della loro entrata in vigore; fanno eccezione le ordinanze di cui agli articoli 184 capoverso 3 e 185 capoverso 3 della Costituzione federale.
2. Se, entro 14 giorni, almeno la metà dei membri di una Camera presenta una domanda di voto contro un'ordinanza o una modifica d'ordinanza, la Camera la tratta di regola nella sessione ordinaria che segue il suo deposito.
3. Se la Camera approva la domanda, la decisione passa all'altra Camera, tranne nel caso in cui in quest'ultima Camera sia stata presentata la medesima domanda. Se ciò non è il caso, l'altra Camera tratta il voto della prima Camera di regola nella medesima sessione.
4. Un'ordinanza o una modifica di ordinanza può essere posta in vigore se il termine di cui al capoverso 2 è trascorso infruttuosamente o se una Camera ha respinto la domanda di voto.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 07.07.2023

La Commissione ha preso atto che nella sessione primaverile il Consiglio nazionale si è nuovamente espresso a favore dell'introduzione di una possibilità di voto contro le ordinanze del Consiglio federale. La CIP-S continua tuttavia a reputarlo un'eccessiva quanto inutile strumentalizzazione e si pronuncia all'u-

tige Überinstrumentierung darstellt und spricht sich einstimmig gegen die parlamentarische Initiative **21.431** von Nationalrat Fabio Regazzi aus. Es liegt am Parlament, in der Delegationsnorm den Handlungsspielraum der Exekutive nicht zu weit zu fassen. Zudem kann die Bundesversammlung mit Motionen wirksam auf bundesrätliche Verordnungen einwirken.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

lage inutile et est unanimement défavorable à l'initiative parlementaire **21.431** du conseiller national Fabio Regazzi. Selon elle, il appartient au Parlement de ne pas donner trop de latitude à l'exécutif dans la norme de délégation. De plus, l'Assemblée fédérale peut influer efficacement sur les ordonnances du Conseil fédéral à l'aide des motions.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

nanimità contro l'iniziativa parlamentare (**21.431**) del consigliere nazionale Fabio Regazzi. Spetta al Parlamento fare in modo che nella norma di delega il margine di manovra dell'Esecutivo non risulti troppo ampio. Inoltre, l'Assemblea federale può agire in modo efficace sulle ordinanze del Consiglio federale mediante le mozioni.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 22.045 Internationale Arbeitsorganisation: Übereinkommen Nr. 190 und Bericht über die Erklärung zu ihrem hundertjährigen Bestehen

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Bundesrat engagiert sich für eine Arbeitswelt frei von Gewalt und Belästigung

Der Bundesrat hat am 18. Mai 2022 eine Botschaft zur Ratifizierung des Übereinkommens Nr. 190 der Internationalen Arbeitsorganisation von 2019 über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt verabschiedet. Das Übereinkommen enthält die erste international vereinbarte Definition von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt. Es schafft die Rahmenbedingungen, um sich weltweit kohärenter und solidarischer für menschenwürdige Arbeit zu engagieren.

Mit der Ratifizierung des Übereinkommens bekräftigt die Schweiz die Notwendigkeit, das Recht jeder Person auf eine Arbeitswelt ohne Gewalt und Belästigung zu respektieren, zu fördern und zu verwirklichen. Das Übereinkommen sieht ein gesetzliches Verbot von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt vor, sowie Massnahmen zur Prävention und Unterstützungs- und Abhilfemaßnahmen für Opfer.

Das Übereinkommen Nr. 190 wurde anlässlich des hundertjährigen Bestehens der Internationalen Arbeitsorganisation zusammen mit der Jahrhunderterklärung für die Zukunft der Arbeit 2019 verabschiedet. Die beiden Instrumente stellen einen wichtigen Schritt zur Stärkung des Mandats und der Tätigkeit der Internationalen Arbeitsorganisation in der Förderung menschenwürdiger Arbeit weltweit dar. Der Bundesrat hat der Bundesversammlung einen Bericht zur Jahrhunderterklärung vorgelegt.

Verhandlungen

Entwurf 1

19.09.2022 SR Nichteintreten

12.12.2022 NR Abweichung

■ 22.045 Organisation internationale du Travail : Convention n° 190 et Rapport sur la Déclaration de son centenaire

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Le Conseil fédéral s'engage en faveur d'un monde du travail exempt de violence et de harcèlement
Le Conseil fédéral a adopté, le 18 mai 2022, un message sur la ratification de la Convention n°190 de l'Organisation internationale du travail (OIT) de 2019 concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail. La convention contient la première définition de la violence et du harcèlement dans le monde du travail qui soit conclue internationalement. Elle crée les conditions-cadres permettant de s'engager mondialement de manière plus cohérente et plus solidaire en faveur d'un travail digne.

En ratifiant la convention, la Suisse réaffirme la nécessité de respecter le droit de chacun à un travail exempt de violence et de harcèlement, de le promouvoir et de le transformer en réalité. La convention prévoit une interdiction légale de la violence et du harcèlement dans le monde du travail ainsi que des mesures de prévention et d'aide aux victimes.

L'OIT a adopté la convention n° 190 à l'occasion de son centenaire simultanément à la déclaration du centenaire pour l'avenir du travail en 2019. Ces deux instruments représentent un pas important vers le renforcement du mandat et de l'activité de l'OIT dans le champ de la promotion d'un travail digne dans le monde. Le Conseil fédéral a présenté à l'Assemblée fédérale un rapport sur la Déclaration du centenaire.

Délibérations

Projet 1

19.09.2022 CE Ne pas entrer en matière

12.12.2022 CN Divergences

■ 22.045 Organizzazione internazionale del lavoro: Convenzione n. 190 e Rapporto sulla Dichiarazione del centenario

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Il Consiglio federale si impegna per un mondo del lavoro libero da violenza e molestie

Il 18 maggio 2022 il Consiglio federale ha adottato un messaggio concernente la ratifica della Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) del 2019 sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro. La Convenzione contiene la prima definizione di violenza e molestie nel mondo del lavoro riconosciuta a livello internazionale e crea le condizioni quadro per un impegno più coerente e solidale a favore del lavoro dignitoso su scala globale.

Con la ratifica della Convenzione, la Svizzera riafferma la necessità di rispettare, promuovere e attuare il diritto di tutti a un mondo del lavoro libero da violenza e molestie. La Convenzione prevede un divieto legale di questi fenomeni oltre che misure volte a prevenirli e misure di ricorso e risarcimento nonché di sostegno per le vittime.

La Convenzione n. 190 è stata adottata in occasione del centenario dell'OIL, unitamente alla Dichiarazione del centenario dell'OIL per il futuro del lavoro siglata nel 2019. I due strumenti costituiscono una tappa importante verso il rafforzamento del mandato e dell'azione dell'OIL in materia di promozione del lavoro dignitoso nel mondo intero. Il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un rapporto sulla Dichiarazione del centenario.

Deliberazioni

Disegno 1

19.09.2022 CS Non entrata in materia

12.12.2022 CN Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
12.12.2022**

Nationalrat will besseren Schutz vor Gewalt am Arbeitsplatz
Der Nationalrat will, dass die Schweiz ein Übereinkommen der internationalen Arbeitsorganisation IAO zur Beseitigung von Gewalt und Belästigung bei der Arbeit unterzeichnet. Anders als dem Ständerat sind ihm die Rahmenbedingungen für die Genehmigung klar genug.

Mit 124 zu 49 Stimmen bei vier Enthaltungen stimmte der Nationalrat am Montag dem Bundesbeschluss zur Genehmigung des Übereinkommens zu. Der Ständerat war im September nicht auf die Vorlage eingetreten und hatte genauere Abklärungen zu den Konsequenzen eines Schweizer Beitritts gefordert. Es habe keine Vernehmlassung zur Vorlage stattgefunden, wurde kritisiert. Auch äusserten Ständeratsmitglieder Zweifel an der Aussage der Landesregierung, dass «nach aktuellem Stand» die Schweizer Gesetzgebung nicht angepasst werden müsse.

Die Mehrheit des Nationalrats war aber der Meinung, eine Vernehmlassung würde keine neuen Erkenntnisse bringen. Denn die Arbeitgeber- und die Arbeitnehmerorganisationen stünden hinter dem Übereinkommen und seien in die Arbeiten auf Bundesebene einzbezogen worden.

Ein Nein der Schweiz zur Ratifizierung des Abkommens würde in anderen Ländern schlecht aufgenommen, hieß es im Nationalrat auch. Wirtschaftsminister Guy Parmelin sagte, ein informelles Rechtsgutachten des Internationalen Arbeitsbüros habe bestätigt, dass das Schweizer Recht durch die Unterzeichnung des Abkommens nicht angepasst werden müsse.

Es handelt sich um das Übereinkommen Nummer 190 der Internationalen Arbeitsorganisation von 2019 über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt. Es ist das erste Abkommen, das eine international vereinbarte Definition von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt enthält, wie der Bundesrat schrieb.

Das Übereinkommen sieht ein gesetzliches Verbot von Gewalt und Belästi-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
12.12.2022**

Berne doit ratifier une convention contre le harcèlement
La Suisse doit ratifier une Convention de l'Organisation internationale du travail (OIT) concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail. Contrairement au Conseil des États, le National a accepté lundi la ratification, par 124 voix contre 49. L'UDC s'est opposée.

Adoptée en 2019, la Convention n°190 de l'OIT prévoit une interdiction légale de la violence et du harcèlement dans le monde du travail, ainsi que des mesures de prévention et d'aide aux victimes. Elle contient la première définition de ces termes qui soit conclue internationalement.

Les sénateurs ont estimé que la terminologie de la Convention était peu claire et craignaient des adaptations futures du droit helvétique. Même si les termes ne sont pas toujours les mêmes, la loi suisse correspond déjà à la Convention, a relevé Judith Bellaïche (PVL/ZH) pour la commission. Il n'y a aucun besoin d'adaptations législatives, a complété son co-rapporteur Nicolas Walder (Vert-e-s/GE).

En Suisse, il existe déjà une solide protection des travailleurs contre la violence et le harcèlement, mais des cas sont toujours possibles, « c'est une triste réalité », a, elle, pointé Christa Markwalder (PLR/BE). Une ratification serait « un pas important en vue d'un travail digne », a abondé Min Li Marti (PS/ZH).

Cela renforcerait la place de la Suisse sur la scène internationale en la matière, a appuyé Sidney Kamerzin (Centre/VS). Ne pas ratifier cette Convention serait nuisible en termes d'image mais aussi en termes de politique économique, a souligné le ministre de l'économie Guy Parmelin.

Aucune consultation menée

Pirmin Schwander (UDC/SZ) a de son côté déploré qu'aucune consultation n'ait été menée pour ce projet. La Convention a été adoptée par une commission tripartite comprenant des représentants des travailleurs et des em-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
12.12.2022**

Molestie sul lavoro, «sì» a convenzione OIL
Se la Svizzera non dovesse aderire alla convenzione dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) contro la violenza e le molestie sul lavoro farebbe una figuraccia, soprattutto perché Stato sede di questa organizzazione.

È tra l'altro con questa motivazione che il Consiglio nazionale ha deciso oggi per 124 voti a 49 (UDC) di dare il proprio nullaosta a un testo che, secondo la maggioranza, la Svizzera rispetta già a grandi linee.

Il dossier ritorna al Consiglio degli Stati. Quest'ultimo, in settembre, aveva deciso di bocciare il testo per 24 voti a 20, poiché timoroso che prevedesse nuovi obblighi per la Confederazione a causa della presunta vaghezza di alcune formulazioni.

Oggi, nonostante l'opposizione dell'UDC, il plenum ha prima votato l'entrata nel merito e il testo finale, sostenendo che la Convenzione non prevede nuovi obblighi per la Svizzera in virtù della sua legislazione progressista a contrasto degli abusi sul posto di lavoro, specie nei confronti delle persone più vulnerabili. Sarebbe insomma una «vergogna» se la Svizzera non aderisse, si è sentito in aula. Per il «ministro» Guy Parmelin la Svizzera non ci farebbe senz'altro una bella figura se dovesse rimanerne fuori, soprattutto quale paese ospite di questa organizzazione con sede a Ginevra. Il «ministro» dell'economia ha rammentato che la Svizzera non dovrà adeguare la propria legislazione e che i partner sociali sono unanimi nel sostenere gli scopi di questa Convenzione internazionale.

La Convenzione n. 190 del 2019 dell'OIL sull'eliminazione della violenza e delle molestie nel mondo del lavoro è il primo testo del genere che contiene una definizione concordata a livello internazionale su questo tema. La Convenzione prevede un divieto legale di violenza e molestie sul posto di lavoro. Il documento menziona anche misure di prevenzione e, per le vittime, provvedimenti di sostegno e riparazione.

I contrari hanno mostrato un certo scett-

gung am Arbeitsplatz vor. Weiter nennt es Massnahmen zur Prävention und, für Opfer, Unterstützungs- und Abhilfemaßnahmen. Das Geschäft geht nun wieder in den Ständerat.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 16.08.2023

Der Ständerat hatte im Herbst 2022 mit 24 zu 20 Stimmen beschlossen, nicht auf den Bundesbeschluss zur Genehmigung des ILO-Übereinkommens Nr. 190 über die Beseitigung von Gewalt und Belästigung in der Arbeitswelt (22.045) einzutreten. Obwohl er die Anliegen des Übereinkommens teilt, bedauerte der Ständerat die fehlende Konsultation und befürchtete er, dass die Ratifizierung negative Auswirkungen auf das Schweizer Arbeitsrecht hätte. Der Nationalrat war am 12. Dezember 2022 hingegen mit 121 zu 48 Stimmen bei 3 Enthaltungen auf die Vorlage eingetreten.

Die RK-S ist zunächst mit 7 zu 5 Stimmen auf den Bundesbeschluss eingetreten und hat mit 11 zu 1 Stimmen beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, im Text zu präzisieren, dass die Ratifizierung keinerlei Änderung des Schweizer Rechts nach sich zieht. Allerdings hat sie die Vorlage dann in der Gesamtabstimmung mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt, was einem Antrag auf Nichteintreten gleichkommt. Die Kommissionsmehrheit befürchtet, dass die Auslegung des Übereinkommens Tür und Tor für die verschiedensten Anliegen öffnet und dadurch die Gefahr einer Überladung des Schweizer Arbeitsrechts besteht. Die Minderheit ist mit Unterstützung der Sozialpartner der Ansicht, dass die Schweiz dieses Übereinkommen unbedingt ratifizieren sollte, wenn sie auf internationaler Ebene nicht ein sehr negatives politisches Signal senden möchte. Sie wird ihre Position in der Herbstsession im Ständerat vertreten.

ployeurs, une consultation n'aurait rien apporté de nouveau, a contre Mme Bellaiche. Cette argumentation pourrait nous pousser à renoncer à de nombreuses consultations, a rétorqué M. Schwander, sans succès.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.08.2023

À l'automne 2022, le Conseil des États avait refusé, par 24 voix contre 20 et sans abstention, d'entrer en matière sur l'arrêté fédéral portant approbation de la convention n° 190 de l'Organisation internationale du Travail (OIT) concernant l'élimination de la violence et du harcèlement dans le monde du travail (22.045). Bien que partageant l'objectif visé par la convention, il déplorait l'absence de consultation et craignait les conséquences d'une ratification pour le droit du travail en Suisse. A contrario, le Conseil national est entré en matière sur le projet par 121 voix contre 48 et 3 abstentions le 12 décembre 2022.

Par 7 voix contre 5, la CAJ-E est entrée en matière sur l'arrêté fédéral et a proposé, par 11 voix contre 1, de préciser dans le texte que la ratification ne nécessite aucune modification du droit suisse. Au vote sur l'ensemble, elle a toutefois rejeté le projet par 6 voix contre 5 et 1 abstention, ce qui équivaut à une proposition de non-entrée en matière. La majorité craint en effet que l'interprétation de la convention ne puisse donner lieu, à l'avenir, à des demandes diverses et variées risquant d'alourdir la législation suisse du travail. Forte du soutien des partenaires sociaux, la minorité considère pour sa part que la Suisse se doit de ratifier la convention, sous peine d'envoyer un signal politique très négatif au niveau international ; elle défendra sa position devant le Conseil des États lors de la session d'automne.

ticismo dal momento che, a loro avviso, la situazione potrebbe cambiare tenuto conto dell'ampio ventaglio di situazioni incluso nella Convenzione. Al voto, però, una chiara maggioranza ha preferito seguire il parere favorevole della propria commissione preparatoria e dell'esecutivo. Adesso spetterà ancora ai «senatori» esprimersi sul dossier.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 16.08.2023

Nell'autunno del 2022, il Consiglio degli Stati aveva deciso, con 24 voti contro 20 e 0 astensioni, di non entrare in materia sul decreto federale che approva la Convenzione n. 190 dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) sull'eliminazione della violenza e delle molestie sul lavoro (22.045). Pur condividendo l'obiettivo della Convenzione, la Camera ha criticato l'assenza di una procedura di consultazione e temeva le conseguenze che una ratifica avrebbe avuto sul diritto del lavoro in Svizzera. Al contrario, con 121 voti contro 48 e 3 astensioni, il 12 dicembre 2022 il Consiglio nazionale ha approvato l'entrata in materia sul progetto.

Con 7 voti contro 5, la CAG-S è entrata in materia sul decreto federale e ha proposto, con 11 voti contro 1, di precisare nel testo che la ratifica non richiede alcuna modifica del diritto svizzero. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha tuttavia respinto il progetto con 6 voti contro 5 e 1 astensione: questa decisione equivale a una proposta di non entrata in materia. La maggioranza teme infatti che l'interpretazione della convenzione possa, in futuro, dare adito a richieste diverse e variate, rischiando di appesantire la legislazione svizzera in materia di lavoro. Forte del sostegno dei partner sociali, la minoranza ritiene invece che la Svizzera sia tenuta a ratificare la Convenzione poiché, in caso contrario, darebbe un segnale politico alquanto negativo a livello internazionale. La minoranza esporrà la propria posizione davanti al Consiglio degli Stati durante la sessione autunnale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 22.061 CO2-Gesetz für die Zeit nach 2024. Revision

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.09.2022

Klimapolitik: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum revidierten CO2-Gesetz

Der Bundesrat will den Treibhausgas-Ausstoss bis 2030 halbieren und das Klimaziel 2030 erreichen. Er hat zu diesem Zweck am 16. September 2022 die Botschaft zum revidierten CO2-Gesetz für die Zeit von 2025 bis 2030 verabschiedet. Die Vorlage nimmt die Bedenken bei der letzten Revision auf und enthält keine neuen oder höheren Abgaben. Stattdessen setzt sie auf eine gezielte Förderung, um Investitionen in klimafreundliche Lösungen zu lenken. Im Vordergrund stehen Massnahmen, die es der Bevölkerung ermöglichen, den CO2-Ausstoss zu senken. Gleichzeitig stärkt die Vorlage die Schweizer Energieversorgung und reduziert die Abhängigkeit der Schweiz von Öl und Erdgas.

Mit dem revidierten CO2-Gesetz will der Bundesrat die Treibhausgasemissionen der Schweiz bis 2030 gegenüber 1990 halbieren. Es knüpft an das geltende CO2-Gesetz an, welches das Parlament bis 2024 verlängert hat, und umfasst die Massnahmen für die Zeit von 2025 bis 2030. Die Vorlage trägt den Ergebnissen der Vernehmlassung und der Volksabstimmung von Juni 2021 Rechnung. Sie verzichtet auf neue Abgaben und setzt stattdessen auf wirkungsvolle Anreize, die durch gezielte Förderungen und Investitionen ergänzt werden.

Mit der Vorlage kann der Bund zwischen 2025 und 2030 insgesamt rund 4,1 Milliarden Franken in den Klimaschutz investieren. Ein grosser Teil der Investitionen, nämlich rund 2,8 Milliarden Franken, steht für Klimaschutzmassnahmen im Gebäudebereich bereit. Zudem wird der Ausbau von Fernwärmenetzen finanziell unterstützt. Im Verkehrsbereich sieht die Vorlage Mittel von rund 800 Millionen Franken vor. Dieses Geld fliesst namentlich in den Ausbau der Ladeinfrastruktur für Elektroautos, die Anschaffung von Elektrobussen im öffentlichen Nahverkehr sowie in die Förderung von Elektrofahrzeugen im privaten Bereich.

■ 22.061 Loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2024. Révision

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.09.2022

Politique climatique : le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision de la loi sur le CO2

Le Conseil fédéral veut réduire de moitié les émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2030 et, ainsi, atteindre l'objectif climatique fixé pour 2030. À cette fin, il a adopté le 16 septembre 2022 le message relatif à la révision de la loi sur le CO2 pour la période de 2025 à 2030. Le projet répond aux préoccupations exprimées lors de la dernière révision et ne contient pas de nouvelles taxes ou de taxes plus élevées. Au lieu de cela, il mise sur des encouragements ciblés pour orienter les investissements vers des solutions respectueuses du climat. L'accent est mis sur les mesures qui permettent à la population de réduire les émissions de CO2. Parallèlement, le projet renforce l'approvisionnement énergétique de la Suisse et réduit la dépendance de la Suisse vis-à-vis du pétrole et du gaz naturel.

Grâce à la révision de la loi sur le CO2, le Conseil fédéral veut réduire de moitié les émissions de gaz à effet de serre de la Suisse d'ici à 2030 par rapport à 1990. Cette révision s'appuie sur la loi en vigueur, que le Parlement a prolongée jusqu'en 2024, et comprend des mesures pour la période allant de 2025 à 2030. Le projet tient compte des résultats de la consultation et de la votation populaire de juin 2021 et renonce à de nouvelles taxes. Le Conseil fédéral table plutôt sur des incitations efficaces, complétées par des encouragements et des investissements ciblés.

Il permet à la Confédération d'allouer au total quelque 4,1 milliards de francs entre 2025 et 2030 dans la protection du climat. Une grande partie des investissements, soit près de 2,8 milliards de francs, sera allouée à des mesures portant sur les bâtiments. Des fonds seront également mis à disposition pour encourager l'extension des réseaux thermiques. Les moyens prévus pour le secteur des transports se montent à quelque

■ 22.061 Legge sul CO2 per il periodo successivo al 2024. Revisione

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.09.2022

Politica climatica: il Consiglio federale approva il messaggio relativo alla revisione della legge sul CO2

L'obiettivo del Consiglio federale è quello di dimezzare entro il 2030 le emissioni di gas serra come pure di raggiungere l'obiettivo climatico 2030. A tale scopo, il 16 settembre 2022 ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge sul CO2 per il periodo dal 2025 al 2030. Il progetto tiene conto delle riserve espresse nell'ambito della revisione precedente e non prevede tasse nuove o più elevate. Per contro, punta a una promozione mirata volta a indirizzare gli investimenti verso soluzioni rispettose del clima. Il progetto propone in primo luogo misure che consentono alla popolazione di ridurre le emissioni di CO2. Al contempo, rafforza l'approvvigionamento energetico del Paese e riduce la dipendenza della Svizzera dal petrolio e dal gas naturale.

Con la revisione della legge sul CO2, il Consiglio federale vuole dimezzare entro il 2030 le emissioni di gas serra rispetto al 1990. Il progetto si riallaccia alla vigente legge sul CO2, prorogata dal Parlamento fino al 2024, e prevede le misure per il periodo dal 2025 al 2030. Tiene conto dei risultati della procedura di consultazione e della votazione popolare del giugno 2021. Inoltre, rinuncia a nuove tasse, ponendo invece l'accento su incentivi efficaci, integrati con promozioni e investimenti mirati.

Il presente progetto di revisione consente alla Confederazione di investire tra il 2025 e il 2030 complessivamente circa 4,1 miliardi di franchi nella protezione del clima. Gran parte degli investimenti, vale a dire circa 2,8 miliardi di franchi, è a disposizione per il l'adozione di misure di protezione del clima nel settore degli edifici. Inoltre è previsto di sostenere il potenziamento delle reti di teleriscaldamento. Nel settore dei trasporti, il progetto prevede lo stanziamento di circa 800 milioni di franchi destinati segnatamente al potenziamento delle infra-

fentlichen Verkehr und die Förderung von internationalen Zugverbindungen. Die Vorlage geht insbesondere mit dem Gebäudebereich und der Mobilität Sektoren an, die für den Klimaschutz zentral sind. Gleichzeitig stärkt die Vorlage die Schweizer Energieversorgung. Sie sorgt dafür, dass weniger Öl und Erdgas verbraucht werden. Dadurch reduziert sich in diesem Bereich die Abhängigkeit der Schweiz von Lieferungen aus dem Ausland.

Gebäude: Zusätzliche Mittel für Heizungsersatz

Die CO₂-Abgabe, die auf fossilen Brennstoffen wie Öl und Gas erhoben wird, bleibt bei 120 Franken pro Tonne CO₂. Neu sollen die Mittel aus der Abgabe bis knapp zur Hälfte in Klimaschutzmassnahmen investiert werden können. Dafür wird die Teilzweckbindung befristet bis 2030 angehoben. Die Bevölkerung und die Wirtschaft erhalten die andere Hälfte der Abgabe zurück.

Die Mittel für die Klimaschutzmassnahmen fließen wie bisher in das Gebäudeprogramm, den Technologiefonds und die Förderung von Geothermie. Neu können auch Biogasanlagen und Gemeinden bei ihrer Energieplanung unterstützt werden. Der Technologiefonds soll weiterhin innovativen Schweizer Firmen mit Bürgschaften zu Fremdkapital verhelfen und neu Risiken beim Ausbau von Fernwärmennetzwerken absichern.

Mobilität: Effizientere Fahrzeuge und Förderung von Ladestationen

Mit der Revision des CO₂-Gesetzes müssen Autoimporteure in ihrer Fahrzeugflotte effizientere Modelle anbieten. Die CO₂-Zielwerte für Fahrzeuge werden analog zu den Vorgaben der Europäischen Union weiter verschärft. Verfehlten die Importeure ihre Zielvorgaben, fällt für sie eine Sanktion an. Damit erhalten sie einen Anreiz, klimafreundliche Fahrzeuge zu verkaufen. Neu sollen auch für Lastwagen CO₂-Zielwerte gelten.

Fehlende Ladestationen für Elektrofahrzeuge können die Verbreitung der Elektromobilität bremsen. Daher wird ihr Ausbau neu gefördert. Im öffentlichen Verkehr wird das Steuerprivileg für Dieselbusse ab 2026 aufgehoben. Die dadurch erzielten Mehreinnahmen

800 millions de francs. Ils serviront notamment à l'extension de l'infrastructure de recharge pour les voitures électriques, à l'acquisition de bus électriques pour les transports publics et à la promotion des liaisons ferroviaires internationales. Le projet concerne en particulier les secteurs centraux pour la protection du climat, à savoir le bâtiment et la mobilité. Parallèlement, il renforce l'approvisionnement énergétique de la Suisse. Il veille en effet à faire baisser la consommation de pétrole et de gaz naturel, ce qui réduira la dépendance de la Suisse des fournisseurs étrangers.

Bâtiments – des fonds supplémentaires pour le remplacement des chauffages. La taxe sur le CO₂, prélevée sur les combustibles fossiles comme le mazout et le gaz, est maintenue à 120 francs par tonne de CO₂. Désormais, les moyens issus de cette taxe sont pour un peu moins de la moitié investis dans des mesures de protection du climat (adaptation de l'affectation partielle jusqu'en 2030), l'autre moitié étant redistribuée à la population et aux milieux économiques.

Comme jusqu'à présent, les moyens consacrés aux mesures de protection du climat servent à alimenter le Programme Bâtiments et le fonds de technologie ainsi qu'à promouvoir la géothermie. Désormais, les installations de biogaz peuvent aussi bénéficier d'un soutien, de même que les communes dans l'élaboration de leur planification énergétique. Le fonds de technologie continue quant à lui d'aider les entreprises suisses novatrices à accéder à des capitaux de tiers via des cautionnements. En outre, il sert désormais à couvrir les risques liés à l'extension des réseaux thermiques.

Mobilité – véhicules plus efficaces et promotion des stations de recharge. La loi révisée oblige les importateurs à proposer des véhicules plus efficaces sur le plan énergétique. En effet, les valeurs cibles de CO₂ applicables aux véhicules sont encore abaissées, par analogie aux exigences de l'Union européenne (UE). Une sanction est prévue pour les importateurs qui ne respectent pas ces valeurs cibles, afin de les inciter à vendre des véhicules respectueux du climat. Désor-

strutture di ricarica per veicoli elettrici, all'acquisto di bus a propulsione elettrica per i trasporti pubblici e alla promozione di collegamenti ferroviari internazionali. Il progetto pone in particolare l'accento sugli edifici e la mobilità, due settori centrali per la protezione del clima. Al contempo, rafforza l'approvvigionamento energetico del Paese, contribuendo alla riduzione del consumo di petrolio e di gas naturale come pure della dipendenza della Svizzera dalle forniture dall'estero in questo settore.

Edifici: fondi supplementari per la sostituzione degli impianti di riscaldamento. L'aliquota di 120 franchi per tonnellata di CO₂ della tassa sul CO₂ applicata ai combustibili fossili, quali l'olio da riscaldamento e il gas, rimane invariata. Circa la metà dei proventi può ora essere investita in misure di protezione del clima. A tal fine, il vincolo di destinazione parziale viene aumentato per un periodo limitato fino al 2030. L'altra metà dei proventi sarà restituita alla popolazione e all'economia. Come finora, i fondi per le misure di protezione del clima confluiranno nel Programma Edifici, nel Fondo per le tecnologie e nella promozione dell'energia geotermica. Inoltre si prevede di sostenere la costruzione di impianti di biogas come pure la pianificazione energetica dei Comuni. Il Fondo per le tecnologie continuerà a fornire fideiussioni a imprese svizzere innovative nell'intento di aiutarle a ottenere capitali terzi e a coprire nuovi rischi nel potenziamento delle reti di teleriscaldamento.

Mobilità: veicoli più efficienti e promozione delle stazioni di ricarica

A seguito della revisione della legge sul CO₂, gli importatori di autoveicoli devono importare veicoli più efficienti. I valori obiettivo del CO₂ per i veicoli saranno ulteriormente abbassati, analogamente alle disposizioni dell'Unione europea. Agli importatori che non colgono gli obiettivi stabiliti è cominata una sanzione. Questo aspetto li incentiva a vendere veicoli rispettosi del clima. I valori obiettivo per il CO₂ dovranno ora valere anche per gli autotreni.

L'assenza di stazioni di ricarica per veicoli a propulsione elettrica può costituire un freno alla diffusione dell'eletromobilità. Per tale motivo se ne prevede ora la promozione. Per quanto concerne i

werden in Busse mit Elektro- oder Wasserstoffantrieb investiert. Zudem fördert der Bund ein verbessertes Angebot an internationalen Zugverbindungen einschliesslich Nachtzügen.

Im Güterverkehr bleiben Elektro- und Wasserstofflastwagen bis 2030 von der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe LSVA befreit. Dadurch erhalten die Transportunternehmen einen Anreiz, verstärkt auf klimafreundliche Alternativen zu setzen.

Flugsektor: Erneuerbare Flugtreibstoffe werden gefördert

Im Flugsektor verpflichtet das revidierte CO2-Gesetz die Anbieter von Flugzeugtreibstoffen dazu, dem in der Schweiz getankten Kerosin erneuerbare Flugtreibstoffe beizumischen. Dies in Einklang mit den Bestimmungen in der EU. Parallel dazu kann der Bund innovative Firmen finanziell unterstützen, die Pilotanlagen zur Herstellung von erneuerbaren synthetischen Flugtreibstoffen realisieren. Der Bundesrat möchte hiermit den Forschungs- und Innovationsstandort stärken.

Treibstoff-Importeure: Kompensationspflicht und erneuerbare Treibstoffe

Importeure von Benzin und Diesel müssen weiterhin einen Teil der CO2-Emissionen dieser Treibstoffe mit Klimamassnahmen ausgleichen, neu mit einem Maximalsatz von bis zu 90 Prozent. Die Importeure können ihre Emissionen auch mit Klimaschutzprojekten im Ausland ausgleichen. Mit dem Abschluss verschiedener bilateraler Abkommen hat die Schweiz die Voraussetzungen dafür geschaffen. Der maximale Zuschlag, den die Treibstoff-Importeure dafür an der Tanksäule verlangen können, bleibt unverändert bei 5 Rappen pro Liter Benzin und Diesel. 5 bis 10 Prozent der CO2-Emissionen aus Treibstoffen sollen die Importeure direkt dadurch vermindern, dass sie erneuerbare Treibstoffe in Verkehr bringen. Gleichzeitig werden die Erleichterungen bei der Mineralölsteuer bis 2030 weitergeführt.

Unternehmen: Befreiung von der CO2-Abgabe und Teilnahme am EHS
Künftig soll grundsätzlich allen Unternehmen eine Befreiung von der CO2-Abgabe offenstehen, wenn sie im Gegenzug eine Verpflichtung zur Ver-

mais, les camions seront également soumis à des valeurs cibles en matière de CO2. Le manque de stations de recharge pour véhicules électriques peut freiner le développement de la mobilité électrique. C'est pourquoi l'extension de ces infrastructures est désormais encouragée. Dans les transports publics, le privilège fiscal accordé pour les bus diesel est supprimé à partir de 2026. Les recettes supplémentaires ainsi générées sont investies dans des bus fonctionnant à l'électricité ou à l'hydrogène. La Confédération encourage en outre l'amélioration de l'offre en transport ferroviaire transfrontalier de voyageurs, y compris les trains de nuit.

Dans le transport de marchandises, les camions électriques et à hydrogène demeurent exonérés de la redevance sur le trafic des poids lourds jusqu'en 2030, ce qui crée une incitation à opter davantage pour des solutions respectueuses du climat.

Transports aériens – promotion des carburants d'aviation renouvelables

Dans le secteur des transports aériens, la loi révisée sur le CO2 oblige les fournisseurs de carburants d'aviation à mélanger des carburants d'aviation renouvelables au kérosène avitaillé en Suisse. Cette obligation correspond à la réglementation de l'UE. En parallèle, la Confédération peut soutenir financièrement des entreprises novatrices qui développent des installations pilotes de fabrication de carburants synthétiques renouvelables. Elle entend ainsi renforcer le pôle de recherche et d'innovation.

Importateurs de carburants fossiles – obligation de compenser et carburants renouvelables

Les importateurs d'essence et de diesel demeurent soumis à l'obligation de compenser une partie des émissions de CO2 liées à ces carburants par le biais de mesures de protection du climat. Cette part peut désormais être relevée jusqu'à 90 %. Les importateurs peuvent compenser les émissions au moyen de projets de protection du climat réalisés à l'étranger. La Suisse a conclu plusieurs accords bilatéraux à cette fin. Comme jusqu'à présent, les importateurs de carburants peuvent appliquer une majoration du prix à la pompe de 5 centimes

trasporti pubblici verrà abolito a partire dal 2026 il privilegio fiscale per gli autobus alimentati a diesel. Le maggiori entrate che ne deriveranno saranno così investite in autobus a propulsione elettrica o a idrogeno. Inoltre, la Confederazione promuoverà collegamenti ferroviari internazionali migliori, compresi i treni notturni.

Nel traffico merci gli autocarri a propulsione elettrica o a idrogeno rimarranno esentati dalla tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni (TTPCP) fino al 2030. In tal modo, i gestori di imprese di trasporto saranno incentivati a passare in misura più massiccia a veicoli alternativi rispettosi del clima.

Trasporto aereo: obbligo di compensazione e promozione di carburanti rinnovabili

Nel settore del trasporto aereo, la legge sul CO2 revisionata obbliga i fornitori di carburanti per l'aviazione ad aggiungere carburanti rinnovabili al cherosene rifornito in Svizzera, in linea con le disposizioni dell'Unione europea. Al contempo, la Confederazione può sostenere finanziariamente ditte innovative che realizzano impianti pilota per la produzione di carburanti sintetici rinnovabili destinati all'aviazione. Il Consiglio federale vuole così rafforzare la ricerca e l'innovazione in Svizzera.

Importatori di carburante: obbligo di compensazione e carburanti rinnovabili

Gli importatori di benzina e diesel devono continuare a compensare parte delle emissioni di CO2 generate da questi carburanti adottando misure climatiche, ora con una quota massima fino al 90 per cento. Gli importatori possono compensare le loro emissioni anche mediante l'adozione di progetti di protezione del clima realizzati all'estero. Con la stipulazione di diversi accordi bilaterali, la Svizzera ha creato le premesse a tal fine. Il supplemento massimo che gli importatori di carburante possono far pagare alla pompa rimane invariato a 5 centesimi per litro di benzina e diesel. Gli importatori devono ridurre direttamente le emissioni di CO2 dei combustibili del 5-10 per cento, mettendo sul mercato combustibili rinnovabili. Al contempo sono prorogate fino al 2030 le esenzioni dall'imposta sugli oli minerali.

minderung ihrer Treibhausgase eingehen. Zudem sollen sie einen Plan vorlegen, wie sie die Emissionen aus Öl und Gas längerfristig auf null senken können. Heute ist die Befreiungsmöglichkeit auf einzelne Branchen beschränkt. Wie bisher bezahlen Unternehmen mit sehr hohem CO2-Ausstoss keine CO2-Abgabe. Diese Firmen nehmen stattdessen am Emissionshandelssystem teil, das seit 2020 mit dem System der EU verknüpft ist.

Finanzmarkt: Berichterstattungspflicht über die Klimarisiken

Das Gesetz verpflichtet die Aufsichtsbehörden zur Berichterstattung über die Risiken, die vom Klimawandel ausgehen. Angeschaut werden insbesondere finanzielle Risiken, die sich aus den Folgen des Klimawandels ergeben, wie z.B. häufigeren Unwettern oder Dürreperioden. Die FINMA muss über die Risiken für die Schweizer Finanzinstitute Bericht erstatten.

Halbierung der Emissionen bis 2030

Die Vorlage sorgt im Zusammenspiel mit dem technologischen Fortschritt und der Dynamik in verschiedenen Bereichen dafür, dass die Schweiz ihre Emissionen bis 2030 halbieren kann. Die Reduktion erfolgt zu zwei Dritteln im Inland und zu einem Drittel mit Klimaschutzprojekten im Ausland.

au plus par litre d'essence ou de diesel. Ils doivent en outre réduire directement entre 5 et 10 % des émissions de CO2 générées par ces carburants, en mettant sur le marché des carburants renouvelables. Quant à l'allégement de l'impôt sur les huiles minérales, il est maintenu jusqu'en 2030.

Entreprises – exemption de la taxe sur le CO2 et participation au SEQE

En principe, toutes les entreprises pourront dorénavant être exemptées de la taxe sur le CO2 si, en contrepartie, elles s'engagent à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre. Elles devront en outre démontrer comment elles entendent ramener à zéro, à plus long terme, leurs émissions issues de combustibles fossiles (mazout ou gaz). L'exemption ne concerne actuellement que certains secteurs. Comme avec le droit en vigueur, les entreprises qui émettent de très importantes quantités de CO2 ne doivent pas payer la taxe. Elles sont en revanche tenues de participer au système d'échange de quotas d'émission (SEQE), couplé au système de l'UE depuis 2020.

Marché financier – rapports obligatoires sur les risques liés au climat

La loi révisée contraint les autorités de surveillance à publier des rapports sur les risques liés au climat. Il s'agit en particulier des risques financiers découlant des changements climatiques, comme l'augmentation de la fréquence des intempéries et des périodes de sécheresse. L'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers est tenue de communiquer les risques auxquels sont exposés les établissements financiers suisses.

Diminution des émissions de moitié d'ici à 2030

Combiné aux progrès technologiques et à la dynamique observable dans plusieurs secteurs, le projet vise à rendre possible une diminution des émissions de la Suisse de moitié d'ici à 2030. Cette réduction doit se faire à raison de deux tiers en Suisse et d'un tiers par le biais de projets de protection du climat réalisés à l'étranger.

Imprese: esenzione dalla tassa sul CO2 e partecipazione al SSQE

In futuro, l'esenzione dalla tassa sul CO2 sarà in linea di principio possibile per tutte le imprese, purché in contropartita si impegnino a ridurre le proprie emissioni di gas serra. Inoltre, dovranno presentare un piano su come riusciranno sul lungo termine a ridurre a un saldo netto pari a zero le emissioni dovute al petrolio e al gas. Oggi, la possibilità di esenzione è limitata a singoli settori. Come finora, le imprese che generano emissioni elevate di CO2 saranno esentate dal pagamento della tassa sul CO2. Queste imprese partecipano per contro al sistema di scambio di quote di emissione (SSQE), che dal 2020 è collegato a quello europeo.

Mercato finanziario: obbligo di rendicontazione sui rischi climatici

La legge obbliga le autorità di vigilanza a presentare un rendiconto sui rischi derivanti dai cambiamenti climatici. Sono esaminati in particolare i rischi finanziari derivanti dalle conseguenze dei cambiamenti climatici, quali il maltempo più frequente o i periodi di siccità. L'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA) deve informare sui rischi per gli istituti finanziari svizzeri.

Dimezzare le emissioni entro il 2030

I progetto di revisione, associato al progresso tecnologico e alla dinamica in vari settori, consentirà alla Svizzera di dimezzare le proprie emissioni entro il 2030. Due terzi della riduzione saranno realizzati in Svizzera, mentre il terzo rimanente sarà ottenuto con progetti di protezione del clima realizzati all'estero.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 22.03.2023

Die Kommission hat die Detailberatung zum CO2-Gesetz aufgenommen (22.061), mit dem Ziel, die Vorlage in der Sommersession 2023 in den Ständerat zu bringen. Über ihre Entscheide wird die Kommission nach Abschluss der Detailberatung kommunizieren, voraussichtlich Mitte Mai 2023.

Sitzung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates am 31.08.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États du 22.03.2023

La CEATE-E a entamé la discussion par article de la loi sur le CO2 (22.061), avec pour objectif de soumettre le projet au Conseil des États à la session d'été 2023. La commission communiquera ses décisions à l'issue de cette discussion, probablement à la mi-mai 2023.

Séance de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats le 31.08.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 22.03.2023

La Commissione ha iniziato la deliberazione sulla legge sul CO2 (22.061) e si prefigge di sottoporre il progetto al Consiglio degli Stati nella sessione estiva 2023. La Commissione renderà note le sue decisioni una volta conclusa la deliberazione di dettaglio, presumibilmente a metà maggio 2023.

Seduta della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati il 31.08.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 22.067 Ausländer- und Integrationsgesetz. Zulassungserleichterung für Ausländerinnen und Ausländer mit Schweizer Hochschulabschluss

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022

Gezielte Zulassung zum Arbeitsmarkt für Drittstaatsangehörige mit Schweizer Hochschulabschluss
Wer einen Masterabschluss oder ein Doktorat in einem Bereich mit Fachkräftemangel erhält, soll in der Schweiz bleiben und arbeiten können, auch wenn er oder sie aus einem Drittstaat kommt. Es handelt sich um eine zahlenmäßig beschränkte Gruppe. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 beschlossen. Die Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) geht auf eine Forderung des Parlaments zurück, das als nächstes über die Vorlage berät.

Mit der Motion «Wenn die Schweiz teure Spezialisten ausbildet, sollen sie auch hier arbeiten können» (17.3067 Marcel Dobler) fordert das Parlament eine Ausnahme bei den Kontingenten für Arbeitskräfte aus Ländern außerhalb der Europäischen Union und den EFTA-Ländern. An Universitäten und ETHS ausgebildete Drittstaatsangehörige (Masterabsolventinnen und -absolventen sowie Doktorandinnen und Doktoranden) aus Bereichen mit ausgewiesinem Fachkräftemangel sollen bei der Zulassung vom Arbeitsmarkt von den Drittstaatskontingenten ausgenommen werden.

Im Interesse des Standorts Schweiz Die Ausnahme von den Höchstzahlen für ausländische Hochschulabsolventinnen und Hochschulabsolventen bei der Zulassung zum Arbeitsmarkt kommt nur dann zur Anwendung, wenn die auszuübende Erwerbstätigkeit von hohem wissenschaftlichem oder wirtschaftlichem Interesse ist. Nach gelgendem Recht sind diese Personen bereits unter den gleichen Voraussetzungen vom Vorrang der Inländerinnen und Inländer sowie der EU/EFTA-Angehörigen ausgenommen.

■ 22.067 Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Admission facilitée pour les étrangers titulaires d'un diplôme d'une haute école suisse

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022

Admission ciblée sur le marché du travail des ressortissants d'États tiers diplômés d'une haute école suisse
Les titulaires d'un master ou d'un doctorat obtenu dans un domaine souffrant d'une pénurie de main-d'œuvre spécialisée doivent pouvoir rester en Suisse et y travailler même s'ils viennent d'un pays tiers ; on parle ici d'un groupe de personnes assez restreint. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 19 octobre 2022. Le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration fait suite à une demande du Parlement, qui va maintenant en débattre.

En adoptant la motion « Si la Suisse paie la formation coûteuse de spécialistes, ils doivent aussi pouvoir travailler ici » (17.3067 Marcel Dobler), le Parlement demandait que les contingents ne s'appliquent pas aux travailleurs qualifiés provenant de pays hors de l'UE et de l'AELE. Lors de leur admission sur le marché du travail, les ressortissants d'États tiers qui ont obtenu un master ou un doctorat dans une université suisse ou une école polytechnique fédérale dans un domaine souffrant d'une pénurie avérée de personnel qualifié ne doivent pas être soumis au contingentement fixé pour les citoyens des pays tiers.

Intérêt de la Suisse

La dérogation aux nombres maximums pour les diplômés étrangers des hautes écoles ne vaut que pour les personnes dont l'activité revêt un intérêt scientifique ou économique prépondérant. En vertu du droit en vigueur, ces personnes ne sont déjà pas concernées par le principe de la priorité accordée aux travailleurs présents en Suisse et aux ressortissants d'États membres de l'UE ou de l'AELE.

■ 22.067 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Ammissione agevolata di stranieri con un diploma universitario svizzero

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022

Accesso mirato al mercato del lavoro dei cittadini di Stati terzi con diploma universitario svizzero
Chiunque consegua un diploma di master o un dottorato in un settore con penuria di specialisti deve poter rimanere e lavorare in Svizzera anche se proveniente da uno Stato terzo. Si tratta di un gruppo numericamente ristretto. Lo ha deciso il Consiglio federale nella seduta del 19 ottobre 2022. Il messaggio concernente la modifica della legge sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI), trae origine da una richiesta del Parlamento, che ora discuterà il progetto.

Con la mozione «Gli specialisti formati a caro prezzo in Svizzera devono poter lavorare nel nostro Paese» (17.3067 Marcel Dobler), il Parlamento chiede una deroga ai contingenti per la manodopera proveniente dai Paesi al di fuori dell'Unione europea e dai Paesi AELS. Per l'ammissione al mondo del lavoro, s'intendono esentare dai contingenti i cittadini di Stati terzi che si sono formati alle università e ai Politecnici federali (titolari di un master o un dottorato) nei settori con comprovata penuria di specialisti.

Nell'interesse della piazza economica svizzera

Nel quadro dell'ammissione al mercato del lavoro, la deroga ai contingenti a favore degli stranieri con un diploma universitario si applica solo se l'attività lucrativa da esercitare riveste un alto interesse scientifico o economico. Già secondo il diritto vigente, per le persone che soddisfano queste condizioni non si applica la regola della priorità dei lavoratori indigeni e dei cittadini dell'UE/AELS.

La proposta di modifica della normativa coincide con gli interessi della piazza economica svizzera. Le persone in questione si sono formate nelle nostre isti-

Die hier vorgeschlagene Änderung der Regelung entspricht den Interessen des Wirtschaftsstandorts Schweiz. Die betroffenen Personen wurden in unseren akademischen Institutionen ausgebildet und sind in der Regel bereits gut in die Schweizer Gesellschaft integriert. Es handelt sich auch um eine zahlenmäßig beschränkte Gruppe von jährlich schätzungsweise 200 bis 300 Personen.

Verhandlungen

Entwurf 1

16.03.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
05.06.2023 SR Rückweisung an die Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 05.06.2023

Parlament will wegen Fachkräfte-mangel Ausländergesetz lockern
Im Kampf gegen den Fachkräfte-mangel wollen die eidgenössischen Räte das Ausländergesetz lockern. Davon profitieren sollen Personen aus dem Nicht-EU- und Nicht-Efta-Raum, wenn sie einen Schweizer Abschluss auf höherer Bildungsbene aufweisen.

Nachdem der Nationalrat im März einer Gesetzesvorlage des Bundesrats zustimmte, ist der Ständerat am Montag ebenfalls auf die Vorlage eingetreten. Sie geht nun für die Detailberatung noch einmal zurück an die vorberatende Ständeratskommission, die wegen verfassungsrechtlicher Bedenken Nicht-Eintreten beantragt hatte.

Gemäss dem vom Bundesrat vorgelegten und vom Nationalrat noch leicht abgeänderten Gesetzesentwurf sollen Personen profitieren, wenn sie in einer Branche mit Fachkräftemangel arbeiten. Auch muss ihre Erwerbstätigkeit «von hohem wissenschaftlichem oder wirtschaftlichem Interesse» für die Schweiz sein. Im Auge hatten Bundesrat und Nationalrat beispielsweise Informatikerinnen, Techniker oder auch Medizinerinnen.

Der Nationalrat bestimmte im März, dass von den Ausnahmen nicht nur Absolventinnen und Absolventen der Universitäten und der Eidgenössischen

La modification ici proposée est conforme aux intérêts de l'économie suisse. Formés dans les institutions académiques helvétiques, les intéressés sont, en général, déjà bien intégrés dans la société suisse. On estime que le groupe concerné représente 200 à 300 personnes par an.

Délibérations

Projet 1

16.03.2023 CN Décision modifiant le projet
05.06.2023 CE Renvoi à la commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des États, 05.06.2023

Les diplômés étrangers pourront séjourner plus facilement en Suisse
Les diplômés de pays tiers pourront plus facilement rester en Suisse. Contre l'avis de sa commission, le Conseil des États est entré en matière lundi, par 24 voix contre 20, sur un projet du gouvernement visant à lutter contre la pénurie de main-d'œuvre qualifiée.

Le Conseil fédéral propose de ne pas soumettre aux contingents les titulaires étrangers d'un bachelor, d'un master ou d'un doctorat obtenu en Suisse dans un domaine souffrant d'une pénurie de personnel qualifié.

Ce sont 400 à 500 personnes qui sont concernées, a indiqué la ministre de justice et police Elisabeth Baume-Schneider. Elles séjournent déjà en Suisse, y sont déjà intégrées et ont suivi un cursus financé par les fonds publics, a-t-elle énuméré.

Le National a déjà dit oui en mars. Il est même allé plus loin, élargissant l'admission facilitée à tous les titulaires d'un diplôme suisse de degré tertiaire, y compris les brevets et diplômes fédéraux, ainsi qu'aux post-doctorants.

Question de la constitutionnalité

Il n'est pas nécessaire d'agir car les autorisations peuvent être obtenues dans le cadre des contingents existants, a estimé Andrea Caroni (PLR/AR) pour la

tuzioni accademiche e di norma sono già ben integrate nella società svizzera. Si tratta di un gruppo numericamente ristretto, approssimativamente 200-300 persone all'anno.

Deliberazioni

Disegno 1

16.03.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
05.06.2023 CS Rinvio alla Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 05.06.2023

Stranieri «laureati», ammissione agevolata va approfondita
Nonostante i timori di anticonstituzionalità, vale la pena esaminare la possibilità di modificare la legge sugli stranieri per consentire l'ammissione agevolata in Svizzera di stranieri provenienti da uno Stato terzo in possesso di un diploma universitario rilasciato da un ateneo elvetico.

Contrariamente alla raccomandazione contraria della commissione preparatoria, il Consiglio degli Stati è entrato oggi in materia per 24 voti a 20 su un progetto di legge del governo, frutto di una mozione, già accolto dal Nazionale lo scorso marzo.

Per l'occasione, la Camera del popolo era andata più lontano rispetto al disegno di legge preparato dal Governo: aveva infatti stabilito che chiunque conseguiva un diploma svizzero di qualsiasi livello terziario in un settore con penuria di specialisti deve poter rimanere e lavorare nella Confederazione.

La mozione domandava una deroga ai contingenti per la manodopera proveniente dai Paesi al di fuori dell'Ue e dell'Associazione europea di libero scambio (AEELS). La modifica normativa strizza l'occhio agli interessi della piazza economica, trattenendo in Svizzera persone che di norma, essendosi formate nelle istituzioni accademiche elvetiche, sono già ben integrate.

Technischen Hochschulen (ETH) profitieren können. Die grosse Kammer will diese Ausnahmen auch Absolventen von Bildungsgängen der gesamten Tertiärstufe gewähren. Gemeint sind damit auch Personen mit eidgenössischem Fachausweis, eidgenössischen Diplomen sowie Abschlüssen von höheren Fachhochschulen wie etwa einer Hotelfachschule.

Auch Postdoktoranden sollen einbezogen werden. Der Nationalrat sprach sich auch dafür aus, dass die genannten Personen bleiben können, «wenn es sich um eine qualifizierte Erwerbstätigkeit mit Bezug zum Hochschulabschluss handelt».

Es geht um 400 bis 500 Personen. Der Eintretentscheid des Ständerats vom Montag fiel eher überraschend. Hatte doch die vorberatende Staatspolitische Kommission mit 8 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Ihr Sprecher Andrea Caroni (FDP/AR) sagte, eine neue Ausnahme von der in der Bundesverfassung festgehaltenen Bestimmung, dass die Zahl der Bewilligungen für den Aufenthalt von Ausländerinnen und Ausländern in der Schweiz durch jährliche Höchstzahlen und Kontingente begrenzt werde, sei nicht zulässig.

Zudem sei es gar nicht nötig, eine neue Ausnahme zu schaffen. Denn die Höchstzahl der zulässigen Aufenthaltsbewilligungen werde Jahr für Jahr nicht erreicht.

Andere Ständeratsmitglieder widersprachen Caroni – am vehementesten Daniel Jositsch (SP/ZH): Das Ausländer- und Integrationsgesetz enthalte schon viele Ausnahmen. Es sei zulässig, eine weitere vorzunehmen.

Auch der Bundesrat sei der Ansicht, die geplante Änderung sei verfassungsrechtlich möglich, sagte Justizministerin Elisabeth Baume-Schneider. Es gehe um etwa 400 bis 500 Personen. Im Nationalrat hatte der Bundesrat argumentiert, es gehe um Menschen mit Schweizer Ausbildung, die in der Regel bereits gut in die Schweizer Gesellschaft integriert seien.

Mit 24 zu 20 Stimmen entschied der Ständerat, auf die Vorlage einzutreten. Ursprung: Nationalratsmotion

commission. Il a aussi jugé le projet anti-constitutionnel car il créerait une catégorie de ressortissants d'Etats tiers non soumis à des contingents.

Il existe déjà d'autres exceptions, a opposé Daniel Jositsch (PS/ZH). Il s'agit de personnes dont nous avons besoin, a-t-il continué. « Ce sont des spécialistes dans certaines branches de notre économie, ils peuvent amener des contributions. »

Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE) l'a soutenu, avançant que la question de la pénurie de main-d'œuvre qualifiée était plus importante que celle de la constitutionnalité. Cette pénurie est aiguë, a-t-elle relevé, rappelant que les milieux économiques soutiennent le projet. Cet argument a fait mouche puisqu'une partie du centre-droit a suivi la gauche.

Le dossier retourne en commission. Les sénateurs examineront ultérieurement le projet en détail.

Ed è proprio su questo aspetto che una minoranza, uscita vincente dal voto, ha insistito nel corso del dibattito. Lisa Mazzone (Verdi/GE) ha parlato dell'acuta carenza in Svizzera di specialisti denunciata dagli imprenditori, un aspetto ripreso da Ruedi Noser (PLR/ZH), egli stesso imprenditore, secondo cui bisognerebbe fare un'eccezione per persone già ben integrate da noi di cui la nostra economia e il mondo della ricerca hanno estremamente bisogno.

La consigliera federale Elisabeth Baume-Schneider ha sottolineato che non si tratta di aprire le porte a tutti, bensì a un numero ristretto di persone: i potenziali fruitori di una simile eccezione sarebbero da 400 a 500 all'anno, ha spiegato la «ministra» di giustizia e polizia. La legge sugli stranieri contempla già eccezioni ai contingenti e ai tetti massimi contenuta nell'articolo 121 della Costituzione federale frutto dell'iniziativa UDC contro l'immigrazione di massa, ha poi aggiunto. Anche per Daniel Jositsch (PS/ZH), la soluzione proposta dal governo è conforme alla Costituzione.

Un'opinione non condivisa da Philippe Bauer (PLR/NE) e Daniel Fässler (Centro/AI), secondo cui l'articolo 121a adottato nel 2014 esige che il numero di permessi di dimora per stranieri in Svizzera sia limitato da tetti massimi annuali e contingenti annuali senza eccezioni.

Oltre a ciò, ha fatto notare a nome della commissione, Andrea Caroni (PLR/AR), non vi è necessità di agire, poiché i contingenti esistenti non vengono nemmeno tutti utilizzati. A detta del «senatore» appenzellese, un'eccezione come quella prevista dal disegno di legge governativo creerebbe una categoria di cittadini di Stati terzi non soggetti alle regole previste dalla Costituzione federale.

Al voto, come accennato, la minoranza l'ha spuntata obbligando al commissione ad esaminare il progetto di legge governativo.

Auslöser für die geplante Gesetzesänderung ist ein Vorstoss von Nationalrat und Unternehmer Marcel Dobler (FDP/SG). Dieser argumentierte, wenn die Schweiz teure Spezialistinnen und Spezialisten ausbilde, sollten diese auch hier arbeiten können. Nachdem der Nationalrat eine Motion von ihm überwiesen hatte, arbeitete der Bundesrat eine Vorlage aus.

Der Branchenverband Hotelleriesuisse warb am Morgen vor dem Ständeratsentscheid in einer Mitteilung für die vom Nationalrat ausgearbeitete Vorlage. Die Integration von Drittstaatenangehörigen mit schweizerischem Abschluss stelle ein wirksames Mittel dar, Schweizer Betriebe gezielt mit hochqualifizierten und integrierten Fachkräften zu versorgen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 23.08.2023

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beantragt ihrem Rat, die Vorlage, welche eine erleichterte Zulassung zum Arbeitsmarkt für an Schweizer Hochschulen ausgebildete Ausländerinnen und Ausländer ermöglichen soll, an den Bundesrat zurückzuweisen. Dieser soll eine verfassungskonforme Lösung vorschlagen.

Die Vorlage zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG, 22.067), die vom Bundesrat in Erfüllung einer Motion dem Parlament unterbreitet wurde, hat eine erleichterte Zulassung zum Arbeitsmarkt für an Schweizer Hochschulen ausgebildete Drittstaatenangehörige zum Ziel, um so dem Fachkräftemangel entgegenzuwirken. Nicht zuletzt aufgrund von Zweifeln an der verfassungsrechtlichen Grundlage der vorgeschlagenen Gesetzesänderungen, hatte die SPK dem Ständerat beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten. Dieser trat jedoch in der vergangenen Sommersession auf die Vorlage ein, so dass sich die Kommission wieder damit befassen musste. Da die vom Bundesrat vorgeschlagene Ausnahme von den Kontingenten nach wie vor als verfassungsmässig problematisch und zudem als wenig wirksam beurteilt wird, beantragt die SPK dem Rat nun mit 11 zu 2

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 23.08.2023

La Commission des institutions politiques du Conseil des États propose à son conseil de renvoyer au Conseil fédéral le projet destiné à faciliter l'accès au marché du travail pour les étrangères et étrangers formés dans une haute école suisse. Elle attend du gouvernement une proposition conforme à la Constitution.

Le projet de modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI, 22.067) soumis par le Conseil fédéral au Parlement en réponse à une motion vise à faciliter l'admission au marché du travail pour les ressortissantes et ressortissants d'Etats tiers formés dans une haute école suisse, le but étant de lutter contre la pénurie de main-d'œuvre qualifiée. En raison notamment de doutes quant à la base constitutionnelle des modifications de loi proposées, la Commission des institutions politiques du Conseil des États (CIP-E) avait proposé à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet. Lors de la dernière session d'été, le Conseil des États n'a toutefois pas suivi l'avis de sa commission et est entré en matière, raison pour laquelle cette dernière devait à nouveau se pencher sur le projet. Considérant toujours que la dérogation aux contingents proposée par le Conseil fédéral est problématique du point de vue

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 23.08.2023

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) propone alla propria Camera di rinviare al Consiglio federale il progetto che prevede un'ammissione agevolata al mercato del lavoro degli stranieri che si sono formati in una scuola universitaria svizzera. L'Esecutivo dovrà presentare una soluzione conforme alla Costituzione federale.

Il progetto di modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl, 22.067), sottoposto dal Consiglio federale al Parlamento in adempimento di una mozione, si prefigge un'ammissione agevolata al mercato del lavoro di cittadini di Stati terzi con un diploma universitario svizzero, allo scopo di contrastare la penuria di personale specializzato. Non da ultimo a causa dei dubbi relativi alla base costituzionale delle modifiche proposte, la CIP aveva proposto al Consiglio degli Stati di non entrare in materia sul progetto. Nella scorsa sessione estiva, il Consiglio degli Stati è comunque entrato in materia sul progetto, cosicché la Commissione ha dovuto nuovamente occuparsene. Dal momento che la deroga ai contingenti proposta dal Consiglio federale viene giudicata ancora problematica dal profilo costituzionale ed è inoltre ritenuta troppo poco

Stimmen die Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat. Dieser soll nach einer verfassungskonformen Lösung suchen. Im Rückweisungsantrag sind beispielhaft einige Lösungsansätze aufgeführt (administrative Erleichterungen, erhöhte Vorhersehbarkeit im Bewilligungsverfahren und eine Verlängerung der Frist beim Inländervorrang). Der Bundesrat soll jedoch auch weitere Möglichkeiten prüfen, wobei auch eine Umsetzung auf Verordnungsstufe denkbar ist.

constitutionnel et que cette mesure ne serait par ailleurs guère efficace, la CIP-E propose à son conseil, par 11 voix contre 2, de renvoyer le projet au Conseil fédéral afin qu'il trouve une solution conforme à la Constitution. La proposition de renvoi contient quelques pistes de solution, parmi lesquelles une simplification et une meilleure prévisibilité des procédures d'admission ou la prolongation de la durée pendant laquelle la préférence indigène ne s'applique pas à l'encontre des étrangères et étrangers diplômés d'une haute école suisse. La commission souhaite toutefois que le Conseil fédéral examine aussi d'autres possibilités ; à ses yeux, une mise en œuvre au niveau de l'ordonnance, par exemple, serait également envisageable.

efficace, con 11 voti contro 2 la CIP propone ora alla sua Camera di rinviare il progetto al Consiglio federale affinché trovi un approccio conforme alla Costituzione. Nella proposta di rinvio figurano, ad esempio, alcune soluzioni (agevolazioni amministrative, elevata prevedibilità nella procedura di autorizzazione e una proroga del periodo in cui non si applica la priorità dei lavoratori indigeni). Il Consiglio federale dovrà tuttavia valutare anche altre possibilità, fermando restando che è anche ipotizzabile un'attuazione a livello di ordinanza.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 22.073 Informationssicherheitsgesetz. Änderung (Einführung einer Meldepflicht für Cyberangriffe auf kritische Infrastrukturen)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2022

Bundesrat überweist Botschaft zur Meldepflicht für Cyberangriffe bei kritischen Infrastrukturen
Der Bundesrat will eine Meldepflicht für Cyberangriffe bei kritischen Infrastrukturen einführen. Zu diesem Zweck hat er an seiner Sitzung vom 2. Dezember 2022 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Informationssicherheit beim Bund gutgeheissen und zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Vorlage schafft die gesetzlichen Grundlagen zur Meldepflicht für Betreiberinnen und Betreiber kritischer Infrastrukturen und definiert die Aufgaben des Nationalen Zentrums für Cybersicherheit (NCSC), welches als zentrale Meldestelle für Cyberangriffe vorgesehen ist.

Erfolgreiche Cyberangriffe können weitreichende Folgen für die Verfügbarkeit und Sicherheit der Schweizer Wirtschaft haben. Die Bevölkerung, Behörden und Unternehmen sind täglich dem Risiko eines Cyberangriffs ausgesetzt. Heute fehlt eine Übersicht darüber, welche Angriffe wo stattgefunden haben, da Meldungen an das NCSC nur auf freiwilliger Basis erfolgen. Dank einer Meldepflicht erhält das NCSC künftig eine bessere Übersicht über die in der Schweiz erfolgten Cyberangriffe und die Vorgehensweisen der Angreifer. Dadurch wird eine bessere Einschätzung der Bedrohungslage möglich und Betreiberinnen und Betreiber kritischer Infrastrukturen können frühzeitig gewarnt werden. Der Bundesrat will durch die Meldepflicht sicherstellen, dass alle Betreiberinnen und Betreiber von kritischen Infrastrukturen am Informationsaustausch teilnehmen und so zur Frühwarnung beitragen.

Vernehmlassung zeigte breite Unterstützung einer Meldepflicht
An seiner Sitzung vom 2. Dezember 2022 hat der Bundesrat zudem Kennt-

■ 22.073 Loi sur la sécurité de l'information. Modification (Inscription d'une obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2022

Le Conseil fédéral soumet au Parlement le message concernant l'obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques
Le Conseil fédéral souhaite mettre en place une obligation de signaler les cyberattaques contre les infrastructures critiques. À sa séance du 2 décembre 2022, il a adopté à cette fin et soumis au Parlement le message relatif à la modification de la loi sur la sécurité de l'information au sein de la Confédération. Le projet crée les bases légales nécessaires à l'obligation de signaler pour les exploitants d'infrastructures critiques et définit les tâches du Centre national pour la cybersécurité (NCSC), qu'il institue comme guichet unique de signalement des cyberattaques.

Les cyberattaques peuvent avoir de lourdes conséquences sur la disponibilité et la sécurité de l'économie suisse. Chaque jour, la population, les autorités et les entreprises sont exposées à un risque de cyberattaque. À l'heure actuelle, il manque une vue d'ensemble des attaques qui se sont produites à tel ou tel autre endroit, car les signalements au NCSC se font sur une base volontaire. Une obligation de signaler permettra au NCSC d'avoir un meilleur aperçu des cyberattaques survenues en Suisse et des modes opératoires des cyberpirates. Le NCSC sera en mesure de mieux apprécier la situation et pourra avertir à temps les exploitants d'infrastructures critiques. En mettant en place une telle obligation, le Conseil fédéral entend s'assurer que tous les exploitants d'infrastructures critiques participent à l'échange d'informations et contribuent ainsi à l'alerte précoce.

Les participants à la consultation largement favorables à une obligation de signaler

Le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation sur le

■ 22.073 Legge sulla sicurezza delle informazioni. Modifica (Introduzione dell'obbligo di segnalare ciberattacchi a infrastrutture critiche)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2022

Il Consiglio federale trasmette al Parlamento il messaggio concernente l'introduzione dell'obbligo di segnalare ciberattacchi a infrastrutture critiche

Il Consiglio federale intende introdurre l'obbligo di segnalare ciberattacchi a infrastrutture critiche. Nella seduta del 2 dicembre 2022 ha quindi approvato il messaggio concernente la modifica della legge sulla sicurezza delle informazioni e lo ha licenziato all'attenzione del Parlamento. Il progetto pone le basi legali necessarie affinché i gestori di infrastrutture critiche siano assoggettati all'obbligo di segnalare e definisce i compiti del Centro nazionale per la cibersicurezza (NCSC), designato come servizio centrale di segnalazione di ciberattacchi.

I ciberattacchi riusciti possono avere gravi ripercussioni sulla disponibilità e sulla sicurezza dell'economia svizzera. La popolazione, le autorità e le imprese sono esposte quotidianamente al rischio di un ciberattacco. Oggi manca una panoramica che consenta di determinare quali attacchi sono stati sferrati e dove, poiché le segnalazioni all'NCSC vengono effettuate soltanto su base volontaria. L'introduzione dell'obbligo di segnalare consentirà all'NCSC di ottenere una panoramica dei ciberattacchi perpetrati in Svizzera e delle modalità operative degli hacker. Ciò garantirà una migliore valutazione della situazione di minaccia e i gestori di infrastrutture critiche potranno essere avvertiti tempestivamente. Con l'obbligo di segnalare, l'Esecutivo intende garantire che tutti i gestori di infrastrutture critiche partecipino allo scambio di informazioni e contribuiscano così al servizio di preallerta informativa.

Procedura di consultazione: ampi consensi sull'obbligo di segnalare
Nella seduta del 2 dicembre 2022 il Con-

nis genommen vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zum Gesetzesentwurf. Insgesamt gingen 99 Stellungnahmen von Kantonen, Betreiberinnen und Betreiber kritischer Infrastrukturen sowie Vertretenden aus Forschung und Wirtschaft ein. Die Vernehmlassung zeigte eine breite Zustimmung für die Vorlage. Die Einführung einer Meldepflicht und die Verankerung des NCSC als nationale Meldestelle werden als wichtige Schritte zu einer Verbesserung der Cybersicherheit in der Schweiz erachtet. Ein wichtiges in der Vernehmlassung genanntes Anliegen ist zudem, dass die Meldepflicht möglichst unbürokratisch umgesetzt wird und keinen grossen Zusatzaufwand mit sich bringt.

Unterstützung des NCSC bei Cyberangriffen

Um eine Meldung so einfach wie möglich zu gestalten, wird das NCSC ein elektronisches Meldeformular zur Verfügung stellen. Meldungen können dadurch einfach erfasst und auf Wunsch direkt weiteren Stellen übermittelt werden. Die Gesetzesvorlage verpflichtet zudem nicht nur die Unternehmen zur Mitwirkung beim Schutz vor Cyberangriffen, sondern auch das NCSC, den Meldenden subsidiäre Unterstützung bei der Reaktion auf Cyberangriffe anzubieten. Das Gesetz definiert ausserdem, wie das NCSC die Wirtschaft und Bevölkerung beim Schutz vor Cyberbedrohungen unterstützt. Es regelt dazu insbesondere die Funktion des NCSC als Anlaufstelle für Fragen zu Cyberbedrohungen und als Meldestelle für Schwachstellen.

projet de modification de la loi à sa séance du 2 décembre 2022. Au total, 99 avis ont été émis par les cantons, les exploitants d'infrastructures critiques et les représentants des milieux scientifiques et économiques. A une large majorité, les participants à la consultation se sont montrés favorables au projet. La mise en place d'une obligation de signaler et l'institutionnalisation du NCSC en tant que guichet national de signalement sont considérées comme des étapes importantes pour améliorer la cybersécurité en Suisse. L'une des principales préoccupations formulées est que cette obligation soit mise en oeuvre avec le moins de formalités possible et qu'elle n'entraîne pas de charge administrative supplémentaire importante.

Soutien de la part du NCSC en cas de cyberattaques

Afin que les signalements soient aussi simples que possible à effectuer, le NCSC mettra à disposition un formulaire électronique qui pourra être rempli facilement et, au besoin, être transmis directement à d'autres services. En outre, le projet de modification de la loi n'oblige pas seulement les entreprises à participer à la protection contre les cyberattaques, mais constraint également le NCSC à offrir aux auteurs de signalements, à titre subsidiaire, un soutien pour faire face aux cyberattaques. Par ailleurs, la loi définit la manière dont le NCSC aide les entreprises et la population à se protéger contre les cybermenaces. Elle règle notamment la fonction du NCSC en tant que guichet pour les questions relatives aux cybermenaces et pour le signalement des cyberattaques.

siglio federale ha inoltre preso atto del risultato della procedura di consultazione sul disegno di legge. Sono pervenuti complessivamente 99 pareri, formulati da Cantoni, gestori di infrastrutture critiche e rappresentanti della ricerca e dell'economia. Nella consultazione il progetto ha raccolto ampi consensi. L'introduzione dell'obbligo di segnalare e la creazione dell'NCSC quale servizio nazionale di segnalazione sono considerate un passo essenziale per migliorare la cibersicurezza della Svizzera. Un'altra importante richiesta menzionata nella consultazione riguarda l'obbligo di segnalare, che si auspica sia attuato nel modo più semplice possibile e senza oneri supplementari significativi.

Sostegno da parte dell'NCSC in caso di ciberattacchi

Affinché la segnalazione possa essere redatta nel modo più facile possibile, l'NCSC metterà a disposizione un modulo elettronico. Questo consente di registrare rapidamente le segnalazioni e, su richiesta, di trasmetterle subito ad altri servizi. Il progetto di legge obbliga sia le imprese a collaborare per proteggersi dai ciberattacchi, sia l'NCSC a fornire un sostegno sussidiario alle persone che hanno effettuato una segnalazione a seguito di un ciberattacco. La legge definisce anche il modo in cui l'NCSC sostiene l'economia e la popolazione nella protezione dalle cibermacchine. A tal fine, essa disciplina in particolare la funzione dell'NCSC quale servizio di contatto per le questioni legate alle cibermacchine e quale servizio centrale per segnalare vulnerabilità.

Verhandlungen

Entwurf 1

16.03.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

01.06.2023 SR Abweichung

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Délibérations

Projet 1

16.03.2023 CN Décision modifiant le projet

01.06.2023 CE Divergences

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Deliberazioni

Disegno 1

16.03.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

01.06.2023 CS Deroga

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 22.074 Räumung des ehemaligen Munitionslagers Mitholz. Verpflichtungskredit

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2022

Ehemaliges Munitionsdorf Mitholz: Bundesrat verabschiedet Verpflichtungskredit für die Räumung
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. November 2022 die Botschaft zu einem Verpflichtungskredit für die Räumung des ehemaligen Munitionslagers Mitholz verabschiedet. Er beantragt dem Parlament die Genehmigung von 2,59 Milliarden Franken für die umfassende Räumung der Munitionsrückstände. Mit der Räumung will der Bundesrat die Grundlage für eine sichere und attraktive Zukunft für Mitholz schaffen.

Der Bundesrat hält am Ziel der Räumung des ehemaligen Munitionslagers Mitholz fest und will die Herausforderungen, die die Munitionsrückstände mit sich bringen, nicht den kommenden Generationen überlassen. Seit seinem grundsätzlichen Räumungsbeschluss Ende 2020 wurde das Projekt intensiv vorangetrieben und wurden die Planungen für eine sichere und umfassende Räumung konkretisiert. Dabei war das VBS in engem Austausch mit der betroffenen Bevölkerung, den lokalen und kantonalen Behörden und den zuständigen Bundesstellen.

Das Projekt beseitigt die Gefahr von Grossereignissen durch die Explosion der grossen Munitionsmengen im ehemaligen Bahnstollen und im Schuttkegel vor der Anlage. Zudem sieht es eine umfassende Räumung der Munitionsrückstände im gesamten von der Explosion 1947 betroffenen Gebiet vor. Darüber hinaus werden ein Schutztunnel für die Nationalstrasse gebaut sowie Massnahmen getroffen, mit denen die Infrastruktur vor Naturgefahren wie Lawinen, Hochwasser, Murgängen oder Steinschlag geschützt werden; diese Massnahmen werden auch nach Abschluss der Räumung bestehen bleiben und damit die Sicherheit und die Lebensqualität dauerhaft verbessern. Von der Beseitigung der potentiellen Umweltgefahr durch Sprengstoffrückstände, Schwermetalle und Brandrückstände profitiert die ganze Region.

■ 22.074 Déminage de l'ancien dépôt de munitions de Mitholz. Crédit d'engagement

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2022

Ancien dépôt de Mitholz : le CF approuve le crédit d'engagement pour l'élimination des munitions restantes

Lors de sa séance du 16 novembre 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au crédit d'engagement pour l'élimination des munitions se trouvant encore dans l'ancien dépôt de Mitholz. Il demande donc au Parlement d'approuver la somme de 2,59 milliards de francs suisses prévue pour mener à bien ce projet. L'objectif du Conseil fédéral est de créer les conditions de base nécessaires afin que la population du village de Mitholz puisse entrevoir un avenir à la fois sûr et prospère.

Le Conseil fédéral veut atteindre l'objectif fixé, c'est-à-dire éliminer toutes les munitions restantes dans l'ancien dépôt de Mitholz. Il n'a pas l'intention de laisser aux générations suivantes la responsabilité de relever ce défi majeur. Depuis la décision prise fin 2020, le projet a été activement poursuivi et les planifications en vue d'une élimination sûre et totale des munitions se sont concrétisées. Dans ce contexte, le DDPS a échangé étroitement avec la population concernée, avec les autorités locales et cantonales ainsi qu'avec les offices fédéraux compétents.

Le projet permet de parer au danger considérable qu'induirait une explosion des grandes quantités de munitions se trouvant encore dans l'ancienne galerie ferroviaire et sous le cône d'éboulis à l'entrée du dépôt. En outre, ce projet prévoit une élimination totale des restes de munitions dans l'ensemble de la zone qui a été touchée par l'explosion de 1947. Il comprend également la construction d'un tunnel pour protéger la route nationale et la mise en œuvre de mesures de protection des infrastructures contre les dangers naturels tels que les avalanches, les crues, les laves torrentielles et les chutes de pierres ; même lorsque l'élimination des restes de munitions aura été achevée, ces me-

■ 22.074 Sgombero dell'ex deposito di munizioni di Mitholz. Credito d'impegno

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2022

Ex deposito di munizioni di Mitholz: il Consiglio federale approva il credito d'impegno per lo sgombero
Nella sua seduta del 16 novembre 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente un credito d'impegno per lo sgombero dell'ex deposito di munizioni di Mitholz. Richiede al Parlamento l'approvazione di 2,59 miliardi di franchi per lo sgombero completo dei residui di munizioni. Con lo sgombero il Consiglio federale intende gettare le basi per un futuro sicuro e attrattivo per Mitholz.

Il Consiglio federale conferma il suo obiettivo di procedere allo sgombero dell'ex deposito di munizioni di Mitholz e non intende addossare alle generazioni future le sfide legate ai residui di munizioni. Da quando lo sgombero è stato deciso in linea di massima alla fine del 2020, il progetto è stato portato avanti con decisione e sono stati concretizzati i piani per garantire uno sgombero sicuro e completo. In tale contesto vi sono stati stretti contatti tra il DDPS e la popolazione interessata, le autorità locali e cantonali nonché gli organi federali competenti.

Il progetto elimina il pericolo che si verifichino eventi maggiori dovuti all'esplosione di grandi quantità di munizioni che si trovano nell'ex cunicolo ferroviario e nel cono detritico antistante l'impianto. Inoltre prevede lo sgombero completo dei residui di munizioni in tutta l'area interessata dall'esplosione verificatasi nel 1947. Inoltre verrà realizzata una galleria di protezione per la strada nazionale e verranno adottate misure volte a proteggere le infrastrutture da pericolosi naturali come valanghe, piene, colate detritiche o cadute di massi; queste opere continueranno a esistere anche una volta ultimato lo sgombero, permettendo quindi di migliorare la sicurezza e la qualità di vita in modo duraturo. Tutta la regione trae beneficio dall'eliminazione del potenziale pericolo ambientale dovuto a residui di esplosivi, metalli pesanti e ceneri prodotte dagli incendi.

Von den Schutzmassnahmen bis zur Wiederbesiedlung
Der Verpflichtungskredit, den der Bundesrat dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet, beträgt 2,59 Milliarden Franken. Er gliedert sich in zwei Tranchen, die jeweils die Sachausgaben, Investitionen sowie einen Zuschlag für die Kostenunsicherheit enthalten. Die erste Tranche in Höhe von 1,090 Milliarden Franken umfasst die Voraus- und Schutzmassnahmen sowie die Vorbereitung der Räumung. Die zweite Tranche ist mit 740 Millionen Franken veranschlagt und finanziert die Räumung und Entsorgung der Munitionsrückstände sowie die Instandsetzung des Geländes und die Wiederbesiedlung von Mitholz. Zusätzlich enthält der Verpflichtungskredit 760 Millionen Franken für die Teuerung über die lange Projektdauer von ca. 25 Jahren sowie Zuschläge für Projektrisiken, da weiterhin Unsicherheiten zur genauen Lage, zum Zustand sowie zur Menge der Munitionsrückstände und den anspruchsvollen geologischen und hydrologischen Verhältnissen bestehen. Die gesamte Kostenplanung wurde durch eine externe Überprüfung bestätigt.

Der Bundesrat beantragt, dass die eidgenössischen Räte die erste Tranche mit der Verabschiedung des Bundesbeschlusses freigeben. Über die Freigabe der zweiten Tranche sowie der Reserve soll der Bundesrat entsprechend dem Projektfortschritt entscheiden.

Sachplan Militär – Objektblatt Mitholz verabschiedet

In der heutigen Sitzung hat der Bundesrat ebenfalls das Objektblatt Mitholz des Sachplans Militär verabschiedet. Dieses Planungs- und Koordinationsinstrument des Bundes schafft die raumplanerischen Grundlagen für die Räumung des ehemaligen Munitionsagers. Mit dem Objektblatt sind der Evaluations-Sicherheits- und Anlageperimeter definitiv und behördensverbündlich festgesetzt. Zum Objektblatt Mitholz haben sich die Bevölkerung in einer Mitwirkung, die Kantone Bern und Wallis und die betroffenen Gemeinden in einer Anhörung äußern können. Dabei wurde die Planung grundsätzlich bestätigt. Rückmeldungen zum Projektabschluss und der verbündlichen Festlegung der

sures persisteront et amélioreront à long terme la sécurité et la qualité de vie. C'est toute la région qui profitera des dispositions ainsi prises, ayant pour but de réduire les risques environnementaux liés aux restes de munitions, aux infiltrations de métaux lourds et aux résidus de combustion.

Des mesures de protection au retour d'une partie de la population Le crédit d'engagement que le Conseil fédéral soumet au Parlement pour approbation se monte à 2,59 milliards de francs. Il sera versé en deux tranches, comprenant chacune les dépenses de biens et services, les dépenses d'investissement et une réserve pour l'incertitude qui subsiste quant aux coûts du projet. La première tranche de 1,090 milliard englobe les mesures préliminaires, les mesures de protection et la préparation liée à l'élimination des restes de munitions. La deuxième tranche, de 740 millions, finance l'élimination proprement dite ainsi que la remise en état du terrain et le retour de la population qui avait dû quitter le village de Mitholz. Le crédit d'engagement comprend en outre 760 millions de francs pour le renchérissement sur toute la durée du projet (env. 25 ans) et des réserves pour les risques encourus, étant donné que des incertitudes persistent quant à la situation exacte, à l'état et à la quantité des restes de munitions ainsi qu'aux conditions géologiques et hydrologiques particulières du site. Une analyse externe a confirmé la planification globale de ces coûts.

Au vu de l'adoption de l'arrêté fédéral, le Conseil fédéral demande à ce que les Chambres fédérales libèrent la première tranche de 1,090 milliard. S'agissant du versement de la deuxième tranche et de la réserve prévue, le Conseil fédéral prendra une décision en fonction de l'avancée du projet.

Plan sectoriel militaire – fiche Mitholz approuvée

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a également approuvé la fiche Mitholz du plan sectoriel militaire. Cet instrument de planification et de coordination de la Confédération instaure les bases en matière d'aménagement du territoire pour l'élimination des

Dalle misure di protezione al reinsediamento

Il credito d'impegno che il Consiglio federale sottopone per approvazione al Parlamento ammonta a 2,59 miliardi di franchi. È costituito da due tranches che comprendono spese per beni e servizi, investimenti nonché un supplemento per incertezze legate ai costi. La prima tranche pari a 1,090 miliardi di franchi comprende misure preliminari e di protezione nonché le attività di preparazione dello sgombero. Per la seconda tranche è preventivato un importo di 740 milioni di franchi volto a finanziare lo sgombero e lo smaltimento di residui di munizioni nonché il ripristino del territorio e il reinsediamento di Mitholz. In aggiunta il credito d'impegno comprende 760 milioni di franchi per il rincaro sull'arco della lunga durata del progetto pari a circa 25 anni nonché supplementi per rischi legati al progetto, dato che continuano a sussistere incertezze riguardo alla posizione esatta, allo stato e alle quantità dei residui di munizioni e alle impegnative condizioni geologiche e idrologiche. L'intera pianificazione dei costi è stata confermata da una verifica esterna.

Il Consiglio federale chiede che l'Assemblea federale sblochi la prima tranche approvando il decreto federale. Per quanto concerne lo sblocco della seconda tranche come pure delle riserve, il Consiglio federale deciderà in base all'avanzamento del progetto.

Piano settoriale militare – approvata la scheda di coordinamento Mitholz

Nella sua seduta odierna il Consiglio federale ha approvato anche la scheda di coordinamento Mitholz del Piano settoriale militare. Questo strumento di pianificazione e di coordinamento della Confederazione crea le basi di pianificazione territoriale per lo sgombero dell'ex deposito di munizioni. La scheda di coordinamento stabilisce i perimetri di evacuazione, di sicurezza e dell'impianto in maniera definitiva e vincolante per le autorità. La popolazione ha potuto esprimersi in merito alla scheda di coordinamento Mitholz nel quadro di una procedura di consultazione, mentre i Cantoni di Berna e del Vallese e i Comuni interessati sono stati ascoltati nel quadro di un'audizione. In tale contesto la

Nutzung des betroffenen Gebietes nach der Räumung, dem notwendigen Schutz der Bahnlinie sowie eine sorgfältige und sachgerechte Nutzung des Steinbruchs wurden für die weiteren Projektierungsphasen aufgenommen. Hierzu strebt das VBS eine enge Abstimmung der Planung mit der Gemeinde Kandergrund und der Interessengemeinschaft Mitholz an.

restes de munitions se trouvant encore dans l'ancien dépôt. La fiche en question circonscrit de manière définitive et contraignante pour les autorités le périmètre du projet (installation, sécurité et élimination). S'agissant de ce document, la population s'est exprimée dans le cadre d'un processus participatif et les cantons de Berne et du Valais ainsi que les communes concernées ont donné leur avis lors d'une audition. De manière générale, la planification a été confirmée. Les réactions liées à la clôture du projet, à la définition contraignante de l'usage qui sera fait des zones concernées une fois que les munitions auront été éliminées, à la protection de la ligne ferroviaire et à l'exploitation scrupuleuse et appropriée de la carrière ont été prises en compte pour les prochaines phases du projet. Le DDPS s'efforce en l'occurrence d'harmoniser au mieux la planification avec la commune de Kandergrund et avec la communauté d'intérêts de Mitholz.

pianificazione è stata in linea di massima confermata. I riscontri relativi all'ultimazione del progetto e alla definizione vincolante dell'utilizzazione dell'area interessata dopo lo sgombero, alla protezione necessaria della tratta ferroviaria nonché all'utilizzo accurato e adeguato della cava sono stati raccolti in vista delle ulteriori fasi di progettazione. A tale proposito il DDPS intende garantire uno stretto coordinamento della pianificazione con il Comune di Kandergrund e con la comunità d'interessi di Mitholz.

Verhandlungen

Entwurf 1

04.05.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.05.2023

Nationalrat bewilligt Milliardenkredit für Räumung in Mitholz BE
Nach fünf Jahren Wartezeit sollen die Einwohner des Dorfes Mitholz im Berner Oberland bald Gewissheit über ihre Zukunft haben. Der Nationalrat hat am Donnerstag als Erstrat dem 2,59-Milliarden-Franken-Kredit für die Räumung des früheren Munitionsagers zugestimmt.

Im Dezember 1947 hatten sich im Munitionsager der Schweizer Armee in der Gemeinde Kandergrund grosse Explosionen ereignet. Das Depot stürzte teilweise ein, mehrere Menschen starben, Dutzende Häuser wurden zerstört und es blieben einige Hundert Tonnen Sprengstoff in den Trümmern zurück. Nationalrat Jürg Grossen (GLP/BE) brachte in einem emotionalen Votum seine persönliche Betroffenheit zum Ausdruck: «Meine Schwiegermutter

Délibérations

Projet 1

04.05.2023 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.05.2023

Feu vert du National au crédit de 2,6 milliards de francs
Le déminage complet de l'ancien dépôt de munitions de Mitholz (BE) est en bonne voie. Le Conseil national a adopté jeudi à la quasi unanimité le crédit de 2,59 milliard de francs sollicité par le Conseil fédéral. Le Conseil des États doit encore se prononcer.

Le dépôt situé à Mitholz, dans l'Oberland bernois, a explosé en 1947, détruisant des dizaines de maisons et faisant neuf morts. C'est en 2018 que le Département fédéral de la défense (DDPS) a annoncé sur la base d'un nouveau rapport, que les risques étaient plus élevés que ce que l'on pensait et qu'il fallait évacuer le village.

Sur 3500 tonnes de résidus d'explosifs, de débris et de munitions brutes, le DDPS part d'une quantité de munitions

Deliberazioni

Disegno 1

04.05.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.05.2023

«Sì» a sgombero deposito munizioni Mitholz
Via libera, da parte del Consiglio nazionale, allo sgombero del deposito di munizioni situato nel comune di Mitholz (BE) e alla riqualificazione dell'intera area interessata. La Camera del popolo ha approvato oggi con 180 voti contro 5 e 8 astenuti il relativo credito di oltre due miliardi e mezzo di franchi.

Costruito durante la Seconda guerra mondiale nella montagna, una parte del deposito di munizioni Mitholz è esplosa nel 1947. Nove persone sono morte e il villaggio è stato devastato.

Oggi il consigliere nazionale Jürg Grossen (PVL/BE) ha ricordato gli eventi, che hanno interessato direttamente la sua famiglia. «Mia suocera, che all'epoca aveva tre anni, si è trovata in camicia da notte a piedi nudi nella neve davanti alla

stand als dreijähriges Mädchen barfuss im Nachthemd vor dem brennenden Haus im Schnee, während Verwandte im Inferno ums Leben kamen.» Es seien «eine ganze Menge von Fehlern und Mängeln» passiert. Nur die komplette Räumung bringe eine sichere Zukunft für Mitholz.

Kommission zögerte

2018 kam ein neuer Bericht des Verteidigungsdepartements zum Schluss, dass das Munitionslager aufgrund weiterhin hoher Risiken geräumt werden müsse. Der Bundesrat beantragte einen Verpflichtungskredit im Umfang von 2,59 Milliarden Franken für die Arbeiten, einschliesslich Sicherheitsmarge wegen Unsicherheiten.

Die Mehrheit des Nationalrats stellt sich hinter die Vorlage. Mit 180 zu 5 Stimmen bei 8 Enthaltungen stimmte die grosse Kammer dem entsprechenden Bundesbeschluss zu.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SIK-N) hatte das Geschäft Anfang Jahr zunächst für weitere Abklärungen sistiert und damit Verunsicherung ausgelöst. Mehrere Experten hätten mit einem Zusatzbericht die offen gebliebenen Fragen klären können, sagte Kommissionssprecherin Melanie Mettler (GLP/BE).

Ein Teil der SVP dagegen

Ein Teil der SVP wollte das Geschäft dennoch an den Bundesrat zurückweisen – mit dem Auftrag, eine neue Legebeurteilung vorzunehmen. Jean-Luc Addor (SVP/VS) wandte sich an die Bevölkerung von Mitholz. «Die Frage ist nicht, ob gehandelt werden muss, sondern wie und zu welchem Preis.» Nicht alle Experten erachteten eine vollständige Räumung als alternativlos.

Verteidigungsministerin Viola Amherd gab zu bedenken, dass zusätzliche Abklärungen in Form von weiteren Sondergrabungen bereits sind in Gang seien. Die SVP-Minderheit scheiterte schliesslich mit 167 zu 22 Stimmen bei einer Enthaltung.

SP und Grüne beantragten erfolglos, dass die Ausgaben für die Räumung vollenfänglich in den künftigen Verteidigungsbudgets kompensiert werden sollten. Der Nationalrat war anderer Meinung und lehnte den Antrag mit

déplaçables d'environ 1500 tonnes, a rappelé pour la commission Gerhard Andrey (Vert-e-s/FR). Problème, des incertitudes subsistent sur leur emplacement, leur dispersion et leur état. Hormis l'UDC, tous les partis ont plaidé pour une élimination complète des munitions, écartant d'autres variantes qui feraient encore perdre du temps. L'UDC voulait elle attendre l'achèvement de sondages par le centre de compétence pour le déminage DEMUNEX. En vain. Sa proposition de renvoi au Conseil fédéral a été rejetée par 167 voix contre 22.

« Bombe à retardement »

« C'est une véritable bombe à retardement ». Il y a une attente importante de la population. La Confédération et le Parlement se doivent de la rassurer en lançant sans attendre les travaux d'évacuation », a déclaré Fabien Fivaz (Vert-e-s/NE).

L'élimination complète des munitions permettra à la population d'entrevoir enfin un avenir sûr et prospère, estime Jacqueline de Quattro (PLR/VD). « Nous ne voulons pas laisser aux générations futures la responsabilité de résoudre ce problème ».

« Aujourd'hui, on ne peut pas faire plus, mais on ne peut pas se permettre de faire moins », a ajouté Doris Fiala (PLR/ZH). « La population riveraine a le droit d'être mise en sécurité », selon Heinz Siegenthaler (Centre/BE). Il admet que le projet est cher et le risque financier très élevé ; « mais ce risque ne va pas disparaître avec des compléments de travaux ».

Mettre fin aux incertitudes des habitants

Jürg Grossen (PVL/BE), dont une parenté a vécu à l'âge de 3 ans les événements tragiques de Mitholz, s'est fait le porte-parole des habitants du village. « Ce que vite la population est indescriptible : elle doit se faire à l'idée de quitter son chez-soi durant plus de 20 ans, un véritable exil. Elle attend depuis cinq ans de savoir à quoi s'en tenir. » Mais pour l'UDC, le dossier ne nécessitait pas une telle urgence, alors que rien n'a été fait durant 75 ans. « Nous comprenons la situation de la population et sommes conscients des risques. Per-

casa in preda alle fiamme», ha raccontato.

Oggi si valuta che, all'interno di quanto rimane del deposito, siano rimaste circa 3500 tonnellate di materiale esplosivo, tra cui bombe aeree, mine, munizioni d'artiglieria e granate a mano. In origine i singoli tipi di munizione erano ripartiti in modo più o meno uguale nelle sei cavità, ma nel 1947 la violenza dell'esplosione ha verosimilmente causato un accumulo nel cunicolo di collegamento. Stando a un rapporto pubblicato nel giugno del 2018, il rischio di nuove esplosioni è più elevato del previsto rendendo necessari i lavori di sgombero, che dovrebbero durare una decina di anni. Il progetto avrà quindi un grande impatto sulla popolazione del luogo, con gli abitanti che dovranno decidere se partire definitivamente o prevedere un futuro ritorno.

Per lo sgombero del deposito di munizioni e la riqualificazione dell'intera area interessata, il Consiglio nazionale ha approvato oggi un credito di 2,59 miliardi di franchi da sbloccare in due fasi. La prima tranches pari a 1,09 miliardi comprende misure preliminari e di protezione nonché le attività di preparazione dello sgombero.

La sinistra avrebbe voluto che tali spese fossero compensate nei futuri budget del cosiddetto Aggruppamento Difesa. «Si tratta di rispettare il principio di causalità», ha sostenuto Aline Trede (Verdi/BE).

Dopo l'incidente, l'esercito ha sgomberato il deposito di munizioni conformemente alle norme in vigore all'epoca e per questo motivo l'allora Dipartimento militare era stato sollevato dalle sue responsabilità, ha affermato da parte sua la consigliera federale Viola Amherd. La legge sulla protezione ambientale, entrata in vigore nel 1985, e l'ordinanza sulla protezione contro gli incidenti rilevanti, risalente al 1991, rendono ora necessaria la bonifica del sito. Un finanziamento tramite il budget generale della Confederazione è quindi sensato, ha sostenuto la ministra della difesa. L'emendamento Trede è così stato bocciato con 124 voti contro 67.

Da notare che, durante il dibattito di entrata in materia, alcuni parlamentari UDC hanno chiesto di rinviare il dossier al Consiglio federale allo scopo di stu-

124 zu 67 Stimmen bei einer Enthaltung ab.

Grosse Unsicherheiten

Gemäss Botschaft des Bundesrats erfolgt das Gros der Finanzierung – rund 1,4 Milliarden Franken – über bereits verbuchte Rückstellungen im Verteidigungsdepartement und belastet die Schuldenbremse deshalb nicht. Der Verpflichtungskredit enthält überdies Reserven von 760 Millionen Franken für Projektrisiken und die erwartete Teuerung. Daneben gibt es weiterhin Unsicherheiten zur genauen Lage, zum Zustand sowie zur Menge der Munitionsrückstände und den anspruchsvollen geologischen und hydrologischen Verhältnissen.

Marionna Schlatter (Grüne/ZH) sprach von einem Jahrhundertprojekt. «Es bleibt uns leider nichts anderes übrig, als diese Bombe zu entschärfen.» Hans Siegenthaler (Mitte/BE) hielt fest: «Die Menschen in der betroffenen Region haben ein Anrecht darauf, dass die Gefahr gründlich und nachhaltig beseitigt wird.

sonne ne pense qu'il ne faut rien faire », a déclaré Jean-Luc Addor (UDC/VS).

La question est juste de savoir quelle solution choisir et à quel prix, a-t-il ajouté. Bruno Walliser (UDC/ZH) a critiqué une campagne massive de communication qui a mis les parlementaires sous pression. Un point de vue que le groupe UDC n'a pas complètement suivi. Le PS s'est aussi positionné pour la solution d'une élimination complète des munitions. Mais il ne s'est pas privé de rappeler la responsabilité de l'armée. « Le DDPS ne pourra faire l'économie d'une prise en compte des pollutions des eaux ailleurs en Suisse », a déclaré Pierre-Alain Fridez (PS/JU) qui plaide pour la fin des tirs dans le lac de Neuchâtel.

25 ans

Le déminage de Mitholz coûtera 2,59 milliards à la Confédération. Le crédit sera versé sur 25 ans. Une première tranche de 1,09 milliard englobe les mesures préliminaires et de protection ainsi que les préparations liées à l'élimination des déchets.

La deuxième tranche, de 740 millions, finance l'élimination des munitions, la remise en état du terrain et le retour de la population. Cette étape commencera dès 2031. Une enveloppe de 760 millions est prévue pour le renchérissement et les risques du projet.

Les coûts sont à la charge de la Confédération et non du DDPS. Un rapport de 1950 a en effet déchargé le département militaire de sa responsabilité, a précisé la cheffe du DDPS Viola Amherd.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 04.07.2023

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem Verpflichtungskredit in der Höhe von 2,59 Milliarden zur Räumung des ehemaligen Munitionslagers Mitholz zuzustimmen.

Bereits an ihrer Sitzung vom 11. Mai 2023 war die Kommission einstimmig auf die Vorlage (22.074) eingetreten. Nach der Anhörung verschiedener Experten sowie Vertreterinnen und Vertreter der Gemeinde Kandergrund und der

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 04.07.2023

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des États propose, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, d'approuver le crédit d'engagement d'un montant de 2,59 milliards prévu pour le déminage de l'ancien dépôt de munitions de Mitholz.

À sa séance du 11 mai 2023, la commission avait déjà décidé à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet 22.074. Après avoir entendu différents spécialistes ainsi que des représentantes et des représentants de la commune de Kan-

diare possibili alternative. Jean-Luc Addor (UDC/VS) ha citato uno studio degli specialisti della Demunex (l'unità specializzata delle forze armate elvetiche per lo smaltimento di ordigni esplosivi e lo sminamento, ndr.).

«Sono diciannove le varianti studiate», ha replicato la consigliera federale Viona Amherd. «Non sarebbe responsabile dal punto di vista della gestione delle risorse finanziarie esaminare in modo più approfondito una variante che si sa già che non è realizzabile», ha aggiunto la ministra della difesa convincendo il plenum, che ha respinto la proposta di rinvio con 167 voti contro 22.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 04.07.2023

Con 11 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) chiede di approvare il credito d'impegno di 2,59 miliardi per lo sgombero dell'ex deposito di munizioni di Mitholz.

Già nella sua seduta dell'11 maggio 2023 la Commissione era entrata in materia all'unanimità sul progetto (22.074). Dopo avere sentito vari esperti nonché alcuni rappresentanti del Comune di Kandergrund e della comunità d'interessi di Mitholz, la Commissione conclu-

IG Mitholz kommt die Kommission zum Schluss, dass die aktuelle Situation in der Anlage und im Schuttkegel ein nicht akzeptables Risiko darstellt. Sie begrüßt, dass nach Vorliegen der neuen Risikobeurteilungen von 2018 und 2020 mehrere Varianten zur Beseitigung der Risiken geprüft wurden. Einige Stimmen haben zudem auf die Schwierigkeit hingewiesen, mit Blick auf kontroverse Experteneinschätzungen eine komplexe technische Fragestellung dieser Dimension politisch zu plausibilisieren. Weiter wurden die Herausforderungen bezüglich der Sicherheit der Mitarbeitenden sowie allfälliger Mehrkosten diskutiert. Die Kommission nimmt aber zur Kenntnis, dass eine vollständige Räumung im Vergleich zu anderen Varianten die sicherste und nachhaltigste Lösung darstellt. Bei einer nicht vollständigen Räumung würden Fragen bezüglich der langfristigen Sicherheit sowie der Belastung durch Schadstoffe offenbleiben. In der Gesamtabstimmung beantragt die Kommission ihrem Rat mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, den Verpflichtungskredit anzunehmen. Die Vorlage wird in der Herbstsession vom Ständerat beraten.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

dergrund et du groupement d'intérêt Mitholz, la commission conclut que la situation actuelle dans l'installation et dans le cône d'éboulis représente un risque inacceptable. Elle se félicite de ce que, à la suite des nouvelles analyses des risques réalisées en 2018 et en 2020, plusieurs options aient été examinées en vue de l'élimination des risques. Certains parlementaires ont souligné la difficulté à vérifier au plan politique la plausibilité des variantes, s'agissant de questions aussi techniques et complexes et eu égard aux évaluations divergentes des experts. Les défis concernant la sécurité du personnel et les éventuels coûts supplémentaires ont également été discutés. La commission prend toutefois acte du fait que le déminage complet constitue la solution la plus sûre et la plus durable. Dans le cas d'un déminage partiel, des questions resteraient en suspens s'agissant de la sécurité à long terme et de la contamination par des polluants. Au vote sur l'ensemble, la commission propose à son conseil, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, d'approuver le crédit d'engagement. Le projet sera examiné par le Conseil des États lors de la session d'automne.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

de che la situazione attuale nell'impianto e nelle macerie costituisce un rischio inaccettabile. Accoglie con favore il fatto che, dopo le nuove valutazioni del rischio del 2018 e del 2020, siano state esaminate diverse varianti per eliminare i rischi. Alcuni membri della Commissione hanno sottolineato la difficoltà, alla luce di valutazioni controverse di esperti, di rendere politicamente plausibile una complessa questione tecnica di questa dimensione. Inoltre, sono state discusse le sfide legate alla sicurezza dei collaboratori nonché eventuali costi aggiuntivi. La Commissione prende però atto che uno sgombero totale costituisce la soluzione più sicura e sostenibile rispetto ad altre soluzioni. Uno sgombero incompleto lascerebbe aperte le questioni inerenti alla sicurezza a lungo termine e all'inquinamento da sostanze nocive. Nella votazione sul complesso, con 11 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione chiede alla propria Camera di approvare il credito d'impegno. Il progetto verrà discusso dal Consiglio degli Stati nella sessione autunnale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 22.075 «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit». Volksinitiative

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.12.2022

Bundesrat lehnt Initiative «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit» ab

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die Initiative «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit» ohne Gegenvorschlag abzulehnen. Dies hat er an seiner Sitzung vom 9. Dezember 2022 beschlossen. Die Initiantinnen und Initianten wollen mit einer Verfassungsänderung eine Impfpflicht und bei Bekämpfungsmassnahmen übertragbarer Krankheiten eine Differenzierung der Bevölkerung nach Impfstatus ausschliessen. Der Initiativtext geht indes weit über das Thema «Impfen» hinaus. Er verlangt generell, dass das Grundrecht auf körperliche und geistige Unversehrtheit vom Staat nur eingeschränkt werden darf, wenn die betroffene Person zustimmt. Dies würde in diversen gesellschaftlichen Bereichen zu Rechtsunsicherheit führen, etwa in der Strafverfolgung oder im Kindes- und Erwachsenenschutz. Bereits heute gilt zudem, dass in der Schweiz niemand gegen seinen Willen zu einer Impfung gezwungen werden darf.

Die Initiantinnen und Initianten wollen sicherstellen, dass jede Person in der Schweiz frei entscheiden kann, ob sie sich impfen lassen will oder nicht. Lehnt eine Person eine Impfung ab, soll das für sie keine sozialen oder beruflichen Nachteile haben. Der Initiativtext enthält indes keinerlei explizite Erwähnung von Impfungen. Die Initiative verlangt generell, dass bei jedem staatlichen Eingriff in die körperliche oder geistige Unversehrtheit die Zustimmung der betroffenen Person vorliegen muss. Damit tangiert die Initiative insbesondere das staatliche Gewaltmonopol (Polizeiweisen, Strafverfolgung und Strafvollzug, Militär, Ausländer- und Asylwesen etc.). Würde die Initiative angenommen, dürfte die Polizei beispielsweise ohne Zustimmung der betroffenen Personen keine Verdächtigen mehr festnehmen,

■ 22.075 «Pour la liberté et l'intégrité physique ». Initiative populaire

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.12.2022

Le Conseil fédéral rejette l'initiative « Pour la liberté et l'intégrité physique » Le Conseil fédéral propose au Parlement de rejeter l'initiative « Pour la liberté et l'intégrité physique » sans contre-projet. Ainsi en a-t-il décidé à sa séance du 9 décembre 2022. Les auteurs de l'initiative souhaitent modifier la Constitution afin d'exclure toute obligation de vaccination et toute différenciation des personnes en fonction de leur statut vaccinal dans le cadre de la lutte contre les maladies transmissibles. La portée du texte va cependant bien au-delà de la vaccination. Il exige de manière générale que le droit fondamental à l'intégrité physique et psychique d'une personne ne puisse être limité par l'État qu'avec son consentement. L'acceptation de l'initiative entraînerait une insécurité juridique dans divers domaines de la société, notamment en matière de poursuite pénale et de protection de l'enfant et de l'adulte. En outre, aujourd'hui déjà, personne ne peut être contraint de se faire vacciner contre son gré en Suisse.

Les auteurs de l'initiative veulent garantir que toute personne en Suisse puisse décider librement de se faire vacciner ou non, sans subir de préjudice social ou professionnel en cas de refus. Toutefois, le texte de l'initiative ne contient aucune mention explicite de la vaccination. Il exige de manière générale que toute atteinte par l'État à l'intégrité physique ou psychique d'une personne requière son consentement. L'initiative touche ainsi notamment au monopole de la violence légitime détenu par l'État (police, poursuites pénales, exécution des peines, armée, domaine des étrangers et de l'asile, etc.). Si l'initiative était adoptée, la police ne pourrait plus, par exemple, arrêter des suspects sans leur consentement. L'État ne pourrait plus non plus reconduire dans leur pays les délinquants étrangers et les requérants

■ 22.075 «Per la libertà e l'integrità fisica». Iniziativa popolare

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.12.2022

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa «Per la libertà e l'integrità fisica»

Il Consiglio federale propone al Parlamento di respingere l'iniziativa «Per la libertà e l'integrità fisica» senza presentare un controprogetto. Questa la decisione presa nella seduta del 9 dicembre 2022. I promotori dell'iniziativa intendono, mediante una modifica costituzionale, impedire l'introduzione di un obbligo vaccinale e, nel quadro delle misure di lotta alle malattie trasmissibili, una differenziazione delle persone in base allo stato vaccinale. Tuttavia, il testo dell'iniziativa si spinge ben oltre il tema della vaccinazione e chiede in generale che il diritto fondamentale all'integrità fisica e psichica possa essere limitato dallo Stato solo con il consenso della persona interessata. Ciò comporterebbe incertezze giuridiche in diversi ambiti della società, come per esempio in materia di perseguimento penale o di protezione dei minori e degli adulti. Inoltre, già oggi in Svizzera nessuno può essere obbligato a vaccinarsi contro la sua volontà.

I promotori dell'iniziativa intendono garantire che ogni persona in Svizzera possa decidere liberamente se farsi vaccinare o meno, senza subire pregiudizi sociali o professionali in caso di rifiuto. Tuttavia, il testo dell'iniziativa non contiene alcun riferimento esplicito alle vaccinazioni. L'iniziativa chiede in generale che qualsiasi intervento dello Stato nell'integrità fisica o psichica presupponga il consenso della persona interessata. L'iniziativa, perciò, riguarda soprattutto il monopolio statale nell'uso della forza (sistemi di polizia, di perseguimento penale, di esecuzione delle pene, militare, degli stranieri e dell'asilo ecc.). In caso di accettazione dell'iniziativa, la polizia non potrebbe arrestare più nessun sospettato e lo Stato non potrebbe espellere un delinquente straniero o ricongdurre nel Paese di origine un richie-

und der Staat könnte keine ausländischen Straftäter mehr ausschaffen oder keine abgewiesenen Asylsuchenden mehr in ihr Heimatland zurückführen, wenn die Zustimmung dieser Personen fehlt. Insofern zielt die Initiative weit über Impfungen hinaus.

Grundrecht auf persönliche Freiheit und Zustimmungserfordernis

Das Grundrecht auf persönliche Freiheit, insbesondere auf körperliche und geistige Unversehrtheit und auf Bewegungsfreiheit, ist in der Bundesverfassung festgeschrieben. Ein staatlicher Eingriff in das Grundrecht setzt grundsätzlich die Zustimmung der Betroffenen voraus. Der Staat kann dieses Grundrecht aber unter bestimmten Bedingungen einschränken, etwa bei Massnahmen im polizeilichen Bereich, in der Strafverfolgung oder im Kindes- und Erwachsenenschutz. Bedingung ist, dass eine gesetzliche Grundlage besteht, ein öffentliches Interesse vorliegt oder die Grundrechte anderer Personen gefährdet sind und die Einschränkungen verhältnismässig sind. Die neue Verfassungsbestimmung würde hier zu einer grossen Rechtsunsicherheit führen, da unklar wäre, wie die genannten Bedingungen für die Einschränkung der persönlichen Freiheit von den Verwaltungs- und Gerichtsbehörden ausgelegt und angewendet würden.

Bereits heute gilt: Keine Impfung ohne Einwilligung

Bereits heute darf in der Schweiz niemand gegen seinen Willen zu einer Impfung gezwungen werden. Für jede Impfung braucht es die Einwilligung der betroffenen Person. Zur Bekämpfung von Epidemien sieht das Epidemiengesetz die Möglichkeit vor, dass die Kantone oder der Bundesrat eine Impfung für bestimmte Personengruppen und für eine begrenzte Zeit für obligatorisch erklären können. Dies, wenn eine erhebliche Gefahr besteht und die Bevölkerung nicht mit anderen Massnahmen geschützt werden kann. Lehnt eine Person die Impfung ab, kann dies für sie gewisse berufliche oder soziale Konsequenzen haben, bei Gesundheitsfachpersonen etwa der Wechsel in eine andere Abteilung. Ein solches behördliches Impfobligatorium auf Bundesebene wurde bisher noch nie zur Anwendung gebracht;

d'asile déboutés, à moins que ces personnes n'y consentent. Ainsi, l'initiative va bien au-delà de la vaccination.
Droit fondamental à la liberté personnelle et exigence de consentement
La Constitution fédérale consacre le droit fondamental à la liberté personnelle, notamment à l'intégrité physique et psychique et à la liberté de mouvement. En principe, toute atteinte à ce droit par l'État nécessite le consentement de la personne concernée. L'État peut toutefois restreindre ce droit dans certaines circonstances, par exemple dans le cadre de mesures de police, de poursuites pénales ou de la protection de l'enfant et de l'adulte. Ceci à la condition qu'il existe une base légale, que cette mesure soit dans l'intérêt public ou que les droits fondamentaux d'autres personnes soient menacés, et que les limitations imposées soient proportionnées. La nouvelle disposition constitutionnelle proposée entraînerait une grande insécurité juridique, du fait des incertitudes qui en découleraient quant à l'interprétation et à l'application des conditions précitées à une restriction de la liberté personnelle par les autorités administratives et judiciaires.

Aujourd'hui déjà, personne ne peut être vacciné sans son consentement

Aujourd'hui déjà, personne ne peut être contraint de se faire vacciner contre son gré en Suisse. Toute vaccination nécessite le consentement de la personne intéressée. La loi sur les épidémies prévoit que les cantons ou le Conseil fédéral peuvent déclarer une vaccination obligatoire pour certains groupes de personnes, pendant une durée limitée, pour autant qu'un danger sérieux soit établi et qu'il ne soit pas possible de protéger la population par d'autres mesures. Si une personne refuse la vaccination, il peut en résulter pour elle des conséquences professionnelles et sociales, comme un transfert dans une autre unité hospitalière dans le cas des professionnels de la santé. Une telle obligation vaccinale par les autorités fédérales n'a pour l'instant jamais été mise en application, ni pendant la pandémie de H1N1 en 2009, ni pendant celle de COVID-19. Lors de la votation concernant la loi sur les épidémies, en 2013, le peuple s'est clairement pro-

dente l'asilo respinto in assenza del loro consenso. L'iniziativa si spinge quindi oltre il tema delle vaccinazioni.

Diritto fondamentale alla libertà personale e requisito del consenso

Il diritto alla libertà personale, in particolare all'integrità fisica e psichica e alla libertà di movimento, è sancito nella Costituzione federale. In linea di principio, un intervento dello Stato nel diritto fondamentale necessita del consenso della persona interessata. Tuttavia, lo Stato può limitare questo diritto fondamentale a determinate condizioni, per esempio nel caso di misure della polizia, nel perseguimento penale o nell'ambito della protezione dei minori e degli adulti. Ciò è ammesso a condizione che esista una base legale, lo richieda un interesse pubblico o i diritti fondamentali di altre persone siano a rischio e le restrizioni imposte siano proporzionali allo scopo. In questi casi, la nuova disposizione costituzionale comporterebbe una grande incertezza giuridica poiché non sarebbe chiaro come le suddette condizioni di restrizione della libertà personale verrebbero interpretate e applicate dalle autorità amministrative e giudiziarie.

Già oggi nessuno può essere vaccinato senza il suo consenso

Già oggi in Svizzera nessuno può essere obbligato a vaccinarsi contro la propria volontà. Ogni vaccinazione richiede il consenso della persona interessata. Ai fini della lotta alle epidemie, la legge sulle epidemie prevede la possibilità che i Cantoni o il Consiglio federale dichiarino obbligatoria una vaccinazione per determinati gruppi di persone e per un periodo di tempo limitato, se esiste un pericolo considerevole e se la popolazione non può essere protetta con altre misure. Chi rifiuta di sottoporsi a una vaccinazione può subire alcune conseguenze sociali o professionali, come il trasferimento in un altro reparto ospedaliero nel caso dei professionisti della salute. Un tale regime di vaccinazione rilasciato dalle autorità non è stato finora adottato a livello federale, né durante la pandemia H1N1 nel 2009, né durante quella di COVID-19. Nella votazione sulla legge sulle epidemie del 2013, l'elettorato si era già chiaramente espresso favorevole alla possibilità di un regime di

weder während der H1N1-Pandemie 2009, noch in der Covid-19-Pandemie. In der Abstimmung über das Epidemiengesetz im Jahr 2013 hat sich die Stimmbevölkerung klar für die Möglichkeit eines beschränkten Impfobligatoriums ausgesprochen. Der Bundesrat erachtet es zudem als angemessen, dass im Kontext einer Pandemiebekämpfung Personen ohne Impf- oder Immunitätsnachweis gewisse Einschränkungen der Teilnahme am öffentlichen Leben erfahren können, wenn damit weitergehende Massnahmen wie beispielsweise Schliessungen verhindert werden können. Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die Volksinitiative Volk und Ständen zur Abstimmung vorzulegen und sie ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

Verhandlungen

Entwurf 1

31.05.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

31.05.2023 NR Nichteintreten

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 31.05.2023

Nationalrat empfiehlt «Stopp Impfpflicht»-Initiative zur Ablehnung
Der Nationalrat empfiehlt ein Nein zur von Impfskeptikern und -skeptikerinnen eingereichten Volksinitiative «Für Freiheit und körperliche Unversehrtheit» und will auch keinen Gegenvorschlag dazu. Unterstützen erhalten Initiative und Gegenvorschläge einzig aus der SVP-Fraktion.

Das Begehrten fordert in der Verfassung das Grundrecht für alle, selbst bestimmen zu können, was in den Körper gespritzt oder implantiert wird. Die Forderung bezieht sich laut Initiativkomitee nicht nur auf die Covid-19-Pandemie. Sie soll auch gelten «für Impfstoffe, für Chips, für digitale Informationen im Körper».

noncé en faveur de la possibilité d'une obligation de vaccination limitée. De plus, le Conseil fédéral juge que dans le contexte de la lutte contre une pandémie, il est raisonnable que les personnes sans certificat de vaccination ou d'immunité puissent subir certaines restrictions quant à la participation à la vie publique, si cela permet d'éviter des mesures plus strictes comme la fermeture d'établissements. Le Conseil fédéral propose au Parlement de soumettre l'initiative populaire au peuple et aux cantons en leur recommandant de la rejeter et sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect.

Délibérations

Projet 1

31.05.2023 CN Décision conforme au projet

Projet 2

31.05.2023 CN Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 31.05.2023

Le National rejette nettement l'initiative des anti-vaccin
Le Conseil national a rejeté mercredi par 140 voix contre 38 l'initiative populaire « Pour la liberté et l'intégrité physique ». L'UDC a plaidé en vain pour l'élaboration d'un contre-projet à ce texte demandant qu'aucune obligation vaccinale ne puisse être instaurée.

L'initiative a été lancée dans le contexte du Covid-19 par le Mouvement de liberté Suisse (MLS). Les initiateurs veulent s'assurer qu'il ne soit possible de porter atteinte à l'intégrité physique ou psychique d'une personne qu'avec son consentement. Aucune peine ou préjudice social ou professionnel ne devrait découler d'un refus.

Le but de l'initiative est l'autodétermination vaccinale, mais le texte est très mal formulé. Il aurait des conséquences

vaccinazione obbligatoria limitato. Il Consiglio federale ritiene inoltre adeguato che nel contesto della lotta alla pandemia le persone senza certificato vaccinale o immunitario possano incontrare alcune limitazioni della partecipazione alla vita pubblica, se ciò permette di evitare misure più drastiche come le chiusure. Il Consiglio federale propone al Parlamento di sottoporre l'iniziativa popolare al voto del Popolo e dei Cantoni, senza controprogetto diretto o indiretto e con la raccomandazione di respingerla.

Deliberazioni

Disegno 1

31.05.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

31.05.2023 CN Non entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 31.05.2023

Bocciata iniziativa anti-vaccini

L'iniziativa popolare «Per la libertà e l'integrità fisica», lanciata dagli ambienti «no-vax», oltre a rimettere in discussione il monopolio statale nell'uso della forza è inutile: già oggi nessuno può essere vaccinato contro la sua volontà. È quanto afferma il Consiglio nazionale che ha bocciato – con 140 voti contro 35 e 8 astenuti – la proposta di modifica costituzionale. **Respinta anche l'eventualità di presentare un controprogetto.**

L'iniziativa, lanciata dal comitato denominato Movimento svizzero per la libertà, vuole che gli interventi nell'integrità fisica o psichica di una persona avvengano solo con il consenso di quest'ultima e che, in caso di rifiuto, la persona interessata non possa essere punita né subire pregiudizi sociali o professionali,

Zu allgemein formuliert

Die Rechtskommission (RK-N) hielt die Initiative für zu allgemein formuliert und empfahl ein Nein. Der Rat folgte ihr am Mittwoch mit 140 zu 35 Stimmen bei 8 Enthaltungen. Die Mehrheit befürchtete unerwünschte Auswirkungen des Begehrens, etwa im Strafvollzug oder bei der Entnahme von DNA.

Die SVP wollte aber die Selbstbestimmung in Sachen Impfen oder in Bezug auf «jedes andere biomedizinische Verfahren» mit einem Gegenvorschlag aufnehmen. Ihre Anträge für einen direkten oder indirekten Gegenvorschlag waren aber chancenlos.

Patricia von Falkenstein (LDP/BS) sagte namens der Mehrheit, die Initiative gehe weit über das Impfen hinaus, führe zu Rechtsunsicherheit und wecke falsche Erwartungen. Es sei nicht Aufgabe des Parlaments, missglückte Initiativen zu korrigieren, sagte von Falkenstein zur Forderung nach Gegenvorschlägen.

Ausnahmen vom Schutz der Grundrechte seien angezeigt, wenn es um das Interesse der Allgemeinheit gehe, sagte Nicolas Walder (Grüne/GE). Alexandre Berthoud (FDP/VD) fügte bei, Massnahmen des Erwachsenenschutzes wären nach einer Annahme der Initiative nicht mehr möglich. Gegen seinen Willen dürfe niemand geimpft werden.

Strenge Voraussetzung für Obligatorium

Nach geltendem Recht ist ein Impfobligatorium zwar möglich, kann aber nur unter strengen Voraussetzungen, für einen begrenzten Personenkreis und befristet erlassen werden. Wer sich nicht impfen lässt, wird nicht bestraft, kann aber von bestimmten Tätigkeiten – beispielsweise im Spital – ausgeschlossen werden.

Min Li Marti (SP/ZH) nannte Impfungen einen medizinischen Segen. Krankheiten wie Kinderlähmung und Pocken seien dank Impfungen zum Verschwinden gebracht worden. Der Schutz der Schwachen könne dazu führen, dass Starke oder nicht Betroffene gewisse Massnahmen über sich ergehen lassen müssten, meinte Beat Flach (GLP/AG). Sei die Initiative zu allgemein formuliert, könne mit einem Gegenvorschlag Abhilfe geschaffen werden, entgegnete Pirmin Schwander (SVP/SZ). «Bis vor drei

dans de nombreux domaines comme la contrainte policière, l'exécution des peines ou encore le prélèvement d'ADN, a souligné Baptiste Hurni (PS/NE) pour la commission.

Et d'illustrer qu'avec ce texte, on ne pourrait par exemple plus prélever l'ADN d'un prévenu sans son consentement ou effectuer une fouille à l'aéroport. Ce point a été souligné par plusieurs orateurs de différents bords politiques.

Divers députés ont également relevé qu'on ne pouvait pas contraindre quelqu'un à se faire vacciner en Suisse aujourd'hui. Une obligation vaccinale ne peut être édictée que dans des conditions strictes, pour un nombre de personnes et de temps limités, a rappelé Brigitte Crottaz (PS/VD).

«Liberté en jeu»

L'UDC a plaidé en vain pour l'élaboration d'un contre-projet direct ou indirect qui reprenne l'objectif de l'initiative tout en délimitant plus exactement son champ d'application. Celui-ci serait limité à l'autodétermination en matière de vaccination ou face à «tout autre procédé de biotechnologie médicale». Les sanctions et discriminations sociale et professionnelle seraient interdites.

Lors de la pandémie de Covid-19, certains ont payé par leur travail le refus de se faire injecter, a rappelé Jean-Luc Addor (UDC/VS). Et de dénoncer une obligation vaccinale dissimulée. «Ce qui est en jeu n'est rien de moins que la liberté des Suisses et des Suisse», a-t-il ajouté. L'article constitutionnel préservant l'intégrité physique et psychique n'a pas suffi, c'est pourquoi un contre-projet est nécessaire, a fait valoir Pirmin Schwander (UDC/SO).

Baptiste Hurni a rappelé que la liberté des uns s'arrête où commence celle des autres. Les autorités doivent trouver le juste milieu entre la liberté vaccinale des uns et le besoin de protection des autres. Dans certains cas, il est judicieux de pouvoir demander aux soignants ou à certains enfants de se faire vacciner. Vouloir priver les autorités de tout moyen d'actions sanitaires est irresponsable, a complété Nicolas Walder (Vert-e-s/GE). Votations populaires

Beat Flach (Vert'libéraux/AG) a lui souligné que l'acceptation de l'initiative si-

ha ricordato Patricia von Falkenstein (PLR/BS) a nome della commissione.

Lanciata nel contesto delle prime due ondate di pandemia da coronavirus e dello sviluppo dei vaccini, l'iniziativa intende prevenire qualsiasi obbligo vaccinale «diretto o indiretto». Il testo concerne tutti i vaccini – non solo quelli anti-covid -, ma anche microchip e informazioni digitali nel corpo sotto qualsiasi aspetto.

Ma, come sottolineato da Baptiste Hurni (PS/NE) per la commissione, la formulazione del testo è troppo generica e avrebbe conseguenze indesiderate su numerosi aspetti sociali e politici, a partire dalla coercizione di polizia fino all'esecuzione delle pene o al prelievo di DNA.

In caso di accettazione dell'iniziativa, la polizia, senza il consenso dell'interessato, non potrebbe arrestare più nessun sospettato, ha sostenuto Alexandre Berthoud (PLR/VD). Problemi ci sarebbero anche per i controlli negli aeroporti o per i prelievi di DNA dei criminali, ha aggiunto Valérie Piller Carrard (PS/FR).

L'iniziativa concerne quindi tutte le attività della Confederazione, dei Cantoni e dei Comuni che hanno un'influenza sul corpo umano, ha riassunto von Falkenstein. Tra queste figurano ad esempio anche le emissioni foniche che hanno un effetto negativo sull'integrità fisica, ad esempio nella costruzione di strade o ferrovie.

Nicolas Walder (Verdi/GE) ha da parte sua fatto notare che il testo dell'iniziativa non contiene alcun riferimento esplicito alle vaccinazioni. «Se lo scopo è impedire le vaccinazioni obbligatorie, perché gli iniziativisti non lo hanno precisato nella proposta di modifica costituzionale?», si è chiesto Philipp Matthias Bregy (Centro/VS).

Inoltre, ha aggiunto Hurni, se oggi sarebbe teoricamente possibile introdurre in Svizzera la vaccinazione obbligatoria (ma non è stato fatto neppure durante la pandemia di coronavirus), non è possibile procedere con la vaccinazione forzata. Il requisito del consenso richiesto dall'iniziativa non è quindi necessario, anche perché disposizioni in tal senso già esistono nella Costituzione, ha sottolineato il consigliere federale Alain Berset. Per Bregy, in ogni caso «chi sceglie di non farsi vaccinare deve assumer-

Jahren war ich überzeugt, dass die körperliche und geistige Unversehrtheit unantastbar ist», erinnerte er an die Zertifikatspflicht während der Covid-19-Pandemie. Die von der Mehrheit ins Feld geführten heutigen Verfassungsbestimmungen zum Schutz der Grundrechte genügten offensichtlich nicht.

Das Komitee sei offen für einen Rückzug der Initiative, falls ein Gegenvorschlag ausgearbeitet werde, sagte Jean-Luc Addor (SVP/VS). In der Pandemie habe es wegen des Impfens Zwangssituionen gegeben, etwa für Studierende und Armeeangehörige, doppelte Lukas Reimann (SVP/SG) nach. «Über Selbstschutz sollte jeder selbst entscheiden.» Belächelt oder ausgegrenzt

Wer nicht nach der Musik des Bundesamtes für Gesundheit und der Medientanze, werde mindestens belächelt oder sogar ausgegrenzt, sagte Yvette Estermann (SVP/LU). Viele ihrer Mediziner-Kollegen hätten in der Pandemie nicht impfen wollen und hätten dies «böse zu spüren» bekommen.

Der Bundesrat stellt sich gegen die Initiative und will auch keinen Gegenvorschlag. Sie gehe weit über das Impfen hinaus, sagte Gesundheitsminister Alain Berset im Rat. Der Text – und nur auf diesen komme es bei einer Umsetzung an – würde staatliches Handeln in vielen Belangen verunmöglichen.

gnifierait que l'intérêt de l'individu serait placé au-dessus de celui de la société. En vivant en société, on prend le risque de se voir imposer démocratiquement des règles, a relevé Benjamin Roduit (C/VS). Et d'ajouter que la liberté absolue est un leurre.

Le ministre de la santé Alain Berset a pour sa part rappelé que la Suisse était le seul pays où le peuple a voté sur les bases légales instituant les mesures prises pendant la pandémie de coronavirus.

si le conseguenze».

Considerando tutte queste lacune, la maggioranza della Camera ha respinto l'iniziativa. Con le stesse argomentazioni ha bocciato anche le proposte di affiancargli un contropunto diretto o indiretto. «Non è compito del Parlamento correggere una iniziativa mal formulata», ha sostenuto von Falkenstein. I problemi giuridici rimarrebbero anche nel caso di contropunto, ha aggiunto la basilese.

I controponti hanno senso quando c'è una necessità di agire, ha poi sostenuto la relatrice commissionale. «Qui non è il caso», ha precisato.

Si tratta un articolo costituzionale formulato in maniera generale, ha replicato Pirmin Schwander (UDC/SZ). «Per questo motivo – ha sostenuto – il Parlamento potrà prevedere delle eccezioni nella legge d'applicazione, come si è sempre fatto».

L'iniziativa ha il merito di aprire un dibattito per discutere «in che modo e in che misura lo Stato può condizionare libertà di scelta del cittadino», ha detto Piero Marchesi (UDC/TI) nel suo intervento. Se l'iniziativa è imperfetta, il contropunto permetterà di correggere le sue criticità, ha aggiunto.

Anche per Lorenzo Quadri (Lega/TI) l'iniziativa è stata «concepita in modo maldestro». Ma per il ticinese è proprio per questo motivo che occorre affiancarli un contropunto. Rifiutarsi significa «sottrarsi a ogni riflessione sul regime instaurato durante la pandemia», significa «rifiutare l'autocritica».

Anche Thomas de Courten (UDC/BS) ha evocato quanto successo durante la pandemia: «già allora l'UDC era contro le misure restrittive; è per questo motivo che vediamo di buon occhio questa iniziativa». Insomma, per il basilese ben vengano i vaccini, ma «la protezione dei gruppi a rischio deve farsi senza imporre restrizioni all'insieme della società». Non si deve penalizzare qualcuno a causa del suo stato vaccinale, ha sostenuto.

Diversi deputati democristiani hanno quindi sostenuto che, de facto, l'obbligo vaccinale in Svizzera esiste: «ricordo di una ragazza che alla trasmissione 'Arena' ha detto, in lacrime, di essersi fatta vaccinare per poter continuare a studiare e lavorare», ha affermato Lukas Reimann (UDC/SG), il quale ha anche ram-

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Ständerates
vom 27.06.2023**

Die Kommission schliesst sich dem Beschluss des Nationalrates an und empfiehlt ihrem Rat einstimmig mit 1 Enthaltung, Volk und Ständen zu empfehlen, die Volksinitiative «Für körperliche Unversehrtheit und Freiheit» (22.075) ohne Gegenvorschlag abzulehnen. Sie ist wie der Bundesrat der Auffassung, dass der Initiativtext viel zu allgemein formuliert ist und zu grosser Rechtsunsicherheit führen würde, namentlich was die Anwendbarkeit von Artikel 36 der Bundesverfassung (allgemeine Kriterien für die Einschränkung der Grundrechte) anbelangt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Communiqué de presse de la com-
mission des affaires juridiques du
Conseil des Etats du 27.06.2023**

A l'instar du Conseil national, la commission propose avec une abstention à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de refuser l'initiative populaire « Pour la liberté et l'intégrité physique » (22.075), ceci sans y opposer de contre-projet. En effet, elle partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel le texte de l'initiative est formulé de manière beaucoup trop générale et conduirait à de graves insécurités juridique, notamment au regard de l'applicabilité de l'article 36 de la Constitution fédérale (critères généraux pour la restriction des droits fondamentaux).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

mentato come i soldati che hanno rifiutato il vaccino anti-covid siano stati rispediti a casa.

Le argomentazioni dell'UDC non hanno però fatto breccia negli altri gruppi parlamentari.

**Comunicato stampa della commis-
sione degli affari giuridici del Con-
siglio degli Stati del 27.06.2023**

Al pari del Consiglio nazionale, la Commissione propone (con un'astensione) alla propria Camera di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa popolare «Per la libertà e l'integrità fisica» (22.075) senza opporvi un controprogetto. Condivide infatti il parere del Consiglio federale secondo cui il testo dell'iniziativa è formulato in modo troppo generico e potrebbe comportare gravi incertezze giuridiche, in particolare per quanto riguarda l'applicabilità dell'articolo 36 Cost. (criteri generali relativi alle restrizioni dei diritti fondamentali).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 22.081 Verpflichtungskredit 2024-2027 für drei Genfer Zentren

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2022

Der Bundesrat beantragt die weitere Unterstützung der drei Genfer Zentren

Der Bundesrat hat am 2. Dezember beschlossen, für die Jahre 2024 bis 2027 130 Millionen Franken für die Arbeit der drei Genfer Zentren zu beantragen. Bei den Zentren handelt es sich um das Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), das Genfer internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) sowie das Genfer Zentrum für die Gouvernanz des Sicherheitssektors (DCAF). Die Zentren werden in den kommenden Jahren den diplomatischen Dialog stärken, innovative Ansätze, zum Beispiel bei der Kampfmittelbeseitigung, fördern und einen Schwerpunkt auf Aktivitäten in Europa legen. Dazu soll auch die Zusammenarbeit mit der UNO, der EU und der NATO intensiviert werden.

Seit der Gründung der Genfer Zentren in den Jahren 1995, 1998 respektive 2000 als unabhängige Stiftungen verfolgt der Bund in der Partnerschaft drei Ziele: Er will eine friedliche und regelbasierte internationale Ordnung stärken, den Standort Genf zum führenden Zentrum für friedens- und sicherheitspolitische Themen machen und das Schweizer Fachwissen für die Schweizer Aussen- und Sicherheitspolitik ausbauen.

Die Genfer Zentren sind heute international anerkannte Referenzen in ihren Spezialgebieten. Sie sind zudem ein Instrument der Schweizer Aussen- und Sicherheitspolitik, besonders auch der internationalen Zusammenarbeit und der Friedensförderung. Das GCSP ist eine einmalige Plattform des Austausches und der Vernetzung und verschränkt Ausbildung, Dialog und Beratung. Das GICHD hat eine Schlüsselrolle bei der Gouvernanz, Entwicklung und Umsetzung von Normen und Standards der humanitären Minenräumung. Das DCAF ist ausgezeichnet positioniert, Staaten bei ganzheitlichen Reformen des Sicherheitssektors zu beraten.

■ 22.081 Crédit d'engagement 2024-2027 pour trois Centres de Genève

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2022

Le Conseil fédéral sollicite un soutien supplémentaire pour les trois centres genevois
Le Conseil fédéral a décidé le 2 décembre de solliciter une enveloppe de 130 millions de francs pour les travaux des trois centres genevois pour la période de 2024 à 2027. Au cours des prochaines années, les travaux du Centre de politique de sécurité (GCSP), du Centre international de déminage humanitaire (GICHD) et du Centre de Genève pour la gouvernance du secteur de la sécurité (DCAF) consisteront à renforcer le dialogue diplomatique et à promouvoir des initiatives innovantes, comme par exemple pour l'élimination des munitions non explosées. Les trois centres se concentreront sur les activités en Europe. L'intensification de la collaboration avec l'ONU, l'UE et l'OTAN sera également au programme.

Depuis que les centres genevois ont vu le jour en 1995, 1998 et 2000 en tant qu'institutions indépendantes, la Confédération poursuit trois objectifs dans le cadre du partenariat avec ces institutions. Elle souhaite consolider un ordre international fondé sur des règles, faire de Genève un pôle central pour la politique de paix et de sécurité et renforcer l'expérience pratique de la Suisse dans les domaines de la politique extérieure et de la sécurité nationale.

Les centres genevois constituent aujourd'hui des références reconnues internationalement dans leurs domaines de spécialité. Ils constituent en outre un instrument de la politique extérieure et de sécurité de la Suisse, et en particulier de la coopération internationale et de la promotion de la paix. Le GCSP est une plateforme unique d'échange et de mise en réseau et associe la formation, le dialogue et le conseil. Le CIDHG joue un rôle crucial dans la gouvernance, le développement et l'application de normes et de standards relatifs au déminage humanitaire. Le DCAF est extrêmement bien positionné pour conseiller

■ 22.081 Credito d'impegno 2024-2027 per tre Centri ginevrini

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2022

Il Consiglio federale chiede di continuare a sostenere i tre Centri ginevrini

Il 2 dicembre il Consiglio federale ha deciso di chiedere lo stanziamento di 130 milioni di franchi per il periodo 2024-2027 da destinare ai tre Centri ginevrini. Si tratta nello specifico del Centro per la politica di sicurezza (GCSP), del Centro internazionale per lo sminramento umanitario (GICHD) e del Centro per la governance del settore della sicurezza (DCAF). Nei prossimi anni i tre Centri lavoreranno per rafforzare il dialogo diplomatico e promuovere approcci innovativi, ad esempio nell'eliminazione di munizioni inesplose, e porranno l'accento sulle attività in Europa. A tal fine verrà intensificata anche la cooperazione con l'ONU, l'UE e la NATO.

Da quando i tre Centri ginevrini sono stati istituiti come fondazioni indipendenti, rispettivamente nel 1995, 1998 e 2000, la Confederazione persegue tre obiettivi nel quadro del suo partenariato: rafforzare un ordine internazionale pacifico e basato sulle regole, fare di Ginevra il centro principale per le questioni inerenti alla politica di pace e sicurezza, e ampliare le competenze svizzere utili alla politica estera e di sicurezza del nostro Paese.

I Centri ginevrini sono oggi poli di riferimento riconosciuti a livello internazionale nei loro settori specialistici. Sono inoltre strumenti della politica estera e di sicurezza della Svizzera, in particolare della cooperazione internazionale e della promozione della pace. Il GCSP è una piattaforma di scambio e networking unica nel suo genere che coniuga formazione, dialogo e consulenza. Il GICHD ha un ruolo chiave nella governance, nello sviluppo e nell'attuazione di norme e standard nell'ambito dello sminramento umanitario. Il DCAF si è ritagliato una posizione ottimale nel campo della consulenza agli Stati che intendono attuare riforme globali del settore della sicurezza.

Während die Mandate unverändert relevant bleiben, sind die Zentren den aktuellen geopolitischen Umbrüchen stark ausgesetzt. Die Aggression der Russischen Föderation gegen die Ukraine und Herausforderungen von Afghanistan über Syrien bis in die Sahel-Region zeugen von einer neuen Realität. Freiheit, Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit sind weltweit unter Druck. Gefragt sind somit Organisationen, die die Herausforderungen neuer Konflikte und Krisen vorwegnehmen und Wissen dazu aufbauen. Sie sollen Dialogplattformen anbieten und multilaterale Lösungen fördern. Die drei Genfer Zentren arbeiten genau an dieser Schnittstelle von Fachwissen, Dialog und Normensetzung.

Die Schweiz stärkt eine erfolgreiche internationale Zusammenarbeit

Die Zentren sollten von Beginn an durch eine Vielzahl von Staaten getragen werden. Heute sind in den Stiftungsräten dutzende Staaten vertreten. Dieser internationale Charakter der Zentren ist gewollt und Teil ihrer Wirkungskraft. Die Zentren konnten in den letzten Jahren ihre Leistungen und Angebote dank Drittmitteln signifikant ausbauen. Der Anteil des Bundes an die Finanzierung der drei Zentren ging seit 2016 von 65 Prozent auf 55 Prozent zurück. Dies zeigt, dass die Dienstleistungen der Zentren auf eine anhaltende internationale Nachfrage gestossen. Die vom Bund in Auftrag gegebene externe Evaluation der Zentren bestätigte die ungebrochene Relevanz der Zentren sowohl in Bezug auf internationale Herausforderungen als auch in Bezug auf die Schweizer Aussen- und Sicherheitspolitik.

les États sur les réformes globales du secteur de sécurité.

Si les mandats restent pertinents, les centres sont fortement exposés aux bouleversements géopolitiques. L'agression de l'Ukraine par la Fédération de Russie et les défis qui se posent de l'Afghanistan à la région du Sahel, en passant par la Syrie, témoignent d'une nouvelle réalité. La liberté, la démocratie, les droits de l'homme et l'état de droit sont sous pression partout dans le monde. De fait, des organisations capables d'anticiper les défis que présentent les nouveaux conflits et les nouvelles crises, et capables de capitaliser des connaissances à ce sujet, ont toute leur raison d'être. Elles doivent proposer des plateformes de dialogue et promouvoir des solutions multilatérales. Les trois centres de Genève travaillent précisément à cette interface entre expertise, dialogue et normalisation.

La Suisse oeuvre au renforcement de la coopération internationale

Dès le départ, les centres devaient être soutenus par un grand nombre d'États. Aujourd'hui, des dizaines de pays sont représentés au sein des conseils de fondation.. Les centres présentent un caractère international qui est voulu et qui leur permet d'avoir un impact. Ils ont pu, ces dernières années, élargir de manière significative leurs prestations et leur offre grâce à des fonds tiers. La part de la Confédération au financement des trois centres est en recul depuis 2016 : de 65 %, elle se situe aujourd'hui à 55 %. Cela montre bien que les services proposés par ces institutions répondent à une demande internationale constante. L'évaluation des centres confiée à l'externe par la Confédération a confirmé que ceux-ci conservaient toute leur pertinence tant face aux défis internationaux qu'en lien avec la politique extérieure et de sécurité de la Suisse.

Gli attuali sconvolgimenti geopolitici hanno forti implicazioni per i Centri ginevrini, i cui mandati non hanno perso la loro rilevanza. L'aggressione della Federazione russa contro l'Ucraina e le sfide legate alle situazioni in Afghanistan, Siria e nella regione del Sahel mostrano una nuova realtà. In un momento in cui libertà, democrazia, diritti umani e Stato di diritto sono sotto pressione in tutto il mondo, sono richieste organizzazioni in grado di anticipare le sfide poste dai nuovi conflitti e dalle nuove crisi, sviluppare le conoscenze al riguardo, offrire piattaforme di dialogo e promuovere soluzioni multilaterali. Le attività di tutti e tre i Centri ginevrini si collocano proprio a cavallo tra sapere specialistico, dialogo e lavoro di normizzazione.

La Svizzera rafforza una cooperazione internazionale efficace

Sin dalla fondazione dei tre Centri era stato previsto il sostegno da parte di un gran numero di Stati. Oggi, nei rispettivi Consigli di fondazione sono rappresentate decine di Paesi, e ciò conferisce ai Centri un carattere internazionale che permette loro di esercitare maggiore influenza.

Negli ultimi anni i Centri hanno potuto potenziare in modo significativo i loro servizi e le loro offerte grazie ai fondi di terzi. Essendo i loro servizi molto richiesti a livello internazionale, il sostegno di terzi è aumentato e dal 2016 la quota di finanziamento della Confederazione è scesa dal 65 al 55 per cento. La valutazione commissionata esternamente dalla Confederazione ha confermato che la rilevanza dei tre Centri rimane intatta sia nell'ottica delle sfide internazionali sia in relazione alla politica estera e di sicurezza della Svizzera.

Verhandlungen

Entwurf 1

08.06.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1

08.06.2023 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1

08.06.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
08.06.2023**

Nationalrat will Genfer Zentren weiterhin unterstützen
Der Nationalrat will drei Genfer Zentren im Bereich der Sicherheits- und Friedenspolitik in den Jahren 2024 bis 2027 mit 129,7 Millionen Franken unterstützen. Als Erstrat hat er am Donnerstag einen entsprechenden Rahmenkredit gutgeheissen.

Die grosse Kammer nahm die Vorlage mit 156 zu 23 Stimmen bei einer Enthaltung an. Sie folgte damit dem einstimmigen Antrag seiner Sicherheitspolitischen Kommission (SIK-N). Auch die Finanzkommission unterstützte das Vorhaben mit grosser Mehrheit. Nun muss sich der Ständerat mit der Sache befassen.

Das Geld soll dem Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik (GCSP), dem Genfer Internationalen Zentrum für humanitäre Minenräumung (GICHD) sowie dem Genfer Zentrum für die Gouvernanz des Sicherheitssektors (DCAF) zugute kommen. Dabei handelt es sich um drei unabhängige Stiftungen mit internationaler Trägerschaft, welche die Schweiz zwischen 1995 und 2000 gründete. Das DCAF befasst sich insbesondere mit der Frage der demokratischen Kontrolle von Streitkräften.

Die drei Zentren hätten sich seit ihrer Gründung zu weltweit anerkannten Kompetenzzentren entwickelt, begründete die SIK-N ihren Antrag. Bei der Vorberatung diskutierte sie unter anderem den Einsatz zur Minenräumung in der Ukraine.

Der Rahmenkredit ist um 1,7 Millionen Franken höher als in der vorherigen Periode. Inflationsbereinigt liegt er aber auf dem Stand von 2016.

Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Ständersates vom 04.07.2023

Die Kommission möchte, dass der Bund die Unterstützung der drei Genfer Zentren, d. h. des Genfer Zentrums für Sicherheitspolitik (GCSP), des Genfer internationalen Zentrums für humanitäre Minenräumung (GICHD) und des Genfer Zentrums für die Gouvernanz

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
08.06.2023**

Le National avalise le soutien à trois centres genevois
La Suisse doit continuer de soutenir les Centres de politique de sécurité, de déminage humanitaire et pour le contrôle démocratique des forces armées, sis à Genève. Le National a avalisé jeudi une enveloppe de 130 millions de francs pour 2024-2027.
Les trois institutions concernées sont le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (GICHD) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF). Les centres genevois constituent des références reconnues internationalement dans leurs domaines de spécialité.

« Leurs activités contribuent à renforcer le dialogue diplomatique et à promouvoir des initiatives innovantes comme l'élimination des munitions qui n'ont pas explosé », a déclaré Laurence Fehlmann-Rieille (PS/VD). Leur importance s'est accrue avec l'instabilité actuelle, notamment la guerre en Ukraine. Ils constituent en outre un instrument de la politique extérieure et de sécurité de la Suisse.

Le montant de 129,7 millions demandé par le Conseil fédéral a augmenté de 1,7 million de francs par rapport à la période précédente. Mais, corrigé de l'inflation, il se situe au même niveau qu'en 2016.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 04.07.2023

La commission souhaite que la Confédération poursuive son soutien aux trois Centres de Genève, à savoir le Centre de politique de sécurité (GCSP), le Centre international de déminage humanitaire (GICHD) et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées (DCAF).

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
08.06.2023**

Politica estera, 130 milioni per i Centri ginevrini
Per il periodo 2024-2027, il Centro di politica di sicurezza, il Centro internazionale di sminamento umanitario e il Centro per il controllo democratico delle Forze armate, tutti ubicati a Ginevra, dovrebbero ottenere un credito di 129,7 milioni di franchi.

Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 156 voti a 23. Il dossier va agli Stati. Dalla loro fondazione, i tre istituti sono assorti a centri di competenza riconosciuti a livello mondiale, ha spiegato in aula a nome della commissione competente Fabien Fivaz (Verdi/NE).

I tre Centri ginevrini forniscono un contributo decisivo alla politica estera, di pace e di sicurezza, ha aggiunto il deputato ecologista. A titolo d'esempio, Fivaz ha citato la missione di sminamento umanitario in alcune zone dell'Ucraina. Un elemento quest'ultimo evocato anche dal consigliere federale Ignazio Cassis.

Stando al «ministro» degli esteri ticinese, negli ultimi anni i Centri hanno potuto potenziare in modo significativo i loro servizi e le loro offerte grazie ai fondi di terzi. Essendo i loro servizi molto richiesti a livello internazionale, il sostegno di terzi è aumentato e dal 2016 la quota di finanziamento della Confederazione è scesa dal 65 al 55%.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 04.07.2023

La Commissione auspica che la Confederazione continui a sostenere i tre Centri ginevrini, vale a dire il Centro per la politica di sicurezza (GCSP), il Centro internazionale per lo sminamento umanitario (GICHD) e il Centro per la governance del settore della sicurezza (DCAF).

des Sicherheitssektors (DCAF), weiterführt. Sie beantragt ihrem Rat einstimmig, den Rahmenkredit in der Höhe von 129,7 Millionen Franken für den Zeitraum 2024–2027 zu genehmigen ([22.081](#)). Die SiK-S hält fest, dass diese drei Institutionen international anerkannte Kompetenzzentren geworden sind, einen entscheidenden Beitrag in der Aussen-, Friedens- und Sicherheitspolitik leisten.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Elle propose à l'unanimité à son Conseil d'approuver un crédit-cadre de 129,7 millions de francs pour les années 2024 à 2027 ([22.081](#)). La CPS-E constate que les trois entités sont devenues des centres de compétence mondialement reconnus et qu'ils apportent une contribution décisive en matière de politiques étrangère, de paix et de sécurité.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Essa propone all'unanimità alla propria Camera di approvare un credito quadro di 129,7 milioni di franchi per il periodo 2024–2027 ([22.081](#)). La CPS-S constata che le tre entità sono divenute centri di competenza riconosciuti a livello mondiale e apportino un contributo decisivo in materia di politica estera, di pace e di sicurezza.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 22.082 Entlastung der Unternehmen von Regulierungskosten (Unternehmensentlastungsgesetz UEG)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.12.2022

Bundesrat will Unternehmen administrativ entlasten
Der Bundesrat will die Regulierungsbelastung der Unternehmen reduzieren. Gleichzeitig will er die Digitalisierung von Behördenleistungen fördern und weiter ausbauen. Er hat am 9. Dezember 2022 die Botschaft zu einem Entlastungsgesetz verabschiedet. Ebenfalls verabschiedet hat der Bundesrat eine Botschaft zur Einführung einer Regulierungsbremse, obwohl er diese ablehnt. Er erfüllt damit einen Auftrag des Parlamentes.

Effiziente und massvolle Regulierungen sind ein zentrales Element für attraktive wirtschaftliche Rahmenbedingungen. Mit dem Unternehmensentlastungsgesetz (UEG) schlägt der Bundesrat verschiedene gezielte Massnahmen zur administrativen Entlastung vor. Er ist insbesondere bestrebt, die Digitalisierung von Behördenleistungen für Unternehmen auf der zentralen elektronischen Plattform «EasyGov» weiter auszubauen. Mit der Botschaft zum UEG erfüllt der Bundesrat den parlamentarischen Auftrag der Motion 16.3388 Sollberger.

Auch die Vorlage zur Einführung einer Regulierungsbremse verfolgt das Ziel, die Regulierungsbelastung der Unternehmen einzudämmen. Gemäss dem parlamentarischen Auftrag sollen für Unternehmen besonders kostspielige Regulierungen im Parlament inskünftig einem qualifizierten Mehr unterstellt werden, was eine Verfassungsänderung erforderlich macht. Der Bundesrat stand diesem Instrument von Beginn weg kritisch gegenüber. Auch in der Vernehmlassung wurde es kontrovers beurteilt. Dennoch hat der Bundesrat am 4. März 2022 entschieden, eine Botschaft auszuarbeiten und den Auftrag des Parlaments (Motion 16.3360 FDP-Liberale Fraktion) zu erfüllen, jedoch in dieser auf einen Antrag auf Zustimmung zum Erlassenwurf zu verzichten.

■ 22.082 Allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises (LACRE)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.12.2022

Le Conseil fédéral veut alléger la charge administrative des entreprises
Le Conseil fédéral entend réduire le fardeau réglementaire qui pèse sur les entreprises et avancer dans la dématérialisation des prestations administratives. Le 9 décembre 2022, il a approuvé deux messages, l'un relatif à une loi fédérale sur l'allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises, et l'autre à l'instauration d'un frein à la réglementation, bien qu'il rejette ce dernier. Il répond ainsi au mandat qui lui a été confié par le Parlement.

Il est capital d'avoir des réglementations sobres et efficientes si l'on veut des conditions-cadre économiques attrayantes. Avec la loi fédérale sur l'allégement des coûts de la réglementation pour les entreprises (LACRE), le Conseil fédéral propose différentes mesures ciblées en vue d'alléger le fardeau administratif. Il s'attache notamment à avancer dans la dématérialisation des prestations administratives en faveur des entreprises avec le guichet virtuel central EasyGov. Par le message concernant la LACRE, le Conseil fédéral remplit le mandat parlementaire conféré par la motion 16.3388 Sollberger.

Le projet concernant l'instauration d'un frein à la réglementation vise lui aussi à diminuer la charge administrative qui pèse sur les entreprises. Le mandat parlementaire demande que l'on soumette les réglementations induisant une charge élevée pour les entreprises à une majorité qualifiée au Parlement, ce qui nécessite une modification de la Constitution. Or le Conseil fédéral s'est opposé dès le début à la mise en place de cet instrument, qui a également reçu un accueil très mitigé en procédure de consultation. Néanmoins, le 4 mars 2022, il a décidé de préparer un message et de satisfaire ainsi au mandat du Parlement (motion 16.3360 du Groupe libéral-radical), tout en proposant de ne pas adopter le projet d'acte.

■ 22.082 Sgravio delle imprese dai costi normativi (Legge sullo sgravio delle imprese, LSgri)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.12.2022

Il Consiglio federale vuole ridurre l'onere amministrativo a carico delle imprese

Il Consiglio federale vuole ridurre l'onere normativo a carico delle imprese. Allo stesso tempo, desidera promuovere ed espandere ulteriormente la digitalizzazione dei servizi delle autorità. Il 9 dicembre 2022 ha adottato il messaggio relativo a una legge sullo sgravio delle imprese. Inoltre l'Esecutivo, pur respingendo l'idea di un freno alla regolamentazione, ha ugualmente adottato il messaggio sulla sua introduzione. Con ciò il Consiglio federale adempie a un mandato del Parlamento.

Una normativa efficiente e misurata è fondamentale per garantire l'attrattiva delle condizioni quadro della piazza economica. Con la legge sullo sgravio delle imprese (LSgri), che mira in particolare a promuovere la digitalizzazione dei servizi delle autorità a disposizione delle imprese sulla piattaforma elettronica centrale «Easygov», il Consiglio federale propone una serie di misure specifiche volte allo sgravio amministrativo. Con il messaggio relativo alla LSgri, il Consiglio federale adempie al mandato parlamentare espresso con la mozione 16.3388 Sollberger.

Anche l'introduzione di un freno alla regolamentazione ha l'obiettivo di contenere l'onere normativo a carico delle imprese. Stando al mandato parlamentare, in futuro una normativa che implica costi notevoli per le imprese dovrà ottenere una maggioranza qualificata in Parlamento, aspetto che rende necessaria una modifica costituzionale. Fin dall'inizio, il Consiglio federale ha guardato con occhio critico questo strumento, che è stato oggetto di controversie anche in fase di consultazione. Tuttavia, il 4 marzo 2022 ha deciso di redigere un messaggio e di adempiere al mandato parlamentare (mozione 16.3360 PLR-Gruppo liberale radicale), rinunciando a chiedere l'approvazione del disegno di legge.

Bundesrat schlägt Unternehmensentlastungsgesetz vor

Die gesetzliche Verankerung von Grundsätzen und Prüfpflichten soll dazu beitragen, dass neue Regulierungen effizient und insbesondere für kleine und mittlere Unternehmen administrativ schlank ausgestaltet werden. Regulierungskosten der Unternehmen sollen transparenter ausgewiesen werden und damit in die Entscheidungsgrundlagen von Bundesrat und Parlament einfließen. Weiter sollen bestehende Regulierungen mittels Bereichsstudien gezielt auf ihr Entlastungspotential überprüft werden. Insgesamt soll die Bundesverwaltung die Entlastungsmöglichkeiten bei bestehenden und neuen Regulierungen konsequenter identifizieren und ausschöpfen.

Zur direkten Entlastung der Unternehmen gehören auch effiziente elektronische Prozesse zwischen Unternehmen und Behörden. Die Bestimmungen für eine zentrale elektronische Plattform zur Erbringung von Behördenleistungen für Unternehmen ermöglichen das Angebot eines nationalen «One-stop-shops». Behörden sollen verpflichtet werden, beim Vollzug von Bundesrecht, ihre elektronischen Behördenleistungen für Unternehmen über die zentrale elektronische Plattform zugänglich zu machen. Unternehmen können alle angebotenen Behördenleistungen über einen einzigen Account abwickeln. Die Prozesse werden damit schneller, effizienter und benutzerfreundlicher.

Die Vorlage insgesamt wie auch die einzelnen Massnahmen wurden in der Vernehmlassung breit unterstützt. Die allermeisten Stellungnehmenden sahen einen Handlungsbedarf bei der Stärkung der Bemühungen zur Entlastung der Unternehmen.

Regulierungsbremse aus Sicht des Bundesrates wenig geeignet

Die Botschaft über die Regulierungsbremse sieht Folgendes vor: Um einen Anstieg der Regulierungskosten für Unternehmen zu reduzieren, sollen Erlasses, die für Unternehmen mit erheblichen Belastungen verbunden sind, vom Parlament nur noch mit qualifiziertem Mehr verabschiedet werden können. Als Kriterien werden folgende Schwellenwerte definiert: mehr als 10'000 mit

Le Conseil fédéral propose la LACRE

L'inscription de principes et de vérifications préalables dans la loi permettra de garantir que les réglementations sont efficientes et n'impliquent que peu de travail administratif, surtout pour les PME. Il s'agit de présenter de manière plus transparente les coûts que génère la réglementation et de les prendre en considération dans les bases de décision établies pour le Conseil fédéral et le Parlement. En outre, il convient d'examiner de manière ciblée, au moyen d'études sectorielles, le potentiel d'allégement des réglementations en vigueur. En un mot comme en cent, l'administration fédérale doit identifier et exploiter plus systématiquement les possibilités d'allégement des réglementations, qu'elles soient nouvelles ou déjà en place.

Alléger directement la charge pesant sur les entreprises implique aussi des processus électroniques efficaces entre les entreprises et les autorités, comme le prévoient les dispositions relatives à un guichet virtuel central pour les prestations administratives aux entreprises. Les autorités seront tenues, lors de l'exécution du droit fédéral, de rendre leurs prestations électroniques accessibles aux entreprises via ce guichet. Les entreprises pourront accéder à toutes les prestations administratives via un seul compte. Les opérations seront ainsi plus rapides, plus efficaces et plus conviviales.

Le projet dans son ensemble et les différentes mesures proposées ont été bien accueillis par les participants à la consultation, dont la plupart ont relevé la nécessité de renforcer les efforts pour alléger le fardeau qui pèse sur les entreprises.

Le frein à la réglementation, un instrument peu approprié

Le projet concernant l'instauration d'un frein à la réglementation prévoit le mécanisme suivant : pour réduire la hausse des coûts de la réglementation pesant sur les entreprises, les actes législatifs qui entraînent des charges importantes pour celles-ci ne pourraient plus être adoptés par le Parlement qu'à la majorité qualifiée. Les valeurs seuils suivantes seraient applicables : une augmentation des coûts de la réglementation

Il Consiglio federale propone una legge sullo sgravio delle imprese

L'ancoraggio giuridico di principi e di obblighi di verifica intende contribuire a garantire che la nuova normativa venga concepita in modo efficiente e snello, soprattutto per le piccole e medie imprese. Sarà inoltre garantita una maggiore trasparenza in termini di costi normativi a carico delle imprese, che potranno quindi essere inclusi nelle basi decisionali del Consiglio federale e del Parlamento. La normativa già in vigore dovrà essere verificata, andando a indagare in modo mirato il suo potenziale di sgravio attraverso studi settoriali. Nel complesso, l'Amministrazione federale dovrà identificare e sfruttare in modo più coerente le possibilità di sgravio previste dalla normativa esistente e da quella nuova.

Anche processi elettronici efficienti che permettono la comunicazione tra imprese e autorità rientrano tra le possibilità di sgravio diretto delle aziende. Le disposizioni relative a una piattaforma elettronica centralizzata per servizi delle autorità destinati alle imprese consentono di offrire uno sportello unico (one stop shop) a livello nazionale. Le autorità saranno obbligate a rendere accessibili alle imprese attraverso la piattaforma elettronica centralizzata i servizi legati all'esecuzione del diritto federale. Le imprese potranno gestire tutti i servizi delle autorità attraverso un unico account. Tutti i processi diventeranno così più rapidi, efficienti e intuitivi.

Il disegno di legge nel suo complesso e le singole misure hanno ricevuto un ampio consenso in fase di consultazione. La stragrande maggioranza dei partecipanti vede la necessità di intervenire per intensificare l'impegno volto allo sgravio delle imprese.

Consiglio federale: freno alla regolamentazione poco adeguato

Secondo il messaggio sul freno alla regolamentazione, per ridurre l'aumento dei costi normativi a carico delle imprese gli atti legislativi che comportano un onere considerevole dovranno ottenere una maggioranza qualificata in Parlamento. Vengono proposti due valori soglia, ossia più di 10 000 aziende interessate dall'aumento dei costi normativi o un aumento complessivo di più di 100

höheren Regulierungskosten belastete Unternehmen oder gesamthaft mehr als 100 Millionen Franken Regulierungskosten für alle Unternehmen über einen Zeitraum von zehn Jahren. Diese zweite Schwelle führt dazu, dass auch Erlasse, welche zwar weniger als 10'000 Unternehmen betreffen, aber gesamthaft betrachtet trotzdem mit hohen Regulierungskosten verbunden sind, ebenfalls der Regulierungsbremse unterstellt werden.

Die Befürwortenden hoben in der Vernehmlassung hervor, dass mit dem Instrument die notwendige Aufmerksamkeit von Bundesverwaltung und Parlament auf die Belastungen der Unternehmen gelenkt werden könne. Die Ablehnenden monierten insbesondere die mit dem Instrument verbundene bevorzugte Behandlung von Unternehmensinteressen im Gesetzgebungsprozess und wiesen auf mögliche Anwendungsschwierigkeiten hin. Auch für den Bundesrat fallen die Nachteile der Vorlage höher ins Gewicht. Er begründet seine Ablehnung der Vorlage insbesondere mit den damit einhergehenden staatspolitischen Nebenwirkungen, die einer eher überschaubaren erwarteten Entlastungswirkung auf Unternehmen gegenüberstehen.

Die erhoffte Entlastungswirkung lässt sich grösstenteils auch mit dem UEG und damit ohne Einschränkungen des Parlaments erreichen.

Verhandlungen

Entwurf 1

07.06.2023 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 07.06.2023

Ständerat will Unternehmen ohne Regulierungsbremse entlasten
Unternehmen in der Schweiz sollen vom administrativen Aufwand entlastet werden. Der Ständerat ist mit einem vom Bundesrat vorgeschlagenen neuen Gesetz einverstanden. Abgelehnt hat er hingegen eine in der Verfassung zu verankernde Regulierungsbremse.

Mit 28 zu 9 Stimmen und mit 4 Enthal-

pour au moins 10 000 entreprises, ou une augmentation des coûts de la réglementation de plus de 100 millions de francs pour l'ensemble des entreprises sur une période de 10 ans. Conséquence de la deuxième valeur, les actes législatifs touchant moins de 10 000 entreprises, mais qui, globalement, génèrent néanmoins des coûts de réglementation élevés, seraient également soumis au frein à la réglementation.

Lors de la consultation, les partisans ont relevé que cet instrument permettrait de sensibiliser l'administration fédérale et le Parlement aux charges qui pèsent sur les entreprises. Par contre, les opposants ont notamment critiqué le fait de privilégier les intérêts des entreprises dans le cadre du processus législatif et souligné les difficultés qui pourraient surgir en matière d'application. Le Conseil fédéral estime lui aussi que le projet présente plus d'inconvénients que d'avantages. Il justifie son opposition notamment par les effets collatéraux pour les institutions politiques, alors que l'efficacité en termes d'allègement pour les entreprises serait plutôt limitée.

La LACRE permet de réaliser la majeure partie des allégements visés sans pour autant restreindre la capacité d'action du Parlement.

milioni di franchi di tali costi per tutte le aziende su un periodo di dieci anni. Questo secondo valore soglia implica che anche gli atti legislativi che riguardano meno di 10 000 imprese, ma che sono comunque associati a costi normativi complessivamente elevati, sono soggetti al freno alla regolamentazione.

Durante la consultazione, i sostenitori hanno sottolineato il fatto che questo strumento potrebbe attrarre la necessaria attenzione da parte dell'Amministrazione federale e del Parlamento sull'onere a carico delle imprese. Gli oppositori hanno invece criticato in particolare il trattamento preferenziale degli interessi delle imprese associato a questo strumento nel processo legislativo, mettendo in luce le possibili difficoltà di applicazione. Anche per il Consiglio federale gli aspetti critici sono preponderanti. La mancata approvazione della legge si deve in particolare agli effetti collaterali di politica nazionale che ne derivano, non giustificati da un effettivo sgravio delle imprese.

Un simile effetto di sgravio può infatti essere ottenuto anche grazie alla LSgrl e quindi senza restrizioni da parte del Parlamento.

Délibérations

Projet 1

07.06.2023 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 07.06.2023

La charge administrative des entreprises doit être allégée
La charge administrative des entreprises doit être allégée et la numérisation des prestations administratives doit se poursuivre. Le Conseil des Etats a accepté mercredi, par 28 voix contre 9, un projet gouvernemental en ce sens.

« Le but est clair : nous voulons alléger la charge des entreprises et avancer

Deliberazioni

Disegno 1

07.06.2023 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.06.2023

Ridurre onere amministrativo imprese
L'onere normativo a carico delle aziende va ridotto e la gamma di servizi digitalizzati offerti dalle autorità ampliata. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che, per 28 voti a 9 (quattro astenuti), ha approvato oggi la legge sullo sgravio delle imprese (LSgrl). La palla passa ora al Consiglio nazionale.

tungen und nicht ohne Kritik stellte sich die kleine Kammer am Mittwoch hinter das Unternehmensentlastungsgesetz (UEG). Unter anderem sollen elektronische Behördenleistungen für Unternehmen über die zentrale Plattform Easygov und einen einzigen Account zugänglich werden.

Das Gesetz schreibt weiter vor, dass die Bundesverwaltung beim Ausarbeiten von Erlassen die einmaligen und wiederkehrenden Kosten schätzen muss, die für Unternehmen durch die Vorschrift entstehen. Diese Schätzung muss im Antrag des Bundesrates ausgewiesen sein. Sie sollen dem Nutzen des Erlasses gegenübergestellt werden.

«Gesetzgeberischer Luftballon»

Wird ein Erlass ausgearbeitet, muss die Verwaltung zudem das Potenzial für Vereinfachungen und Entlastungen prüfen. Jährlich hat der Bundesrat mehrere Bereiche festzulegen, die auf das Potenzial für Entlastungen der Unternehmen überprüft werden müssen. Und es sind regelmässige Berichte zur Unternehmensentlastung vorgesehen. Thomas Minder (parteilos/SH) kritisierte, dass das Gesetz keinen Franken Entlastung bringe, sondern zu nicht klar bezifferbaren Mehrkosten führe. Er beantragte erfolglos, das neue Gesetz mit «Bundesgesetz über die Evaluation der Regulierungskosten von Unternehmen» zu betiteln.

Bürokratie könne nicht mit noch mehr Bürokratie bekämpft werden, gab auch Hansjörg Knecht (SVP/AG) zu bedenken. Nur weniger Vorschriften und kleinere Verwaltungen bewirkten etwas. Roberto Zanetti (SP/SO) sprach von einem «gesetzgeberischen Luftballon». Wirtschaftsminister Guy Parmelin widersprach: Der Gesetzesvorschlag biete Chancen für Verbesserungen.

Kein «Preisüberwacher für Regulierungen»

Umstritten war im Ständerat, ob eine unabhängige Prüfstelle die Plausibilität der Regulierungskostenschätzungen kontrollieren soll. Eine Minderheit um Hans Wicki (FDP/NW) hätte diese Prüfstelle gewollt, weil das Regulierungskosten-Schätzungen verbessere. Sie unterlag aber mit 14 zu 30 Stimmen. Die Mehrheit war gegen einen «Preis-

dans la numérisation des prestations étatiques», a expliqué le ministre de l'économie Guy Parmelin. L'UDC s'est montrée sceptique. «Il ne faut pas lutter contre la bureaucratie en ajoutant plus de bureaucratie», a déclaré Hansjörg Knecht (UDC/AG), tout en se montrant prêt à donner une chance au projet.

Le Conseil fédéral veut faire en sorte que l'administration fédérale identifie et exploite plus systématiquement les possibilités d'allégement des réglementations, qu'elles soient nouvelles ou déjà en place. Un système de monitorage doit permettre de surveiller les coûts de la réglementation pour les entreprises et d'identifier les domaines où les coûts sont élevés.

Ces coûts doivent être présentés de manière plus transparente et être pris en considération dans les bases de décision établies pour le Conseil fédéral et le Parlement. Il s'agit en outre d'examiner de manière ciblée le potentiel d'allégement des réglementations en vigueur.

Le Conseil fédéral veut par ailleurs développer la numérisation des prestations administratives pour les entreprises avec le guichet virtuel EasyGov. Les autorités fédérales et cantonales seront tenues d'y proposer les prestations découlant de l'exécution du droit fédéral. Les entreprises pourront accéder à toutes les prestations administratives via un seul compte.

Pas d'organe indépendant de contrôle Les sénateurs ont refusé, par 30 voix contre 14, d'introduire un organe indépendant qui vérifie la qualité des estimations des coûts pour les entreprises faites par l'administration. «La confiance, c'est bien, le contrôle, c'est mieux», a plaidé Hans Wicki (PLR/NW). Ce serait un doublon par rapport aux commissions de gestion du Parlement, qui inspectent déjà le travail du Conseil fédéral, a contre Carlo Sommaruga (PS/GE).

La Chambre des cantons a également refusé, par 27 voix contre 17, de calculer aussi les coûts pour les particuliers, comme les consommateurs ou les contribuables. Il n'y a pas que des entreprises en Suisse, mais aussi des êtres humains, selon Pirmin Bischof (Centre/SO). «Nous faisons des lois avant tout pour les êtres humains.» Cela créerait un énorme surplus de travail, a opposé

L'obiettivo del disegno di legge governativo discusso dai «senatori» è dotare la Svizzera di un quadro efficiente e misurato per garantire l'attrattiva delle condizioni della piazza economica. Il Consiglio federale ha dunque proposto una serie di misure specifiche, volte allo sgravio amministrativo, nella LSgrl, che mira anche a promuovere la digitalizzazione dei servizi delle autorità a disposizione delle imprese sulla piattaforma elettronica centrale Easygov.

Secondo la maggioranza del plenum, il progetto contribuisce alla lotta contro i costi normativi e migliorerà la qualità delle informazioni disponibili per il Consiglio federale e il Parlamento. Allo stesso modo, quanto previsto a proposito di Easygov renderà più agevoli i processi amministrativi tra le imprese e le autorità. Rispetto al progetto originale, gli Stati hanno optato per inserire un'aggiunta per quanto riguarda l'obbligo per l'amministrazione federale di stimare i costi della regolamentazione. Seguendo il parere della sua Commissione dell'economia e dei tributi, la Camera dei cantoni ha deciso (per 27 voti a 17) di non calcolare solo quelli per le società, ma pure quelli per consumatori e contribuenti.

La maggioranza ha ritenuto che le regolamentazioni causino costi anche per i privati, i cui interessi vanno considerati tanto quanto quelli delle imprese. «In questo Paese ci sono persone, non solo aziende», ha detto riassumendo questo punto di vista Pirmin Bischof (Centro/SO). La proposta provocherà un enorme ampliamento del campo d'applicazione della legge e, di riflesso, un notevole aumento dell'onere per l'amministrazione, ha tentato di ribattere Hannes Germann (UDC/SH). «La richiesta è comprensibile, ma porta con sé un enorme surplus di lavoro», gli ha dato invano man forte il consigliere federale Guy Parmelin.

Una minoranza avrebbe inoltre voluto istituire un organismo indipendente di controllo, incaricato di verificare la plausibilità delle stime dei costi della regolamentazione fatte dall'amministrazione. Ciò per migliorare la qualità di tali valutazioni numeriche e dunque contribuire a una maggiore considerazione di questo aspetto durante il processo decisionale. L'istituzione di questo organismo, richiesta infine bocciata per 30 a 14, è stata

überwacher für Regulierungen». Eine Überprüfung von Regulierungskosten durch Experten von aussen sei schon heute möglich, sagte Stefan Engler (Mitte/GR) namens der Wirtschaftskommission (WAK-S) dazu. Zusätzlich könnten Unternehmen um Beurteilung angefragt werden.

Die Verwaltung habe sich in der Vergangenheit mehrfach getäuscht mit Schätzungen, plädierte Wicki für das Vier-Augen-Prinzip. «Der Nutzen der Prüfstelle übertrifft den Aufwand bei weitem.»

Auch Private einbeziehen

Auf Antrag der Mehrheit der WAK-S beschloss der Rat, dass in die Schätzung der Regulierungskosten nicht nur Unternehmen einbezogen werden sollten, sondern auch Private. Auch deren Interessen müssten berücksichtigt werden. Pirmin Bischof (Mitte/SO) nannte die Steuererklärung als Beispiel.

Die unterlegene Minderheit hätte den Geltungsbereich des neuen Gesetzes nicht so weit fassen wollen. Sie befürchtete eine erhebliche Mehrbelastung der Verwaltung. Hannes Germann (SVP/SH) warnte vor einer Verwässerung der Vorlage. Auch der Bundesrat lehnt den Zusatz ab.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

avec succès M. Parmelin.

Le Conseil des Etats a encore tacitement décidé que l'obligation ne vaille pas seulement pour le Conseil fédéral mais également pour le Parlement lorsqu'il élaborera un acte dans le cadre d'une initiative parlementaire. Le National doit encore se prononcer.

però considerata troppo complessa e burocratica. Insomma, una sorta di contraddizione rispetto agli obiettivi della legge. «Sarebbe caro e inutile», ha tagliato corto Carlo Sommaruga (PS/GE).

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 22.084 Bundesgesetz über die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft SIFEM

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.12.2022

Bundesrat schafft neue Gesetzesgrundlage für die SIFEM
Der Bundesrat hat eine neue Gesetzesgrundlage für die SIFEM geschaffen. Die SIFEM ist die Entwicklungsfinanzierungsgesellschaft des Bundes. Der Bundesrat hat am 16. Dezember 2022 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und den Entwurf des Bundesgesetzes mit der zugehörigen Botschaft an das Parlament überwiesen.

Die SIFEM (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) ist die Entwicklungs-finanzierungsgesellschaft des Bundes. Sie hat im Jahr 2011 ihren Betrieb aufgenommen; ihre Tätigkeit hat sich bewährt. Aus heutiger Sicht genügen aber die rechtlichen Grundlagen auf Verordnungsstufe den Anforderungen der Bundesverfassung an das Legalitätsprinzip sowie den Grundsätzen des Bundes zur guten Unternehmensführung nicht mehr.

Wie für andere verselbständigte Einheiten des Bundes wird mit dieser Vorlage deshalb eine Rechtsgrundlage in Form eines eigenständigen Organisationserlasses geschaffen. Darin sind die grundlegenden Bestimmungen zum Zweck und den Aufgaben der SIFEM, zu den Grundsätzen ihrer Geschäftstätigkeit und zu ihrer Finanzierung sowie zur Stellung des Bundes als Aktionär enthalten.

Die Vorlage wurde im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens ausnahmslos begrüßt. Aufgrund der Stellungnahmen hat der Bundesrat die Nachhaltigkeitsanforderungen an die SIFEM im Gesetzesentwurf weiter präzisiert und verschiedene Anliegen durch Ergänzungen der Erläuterungen berücksichtigt. Die SIFEM investiert mittels Aktienbeteiligungen oder Darlehen in kleine, mittlere und schnell wachsende private Unternehmen in Entwicklungs- und Schwellenländern. Sie hilft dadurch, Arbeitsplätze zu schaffen und die Armut zu reduzieren. Die Unternehmen werden auch unterstützt, die Anforde-

■ 22.084 Loi fédérale sur la société financière de développement SIFEM

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.12.2022

Nouvelle base légale pour la SIFEM
Le Conseil fédéral a créé une nouvelle base légale pour la SIFEM, la société financière de développement de la Confédération. Le 16 décembre 2022, il a pris connaissance des résultats de la consultation et transmis au Parlement le projet de loi SIFEM et le message qui l'accompagne.

La SIFEM (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) est la société financière de développement de la Confédération, créée en 2011. Son activité porte ses fruits, mais les bases juridiques (à l'échelon de l'ordonnance) ne répondent plus aux exigences constitutionnelles du principe de la légalité ni aux principes de gouvernement d'entreprise de la Confédération.

Le projet de loi crée par conséquent une base sous la forme d'une loi d'organisation spécifique à la SIFEM, comme cela a été fait pour d'autres entités de la Confédération devenues autonomes. Il contient des dispositions fondamentales relatives au but et aux tâches de la SIFEM, aux principes régissant les activités de la société, au financement de celle-ci ainsi qu'à la position de la Confédération en tant qu'actionnaire.

Les participants à la procédure de consultation ont salué à l'unanimité le projet de loi. Sur la base des avis reçus, le Conseil fédéral y a encore précisé les exigences en matière de durabilité vis-à-vis de la SIFEM et fourni des informations complémentaires dans le message pour tenir compte de différentes demandes formulées par des participants. La SIFEM investit par des prises de participation ou des prêts dans des PME privées à croissance rapide dans les pays en développement et les pays émergents. Elle contribue ainsi à créer des emplois et à réduire la pauvreté. Les entreprises reçoivent en outre le soutien dont elles ont besoin pour être à même de respecter les normes internationalement reconnues en matière d'environnement, de protection climatique, de questions sociales et de responsabilité sociétale

■ 22.084 Legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.12.2022

Il Consiglio federale crea una nuova base legale per la SIFEM

Il Consiglio federale ha creato una nuova base legale per la SIFEM. Il 16 dicembre 2022 ha preso visione dei risultati della procedura di consultazione e ha trasmesso al Parlamento il disegno di legge federale sulla società finanziaria di sviluppo SIFEM, con il relativo messaggio.

La SIFEM (Swiss Investment Fund for Emerging Markets) è la società finanziaria di sviluppo della Confederazione. Da quando è stata creata, nel 2011, la sua attività si è dimostrata efficace. Oggi però le basi giuridiche a livello di ordinanza non sono più conformi né ai requisiti costituzionali concernenti il principio di legalità né ai principi del governo d'impresa della Confederazione.

Come per altre unità federali rese autonome, il progetto crea una base legale sotto forma di legge specifica sull'organizzazione, che contiene le disposizioni fondamentali sullo scopo e sui compiti della SIFEM, sui principi della sua attività commerciale e del suo finanziamento e sulla posizione della Confederazione come azionista.

Nell'ambito della consultazione il progetto ha raccolto un consenso unanime. Sulla base dei pareri pervenuti il Consiglio federale ha ulteriormente specificato i requisiti di sostenibilità nel disegno di legge e ha inserito nel messaggio spiegazioni complementari per tenere conto delle varie richieste.

Tramite partecipazioni azionarie e prestiti, la SIFEM investe in piccole e medie imprese private in rapida crescita nei Paesi emergenti o in via di sviluppo. In questo modo contribuisce a creare posti di lavoro e a ridurre la povertà. Le imprese vengono inoltre aiutate a rispettare gli standard internazionali in materia di ambiente, protezione del clima, questioni sociali e responsabilità sociale d'impresa.

rungen international anerkannter Standards für Umwelt, Klimaschutz, soziale Fragen und verantwortungsvolle Unternehmensführung einzuhalten.

des entreprises.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständersates vom 30.06.2023

Die Aussenpolitische Kommission des Ständersates (APK-S) hat sich mit den gesetzlichen Rahmenbedingungen für die Entwicklungsförderungsgesellschaft des Bundes, die SIFEM AG, beschäftigt. Nachdem sie an ihrer letzten Sitzung einstimmig auf den Gesetzesentwurf des Bundesrates eingetreten war, hat die Kommission nun einen Änderungsantrag beschlossen und die Vorlage (22.084) mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

Als Entwicklungsförderungsgesellschaft des Bundes tätigt die SIFEM AG Investitionen zugunsten von privaten Unternehmen in Entwicklungs- und Schwellenländern, die nebst einer finanziellen Rendite eine breite Entwicklungswirkung mit Fokus auf die Schaffung von Arbeitsplätzen erzielen sollen. Mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf will der Bundesrat die bisher auf Verordnungsstufe bestehenden Regelungen zur SIFEM AG in ein Gesetz überführen. In Ergänzung des bundesrätlichen Entwurfs beantragt die APK-S dem Ständersat, der SIFEM AG gesetzlich vorzuschreiben, zur Zielerreichung in der Entwicklungszusammenarbeit mit den massgeblichen Stellen des Bundes, insbesondere der DEZA und dem SECO, zusammenzuarbeiten. Ansonsten unterstützt die Mehrheit der Kommission den Gesetzesentwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 30.06.2023

La Commission de politique extérieure du Conseil des États s'est penchée sur le cadre légal de la société financière de développement de la Confédération, SIFEM SA. À sa dernière séance, elle avait décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet de loi du Conseil fédéral (22.084). Par 9 voix contre 0 et 2 abstentions, elle a à présent adopté le projet, proposant cependant une modification du texte.

En tant que société financière de développement de la Confédération, la SIFEM investit dans des entreprises privées de pays en développement ou émergents. Outre un rendement financier, ces investissements doivent produire des effets de large portée sur le développement, en particulier la création d'emplois. Le projet de loi du Conseil fédéral prévoit d'inscrire à l'échelon de la loi les dispositions actuellement arrêtées par voie d'ordonnance. La Commission de politique extérieure du Conseil des États (CPE-E) propose à son conseil de compléter le projet du Conseil fédéral de sorte que la SIFEM soit tenue de collaborer avec les services compétents de la Confédération, en particulier la Direction du développement et de la coopération et le Secrétariat d'État à l'économie, pour atteindre les objectifs en matière de coopération au développement. Pour le reste, la majorité de la commission soutient le projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 30.06.2023

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) si è occupata delle condizioni quadro giuridiche della SIFEM SA, ovvero la società finanziaria di sviluppo appartenente alla Confederazione. Dopo aver deciso all'unanimità l'entrata in materia sul disegno di legge del Consiglio federale in occasione della sua ultima seduta, la Commissione ha ora formulato una proposta di modifica e ha approvato il progetto (22.084) con 9 voti contro 0 e 2 astensioni.

In qualità di società finanziaria di sviluppo appartenente alla Confederazione, la SIFEM SA effettua investimenti a beneficio di imprese private nei Paesi in sviluppo e nei Paesi emergenti i quali, oltre a un ritorno finanziario, mirano a ottenere un ampio impatto sullo sviluppo con particolare attenzione alla creazione di posti di lavoro. Con il presente disegno di legge il Consiglio federale intende trasferire in una legge la regolamentazione inerente alla SIFEM SA, sinora prevista a livello di ordinanza. A completamento del disegno governativo, la CPE-S propone al Consiglio degli Stati di imporre alla SIFEM SA – al fine di raggiungere gli obiettivi di cooperazione allo sviluppo – l'obbligo legale di collaborare con i servizi federali competenti, in particolare la DSC e la SECO. Per il resto, la maggioranza della Commissione sostiene il disegno di legge del Consiglio federale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.308 Unterstützung für Frauen nach einer Fehl- oder Totgeburt

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, in der Schweiz einen bezahlten Sonderurlaub im Fall einer Fehl- oder Totgeburt einzuführen.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.05.2023

Die Kommission will den Bundesrat beauftragen, die **Einführung eines bezahlten Urlaubs im Fall einer Fehl- oder Totgeburt** zu prüfen. Sie hat einstimmig entschieden, ein entsprechendes Postulat einzureichen. Ab der 23. Schwangerschaftswoche haben Mütter Anspruch auf die Mutterschaftentschädigung auch im Falle einer Totgeburt. Vor diesem Zeitpunkt werden solche Ereignisse als Arbeitsverhinderungen gemäss Obligationenrecht betrachtet, es gibt jedoch keinen spezifischen Urlaub. Die Kommission ist der Meinung, dass die Auswirkungen solch erschütternder Ereignisse besser berücksichtigt werden müssen. Gleichzeitig beantragt die Kommission mit 7 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen, der **Kt. IV. TI. Unterstützung für Frauen nach einer Fehl- oder Totgeburt (22.308)**, welche das Anliegen thematisiert hat, keine Folge zu geben. In einem ersten Schritt soll die rechtliche Situation in der Schweiz und im Ausland ausführlich analysiert werden. Die Kommission wird den definitiven Text des Postulats anlässlich der nächsten Sitzung verabschieden.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

■ 22.308 Un soutien pour les femmes confrontées à une fausse couche ou à une mort périnatale

Le canton du Tessin prie l'Assemblée fédérale d'introduire en Suisse un congé en cas de fausse couche ou de mort périnatale.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États du 23.05.2023

La commission souhaite charger le Conseil fédéral d'envisager l'**instauration d'un congé payé en cas de fausse couche ou de mort périnatale**. Elle a décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat en ce sens. À partir de la 23ème semaine de grossesse, les mères ont droit à l'allocation de maternité, également en cas de mort périnatale. Avant la 23ème semaine, de tels événements sont considérés comme des empêchements de travailler au sens du code des obligations, lesquels ne donnent toutefois pas droit à un congé spécifique. La commission estime que les conséquences d'événements aussi marquants doivent être mieux prises en considération. En outre, la commission propose, par 7 voix contre 0 et 5 abstentions, de ne pas donner suite à l'**iv. ct. TI. Un soutien pour les femmes confrontées à une fausse couche ou à une mort périnatale (22.308)**, qui a permis de lancer un débat à ce sujet. À ses yeux, il convient en effet dans un premier temps d'analyser en détail la situation juridique en Suisse et à l'étranger. La commission adoptera le texte définitif de son postulat lors de sa prochaine séance.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 22.308 Per un sostegno alle donne che subiscono un aborto spontaneo o una perdita perinatale

Il Cantone Ticino chiede all' Assemblea federale di:
introdurre anche in Svizzera un congedo in caso di aborto spontaneo o perdita perinatale.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 23.05.2023

La Commissione ha deciso all'unanimità di presentare un postulato al fine di chiedere al Consiglio federale di valutare l'**introduzione di un congedo pagato in caso di aborto spontaneo o perdita perinatale**. A partire dalla 23a settimana di gravidanza le madri hanno diritto all'indennità di maternità anche in caso di perdita perinatale. Prima della 23a settimana tali eventi sono considerati un impedimento al lavoro ai sensi del Codice delle obbligazioni, ma non danno diritto a un congedo specifico. La Commissione ritiene che occorra tenere maggiormente in considerazione le conseguenze di tali tragici eventi. Nel contempo, con 7 voti contro 0 e 5 astensioni, propone di non dare seguito all'**iv. ct. TI. Per un sostegno alle donne che subiscono un aborto spontaneo o una perdita perinatale (22.308)**, che ha permesso di lanciare un dibattito su questo tema. Ritiene che occorra innanzitutto analizzare in dettaglio la situazione giuridica in Svizzera e all'estero. La Commissione elaborerà il testo definitivo del postulato in occasione della sua prossima seduta.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 22.310 Verbot von Konversionstherapien

Der Kanton Luzern unterbreitet der Bundesversammlung gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung folgende Kantonsinitiative im Sinne einer allgemeinen Anregung:

Das Bundesparlament und die Bundesbehörden werden ersucht,

- «Konversionstherapien» zu verbieten, welche zum Ziel haben, die sexuelle Orientierung bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen zu verändern;
- aufzuzeigen, ob für Psychologinnen und Psychologen, Therapeutinnen und Therapeuten, Seelsorgerinnen und Seelsorger usw., die solche anwenden, ein Berufsverbot erwirkt werden kann;
- aufzuzeigen, was die Konsequenzen bei Zu widerhandeln sein können.

■ 22.311 Verbot von Konversionstherapien in der Schweiz

Der Kanton Basel-Stadt ersucht das Bundesparlament und die Bundesbehörden,

- «Konversionstherapien» zu verbieten, welche zum Ziel haben, die sexuelle Orientierung bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen zu verändern;
- aufzuzeigen, ob für Psychologinnen und Psychologen, Therapeutinnen und Therapeuten, Seelsorgerinnen und Seelsorger usw., die solche anwenden, ein Berufsverbot erwirkt werden kann;
- aufzuzeigen, was die Konsequenzen bei Zu widerhandeln sein können.

Konversionstherapien sind psychologische Therapien, die zum Ziel haben, die homosexuelle Veranlagung eines Menschen in eine heterosexuelle Neigung 'umzupolen' oder die Geschlechtsidentität von betroffenen Personen zu verändern. Diese Praxis folgt den irrgen Grundgedanken, dass Homosexualität eine «Krankheit» oder ein «Symptom» sei und mit entsprechender Behandlung therapiert werden könne.

Nur in seltenen bekannten Fällen werden Konversionstherapien von Psychiaterinnen oder Psychiatern durchgeführt und von Krankenkassen zurückerstattet. Es sind aber nicht ausschliesslich

■ 22.310 Interdiction des thérapies de conversion

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante, conçue en termes généraux :

Le Parlement suisse et les autorités fédérales sont priés

- d'interdire les thérapies dites de conversion, qui visent à changer l'orientation sexuelle d'enfants, de jeunes ou d'adultes ;
- d'indiquer s'il est possible que les psychologues, les thérapeutes, les aumonières et aumoniers etc. qui font usage de telles thérapies soient frappés d'une interdiction d'exercer leur activité ;
- d'indiquer les potentielles conséquences d'infractions.

■ 22.311 Interdiction des thérapies de conversion en Suisse

Le canton de Bâle-Ville demande au Parlement fédéral et aux autorités fédérales :

- d'interdire les « thérapies de conversion », qui visent à changer l'orientation sexuelle des enfants, des jeunes et des adultes ;
- d'indiquer s'il est possible que les psychologues, les thérapeutes, les aumonières et aumoniers, etc., qui font usage de telles thérapies, soient interdits d'exercer ;
- d'indiquer les conséquences en cas d'infraction.

Les thérapies de conversion sont des thérapies psychologiques qui visent à « convertir » la tendance homosexuelle d'une personne en tendance hétérosexuelle ou à changer son identité de genre. Ces pratiques se fondent sur le postulat que l'homosexualité est une maladie ou un symptôme curable par un traitement approprié.

Les cas avérés où des thérapies de conversion ont été prescrites par des psychiatres et remboursées par une caisse-maladie sont rares. Toutefois, les médecins ne sont pas les seuls responsables de ces thérapies. Ces prétendues thérapies réparatrices sont effectuées par des personnes diverses, aux profils professionnels variés. En dehors des mé-

■ 22.310 Divieto delle terapie di conversione

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Lucerna presenta la seguente iniziativa sotto forma di proposta generica: Il Parlamento federale e le autorità federali sono invitati a:

- vietare le cosiddette «terapie di conversione» che mirano a cambiare l'orientamento sessuale di bambini, giovani e adulti;
- valutare la possibilità di vietare l'esercizio della professione agli psicologici, ai terapeuti, alle guide spirituali e simili che praticano tali terapie;
- indicare le possibili conseguenze in caso di violazione di un simile divieto.

■ 22.311 Divieto di terapie di conversione in Svizzera

Il Cantone di Basilea Città chiede al Parlamento federale e alle autorità federali

- di vietare le «terapie di conversione» che mirano a modificare l'orientamento sessuale di bambini, giovani e adulti;
- di valutare la possibilità di vietare l'esercizio della professione agli psicologici, ai terapeuti, agli assistenti spirituali e simili che effettuano tali terapie;
- di indicare le possibili conseguenze in caso di violazione di un simile divieto.

Le terapie di conversione sono terapie psicologiche che mirano a «ri polarizzare» l'orientamento omosessuale di una persona in un'inclinazione eterosessuale oppure a cambiare l'identità di genere delle persone. Questa pratica segue l'idea di base errata che l'omosessualità sia una «malattia» o un «sintomo» e che possa essere curata con un trattamento adeguato.

Solo in rari casi noti le terapie di conversione sono svolte da psichiatri e rimborsate dalle casse malati. Tuttavia non sono solamente i medici a essere responsabili delle terapie di conversione. Questi trattamenti apparentemente «riparatori» sono eseguiti da varie persone, provenienti da diversi contesti pro-

Ärztinnen und Ärzte, die für Konversionstherapien verantwortlich sind. Diese vorgeblich «reparativen» Behandlungen werden von verschiedenen Personen, mit unterschiedlichen beruflichen Hintergründen durchgeführt. Dazu gehören neben Ärztinnen und Ärzten auch Coaches, Sexualberaterinnen oder Sexualberater und Geistliche. Während Ärztinnen und Ärzte mit der Durchführung einer Konversionstherapie gegen die Berufspflichten verstossen und mit Disziplinarmassnahmen zu rechnen haben, existiert gegen die Konversionstherapien durch Coaches, Sexualberaterinnen oder Sexualberater und Geistliche keine Handhabe.

Konversionstherapien sind für betroffene Personen höchst traumatisierend. Das belegen zahlreiche Studien. Diese «Therapien» haben zum Ziel, den Betroffenen Schuldgefühle aufzubürden, was viele in die Verzweiflung treibt. Dabei sind Jugendliche besonders verletzlich. Sie können durch selbst ernannte «Heilerinnen» und «Heiler» in psychische Krisen bis hin zu Depressionen und Suizid gestürzt werden.

Es gilt, solche Praktiken in der Schweiz zu verhindern. Homosexualität ist keine Krankheit und deswegen auch nicht therapiebedürftig. Es braucht deshalb eine klare Grenze und ein Verbot der Konversionstherapie einschließlich strafrechtlicher Konsequenzen. Ein entsprechendes Gesetz soll dabei möglichst weit fassen und insbesondere auch für Fälle gelten, in welchen Minderjährige betroffen sind.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständera-tes vom 16.08.2023

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständera-tes (RK-S) spricht sich klar gegen Konversionsmassnahmen aus (manchmal auch als Konversionstherapien bezeichnet) und will Möglichkeiten prüfen, wie ein Verbot auf Bundesebene umgesetzt werden könnte. Sie wird die Beratung der Motion 22.3889 weiterführen, sobald der Bericht zum Postulat 21.4474 vorliegt, der Lösungsansätze aufzeigen soll. Wie der Bundesrat lehnt auch die Kommission

decins, il peut s'agir de coaches, de sexologues ou d'évêques. Si les médecins sont soumis à un code déontologique et s'exposent à des sanctions disciplinaires en conduisant une thérapie de conversion, il n'existe pas de telles sanctions pour les coaches, les sexologues ou les évêques.

Les thérapies de conversion sont extrêmement traumatisantes pour les personnes qui les subissent, comme le montrent de nombreuses études. Ces «thérapies» visent à susciter la culpabilité, qui provoque souvent un sentiment de détresse. Les jeunes sont particulièrement vulnérables : sous l'influence de «guérisseuses» ou de «guérisseurs» auto-proclamés, ces personnes connaissent des crises psychiques, qui peuvent les mener à la dépression ou au suicide.

Il faut éviter de telles pratiques en Suisse. L'homosexualité n'est pas une maladie, il n'est donc pas nécessaire de la soigner. C'est pourquoi il faut poser des règles claires : les thérapies de conversion doivent être interdites et sanctionnées pénalement. Il est nécessaire d'élaborer une loi de large portée, qui doit aussi inclure les cas impliquant des personnes mineures.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.08.2023

La Commission des affaires juridiques du Conseil des États se prononce clairement contre les mesures de conversion (aussi appelées thérapies de conversion) et entend clarifier les possibilités de mettre en œuvre une interdiction de ces mesures au niveau fédéral. Elle poursuivra l'examen de la motion 22.3889 une fois qu'aura été publié le rapport donnant suite au postulat 21.4474, où doivent être présentées des pistes de solutions.

fessionali. Oltre ai medici, in tale categoria rientrano anche i coach, i consulenti sessuali e gli assistenti spirituali. Mentre i medici che praticano una terapia di conversione violano i loro doveri professionali e sono soggetti a delle misure disciplinari, non esiste alcuno strumento per contrastare le terapie di conversione praticate da coach, consulenti sessuali e assistenti spirituali.

Come confermato da numerosi studi, per le persone coinvolte le terapie di conversione sono altamente traumatisanti. Queste «terapie» mirano ad addossare sensi di colpa sulle persone coinvolte e ciò spinge molti alla disperazione. In tale contesto i giovani sono particolarmente vulnerabili e, a causa di «guaritori» autopronosticati, possono ritrovarsi in crisi psicologiche che potrebbero sfociare nella depressione e nel suicidio.

L'obiettivo è quello di impedire tali pratiche in Svizzera. L'omosessualità non è una malattia e di conseguenza non richiede alcuna terapia. È quindi necessario stabilire un confine chiaro e vietare la terapia di conversione, anche prevedendo conseguenze penali. Una legge in tal senso dovrebbe essere possibilmente ampia e valere in particolare anche nei casi in cui sono coinvolti dei minorenni.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 16.08.2023

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati è inequivocabilmente contraria alle misure di conversione (note anche come «terapie di conversione») e intende esaminare le possibili opzioni per mettere in atto un divieto a livello federale. Proseguirà le deliberazioni concernenti la mozione 22.3889 non appena sarà disponibile il rapporto relativo al postulato 21.4474, nel quale verranno presentate possibili soluzioni. Come il Consiglio federale, an-

Konversionsmassnahmen, die zum Ziel haben, die sexuelle Orientierung von Menschen zu verändern, klar ab. Diese Meinung wird auch von verschiedenen Kantonen geteilt, in welchen Initiativen und Vorstöße für ein Verbot solcher Konversionsmassnahmen eingereicht und teilweise angenommen wurden. Die Kommission will sich einen besseren Überblick darüber verschaffen, ob und wie ein solches Verbot auf Bundesebene umgesetzt werden könnte. Sie hat deshalb einstimmig entschieden, die Beratung einer entsprechenden Motion ihrer Schwesternkommission (22.3889 «Konversionsmassnahmen an LGBTQ-Personen verbieten und unter Strafe stellen») zu verschieben, bis der Bericht in Erfüllung des Postulats 21.4474 «Überprüfung der Verbreitung sogenannter Konversionstherapien in der Schweiz und der Notwendigkeit einer gesetzlichen Regelung» vorliegt. Aufgrund von parlamentsrechtlichen Fristen musste die Kommission hingegen bereits einen Entscheid zu den zwei Standesinitiativen der Kantone Basel-Stadt (22.311 «Verbot von Konversionstherapien in der Schweiz») und Luzern (22.310 «Verbot von Konversionstherapien») treffen. Um Doppelprüfungen in der Gesetzgebung zu vermeiden, beantragt sie ihrem Rat mit 7 zu 5 Stimmen, den beiden Initiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Comme le Conseil fédéral, la commission rejette les mesures de conversion, dont le but est de modifier l'orientation sexuelle d'une personne. Cet avis est également partagé par plusieurs cantons où ont été déposées – et en partie adoptées – des initiatives et des interventions visant à interdire de telles pratiques. Souhaitant se faire une idée plus claire des possibilités d'interdire les mesures de conversion au niveau fédéral, la commission a décidé, à l'unanimité, de suspendre une motion en ce sens de son homologue du Conseil national (22.3889 « Interdire et sanctionner sur le plan pénal les mesures de conversion visant les personnes LGBTQ ») jusqu'à la publication du rapport donnant suite au postulat 21.4474 « Fréquence des thérapies de conversion en Suisse et nécessité de réglementer ces pratiques dans la loi ». Compte tenu des délais prévus par le droit parlementaire, la commission a d'ores et déjà dû prendre une décision concernant l'initiative du canton de Bâle-Ville (22.311 « Interdiction des thérapies de conversion en Suisse ») et celle du canton de Lucerne (22.310 « Interdiction des thérapies de conversion »). Pour éviter des doublons dans le processus législatif, la CAJ-E propose à son conseil, par 7 voix contre 5, de ne pas donner suite à ces deux initiatives.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

che la Commissione è contraria alle misure di conversione volte a modificare l'orientamento sessuale delle persone. Questa opinione è condivisa anche da diversi Cantoni, in cui sono stati presentati e in parte accolti interventi e iniziative a sostegno di un divieto di tali terapie. La Commissione intende chiarire se un divieto di questo genere potrebbe essere attuato a livello federale. Ha quindi deciso all'unanimità di sospendere le deliberazioni riguardanti una mozione della sua Commissione omologa (22.3889 «Vietare e sanzionare le terapie di conversione rivolte alle persone LGBTQ») fino alla pubblicazione del rapporto in adempimento del postulato 21.4474 «Terapie di conversione». Verificare la diffusione in Svizzera e la necessità di un loro disciplinamento legale». A seguito di scadenze imposte dal diritto parlamentare, la Commissione ha per contro già dovuto prendere una decisione in merito alle due iniziative dei Cantoni di Basilea Città (22.311 «Divieto di terapie di conversione in Svizzera») e Lucerna (22.310 «Divieto delle terapie di conversione»). Per evitare doppioni nella legislazione, la Commissione ha deciso con 7 voti contro 5 di chiedere alla propria Camera di non dare seguito alle iniziative.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 22.314 Nein zum Abbau von weiteren 3,5 Prozent Landwirtschaftsfläche

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) reicht der Grosse Rat des Kantons Genf folgende Standesinitiative ein:

- In Anbetracht des Kriegs in der Ukraine;
- der Tatsache, dass die Ukraine rund 12 Prozent der weltweiten Weizenproduktion sicherstellte;
- der Preiserhöhung bei den Rohstoffen, namentlich bei den lebensnotwendigen;
- der weltweit drohenden Lebensmittelknappheit;
- des Umstands, dass die Schweiz 50 Prozent ihrer Lebensmittel einführt;
- des Bestrebens des Grossen Rates des Kantons Genf, die Ernährungssouveränität der Schweiz zu erhöhen;
- des nicht nachvollziehbaren Beschlusses des Bundesrates, weitere 3,5 Prozent der landwirtschaftlichen Nutzfläche auszuscheiden;
- dessen, dass diese Ausscheidung für unseren Kanton einem Verlust von 2000 Tonnen Weizen entspricht; fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, den Bundesrat zu beauftragen, ein befristetes Paket konkreter, dringlicher Massnahmen zu beschliessen, mit welchen die Produktion von Grundnahrungsmitteln während dieser Nahrungsmittelkrise gefördert werden kann. So ist – um die Nahrungsmittelproduktion auf der gesamten Ackerfläche zu ermöglichen – unter anderem darauf zu verzichten, 3,5 Prozent der 400 000 Hektaren Ackerland auszuscheiden.

■ 22.314 Non au retrait de 3,5 pour cent de surfaces agricoles supplémentaires

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève vu l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ; vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 septembre 1985, considérant :

- la guerre en Ukraine ;
- que ce pays produisait environ 12 % du blé mondial ;
- la hausse des prix des matières premières, notamment de première nécessité ;
- les risques de pénurie alimentaire mondiale ;
- que notre pays dépend à 50 % d'importations alimentaires ;
- la volonté de notre Conseil d'augmenter notre souveraineté alimentaire ;
- la décision incompréhensible du Conseil fédéral de geler 3,5 % de terres nourricières supplémentaires ;
- que cela représente 2000 tonnes de blé en moins pour notre canton, demande à l'Assemblée fédérale de charger le Conseil fédéral d'adopter un train de mesures urgentes provisoires et concrètes permettant de renforcer la production de denrées de première nécessité durant cette période de crise alimentaire, dont le fait de renoncer à sacrifier 3,5 % des 400 000 ha de terres assolées afin de permettre la production de denrées alimentaires sur l'ensemble des terres assolées.

■ 22.314 No al congelamento di un ulteriore 3,5 per cento di superficie agricola

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sul Parlamento; visto l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 concernente il regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, in considerazione:

- della guerra in Ucraina;
- del fatto che questo Paese produceva il 12 per cento circa del grano mondiale;
- dell'aumento dei prezzi delle materie prime, in particolare di quelle di prima necessità;
- dei rischi di penuria alimentare a livello mondiale;
- della dipendenza del nostro Paese per il 50 per cento dalle importazioni alimentari;
- della volontà del nostro Consiglio di rafforzare la nostra sovranità alimentare;
- della decisione incomprensibile del Consiglio federale di congelare un ulteriore 3,5 per cento della superficie coltiva;
- del fatto che questo comporta 2000 tonnellate di grano in meno per il nostro Cantone,

chiede all'Assemblea federale d'incaricare il Consiglio federale di adottare un pacchetto di misure urgenti provvisorie e concrete che permettano di intensificare la produzione di derrate di prima necessità in questo periodo di crisi alimentare, ivi inclusa la rinuncia a sacrificare il 3,5 per cento dei 400 000 ettari di superfici coltive al fine di produrre derrate alimentari sulla totalità di tali superfici.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 18.08.2023

Die Kommission hat eine Standesinitiative des Kantons Genf ([22.314](#)) beraten, die fordert, im Interesse der Nahrungsmittelproduktion sei auf die Ausscheidung von 3,5 Prozent des Ackerlandes als Biodiversitätsförderflächen zu verzichten. Die Kommission gesteht zwar ein, dass die neue Regelung teilweise Unmut weckt, sie ist jedoch der Meinung, die Betriebe hätten sich in ihrer Planung nun nach den neuen Bestimmungen gerichtet, es sei nicht zielführend, diese jetzt schon wieder zu ändern. Zudem werde das Gesamtsystem mit einer Stärkung der Biodiversität resilenter und nicht schwächer. Sie hat der Initiative mit 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung deshalb keine Folge gegeben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 18.08.2023

La commission a examiné une initiative du canton de Genève ([22.314](#)) qui demande de renoncer à sacrifier 3,5 % de terres assolées pour en faire des surfaces de promotion de la biodiversité, afin de permettre la production de denrées alimentaires sur l'ensemble de ces terres. Si elle reconnaît que la nouvelle réglementation suscite un certain mécontentement, elle estime que la planification des exploitations s'appuie désormais sur les nouvelles dispositions et qu'il ne serait donc pas judicieux de modifier une nouvelle fois celles-ci. Elle considère par ailleurs que le renforcement de la biodiversité n'affaiblit pas le système dans son ensemble et qu'il le rend au contraire plus résilient. Par 8 voix contre 2 et 1 abstention, elle propose ainsi de ne pas donner suite à l'initiative.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 18.08.2023

La Commissione ha discusso un'iniziativa del Cantone di Ginevra ([22.314](#)) che chiede, nell'interesse della produzione di derrate alimentari, di rinunciare a designare il 3,5 per cento dei terreni coltivabili come superfici per la promozione della biodiversità. Pur riconoscendo che il nuovo disciplinamento suscita in parte un certo scontento, la Commissione constata che le aziende agricole hanno ormai adeguato la propria pianificazione alle nuove norme e che non sarebbe dunque opportuno modificarle nuovamente. L'intero sistema gioverebbe di una biodiversità più forte, risultando così più resiliente e non indebolito. La Commissione ha pertanto deciso, con 8 voti contro 2 e 1 astensione, di non dar seguito all'iniziativa.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 22.317 Cannabis-Legalisierung

Der Bundesgesetzgeber wird aufgefordert, den Anbau, Handel, Besitz, Konsum und die Abgabe von Cannabis im Rahmen der Umsetzung der parlamentarischen Initiative «Regulierung des Cannabismarktes für einen besseren Jugend- und Konsumentenschutz» mittels Änderung der eidgenössischen Betäubungsmittelgesetzgebung zu legalisieren und analog zur geltenden gesetzlichen Regelung zu alkoholischen Getränken zu regulieren.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.08.2023

Die Kommission beantragt mit 6 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der **Kt. Iv. SO. Cannabis-Legalisierung (22.317)** keine Folge zu geben. In der Schwesterkommission laufen bereits Arbeiten an einer neuen Regulierung von Cannabis, welche dieselbe Zielsetzung haben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

■ 22.317 Légalisation du cannabis

Dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire « Réguler le marché du cannabis pour mieux protéger la jeunesse et les consommateurs », le législateur est chargé de légaliser, au moyen d'une modification de la législation fédérale sur les stupéfiants, la culture, le commerce, la possession, la consommation et la distribution de cannabis et de les régler comme il le fait déjà pour les boissons alcoolisées.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.08.2023

La commission demande, par 6 voix contre 0 et 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'**iv. ct. SO. Légalisation du cannabis (22.317)**. Son homologue du Conseil national mène déjà des travaux pour l'élaboration d'une nouvelle réglementation relative au cannabis, qui vise le même but.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 22.317 Legalizzazione della cannabis

Il legislatore federale è invitato a legalizzare la coltivazione, il commercio, il possesso, il consumo e la distribuzione di cannabis nell'ambito dell'attuazione dell'iniziativa parlamentare «Regolamentazione del mercato della cannabis per una migliore protezione dei giovani e dei consumatori» mediante la modifica della legislazione sugli stupefacenti e a disciplinarla in modo analogo all'attuale normativa sulle bevande alcoliche.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.08.2023

Con 6 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'**Iv. Ct. SO. Legalizzazione della cannabis (22.317)**, dato che la sua omologa del Consiglio nazionale sta già lavorando a una nuova regolamentazione in materia di cannabis avente lo stesso obiettivo dell'iniziativa cantonale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 22.428 Adoptionen und Herkunftssuche

Es sei Art. 21 des Bundesgesetzes zum Haager Adoptionsübereinkommen und über Massnahmen zum Schutz des Kindes bei internationalen Adoptionen (SR 211.221.31) wie folgt anzupassen: « Der Bund kann privaten Institutionen Finanzhilfen gewähren für: ... c) Dienstleistungen im Bereich der Herkunftssuche.»

Verhandlungen

08.04.2022 RK-N Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
06.12.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.12.2022

Bund soll Herkunftssuche von Adoptivkindern aus Sri Lanka stärken
Der Bund soll Private bei der Herkunftssuche von Adoptivkindern aus Sri Lanka finanziell unterstützen können. Der Nationalrat hat einer entsprechenden parlamentarischen Initiative seiner Rechtskommission (RK-N) Folge gegeben.

Der Entscheid am Dienstag fiel oppositionslos. Stimmt auch die Ständeratskommission zu, kann die Nationalratskommission eine gesetzliche Grundlage schaffen, die es dem Bund erlauben würde, privaten Institutionen Finanzhilfen zu gewähren für Dienstleistungen im Bereich der Herkunftssuche. Jedoch hatte die Rechtskommission des Ständerats zuletzt die Zustimmung zur Initiative mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen verweigert.

Ende 2020 hatte der Bundesrat anerkannt und bedauert, dass sich die Behörden in der Schweiz im Zusammenhang mit Adoptionen aus Sri Lanka Verfehlungen und Versäumnisse schuldig gemacht haben. Trotz Hinweisen auf teilweise schwere Unregelmäßigkeiten handelten die Behörden nicht.

Das gehe so nicht, so der Tenor im Nationalrat. Einerseits gebe es heute bereits verschiedene Organisationen, die dieses spezialisierte Knowhow aufgebaut hätten. Und zweitens könnten private Organisationen im Ausland oft viel ef-

■ 22.428 Adoption et recherche des origines

L'art. 21 de la loi fédérale relative à la Convention de La Haye sur l'adoption et aux mesures de protection de l'enfant en cas d'adoption internationale (LF-CLaH ; RS 211.221.23) est modifié comme suit : « La Confédération peut octroyer à des institutions privées des aides financières pour : ... c) fournir des prestations dans le domaine de la recherche des origines » .

Délibérations

08.04.2022 CAJ-N Décision d'établir un projet d'acte
06.12.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.12.2022

Coup de pouce du National pour la recherche des origines
La Confédération devrait pouvoir octroyer des aides financières à des organisations privées actives dans la recherche des origines. Le National a donné suite tacitement mardi à une initiative parlementaire de sa commission, déposée à la suite du scandale des adoptions illégales d'enfants venant du Sri Lanka.

Il s'agirait de pouvoir soutenir des organisations qui ont développé un savoir-faire spécialisé dans ce domaine et qui sont efficaces à l'étranger, comme l'a montré l'enquête sur les enfants adoptés du Sri Lanka. L'aide n'irait pas à des cas particuliers. La compétence dans ce domaine continuerait de relever de la compétence des cantons, a rappelé Beat Flach (PVL/AG).

Ce soutien serait justifié au regard des manquements des autorités suisses quant aux adoptions d'enfants srilankais. Il y a deux ans, la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter avait exprimé les regrets du Conseil fédéral envers les personnes adoptées et leurs familles dans les années 1970 à 1990.

Un rapport avait révélé des irrégularités parfois graves. Une convention a été signée avec l'organisation Back to the Roots actives dans le soutien aux personnes adoptées au Sri Lanka.

■ 22.428 Adozioni e ricerca delle origini

La base giuridica dell'articolo 21 della legge federale relativa alla Convenzione dell'Aia sull'adozione e a provvedimenti per la protezione del minore nelle adozioni internazionali (LF-CAA; RS 211.221.31) dev'essere modificata come segue: «La Confederazione può accordare aiuti finanziari a istituzioni private per: ... c) prestazioni nel campo della ricerca delle origini.»

Deliberazioni

08.04.2022 CAG-N Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
06.12.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.12.2022

Adozioni, sostenere istituzioni per ricerca origini
La Confederazione deve poter accordare aiuti finanziari a istituzioni private per prestazioni nel campo della ricerca delle origini in caso di adozione. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale sulla scia dello scandalo legato alle adozioni illegali di bambini provenienti dallo Sri Lanka. Si tratterebbe in particolare di sostenere organizzazioni che hanno sviluppato conoscenze specialistiche e che possono essere efficaci anche all'estero. Gli aiuti non andrebbero a casi individuali e la competenza in questo settore continuerebbe a spettare alle autorità cantonali, ha precisato Beat Flach (PVL/AG) convincendo il plenum che ha adottato tacitamente una iniziativa della sua Commissione degli affari giuridici. Gli Stati devono ancora esprimersi.

A portare alla luce il problema è stato un rapporto pubblicato dal Consiglio federale nel 2020. In totale in Svizzera, fra il 1973 e il 1997, sono stati adottati 881 bambini dallo Sri Lanka. Molti provenivano da autentici «allevamenti di bebè», che ricorrevano a uomini bianchi per avere piccoli dalla pelle più chiara.

Le coppie svizzere pagavano fra i 5000 e i 15'000 franchi per bambino e le madri biologiche ricevevano solo qualche dollaro, a volte semplicemente un thermos in dono. Gli intermediari, spesso

fektiver agieren als eine staatliche Stelle. Mit der vom Nationalrat gutgeheissenen Formulierung würde nicht die Unterstützung im Einzelfall möglich, denn dafür liegt die Zuständigkeit bei den Kantonen. Der Bund soll vielmehr zusätzliche Hilfe zur Koordination und allgemeine Unterstützung leisten, die nicht nur auf einen bestimmten Fall ausgerichtet sei.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.06.2023

Die Kommission hat der Initiative 22.428 «Adoptionen und Herkunftssuche» ihrer Schwesterkommission mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung im Rahmen des Vorprüfungsverfahrens zum zweiten Mal keine Folge gegeben. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat Folge zu geben. In der Herbstsession wird nun der Ständerat über die Initiative befinden.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.06.2023

Par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a décidé, dans le cadre de l'examen préalable, de proposer pour la deuxième fois à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 22.428 (« Adoption et recherche des origines »), déposée par son homologue du Conseil national. Une minorité de la commission propose, pour sa part, d'y donner suite. Le Conseil des États se prononcera sur l'initiative à la session d'automne.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

avvocati srilankesi, erano invece profumatamente pagati. Ancora oggi centinaia di persone adottate non sanno chi siano i loro genitori biologici.

Sotto accusa nel rapporto c'è anche l'intermediaria svizzera per l'adozione di bambini nello Sri Lanka, Alice Honegger, deceduta nel 1997. Secondo le ricerche, era cosciente di queste adozioni di tipo commerciale.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.06.2023

Nell'ambito della procedura di esame preliminare, con 6 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione non ha dato seguito per la seconda volta all'iniziativa 22.428 «Adozioni e ricerca delle origini» della sua omologa del Consiglio nazionale. Una minoranza propone alla propria Camera di darvi seguito. Il Consiglio degli Stati deciderà in merito a questa iniziativa nella sessione autunnale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 22.433 Sondersessionen auf ihren Kernzweck zurückführen. Ja zum Abbau der Geschäftslast

Artikel 2 des Bundesgesetzes über die Bundesversammlung (ParlG) sei dahingehend zu ergänzen, dass während Sondersessionen keine neuen parlamentarischen Initiativen oder Vorstösse eingereicht werden können.

Verhandlungen

07.03.2023 NR Folge gegeben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 07.07.2023

Sondersessionen können von den Räten durchgeführt werden zum Abbau ihrer Geschäftslast. Insbesondere der Nationalrat nutzt das Instrument häufig, insbesondere auch zur Behandlung von Vorstößen. Wenn nun in der Sonderession wieder eine Vielzahl neuer Vorstösse eingereicht wird, kann die Geschäftslast nicht abgebaut werden. Der Nationalrat hat deshalb in der Frühjahrsession der parlamentarischen Initiative von Nationalrat Gregor Rutz ([22.433](#)) zugestimmt, wonach das Parlamentsgesetz so angepasst werden soll, dass während Sondersessionen keine neuen Vorstösse eingereicht werden dürfen. Die SPK erachtet dies als Problem des Nationalrates und spricht sich deshalb mit 9 zu 2 Stimmen gegen eine Änderung des Parlamentsgesetzes und somit gegen die parlamentarische Initiative aus. Der Nationalrat könnte das Problem mit einer Änderung seines Reglements beheben.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 22.433 Ramener les sessions spéciales à leur fonction première, à savoir le traitement des objets prêts à être traités

L'art. 2 de la loi sur le Parlement sera modifié de telle sorte qu'il ne soit plus possible de déposer des initiatives et interventions parlementaires durant les sessions spéciales.

Délibérations

07.03.2023 CN Donné suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 07.07.2023

Chaque conseil peut décider de se réunir en session spéciale si les sessions ordinaires ne lui permettent pas de traiter tous les objets prêts à être traités. Le Conseil national, en particulier, fait fréquemment usage de cet instrument, notamment pour traiter des interventions. Or, si une multitude de nouvelles interventions sont déposées lors des sessions spéciales, le nombre d'objets pendents ne diminue pas. Pour cette raison, le Conseil national a, à la session de printemps, donné suite à l'initiative parlementaire [22.433](#), déposée par le conseiller national Gregor Rutz, qui vise à modifier la loi sur le Parlement de sorte qu'il ne soit plus possible de déposer des interventions parlementaires durant les sessions spéciales. La CIP-E considère que le problème concerne surtout le Conseil national ; par 9 voix contre 2, elle s'oppose à une modification de la loi sur le Parlement et, partant, à l'initiative parlementaire. Elle estime que le Conseil national pourrait régler ce problème en modifiant son règlement.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 22.433 Riportare le sessioni speciali al loro scopo principale per razionalizzare i lavori parlamentari

L'articolo 2 della legge sul Parlamento dev'esser modificato affinché durante le sessioni speciali non possano essere presentati nuovi interventi o iniziative parlamentari.

Deliberazioni

07.03.2023 CN È dato seguito

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 07.07.2023

Le Camere possono riunirsi in sessioni speciali qualora quelle ordinarie non bastino per fare fronte ai lavori parlamentari. È soprattutto il Consiglio nazionale a utilizzare spesso tale strumento, anche e in particolare al fine di trattare gli interventi. Se nella sessione speciale vengono presentate numerose nuove iniziative, non sarà possibile razionalizzare suddetti lavori. Nella sessione primaverile il Consiglio nazionale ha perciò approvato l'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Gregor Rutz ([22.433](#)), che prevede di adeguare la legge sul Parlamento affinché durante le sessioni speciali non possano essere presentati nuovi interventi o iniziative parlamentari. La CIP-S lo considera un problema del Consiglio nazionale e, con 9 voti contro 2, si oppone quindi a una modifica di suddetta legge e dunque all'iniziativa parlamentare. Il Consiglio nazionale potrebbe ovviare al problema modificando il proprio regolamento.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 23.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2022. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 3. März 2023 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2022

Bericht des Bundesrates vom 3. März 2023 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2022

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31. Dezember 2022).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt. Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2022 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2022 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht: [Link](#)

■ 23.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2022. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 3 mars 2023 Motion et postulats des Chambres fédérales 2022

Rapport du Conseil fédéral du 3 mars 2023 Motions et postulats des Chambres fédérales 2022

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2022).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. À partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2022 dont le classement a été proposé par des messages. L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2022, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport : [lien](#)

■ 23.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2022. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 3 marzo 2023 Mozioni e postulati delle Camere federali 2022

Rapporto del Consiglio federale del 3 marzo 2023 Mozioni e postulati delle Camere federali 2022

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2022).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione. Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti. L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2022 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio. L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2022, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: [link](#)

Verhandlungen

- 05.06.2023 SR** Kenntnisnahme
05.06.2023 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.06.2023 NR Kenntnisnahme
12.06.2023 NR Abweichung

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Délibérations

- 05.06.2023 CE** Pris acte
05.06.2023 CE Décision modifiant le projet
12.06.2023 CN Pris acte
12.06.2023 CN Divergences

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

Deliberazioni

- 05.06.2023 CS** Presa d'atto
05.06.2023 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.06.2023 CN Presa d'atto
12.06.2023 CN Deroga

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

■ 23.025 Armeebotschaft 2023

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023

Armeebotschaft 2023: Bundesrat erhöht den Zahlungsrahmen und die Durchhaltefähigkeit der Armee
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2023 die Armeebotschaft 2023 verabschiedet. Er beantragt dem Parlament die Erhöhung des Zahlungsrahmens der Armee von 21,1 Milliarden Franken auf 21,7 Milliarden Franken für die Jahre 2021-2024. Zudem unterbreitet er Verpflichtungskredite von 1,9 Milliarden Franken. Damit werden weitere Radschützenpanzer und zusätzliche Munition für die Bodentruppen beschafft sowie die Fähigkeiten der neuen bodengestützten Luftverteidigung Patriot erweitert. Zudem wird die Cyberabwehr weiter ausgebaut und Immobilien werden auf die Zukunft ausgerichtet.

Nach Ausbruch des Krieges in der Ukraine beauftragte das Parlament den Bundesrat, die Armeeausgaben zu erhöhen. Bundesrat und Parlament haben in der Folge im Voranschlag 2023 und im Finanzplan 2024-2026 zusätzliche Mittel für die Armee eingestellt. Entsprechend ist der Zahlungsrahmen der Armee 2021-2024 von 21,1 auf 21,7 Milliarden Franken zu erhöhen. Mit den zusätzlichen finanziellen Mitteln wird der Bundesrat geplante und bereits evaluierte Projekte vorziehen.

In den letzten Jahren haben Bundesrat und Parlament ein Schwergewicht auf den Schutz des Luftraums gelegt. Mit den jetzt beantragten Verpflichtungskrediten werden die Ausrüstung der Panzersappeur-Formationen vervollständigt, der Schutz des Luftraums weiter gestärkt, die Cyberabwehr ausgebaut und die Immobilien auf die Zukunft ausgerichtet. Damit erhöht der Bundesrat die Durchhaltefähigkeit der Armee.

Ausrüstung vervollständigen

Bei der Ausrüstung schliesst der Bundesrat unter anderem Lücken bei den Bodentruppen. Die mit dem Rüstungsprogramm 2021 bewilligten Radschützenpanzer reichen nicht aus, um alle sechs

■ 23.025 Message sur l'armée 2023

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023

Message sur l'armée 2023 : le Conseil fédéral accroît le plafond des dépenses et la capacité à durer de l'armée
Lors de sa séance du 15 février 2023, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2023. Il demande au Parlement d'augmenter le plafond des dépenses de l'armée de 21,1 à 21,7 milliards de francs pour la période allant de 2021 à 2024. Il propose en outre des crédits d'engagement à hauteur de 1,9 milliard de francs. Ces moyens supplémentaires permettront d'acquérir davantage de chars de grenadiers à roues et de munitions pour les forces terrestres ainsi que d'élargir les capacités du nouveau système de défense sol-air Patriot. Par ailleurs, la cyberdéfense sera renforcée et le parc immobilier modernisé.

Lorsque la guerre en Ukraine a éclaté, le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'accroître les dépenses de l'armée. Dans le budget 2023 et le plan financier 2024-2026, le Conseil fédéral et le Parlement ont ensuite alloué des moyens supplémentaires à l'armée. Ainsi, le plafond des dépenses de l'armée 2021-2024 passera de 21,1 à 21,7 milliards de francs. Cette hausse des ressources décidée par le Conseil fédéral permettra d'anticiper certains projets planifiés déjà évalués.

Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Parlement ont mis l'accent sur la protection de l'espace aérien. Les crédits d'engagement à présent demandés permettront de compléter l'équipement des formations de sapeurs de chars, de renforcer encore la protection de l'espace aérien et la cyberdéfense, et de moderniser le parc immobilier. Ce faisant, le Conseil fédéral accroît la capacité à durer de l'armée.

Équipement complet

En ce qui concerne l'équipement, le Conseil fédéral comble entre autres des lacunes au niveau des forces terrestres. Les chars de grenadiers à roues approuvés dans le programme d'armement

■ 23.025 Messaggio sull'esercito 2023

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023

Messaggio sull'esercito 2023: il Consiglio federale aumenta il limite di spesa e la capacità di resistenza dell'esercito

Nella sua seduta del 15 febbraio 2023 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2023, nell'ambito del quale propone di aumentare il limite di spesa dell'esercito da 21,1 a 21,7 miliardi di franchi per gli anni 2021 -2024. Inoltre chiede crediti d'impegno per un ammontare di 1,9 miliardi di franchi che permetteranno di acquistare ulteriori carri armati granatieri ruotati e munizioni supplementari per le truppe di terra nonché di aumentare le capacità del nuovo sistema di difesa terra-aria Patriot. La cibedifesa verrà ulteriormente ampliata e gli immobili saranno adeguati agli standard del futuro.

Dopo lo scoppio della guerra in Ucraina, il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di aumentare le uscite dell'esercito. Successivamente il Consiglio federale e il Parlamento hanno stanziato mezzi supplementari per l'esercito nel quadro del Preventivo 2023 e del Piano finanziario 2024-2026. Il limite di spesa dell'esercito per il periodo 2021-2024 dovrà essere aumentato da 21,1 a 21,7 miliardi di franchi. Con i mezzi finanziari supplementari il Consiglio federale intende dare la precedenza a progetti che fanno parte della pianificazione e che sono già stati valutati.

Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Parlamento hanno posto l'accento sulla protezione dello spazio aereo. Con i crediti d'impegno chiesti l'equipaggiamento delle formazioni di zappatori carri potrà essere completato, la protezione dello spazio aereo sarà ulteriormente rafforzata, la cibedifesa ampliata e gli immobili adeguati agli standard del futuro. In questo modo il Consiglio federale intende aumentare la capacità di resistenza.

Completare l'equipaggiamento

In questo ambito il Consiglio federale colma, tra l'altro, alcune lacune delle

Panzersappeur-Kompanien vollständig auszurüsten. Der Bundesrat beantragt deshalb eine zweite Tranche Fahrzeuge für die Panzersappeur-Formationen für 217 Millionen Franken. Mit diesen 24 zusätzlichen Fahrzeugen verbessert die Armee ihre Fähigkeiten, Hindernisse im Gelände zu überwinden oder Kampfmittel und Minen zu beseitigen. Damit wird die Mobilität der Bodentruppen erhöht.

Eine weitere Lücke besteht bei der Munition. Das Parlament hat mit den Rüstungsprogrammen 2016 und 2022 die Beschaffung von 12-cm-Mörsern 16 bewilligt. Der Beschaffungsumfang umfasste eine minimale Menge an Munition. Die Armee verfügt noch über Munition von ausser Dienst gestellten 12-cm-Minenwerfern. Diese Munition will der Bundesrat für 49 Millionen Franken umbauen, damit sie für den Mörser 16 verwendet und dessen Durchhaltefähigkeit erhöht werden kann.

Schutz des Luftraums weiter stärken
Der Bundesrat will den Schutz des Luftraums weiter stärken und beantragt, die Fähigkeiten der bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite zu erweitern. Das neue System Patriot soll für 300 Millionen Franken mit zusätzlichen Lenkwaffen ausgestattet werden, die speziell für die Bekämpfung von Kurzstreckenraketen entwickelt wurden. Damit wird gleichzeitig die Durchhaltefähigkeit erhöht.

Der Bundesrat beantragt zudem zwei Zusatzkredite im Zusammenhang mit der Modernisierung des Luftraumüberwachungs- und Einsatzleitsystem Florako (61 Millionen Franken) und der damit verbundenen Ausstattung der Rechenzentren VBS (98 Millionen Franken). Mit diesen Krediten wird das neue Florako-Teilsystem SkyView in die Rechenzentren VBS integriert.

Cyberabwehr ausbauen und Armeematerial modernisieren

Daneben werden die Fähigkeiten im Cyberraum und im elektromagnetischen Raum unter anderem mit den Verpflichtungskrediten zur Beschaffung von Armeematerial weiter ausgebaut. Beispielsweise wird ein System erweitert, das verschlüsselte Informationen bearbeiten und analysieren kann. Zudem

2021 ne suffisent pas à doter entièrement les six compagnies de sapeurs de chars. Le Conseil fédéral propose donc l'acquisition d'une deuxième tranche de véhicules pour un montant de 217 millions de francs. Les 24 véhicules supplémentaires accroîtront les capacités de l'armée en matière de franchissement d'obstacles et d'élimination des mines et des munitions non explosées. La mobilité des forces terrestres s'en trouvera augmentée.

Les munitions constituent une autre lacune. Dans les programmes d'armement 2016 et 2022, le Parlement a autorisé l'acquisition de mortiers 16 de 12 cm. Le volume d'acquisition comprenait une quantité restreinte de munitions. L'armée disposant encore de munitions pour des lance-mines de 12 cm mis hors service, le Conseil fédéral souhaite convertir ces munitions pour pouvoir les utiliser avec le mortier 16, pour un montant de 49 millions de francs, et ainsi augmenter la capacité à durer de ce système.

Renforcement de la protection de l'espace aérien

Le Conseil fédéral entend renforcer encore la protection de l'espace aérien et propose d'élargir les capacités de la défense sol-air de longue portée. Il préconise d'équiper le nouveau système Patriot d'engins guidés supplémentaires développés spécialement pour lutter contre les missiles balistiques à courte portée, pour un montant de 300 millions de francs. Cela permettra d'accroître dans le même temps la capacité à durer du système.

Le Conseil fédéral demande également deux crédits additionnels destinés à moderniser le système de surveillance de l'espace aérien et de conduire des opérations aériennes Florako (61 millions de francs) ainsi qu'à équiper en conséquence les centres de calcul du DDPS (98 millions de francs). Ces crédits permettront d'intégrer le nouveau système partiel de Florako, SkyView, aux centres de calcul du DDPS.

Renforcement de la cybersécurité et modernisation du matériel de l'armée En parallèle, les capacités dans le cyberspace et dans l'espace électromagnétique seront encore renforcées, notam-

truppe di terra. I carri armati granatieri ruotati, approvati con il Programma d'armamento 2021, non sono sufficienti per equipaggiare completamente le sei compagnie di zappatori carristi. Il Consiglio federale chiede pertanto una seconda serie di veicoli per le formazioni di zappatori carristi per un importo 217 milioni di franchi. Con questi 24 veicoli supplementari l'esercito migliora le sue capacità di superare ostacoli sul terreno oppure di eliminare mine e munizioni inesplose. In tal modo sarà incrementata la mobilità delle truppe di terra.

Un'ulteriore lacuna è presente a livello di munizioni. Con i Programmi d'armamento 2016 e 2022 il Parlamento ha autorizzato l'acquisto di mortai da 12 cm 16. Il volume d'acquisto prevedeva una quantità minima di munizioni. L'esercito dispone ancora di munizioni dei carri armati lanciamine da 12 cm messi fuori servizio. Con un importo di 49 milioni di franchi il Governo vuole convertire queste munizioni affinché possano essere utilizzate per il mortaio 16 in modo da aumentarne la resistenza.

Rafforzare ulteriormente la protezione dello spazio aereo

Il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente la protezione dello spazio aereo e chiede di ampliare le capacità della difesa terra-aria a lunga gittata. Il nuovo sistema Patriot sarà equipaggiato di missili supplementari, appositamente sviluppati per combattere i missili a corto raggio, per un costo di 300 milioni di franchi. Ciò permetterà contemporaneamente di aumentare la capacità di resistenza.

Il Consiglio federale chiede inoltre due crediti addizionali in relazione con l'ammodernamento del sistema di sorveglianza dello spazio aereo e di condotta degli impieghi Florako (61 mio. fr.) e del relativo equipaggiamento dei Centri di calcolo DDPS (98 mio. fr.). Questi crediti permetteranno di integrare il nuovo sistema parziale Florako SkyView nei Centri di calcolo DDPS.

Ampliare la ciberdifesa e ammodernare il materiale dell'esercito

Le capacità nel ciberspazio e nello spazio elettromagnetico saranno, tra l'altro, ulteriormente ampliate con i crediti d'impegno per l'acquisto di materiale

wird das integrierte Funkaufklärungs- und Sendesystem an die heutige Informationstechnik angepasst. Darüber hinaus werden mit den Verpflichtungskrediten Werterhaltungsmassnahmen für das Ausbildungs- und Trainingsflugzeug PC-7 sowie die Beschaffung von Fliegerabwehrsystemen für die Abwehr von Bedrohungen im unteren und mittleren Luftraum vorbereitet.

Immobilien auf die Zukunft ausrichten
Der Immobilienbedarf erhöht sich durch die ergänzte Ausrüstung der Armee. Damit die Durchhaltefähigkeit gewährleistet werden kann, werden insbesondere geschützte Führungs- und Logistikinfrastrukturen saniert. Sanierungsbedarf besteht auch bei den Ausbildungsbauten. Aus diesen Gründen beantragt der Bundesrat mit dem Immobilienprogramm VBS 2023 unter anderem die Sanierung einer Führungsanlage (40 Millionen Franken), die Instandsetzung von zwei Telekommunikationsanlagen (64 Millionen Franken), den Ausbau der Logistik im Nordtessin (42 Millionen Franken) sowie die Sanierung von Ausbildungsbauten in Thun (51 Millionen Franken).

17000 Quadratmeter Photovoltaikanlagen
An 12 Standorten werden Photovoltaikanlagen mit einer Fläche von insgesamt 17 000 Quadratmetern gebaut. Diese erzeugen pro Jahr 3,2 Gigawattstunden elektrische Energie, was dem Verbrauch von rund 800 Haushalten entspricht. Mit den beantragten Beschaffungen werden auch veraltete Fahrzeuge ersetzt. Dadurch werden der Treibstoffverbrauch und der CO₂-Austoss reduziert.

ment à l'aide des crédits d'engagement destinés à l'acquisition de matériel de l'armée. Ainsi, un système de traitement et d'analyse des informations cryptées sera par exemple élargi. En outre, le système intégré d'exploration et d'émission radio sera adapté aux technologies de l'information actuelles. Les crédits d'engagement serviront aussi à préparer des mesures de maintien de la valeur pour les avions d'instruction et d'entraînement PC-7 ainsi que l'acquisition de systèmes de DCA pour lutter contre les menaces dans l'espace aérien inférieur et intermédiaire.

Modernisation du parc immobilier
A mesure que son équipement se complète, l'armée voit ses besoins en immobilier croître. Afin de pouvoir garantir la capacité à durer, des infrastructures sécurisées de conduite et de logistique doivent en particulier être modernisées. Les bâtiments destinés à l'instruction sont aussi concernés. Dans le programme immobilier 2023 du DDPS, le Conseil fédéral demande donc entre autres la rénovation d'une installation de conduite (40 millions de francs), la remise en état de deux installations de télécommunication (64 millions de francs), l'agrandissement des infrastructures logistiques dans le nord du Tessin (42 millions de francs) et la rénovation des bâtiments d'instruction à Thoune (51 millions de francs).

17 000 m² d'installations photovoltaïques
Des installations photovoltaïques d'une surface totale de 17 000 m² doivent être construites sur douze emplacements. La quantité de courant produite dépassera les 3,2 gigawattheures par an, soit la consommation électrique d'environ 800 ménages. Les acquisitions demandées comprennent aussi le remplacement de véhicules obsolètes, ce qui permettra de réduire la consommation en carburant et ainsi les émissions de CO₂.

dell'esercito. Verrà ad esempio ampliato un sistema in grado di elaborare e analizzare informazioni codificate. Anche il Sistema integrato d'esplorazione e d'emissione radio dovrà essere adattato agli attuali standard delle tecnologie dell'informazione. Inoltre con i crediti d'impegno dovranno essere predisposte misure per il mantenimento del valore del velivolo d'istruzione e d'allenamento PC-7 e l'acquisto di sistemi di difesa contraerea per la difesa contro minacce dello spazio aereo inferiore e intermedio.

Adeguare gli immobili agli standard del futuro

Il fabbisogno immobiliare aumenta a causa dell'equipaggiamento aggiuntivo dell'esercito. Affinché la capacità di resistenza possa essere garantita, dovranno essere risanate in particolare le infrastrutture di condotta e logistiche protette. Occorrerà risanare anche gli edifici d'istruzione. Per questi motivi, con il Programma degli immobili del DDPS 2023, il Consiglio federale chiede tra le altre cose il risanamento di un impianto di condotta (40 milio. fr.), il ripristino di due impianti di telecomunicazione (64 milio. fr.), l'estensione logistica nel Nord del Ticino (42 milio. fr.) e il risanamento di alcuni edifici di condotta a Thun (51 milio. fr.).

17000 metri quadrati di impianti fotovoltaici

Si prevede di costruire impianti fotovoltaici con una superficie totale di 17 000 metri quadrati in grado di produrre 3,2 gigawattore di energia elettrica all'anno, ciò che equivale al consumo di 800 economie domestiche. Gli acquisti richiesti serviranno anche a sostituire veicoli obsoleti. Questo permetterà di ridurre il consumo di carburanti e le emissioni di CO₂.

Verhandlungen

Entwurf 1

14.06.2023 **NR** Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

14.06.2023 **NR** Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1

14.06.2023 **CN** Décision conforme au projet

Projet 2

14.06.2023 **CN** Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1

14.06.2023 **CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

14.06.2023 **CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 3

14.06.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4

14.06.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
14.06.2023**

Nationalrat will 25 Leopard-Panzer ausser Dienst stellen
Der Nationalrat will 25 stillgelegte Leopard-2-Panzer der Schweizer Armee ausmustern, aber nur, wenn die Panzer an den deutschen Hersteller zurückverkauft werden. Die Debatte war zuweilen emotional.

Insgesamt 96 Leopard-2-Kampfpanzer im Besitz der Schweizer Armee sind stillgelegt und eingelagert, 134 Panzer hat die Armee in Betrieb. 25 stillgelegte Panzer sollen nun ausser Dienst gestellt werden. Der Nationalrat beschloss dies am Mittwoch mit 132 zu 59 Stimmen. Nein sagten die SVP und einzelne FDP- und GLP-Mitglieder.

SVP und Grüne wollten auf die Bedingung des Rückverkaufs nach Deutschland verzichten, unterlagen aber. Be-antragt hatte die Ausmusterung die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates. Der Bundesrat war ein-verstanden und rechnete vor, dass der Bedarf der Schweiz trotz der Ausmusterung gedeckt sei.

Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Sagt auch er Ja zur Ausmusterung, ist damit noch nichts besiegt. Denn das letzte Wort zu einem Verkauf der Panzer hat die Landesregierung.

«Nicht kampffähig»

Die in der Ostschweiz eingelagerten Panzer seien fahrfähig, aber nicht kampffähig, sagte Maja Riniker (FDP/AG) und plädierte für die Ausmusterung. Ein Verkauf könne zwar als Unterstützung der Ukraine angesehen werden. Doch die Schweiz könnte, ohne die eigene Sicherheit zu gefährden, zur Sicherheitsarchitektur in Europa beitragen.

Verkauft nützten die Panzer der Schweizer Sicherheit mehr als «gelagert in Naphtalin», fügte François Pointet (GLP/VD) bei. Nur etwa 70 der 96 stillgelegten Panzer würden für die Armee ge-

Projet 3

14.06.2023 CN Décision conforme au projet

Projet 4

14.06.2023 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
14.06.2023**

Feu vert à une hausse de dépenses militaires et à la vente de chars
Le Conseil national a analysé mercredi le programme d'armement et d'équipement de l'armée pour 2023 sans sourciller. Les débats se sont cristallisés sur la revente des chars Leopard 2 à l'Allemagne et sur la hausse du plafond des dépenses militaires.

L'armée devra ainsi mettre hors-service 25 chars de combat Leopard 2. Le National a donné son feu vert par 132 voix contre 59.

«L'Allemagne nous a demandés officiellement de pouvoir racheter ces chars. Elle a assuré qu'ils n'iront pas en Ukraine», a rappelé la ministre de la défense Viola Amherd. Ils resteront en Allemagne ou pourront être revendus à d'autres pays européens.

Seule l'UDC et une poignée de PLR ont refusé la mise hors-service. Selon l'avis de hauts gradés de l'armée, la Suisse manque déjà de chars, a critiqué Jean-Luc Addor (UDC/VS). Et on réduit ainsi les capacités de l'armée suisse pour le futur, a ajouté Thomas Hurter (UDC/SH).

Assez de chars

«Notre armée peut se passer de ces 25 chars», a contre Mme Amherd. Actuellement, 134 chars sont en service. 96 autres sont en dépôt. Les 25 chars concernés seront prélevés sur ces derniers. La Suisse conserve suffisamment de véhicules pour ses propres besoins, y compris la formation et les pièces de réserves, a-t-elle plusieurs fois répété face aux questions insistantes de l'UDC.

Autre point important, aux yeux de la ministre de la défense, la Suisse ne doit pas s'isoler au niveau international. En montrant de la bonne volonté à ses partenaires européens, la Suisse fait sa part dans un contexte de guerre et de crise.

Disegno 3

14.06.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4

14.06.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
14.06.2023**

Approvata messa fuori servizio dei carri armati Leopard
L'Esercito svizzero dovrà mettere fuori servizio i 25 carri armati Leopard 2. Il Consiglio nazionale ha dato oggi il via libera con 132 voti contro 59 e 2 astenuti. La Confederazione potrà quindi rivenderli alla Germania.

«Berlino ci ha chiesto ufficialmente di poter acquistare questi carri armati. Ci ha assicurato che non andranno in Ucraina», ha ricordato la ministra della difesa Viola Amherd. Resteranno in Germania e potranno essere rivenduti ad altri Paesi europei.

Soltanto l'UDC e taluni PLR hanno respinto oggi la messa fuori servizio dei Leopard 2. Stando al parere di alti graduati dell'esercito, alla Svizzera mancano già carri armati, ha deplorato Jean-Luc Addor (UDC/VS). E così facendo si riducono le capacità dell'esercito per il futuro, gli ha fatto eco Thomas Hurter (UDC/SH).

«Il nostro esercito può fare a meno di questi 25 carri armati senza che le sue capacità siano indebolite», ha replicato loro Viola Amherd. E la responsabile del Dipartimento federale della difesa (DDPS) è stata ascoltata dal plenum. Il Nazionale ha precisato che tali carri armati devono essere rivenduti al suo fabbricante Rheinmetall, per poter essere messi fuori servizio.

Tetto massimo aumentato

Oggi, in aula, ha fatto pure discutere l'aumento del tetto massimo delle spese dell'esercito per il periodo 2021-2024. Alla fine il Nazionale ha optato – con 108 voti contro 85 – per un incremento di 660 milioni di franchi, al fine di portare il tetto massimo a 21,7 miliardi nel 2024.

«Si tratta di una decisione che va contro il buon senso», ha denunciato Fabien

braucht, ergänzte Heinz Siegenthaler (Mitte/BE). «Eine Brigade um 25 Panzer herum zu kreieren, einfach weil man sie hat, ist nicht strategisch.»

Die SVP war gegen den Verkauf und vor allem ihre Vertreter sorgten für Emotionen in der Debatte. Thomas Hurter (SH) kritisierte den Rückkauf als «Schlaumeierei»: Die Leopard-Panzer seien nicht in Deutschland, sondern in Lizenz in der Schweiz gebaut worden. Wegen der Lizenz befänden sich die Original-Hersteller in Deutschland, entgegnete Verteidigungsministerin Viola Amherd.

Amherd versicherte dem Rat, es handle sich nicht um einen Ringtausch. Denn ein Rückverkauf nach Deutschland würde nicht zeitgleich mit der Weitergabe von Panzern an die Ukraine erfolgen und sei davon unabhängig. Laut Bundesrat versicherte die deutsche Seite, dass die Panzer nicht in die Ukraine gehen würden.

Bitte von deutschen Ministern

Im Februar hatten der deutsche Wirtschaftsminister Robert Habeck und Verteidigungsminister Boris Pistorius in einem Brief an Amherd um den Rückverkauf eines Teils dieser stillgelegten Panzer gebeten. Diese sollten der deutschen Herstellerin Rheinmetall verkauft werden.

Nach Angaben des Bundesrates versicherte Berlin, dass die Panzer nicht an die Ukraine gehen würden. Vielmehr würden sie in Deutschland oder anderen EU- oder Nato-Staaten bleiben und Lücken in den dortigen Beständen auffüllen.

Für wie viel Geld die Panzer gegebenenfalls die Hand wechseln, ist nach Angaben der Kommissionssprecherin Ida Glanzmann-Hunkeler (Mitte/LU) nicht bekannt. Es sei noch keine Kaufofferte eingegangen, sagte sie im Rat.

Milliarden für Armee

Über die Ausmusterung der Panzer entschied der Nationalrat im Rahmen der Armeebotschaft 2023. Er will der Armee 1,9 Milliarden Franken zur Verfügung stellen, um Rüstungsgüter und Material zu kaufen und um in ihre Immobilien investieren zu können.

Umstritten war das 725 Millionen Franken schwere Rüstungsprogramm –

Elle a été entendue. Le National a précisé que pour pouvoir être mis hors-service, ces chars doivent être revendus à son fabricant, soit l'allemand Rheinmetall.

Plafond disputé

L'augmentation du plafond des dépenses de l'armée pour la période 2021 à 2024 a également fait débat. Une hausse de 600 millions de francs est prévue, afin de porter le maximum à 21,7 milliards en 2024, a décidé le National par 108 voix contre 85.

«C'est une décision à l'envers du bon sens», a dénoncé Fabien Fivaz (Vert-e-s/NE). Vu la situation budgétaire, la Confédération devra se serrer la ceinture sur la formation, la recherche, l'agriculture, la coopération au développement. «Pourquoi pas l'armée?» L'augmentation voulue par la droite fera du Département fédéral de la défense (DDPS) un acheteur compulsif, a poursuivi le Vert neuchâtelois.

La situation sécuritaire de la Suisse s'est renforcée paradoxalement, car l'Otans'est réveillée, a abondé Pierre-Alain Frédez (PS/JU). Une armée à 80'000 hommes bien équipés est suffisante, a relevé François Pointet (PVL/VD) de son côté. Il faut surtout une armée moderne, qui puisse lutter contre les cyberattaques et maîtriser l'espace aérien.

Lacunes à combler

Il s'agit de combler des lacunes importantes en matière d'équipement, a répondu Ida Glanzmann (Centre/LU) pour la commission. Ces dernières années, les dépenses militaires ont plutôt stagné ou ont été réduites.

L'armée fait aussi sa part dans le contexte de restrictions budgétaires, a souligné Alois Gmür (Centre/SZ). Les dépenses militaires augmenteront moins vite que prévu de 2024 à 2026. L'objectif d'atteindre 1 % du PIB à terme, voulu par le Parlement, est repoussé à 2035, selon les indications du Conseil fédéral.

Et surtout, la situation sécuritaire sur le continent a été complètement bouleversée par l'agression de la Russie contre l'Ukraine, a relevé Jacqueline de Quattro (PLR/VD). On ne peut pas l'ignorer.

725 millions pour l'armement

Le Conseil national a encore avalisé le

Fivaz (Verdi/NE). Alla luce della situazione di bilancio, la Confederazione dovrà stringere la cinghia in settori quali la formazione, la ricerca, l'agricoltura e la cooperazione allo sviluppo. «Perché non nell'esercito?», si è chiesto l'ecologista neocastellano.

Occorre colmare lacune importanti, gli ha risposto Ida Glanzmann (Centro/LU) a nome della commissione. Anche l'esercito fa la sua parte. Le spese militari aumenteranno meno rapidamente del previsto tra il 2024 e il 2026. E l'obiettivo, voluto dal Parlamento, di raggiungere alla fine l'1% del PIL è stato rinviato al 2035, stando alle indicazioni del Consiglio federale.

725 milioni per l'armamento

Oggi il Consiglio nazionale ha pure dato il via libera al programma di armamento 2023 (725 milioni di franchi). Ciò permetterà di acquistare 24 carri armati granatieri per accrescere la mobilità delle forze terrestri, per un ammontare di 217 milioni di franchi. I Verdi liberali e la sinistra hanno tentato invano di ridurre della metà la fattura.

Anche le capacità della difesa terra-aria a lunga gittata saranno aumentate. Il nuovo sistema Patriot sarà equipaggiato di missili supplementari, appositamente sviluppati per combattere i missili a corto raggio, per un costo di 300 milioni di franchi.

Infine, l'acquisizione del materiale dell'esercito 2023 (615 milioni) e il programma immobiliare del DDPS 2023 (555 milioni) sono stati adottati all'unanimità.

dazu gehören der Kauf von 24 Rad-schützenpanzern des Typs Piranha IV und Lenkwaffen für das Patriot-Luftverteidigungssystem. Unterlegene Minderheiten wollten bei der Piranha-Beschaffung kürzen respektive sie streichen und auf die Lenkwaffen verzichten.

In der Gesamtabstimmung passierte das Rüstungsprogramm mit 105 zu 47 Stimmen und mit 41 Enthaltungen. Diese kamen fast alle aus der SVP-Fraktion und dürften mit der zuvor erfolgten Einwilligung zur Ausmusterung der Leopard-Panzer zusammenhängen.

Einverstanden ist der Nationalrat auch mit dem um 600 Millionen Franken auf 21,7 Milliarden Franken erhöhten Zahlungsrahmen für die Armee für den Zeitraum 2021 bis 2024. SP, Grüne und GLP hätten nicht mehr Geld bewilligen wollen, konnten sich aber nicht durchsetzen.

Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Stän-dерates vom 04.07.2023

Die SiK-S hat sich ein erstes Mal mit der Armeebotschaft 2023 befasst. Die Botschaft (23.025) sieht Verpflichtungskredite in Höhe von insgesamt rund 1,9 Milliarden Franken für das Rüstungsprogramm, das Immobilienprogramm und die Beschaffung von Armeematerial vor. Zudem wird mit der Botschaft die Erhöhung des Zahlungsrahmens der Armee für die Jahre 2021–2024 von 21,1 auf 21,7 Milliarden Franken beantragt.

Nach dem Eintreten auf die vier Bundesbeschlüsse der Vorlage hat die Kommission mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung dem Bundesbeschluss zur Erhöhung des Zahlungsrahmens zugesimmt. In den Augen der Kommissionsmehrheit ist eine Erhöhung angesichts der Verschlechterung der internationalen Sicherheitslage unerlässlich.

Da die SiK-S die ersten Antworten der Armee auf das überwiesene Postulat 23.3000 («Stärkung der Verteidigungsfähigkeit der Schweiz») abwarten will, wird sie sich erst an ihrer Sitzung vom 31. August 2023 mit den weiteren drei Bundesbeschlüssen befassen.

programme d'armement 2023 (725 millions de francs). Cela permettra d'acheter 24 chars de grenadiers à roues pour accroître la mobilité des forces terrestres, à hauteur de 217 millions de francs. Le PVL et la gauche ont échoué à diviser la facture par deux.

Les capacités de la défense sol-air de longue portée seront aussi augmentées. Le nouveau système Patriot sera équipé d'engins guidés pour lutter contre les missiles balistiques à courte portée, pour 300 millions de francs.

L'acquisition de matériel pour 2023 (615 millions) et le programme immobilier du DDPS 2023 (555 millions) ont eux été avalisés à l'unanimité.

Communiqué de presse de la com-mission de la politique de sécuri-té du Conseil des Etats du 04.07.2023

La CPS-E a effectué un premier traitement du message sur l'armée 2023. Le message (23.025) prévoit des crédits d'engagement de quelque 1,9 milliard de francs au total pour le programme d'armement, le programme immobilier ainsi que l'acquisition de matériel de l'armée. Il inclut également un relèvement du plafond des dépenses pour les années 2021 à 2024 de 21,1 à 21,7 milliards de francs.

Après être entrée en matière sur les quatre arrêtés fédéraux contenus dans le projet, la commission a d'ores et déjà approuvé, par 11 voix contre 0 et une abstention, l'arrêté fédéral prévoyant un relèvement du plafond des dépenses. La majorité de la commission est d'avis qu'un tel relèvement est indispensable eu égard à la détérioration de la situation sécuritaire internationale.

La CPS-E terminera l'examen des trois autres arrêtés fédéraux lors de sa séance du 31 août 2023, ceci afin d'attendre les premières réponses du de l'armée relatives au postulat 23.3000 de la CPS-E « Renforcement de la capacité de défense de la Suisse » .

Comunicato stampa della commis-sione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 04.07.2023

La CPS-S ha trattato in prima lettura il messaggio sull'esercito 2023. Il messaggio (23.025) prevede crediti d'impegno per un totale di circa 1,9 miliardi di franchi per il Programma d'armamento, il Programma degli immobili del DDPS e l'acquisto di materiale dell'esercito. Include anche un aumento del limite di spesa per gli anni 2021–2024 da 21,1 a 21,7 miliardi di franchi.

Dopo essere entrata in materia sui quattro decreti federali contenuti nel progetto, con 11 voti contro 0 e un'astensione la Commissione ha per ora approvato il decreto federale che prevede un aumento del limite di spesa dell'esercito 2021–2024. La maggioranza della Commissione reputa indispensabile un siffatto aumento visto il deterioramento della situazione internazionale in materia di politica di sicurezza.

La CPS-S concluderà l'esame degli altri tre decreti federali nella seduta del 31 agosto 2023, al fine di attendere le prime risposte, da parte dell'esercito, in merito al suo postulato 23.3000 «Rafforzare la capacità di difesa della Svizzera».

Sitzung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates am 31.08.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Séance de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats le 31.08.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,

sik.cps@parl.admin.ch

Commission de la politique de sécurité (CPS)

Seduta della Commissione politica di sicurezza del Consiglio degli Stati il 31.08.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43

sik.cps@parl.admin.ch

Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 23.028 Standortförderung 2024-2027

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.01.2023

Bundesrat will Wettbewerbsfähigkeit von Schweizer KMU und Regionen weiter stärken

Der Bundesrat will im Rahmen der Standortförderung den Fokus noch stärker auf die Schweizer KMU und die Regionen legen. Zudem sollen die Themen «nachhaltige Entwicklung» und «Digitalisierung» aufgewertet werden. Der Bundesrat hat am 25. Januar 2023 die entsprechende Botschaft für die Jahre 2024-2027 gutgeheissen. Für die Umsetzung der Ziele wurden 23 konkrete Aktivitäten formuliert. Insgesamt sind 646 Millionen Franken vorgesehen.

Mit der Botschaft zur Standortförderung 2024-2027 entwickelt der Bundesrat die strategischen Grundlagen der Standortförderung des Bundes weiter. Er verfolgt mit der Standortförderung in den Jahren 2024-2027 die folgenden fünf Ziele: Rahmenbedingungen für KMU verbessern, Regionen stärken, zur nachhaltigen Entwicklung beitragen, Chancen der Digitalisierung nutzen sowie die Attraktivität des Wirtschafts- und Tourismusstandorts stärken. Im Vergleich zur Periode 2020-2023 wird die Bedeutung der nachhaltigen Entwicklung und der Digitalisierung aufgewertet. Zudem wird die Standortförderung noch stärker auf die Bedürfnisse der Haupt-Zielgruppen – KMU und Regionen – ausgerichtet. Für die Umsetzung der Ziele werden in den kommenden Jahren durch das SECO und die mandatierten Organisationen (Bürgschaftsgenossenschaften, Schweizerische Exportrisikoversicherung, Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, Schweiz Tourismus, Switzerland Global Enterprise) 23 konkrete Aktivitäten definiert. Die Umsetzung erfolgt zum Teil in Zusammenarbeit mit den Kantonen und weiteren Partnern.

Die Schwerpunkte der Standortförderung

Bei der KMU-Politik liegt der Schwerpunkt im Ausbau von EasyGov.swiss, des One-Stop-Shops von Bund, Kanto-

■ 23.028 Promotion économique 2024-2027

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.01.2023

Le Conseil fédéral veut renforcer la compétitivité des PME et des régions

Dans le cadre de la promotion économique, le Conseil fédéral souhaite encore accentuer les efforts en faveur des PME et des régions du pays, et valoriser les thématiques du développement durable et de la numérisation. Le 25 janvier 2023, il a approuvé le message correspondant pour les années 2024 à 2027, qui retient 23 activités concrètes pour la réalisation des objectifs prévus et prévoit une enveloppe globale de 646 millions de francs.

En approuvant le message sur la promotion économique pour les années 2024 à 2027, le Conseil fédéral développe les bases stratégiques de la promotion économique de la Confédération et poursuit 5 objectifs : améliorer les conditions-cadre des PME, renforcer les régions, contribuer au développement durable, saisir les opportunités du numérique et, enfin, renforcer l'attrait de la place économique et touristique suisse. Le développement durable et la numérisation gagnent en importance par rapport à la période 2020-2023. La promotion économique sera en outre davantage axée sur les besoins des principaux groupes cibles, à savoir les PME et les régions. Afin de mettre en œuvre les objectifs visés, 23 activités concrètes ont été définies pour ces prochaines années par le SECO et les organisations mandatées (coopératives de cautionnement, Assurance suisse contre les risques à l'exportation, Société suisse de crédit hôtelier, Suisse Tourisme, Switzerland Global Enterprise). Pour certains aspects, la mise en œuvre s'effectuera en collaboration avec les cantons et d'autres partenaires.

Priorités de la promotion économique
S'agissant de la politique en faveur des PME, la priorité est de développer la plateforme EasyGov.swiss, le guichet unique de la Confédération, des cantons et des communes pour les entreprises, qui peut significativement contribuer à la compétitivité des PME et des régions.

■ 23.028 Promozione della piazza economica 2024-2027

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.01.2023

Il Consiglio federale intende potenziare la competitività delle PMI svizzere e delle regioni

Nell'ambito della promozione della piazza economica il Consiglio federale punta a concentrarsi ancora di più sulle PMI svizzere e sulle regioni. Inoltre, dovranno essere valorizzati i temi dello «sviluppo sostenibile» e della «digitalizzazione». Il 25 gennaio 2023 il Consiglio federale ha approvato il relativo messaggio per gli anni 2024-2027. Per l'attuazione degli obiettivi sono state formulate 23 attività concrete. Complessivamente è previsto un investimento di 646 milioni di franchi.

Con il messaggio concernente la promozione della piazza economica negli anni 2024-2027, il Consiglio federale sviluppa ulteriormente le basi strategiche della promozione della piazza economica della Confederazione. Con la promozione della piazza economica negli anni 2024-2027 persegue i seguenti cinque obiettivi: migliorare le condizioni quadro per le PMI, rafforzare le regioni, contribuire allo sviluppo sostenibile, sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione nonché rendere più attrattive la piazza economica e quella turistica. Rispetto al periodo 2020-2023, lo sviluppo sostenibile e la digitalizzazione acquisiranno maggiore importanza. Inoltre, la promozione della piazza economica sarà orientata ancora più netamente sulle necessità dei principali gruppi target: le PMI e le regioni. Per l'attuazione degli obiettivi, nei prossimi anni la SECO e le organizzazioni incaricate (cooperative di fideiussione, Assicurazione svizzera contro i rischi delle esportazioni, Società svizzera di credito alberghiero, Svizzera Turismo, Switzerland Global Enterprise) hanno definito 23 attività concrete. L'attuazione avviene in parte in collaborazione con i Cantoni e con altri partner.

Le priorità della promozione della piazza economica

Per quanto concerne la politica per le PMI la priorità risiede nel potenziamento

nen und Gemeinden für Unternehmen. Dieser kann wesentlich zur administrativen Entlastung der Unternehmen beitragen. In der Periode 2024-2027 soll der Leistungsumfang von EasyGov weiter ausgebaut werden, um dem Bedürfnis der Unternehmen nach weiteren elektronischen Behördenleistungen gerecht zu werden. Im Rahmen des Ausbaus von EasyGov ist beispielsweise geplant, den Unternehmen künftig einen gebündelten Prozess für den Unternehmensumzug (Adressänderung) anbieten zu können. Geplant ist auch ein weiterer Ausbau im Bereich der ausländerrechtlichen Meldungen und Bewilligungen für Unternehmen.

Bei der Tourismuspriorisierung liegen die inhaltlichen Schwerpunkte auf der Weiterentwicklung der Investitionsförderung, der nachhaltigen Entwicklung sowie der digitalen Transformation des Tourismus. Einen Schwerpunkt stellt in den Jahren 2024-2027 zudem die Umsetzung des Recovery-Programms für den Schweizer Tourismus dar, mit dem den Auswirkungen der Covid-19-Pandemie entgegengewirkt wird.

Die Neue Regionalpolitik NRP startet 2024 in ihre dritte achtjährige Mehrjahresperiode (2024-2031). Die bisherigen thematischen Förderschwerpunkte «Industrie» und «Tourismus» werden weitergeführt. Als Querschnittsthemen erhalten neben der Digitalisierung insbesondere die nachhaltige Entwicklung und die «lokale Wirtschaft», welche die Exportorientierung der NRP ergänzt, besonderes Gewicht.

Schliesslich soll das Angebot zur Unterstützung der Exportwirtschaft, beispielsweise in Bezug auf handelstechnische Fragestellungen, und insbesondere der Zugang von Schweizer Exporteuren zu grossen ausländischen Infrastrukturprojekten, bedarfsgerecht weiterentwickelt und der «Team Switzerland»-Ansatz erweitert werden. So führen diverse Verbände, Bundesstellen, Switzerland Global Enterprise und die Schweizerische Exportrisikoversicherung vermehrt gemeinsame Promotionsauftritte im Ausland durch. Diese richten sich unter anderem an Generalunternehmer, welche grosse Infrastrukturprojekte ausführen. In wichtigen Märkten werden weitere Geschäftsmöglichkeiten identifiziert.

buer à réduire la charge administrative pesant sur les entreprises. L'offre de prestations d'EasyGov sera encore étoffée au cours de la période 2024-2027 pour répondre aux besoins des entreprises en matière de nouvelles prestations administratives électroniques. Il est notamment prévu, dans le cadre du développement d'EasyGov, de proposer à l'avenir aux entreprises un processus tout-en-un en cas de déménagement (changement d'adresse) ainsi que des fonctionnalités de traitement des annonces et des permis relevant du droit des étrangers.

Concernant la politique du tourisme, les priorités thématiques porteront sur le développement de la promotion des investissements, le développement durable ainsi que la transformation numérique du secteur touristique. Par ailleurs, la mise en oeuvre du programme de relance pour le tourisme suisse, qui vise à contrer les répercussions négatives de la pandémie de COVID-19, constituera l'une des grandes priorités des années 2024 à 2027.

En 2024, la nouvelle politique régionale (NPR) va entamer sa troisième période pluriannuelle de huit ans (2024-2031). Les domaines d'encouragement prioritaires actuels, à savoir l'industrie et le tourisme, vont être poursuivis. Une attention toute particulière sera donnée aux thèmes transversaux, à savoir, au-delà de la numérisation, le développement durable et l'économie locale, qui complète le principe de « base d'exportation » de la NPR.

Enfin, l'offre de soutien à l'économie d'exportation, notamment sur les aspects techniques du commerce, et plus particulièrement l'accès des exportateurs suisses aux grands projets d'infrastructures étrangers, va être étoffée pour répondre à l'évolution des besoins, et l'approche « Team Switzerland » sera élargie. Dans cet esprit, plusieurs associations, services fédéraux, Switzerland Global Enterprise et l'Assurance suisse contre les risques à l'exportation joindront leurs forces pour multiplier les actions promotionnelles communes à l'étranger. Celles-ci s'adresseront notamment aux entreprises générales qui réalisent de grands projets d'infrastructures. De nouvelles opportunités commerciales seront identifiées sur les principaux marchés.

di EasyGov.swiss, lo sportello unico di Confederazione, Cantoni e Comuni per le imprese, che può contribuire in modo decisivo a sgravare le imprese a livello amministrativo. Nel periodo 2024-2027 le prestazioni di EasyGov dovranno vedere un'ulteriore espansione, per rispondere al fabbisogno delle imprese di maggiori prestazioni elettroniche da parte delle autorità. Nell'ambito del potenziamento di EasyGov è ad esempio previsto di offrire alle imprese una procedura unificata per il trasferimento di un'impresa (modifica dell'indirizzo). Pianificato è anche un ulteriore ampliamento nell'ambito delle notifiche e dei permessi per le imprese secondo il diritto degli stranieri.

Per quanto concerne la politica del turismo, le priorità a livello di contenuto risiedono nell'ulteriore promozione degli investimenti, nello sviluppo sostenibile nonché nella trasformazione digitale del turismo. Negli anni 2024-2027, un'altra priorità è rappresentata dalla realizzazione del Recovery Plan per il rilancio del turismo svizzero, che punta a contrastare le ripercussioni della pandemia di COVID-19.

Il 2024 segna l'inizio del terzo Programma pluriennale della durata di otto anni per la Nuova politica regionale (2024-2031). Le priorità di promozione tematiche finora attive («industria» e «turismo») saranno portate avanti. Per quanto concerne i temi trasversali, particolare importanza sarà data, oltre alla digitalizzazione, soprattutto allo sviluppo sostenibile e all'«economia locale», che integra l'orientamento alle esportazioni della NPR. Infine, l'offerta a sostegno dell'economia d'esportazione, ad esempio in relazione a questioni riguardanti il commercio e in particolare all'accesso di esportatori svizzeri a importanti progetti infrastrutturali esteri, dovrà essere ulteriormente sviluppata a seconda delle necessità e ampliare la formula del «Team Switzerland». Così varie associazioni, servizi federali, Switzerland Global Enterprise e l'Assicurazione svizzera contro i rischi delle esportazioni svolgono sempre più spesso attività di promozione comuni all'estero, indirizzate tra l'altro a imprese generali che realizzano grandi progetti infrastrutturali. Nei mercati importanti sono identificate ulteriori opportunità commerciali.

Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen
Um die Instrumente der Standortförderung fortzuführen und weiterzuentwickeln, beantragt der Bundesrat dem Parlament für die Jahre 2024-2027 Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen im Umfang von insgesamt 428,83 Millionen Franken. Für die Jahre 2020-2023 stand ein Betrag von rund 399 Millionen Franken zur Verfügung. Hinzu kommt ein Zahlungsrahmen für die Äufnung des Fonds für Regionalentwicklung in den Jahren 2024-2031 im Umfang von 217,3 Millionen Franken (reduziert um 12,7 Mio. CHF gegenüber der Vorperiode 2016-2023).

Die Umsetzung der Standortförderung erfolgt anhand der Instrumente der KMU-Politik, der Tourismuspolitik, der Neuen Regionalpolitik (NRP) sowie der Aussenwirtschaftsförderung.

Crédits d'engagement et plafond de dépenses
Le Conseil fédéral demande au Parlement, des crédits d'engagement et un plafond de dépenses de 428,83 millions de francs au total afin de reconduire et de développer les instruments de la promotion économique pour les années 2024 à 2027. Une enveloppe d'environ 399 millions de francs était disponible pour les années 2020 à 2023. S'ajoute un plafond de dépenses de 217,3 millions de francs (réduit de 12,7 mio CHF par rapport à la période 2016-2023) visant à alimenter le Fonds de développement régional pour la période 2024-2031.

La mise en oeuvre de la promotion économique s'effectue au moyen des instruments de la politique en faveur des PME, de la politique du tourisme, de la NRP et de la promotion économique extérieure.

Crediti d'impegno e limiti di spesa
Per portare avanti e sviluppare ulteriormente gli strumenti della promozione della piazza economica, il Consiglio federale chiede al Parlamento per gli anni 2024-2027 di stanziare crediti d'impegno e limiti di spesa per un importo complessivo di 428,83 milioni di franchi. Per gli anni 2020-2023 era disponibile un importo di circa 399 milioni di franchi. A ciò si aggiunge un limite di spesa per costituire il Fondo per lo sviluppo regionale negli anni 2024-2031 per un importo di 217,3 milioni di franchi (-12,7 mio. fr. rispetto al precedente periodo 2016-2023).

La realizzazione della promozione della piazza economica avviene mediante gli strumenti della politica per le PMI, della politica del turismo, della Nuova politica regionale (NPR) nonché della promozione dell'economia esterna.

Verhandlungen

Entwurf 1

14.06.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

14.06.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3

14.06.2023 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 4

14.06.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 5

14.06.2023 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 6

14.06.2023 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 7

14.06.2023 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.06.2023

Ständerat stockt Beiträge für Tourismusförderung auf
Der Ständerat will in den kommenden Jahren 2024 bis 2027 etwas mehr Geld für die Standortförderung ausgeben als der Bundesrat. Als Erstrat

Délibérations

Projet 1

14.06.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 2

14.06.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 3

14.06.2023 CE Décision modifiant le projet

Projet 4

14.06.2023 CE Décision conforme au projet

Projet 5

14.06.2023 CE Décision modifiant le projet

Projet 6

14.06.2023 CE Décision modifiant le projet

Projet 7

14.06.2023 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des États, 14.06.2023

Un montant de 672 millions pour les années 2024-2027
Le Conseil des États veut renforcer la compétitivité des PME et des régions. Il a accepté mercredi à la quasi-unanimité 672 millions de francs

Deliberazioni

Disegno 1

14.06.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

14.06.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3

14.06.2023 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 4

14.06.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 5

14.06.2023 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 6

14.06.2023 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 7

14.06.2023 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.06.2023

Rafforzare competitività PMI e regioni
Concentrarsi ancora di più sul rafforzamento della competitività delle piccole e medie imprese (PMI) e delle regioni. È quanto si prefigge il

hat er am Mittwoch entsprechende Kredite im Umfang von gut 670 Millionen Franken gutgeheissen.

Insgesamt hatte sich die kleine Kammer mit sieben Bundesbeschlüssen zu befassen. Diese betreffen unter anderem die Tourismusförderung, die Regionalpolitik und die Exportförderung. Alle nahm er in der Gesamtabstimmung mit deutlicher Mehrheit an. Nun muss sich als Nächstes der Nationalrat damit befassen.

Der Bundesrat hatte die Botschaft ans Parlament im Januar verabschiedet. Für die Jahre 2024 bis 2027 definierte er fünf Ziele. Er will die Rahmenbedingungen für KMU verbessern, die Regionen stärken, zur nachhaltigen Entwicklung beitragen, Chancen der Digitalisierung nutzen sowie die Attraktivität des Wirtschafts- und Tourismusstandorts stärken.

Ausbau von Onlineportal

Konkret soll dazu etwa das Onlineportal easygov.swiss, über das Schweizer Unternehmen die wichtigsten Behörden geschäfte abwickeln können, ausgebaut werden. Die Exportwirtschaft soll unter anderem durch mehr gemeinsame Promotionsauftritte im Ausland unterstützt werden.

Die Botschaft des Bundesrats sah Ausgaben von rund 646 Millionen Franken vor. Für die Standortförderung im engeren Sinne beantragte er dem Parlament rund 429 Millionen Franken. Das sind 30 Millionen mehr als für die Jahre 2020 bis 2023. Hinzu kamen rund 217 Millionen für die Aufnung des Fonds für Regionalentwicklung in den Jahren 2024 bis 2031.

Die Mehrheit der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerats (WAK-S) war mit den Anträgen der Landesregierung einverstanden. Mehrere Kürzungsanträge der ständerälichen Finanzkommission im Umfang von knapp 31 Millionen Franken übernahm die WAK-S nicht, im Rat kamen sie nicht zur Abstimmung.

«Ein schlechtes Omen»

Vereinzelt wurde in der Debatte Unbehagen deutlich. Dass die Anträge der Finanzkommission in der WAK-S keine Mehrheit gefunden hätten, sei angesichts der Finanzlage «ein schlechtes

pour la promotion économique pour la période 2024 à 2027. Il a augmenté le crédit pour le tourisme. Le dossier part au National.

La promotion économique de la Confédération pour les années 2024 à 2027 vise cinq objectifs : améliorer les conditions-cadres des PME, renforcer les régions, contribuer au développement durable, valoriser les opportunités du numérique et renforcer l'attractivité de la place économique et touristique suisse, a expliqué le ministre de l'Economie Guy Parmelin.

Une enveloppe d'environ 399 millions de francs était disponible pour les années 2020 à 2023. En comparaison, la promotion économique pour les quatre années suivantes se focalise davantage sur la durabilité et le numérique, a continué le Vaudois.

Il y a lieu d'avoir des instruments performants, nécessaires dans un contexte post-Covid et de guerre en Ukraine notamment, qui ont des conséquences sur la place économique suisses, a appuyé Carlo Sommaruga (PS/GE). Et de citer notamment les domaines des exportations et du tourisme.

Tourisme suisse

Dans ce secteur, les débats ont été nourris. Le Conseil fédéral a prévu une enveloppe de 233 millions pour Suisse Tourisme.

Le montant doit être à la hauteur des défis auxquels le tourisme helvétique doit faire face après la pandémie et dans un contexte de concurrence internationale, a argué Isabelle Chassot (Centre/FR). Alors qu'Erich Ettlin (Centre/OW) demandait une hausse de 25 millions, la Fribourgeoise ne suggérait que 13 millions supplémentaires. Son compromis a passé la rampe par 22 voix contre 20 et 1 abstention. Tous les partis étaient divisés.

Les sénateurs ont aussi ajouté de justesse 12,7 millions pour le Fonds de développement régional pour 2024-2031, alors que le gouvernement prévoyait 217,3 millions à cet effet. Si les fonds sont augmentés, il faut faire des coupes ailleurs, a argué en vain M. Parmelin.

Cyberadministration

Un montant de 32,8 millions a été soutenu dans le domaine de la cyberadmi-

messaggio relativo alla promozione economica per il periodo 2024-2027 approvato oggi dal Consiglio degli Stati.

Rispetto al disegno del Governo, che prevedeva un credito globale di 646 milioni di franchi, i «senatori» hanno innalzato i mezzi a disposizione (672 milioni). In particolare, il plenum ha deciso di concedere più mezzi a Svizzera Turismo (246 milioni invece di 233 milioni) e alla politica regionale (230 milioni invece di 217,3 milioni). Il tentativo di ridurre i mezzi alla promozione delle esportazioni – 94,8 milioni invece di 99,1 – è stato respinto.

Più nel dettaglio, il progetto dell'esecutivo si pone come obiettivo di migliorare le condizioni quadro per le PMI, rafforzare le regioni, contribuire allo sviluppo sostenibile, sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione nonché rendere più attraenti la piazza economica e quella turistica. Per raggiungerli, la Segreteria di Stato dell'economia e una serie di organizzazioni incaricate hanno definito 23 attività concrete, che porteranno avanti in parte in collaborazione con i Cantoni e altri partner.

In materia di PMI la priorità risiede nel potenziamento di EasyGov.swiss, lo sportello unico di Confederazione, Cantoni e Comuni per le imprese, che può contribuire in modo decisivo a sgravare le imprese a livello amministrativo, ha spiegato in aula il consigliere federale Guy Parmelin. Le sue prestazioni dovranno vedere un'ulteriore espansione per rispondere al fabbisogno delle imprese di maggiori prestazioni elettroniche da parte delle autorità.

Nel turismo, le priorità a livello di contenuto risiedono nell'ulteriore promozione degli investimenti, nello sviluppo sostenibile nonché nella trasformazione digitale del turismo. Altro aspetto rilevante è rappresentato dalla realizzazione del Recovery Plan per il rilancio del turismo svizzero, che punta a contrastare le ripercussioni della pandemia di Covid-19.

Il 2024 segna l'inizio del terzo Programma pluriennale della durata di otto anni per la Nuova politica regionale (2024-2031). Le priorità di promozione tematiche finora attive («industria» e «turismo») saranno portate avanti. Particolare importanza sarà data anche

Omen», sagte etwa Peter Hegglin (FDP/ZG). Gegenüber dem Vorschlag des Bundesrats stockte der Rat den Beitrag des Bundes an Schweiz Tourismus um 13 Millionen auf 246 Millionen Franken auf. Ebenfalls eine Mehrheit fand ein Minderheitsantrag für um 12,7 Millionen Franken höhere Einlagen in den Fonds für Regionalentwicklung.

Grosse Hebelwirkung

Mehrere Redner betonten die grosse Hebelwirkung der Bundesbeiträge an Schweiz Tourismus. Jeder von der Organisation investierte Marketing-Franken generiere 30 Franken Umsatz, sagte Stefan Engler (Mitte/GR).

Erich Ettlin (Mitte/OW) und Hans Stöckli (SP/BE) verwiesen auf den zusätzlichen Geldbedarf durch die Teuerung und die Herausforderungen der digitalen Transformation.

Höhere Ausgaben in einem Bereich hätten automatisch Kürzungen an anderer Stelle zur Folge, gab Wirtschaftsminister Guy Parmelin ohne Erfolg zu bedenken.

nistration. La priorité est de développer la plateforme EasyGov.swiss, le guichet unique de la Confédération, des cantons et des communes pour les entreprises, a expliqué le ministre. Cela devrait contribuer à réduire leurs charges administratives.

Il s'agit d'une plus-value pour les PME, a relevé Hans Wicki (PLR/NW) pour la commission. Dans ce domaine, une marge de manœuvre vers le haut est encore possible, a-t-il poursuivi. Un rattrapage est à faire en comparaison internationale, a abondé M. Parmelin. « Une administration publique moderne et efficace est une condition essentielle à la réussite économique. »

Les sénateurs ont encore accepté tels quels les trois autres crédits de l'enveloppe gouvernementale totale de 646 millions de francs. Ils concernent l'encouragement de l'innovation (45,4 millions), la promotion des exportations (99 millions) et la promotion de la place économique (18,5 millions).

La Chambre des cantons a aussi approuvé un arrêté fédéral relatif à l'établissement du programme pluriannuel de la Confédération 2024 à 2031 concernant la mise en oeuvre de la Nouvelle politique régionale.

allo sviluppo sostenibile e all'economia locale.

L'offerta a sostegno dell'economia d'esportazione dovrà inoltre essere ulteriormente sviluppata a seconda delle necessità e nei mercati importanti saranno identificate ulteriori opportunità commerciali.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **23.029 Bundesgesetz über Regionalpolitik. Änderung**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023

Bundesrat will mit Neuer Regionalpolitik kleine Infrastrukturvorhaben mitfinanzieren

Im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP) sollen neu ausgewählte kleine Infrastrukturvorhaben mit A-Fonds-perdu-Beiträgen unterstützt werden. Solche Projekte können wertvolle Impulse für die wirtschaftliche Entwicklung in ländlichen Regionen und Berggebieten schaffen. Der Bundesrat hat am 22. Februar 2023 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und den Entwurf des Bundesgesetzes mit der zugehörigen Botschaft an das Parlament überwiesen.

Entwicklungsinfrastrukturen, die Wertschöpfung in die Region bringen, sind für die wirtschaftliche Entwicklung der ländlichen Regionen und der Berggebiete von zentraler Bedeutung. Die Finanzierung solcher Infrastrukturvorhaben ist daher ein Kernelement der Neuen Regionalpolitik (NRP), welche ländliche Regionen, Berggebiete und Grenzregionen in ihrer wirtschaftlichen Entwicklung unterstützt. Eine umfassende Untersuchung dazu hat gezeigt, dass sich die Instrumente der Investitionsförderung bewähren. Der überwiegende Teil der Vorhaben soll daher analog zur bisherigen Praxis weiterhin mittels Darlehen unterstützt werden.

Die Erfahrungen zeigen aber auch, dass die Finanzierung durch Darlehen nicht immer das richtige Instrument ist, um kleine Infrastrukturvorhaben zu unterstützen. Für den investierenden Projektträger generieren sie keine oder nur marginale direkte Cashflows. Sie sind aber von regionalwirtschaftlicher Bedeutung, wenn sie anderen wirtschaftlichen Akteuren kommerziellen Nutzen stiften. Neu sollen kleine Infrastrukturvorhaben daher mit der Gesetzesänderung in beschränktem Masse im ganzen NRP-Perimeter auch mit nicht rückzahlbaren Beiträgen (à fonds perdu) unterstützt werden können.

Bei der Gewährung von A-Fonds-perdu-Beiträgen soll der Bundesbeitrag pro

■ **23.029 Loi fédérale sur la politique régionale. Modification**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023

Le Conseil fédéral veut cofinancer certains petits projets d'infrastructure au titre de la nouvelle politique régionale

Il devrait être désormais possible, dans le cadre de la nouvelle politique régionale, de soutenir certains petits projets d'infrastructure par le biais de contributions à fonds perdu. Les projets concernés peuvent fournir de précieuses impulsions en faveur du développement économique des zones rurales et des régions de montagne. Le 22 février 2023, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation et transmis au Parlement le projet de loi et le message qui l'accompagne.

Les infrastructures qui génèrent de la valeur ajoutée dans une région sont cruciales pour le développement économique des zones rurales et des régions de montagne. C'est pourquoi le financement de projets en ce sens constitue une composante essentielle de la nouvelle politique régionale (NPR), qui soutient le développement économique des zones rurales, des régions de montagne et des régions frontalières. Une vaste étude en la matière a montré l'utilité des instruments de promotion des investissements. Il s'agit donc de continuer à soutenir la plupart des projets au moyen de prêts.

L'expérience a néanmoins montré que le financement par des prêts n'est pas toujours l'instrument adéquat pour soutenir les petits projets d'infrastructure qui ne génèrent pas ou pas assez de flux de trésorerie directs pour le porteur de projet qui investit lui-même. Or ces petites infrastructures sont importantes pour l'économie régionale lorsqu'elles peuvent être utilisées à des fins commerciales par d'autres acteurs économiques. Il sera désormais possible, grâce à la modification de loi, de soutenir dans une certaine mesure des petits projets d'infrastructure par des contributions non remboursables (à fonds perdu) dans tout le périmètre de la NPR.

S'agissant de l'octroi de contributions à

■ **23.029 Legge federale sulla politica regionale. Modifica**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023

Nuova politica regionale: il Consiglio federale vuole cofinanziare i piccoli progetti infrastrutturali

Nel quadro della Nuova politica regionale (NPR) alcuni piccoli progetti infrastrutturali potranno essere finanziati mediante contributi a fondo perso. Verranno selezionati i progetti in grado di generare impulsi positivi per lo sviluppo economico delle aree rurali e delle regioni montane. Il 22 febbraio 2023 il Consiglio federale ha preso visione dei risultati della consultazione e trasmesso al Parlamento il disegno di legge federale con relativo messaggio.

Le infrastrutture di sviluppo che creano valore aggiunto in una regione rivestono un'importanza centrale ai fini dello sviluppo economico delle aree rurali e delle regioni montane. Il finanziamento di questi progetti infrastrutturali è pertanto un elemento cardine della Nuova politica regionale (NPR), che sostiene le aree rurali, le regioni montane e le regioni di frontiera nel loro sviluppo economico. Da un'indagine ad ampio raggio è emerso che gli attuali strumenti di promozione degli investimenti sono validi: per questo motivo è opportuno mantenerli per la maggior parte dei progetti di investimento, ricorrendo ai mutui come è stato fatto finora.

L'esperienza ha però anche mostrato che i mutui non sono uno strumento adeguato a sostenere i piccoli progetti infrastrutturali, perché questi ultimi per i loro gestori non generano direttamente flusso di cassa oppure lo fanno soltanto in misura marginale. Tuttavia, per l'economia di una regione le piccole infrastrutture possono essere importanti, se sul piano commerciale avvallaggiano anche altri attori economici. Con la modifica della legge, questi piccoli progetti infrastrutturali potranno beneficiare, seppure in misura limitata, anche di contributi a fondo perso in tutto il perimetro della NPR.

La partecipazione della Confederazione ai contributi a fondo perso ammonta a un massimo di 50 000 franchi a progetto: limitando l'importo ci si assicura che

Vorhaben begrenzt bei maximal 50 000 Franken liegen. Die Beschränkung der Mittel pro Vorhaben stellt sicher, dass es sich ausschliesslich um kleine Infrastrukturvorhaben handelt. Grössere Infrastrukturvorhaben sollten sich über andere Kanäle wie Privatwirtschaft, Finanzausgleich und allenfalls NRP-Darlehen finanzieren können. Ebenfalls ausgeschlossen sind sogenannte Basisinfrastrukturvorhaben.

Im Rahmen der NRP-Pilotmassnahmen für die Berggebiete wird dieser Ansatz seit 2020 in 16 Kantonen erfolgreich getestet. Mit NRP-Bundesmitteln bis zu maximal 50 000 Franken pro Vorhaben und zusätzlichen kantonalen Beiträgen mobilisieren diese NRP-Pilotmassnahmen neue Akteure, die ihre wirtschaftlich relevanten Ideen mangels Startunterstützung bisher nicht realisieren konnten.

fonds perdu, la participation de la Confédération sera plafonnée à 50 000 francs pour chaque projet. Ce plafonnement garantit qu'il s'agira exclusivement de petits projets d'infrastructure. Le financement de plus grands projets d'infrastructure doit faire appel à d'autres canaux (économie privée, prééquation financière et, le cas échéant, prêts NPR). Sont également exclus de ce mécanisme les projets dits d'infrastructure de base.

Cette approche est testée avec succès depuis 2020 dans 16 cantons dans le cadre des mesures pilotes NPR en faveur des régions de montagne. Grâce aux moyens alloués par la Confédération au titre de la NPR, plafonnés à 50 000 francs par projet, et aux contributions cantonales supplémentaires, ces mesures pilotes stimulent de nouveaux acteurs qui, faute de financement de départ, ne pouvaient pas réaliser jusqu'ici des idées pourtant pertinentes sur le plan économique.

il contributo venga destinato unicamente ai piccoli progetti. Per i progetti più importanti vanno utilizzati altri canali di finanziamento, ricorrendo al settore privato, alla perequazione finanziaria o eventualmente ai mutui NPR. Sono esclusi anche i cosiddetti progetti infrastrutturali di base.

Dal 2020, nel quadro delle misure pilota NPR per le regioni montane, questo approccio viene testato con successo in 16 Cantoni. Grazie ai finanziamenti della Confederazione – per un massimo di 50 000 franchi a progetto – a cui si aggiungono i contributi cantonali, questa misura pilota NPR è riuscita a mobilitare degli operatori che in precedenza, per mancanza di un sostegno iniziale, non potevano realizzare le loro idee rilevanti al sviluppo economico.

Verhandlungen

Entwurf 1

12.06.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.06.2023

Nationalrat befürwortet neues Instrument zur Förderung der Regionen
Der Bund soll zur Förderung von kleinen Infrastrukturprojekten in den Regionen künftig nicht nur zinsgünstige oder zinslose Darlehen gewähren können. Er soll auch A-Fonds-perdu-Beiträge leisten. Der Nationalrat hat einer entsprechenden Änderung des Bundesgesetzes über die Regionalpolitik zugestimmt.

Mit 121 zu 61 Stimmen bei drei Enthaltungen lehnte er am Montag einen Nichteintretensantrag einer Minderheit der vorberatenden Kommission ab und genehmigte dann fast diskussionslos die Änderungen. Diese gehen jetzt in den Ständerat. Die Vorschläge stammen vom Bundesrat.

Er hat in den letzten Jahren in sechzehn Kantonen getestet, was passiert, wenn

Délibérations

Projet 1

12.06.2023 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.06.2023

Vers un soutien fédéral à des petits projets d'infrastructure
La Confédération devrait à l'avenir pouvoir soutenir à fonds perdu des petits projets d'infrastructures. Le National a adopté lundi par 123 voix contre 62 un projet susceptible de donner des impulsions au développement économique des régions rurales et de montagnes.

Le financement de projets d'infrastructures constitue une composante essentielle de la nouvelle politique régionale (NPR). Jusqu'à présent, la Confédération ne pouvait octroyer que des prêts. Mais cet instrument s'est révélé inadéquat pour soutenir les petits projets d'infrastructure qui ne génèrent pas ou peu de flux de trésorerie.

Or les petites infrastructures sont importantes. Le chef du Département fédéral de l'Economie, Guy Parmelin, a cité

Deliberazioni

Disegno 1

12.06.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.06.2023

Politica regionale, contributi fondo perso per piccoli progetti
In futuro piccoli progetti infrastrutturali potrebbero essere finanziati da Berna con contributi a fondo perso. Lo prevede la nuova Legge federale sulla politica regionale approvata oggi dal Consiglio nazionale con 123 voti contro 62.

Lo scopo è generare impulsi positivi per lo sviluppo economico delle regioni rurali o di montagna. Il finanziamento di questi progetti infrastrutturali è un elemento della Nuova politica regionale (NPR). Attualmente i progetti vengono finanziati tramite mutui, uno strumento ritenuto valido, ma non adeguato per i piccoli progetti infrastrutturali.

Questi ultimi non generano infatti direttamente flusso di cassa oppure lo fanno soltanto in misura marginale. Tuttavia, per l'economia di una regione anche i

der Bund kleine Infrastrukturprojekte in den Regionen auch mit A-Fonds-perdu-Beiträgen unterstützt. Es geht also um Gelder, die nicht zurückgezahlt werden müssen.

Als Beispiele gab der Bundesrat die Erschliessung eines regionaltouristisch wichtigen Klettergartens im Kanton Uri und die Erstellung und Integration eines Mountainbike-Trails im Kanton Neuenburg ins regionale touristische Angebot an.

Beide Projekte werden laut Bundesrat von Sportvereinen realisiert, die den Betrieb und Unterhalt mit eigenen Ressourcen sicherstellen können. Sie verfügen aber nicht über genügend Eigenkapital, um die Investition selber zu finanzieren. Deshalb kommen sie laut Landesregierung für Darlehen von Banken oder für solche im Rahmen des bisherigen Gesetzes nicht in Frage.

Die Mehrheit des Nationalrats war der Meinung, die im geltenden Recht vorgesehenen Darlehen seien tatsächlich nicht das richtige Instrument, um kleine Infrastrukturen zu unterstützen, die keine oder nur marginale Cashflows generierten. Diese kleinen Infrastrukturen seien jedoch von regionalwirtschaftlicher Bedeutung, wenn sie anderen wirtschaftlichen Akteuren Nutzen brächten. Die Minderheit hält die bestehenden Instrumente für ausreichend. Zudem obliege es den Kantonen und Gemeinden und nicht dem Bund, über allfällige Unterstützungsmaßnahmen zu befinden. Laut dem Bundesrat hat die Änderung keine Auswirkung auf den Bundeshaushalt. Der Bund werde die jährlichen Einlagen in den Fonds für Regionalentwicklung nicht erhöhen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.06.2023

Wie der Nationalrat beantragt die Kommission einstimmig, den Entwurf zur Revision des Bundesgesetzes über Regionalpolitik (23.029) unverändert anzunehmen. Dieser sieht vor, dass kleine Infrastrukturvorhaben künftig mit A-Fonds-perdu-Beiträgen unterstützt

l'exemple de pistes de VTT dans le Jura neuchâtelois. Ces parcours génèrent une valeur ajoutée qui contribue au développement de la région touristique. La participation de la Confédération serait plafonnée à 50'000 francs par projet. L'UDC et le PLR ont rejeté ce nouveau soutien fédéral. La Confédération redistribue déjà de l'argent dans les régions de montagne. Ces subventions torpillent les initiatives privées, a critiqué Thomas Burgherr (UDC/AG).

La Confédération ne doit pas tout faire, a renchéri Olivier Feller (PLR/VD). Il y a des collectivités publiques locales qui peuvent apporter le coup de pouce à des petits projets. Il n'est pas nécessaire d'ajouter des contributions à fonds perdu de la Confédération d'autant moins dans les circonstances financières actuelles, a-t-il ajouté.

En vain. Leur proposition de ne pas entrer en matière a été rejetée à deux contre un. Le Conseil des États doit encore se prononcer.

Pas d'augmentation au Fonds

Le projet a recueilli une large adhésion des milieux consultés, en particulier des cantons. Sont exclus de ces prêts non remboursables les plus grands projets et les projets dits d'infrastructure de base. Cette approche est testée avec succès depuis 2020 dans seize cantons dans le cadre des mesures pilotes NPR en faveur des régions de montagnes.

Grâce aux moyens alloués par la Confédération au titre de la NPR, plafonnés à 50'000 francs par projet, et aux contributions cantonales supplémentaires, ces projets pilotes stimulent de nouveaux acteurs.

La révision de loi n'a pas de conséquence pour la Confédération sur le plan financier. L'État n'aura pas à augmenter sa contribution annuelle au Fonds de développement régional.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil des États du 20.06.2023

À l'instar du Conseil national, la commission propose à l'unanimité d'approuver sans modification le projet de révision de la loi sur la politique régionale (23.029). Cette révision prévoit que les petits projets d'infrastructure puissent désormais être soutenus égale-

piccoli investimenti possono essere importanti, se sul piano commerciale avvantaggiano anche altri attori economici. Con la modifica della legge, questi piccoli progetti infrastrutturali potranno beneficiare, seppure in misura limitata, anche di contributi a fondo perso.

La partecipazione della Confederazione ai contributi a fondo perso ammonterà ad un massimo di 50'000 franchi a progetto. Per i progetti più importanti vanno utilizzati altri canali di finanziamento, ricorrendo al settore privato, alla percequazione finanziaria o eventualmente ai mutui NPR. Da notare che questo approccio è stato testato «con successo» in 16 Cantoni dall'anno 2020.

Durante il dibattito, UDC e PLR hanno espresso il loro scetticismo sul progetto. Dal loro punto di vista occorre lasciare maggiore spazio all'imprenditorialità privata. Per Olivier Feller (PLR/VD) gli strumenti attuali sono sufficienti senza che sia necessario prevedere contributi a fondo perso.

La sinistra da parte sua avrebbe voluto che Berna finanziasse unicamente i progetti «sostenibili e rispettosi del clima e dell'ambiente». Al voto, la proposta di non entrata in materia della destra e l'emendamento rosso-verde sono stati bocciati (rispettivamente con 121 voti a 61 e 98 voti a 86).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributidel Consiglio degli Stati del 20.06.2023

Al pari del Consiglio nazionale, la Commissione propone all'unanimità di accogliere senza modifiche il progetto di revisione della legge sulla politica regionale (23.029). Questa revisione prevede il finanziamento di piccoli progetti infrastrutturali anche mediante

werden können. In den Augen der Kommission zeigt die Erfahrung, dass die im geltenden Recht vorgesehenen Darlehen nicht das richtige Instrument sind, um kleine Infrastrukturen zu unterstützen, die keine oder nur marginale Cashflows generieren. Diese kleinen Infrastrukturen sind jedoch von regionalwirtschaftlicher Bedeutung, wenn sie von anderen wirtschaftlichen Akteuren zu kommerziellen Zwecken genutzt werden können. Da der Bundesanteil der A-Fonds-perdu-Beiträge 50 000 Franken pro Projekt nicht übersteigt, handle es sich um geringe Beträge. Die Revision des Gesetzes wird in der Herbstsession vom Ständerat beraten.

ment par des contributions à fonds perdu. Selon la commission, l'expérience montre que les prêts prévus par le droit en vigueur ne sont pas l'instrument adéquat pour soutenir les petites infrastructures qui ne génèrent pas ou peu de flux de trésorerie. Or ces petites infrastructures bénéficient à l'économie régionale tout entière lorsqu'elles peuvent être utilisée à des fins commerciales par d'autres acteurs économiques. La commission relève également que les montants en jeu sont modestes puisque la part fédérale de contributions à fonds perdu ne dépassera pas 50'000 francs par projet. La révision de la loi sera traitée par le Conseil des États lors de la session d'automne.

contributi a fondo perso. Secondo la Commissione, l'esperienza dimostra che i mutui previsti dalla legislazione vigente non sono uno strumento adeguato per sostenere i piccoli progetti infrastrutturali, che generano pochi o nessun flusso di cassa per i loro gestori. Tuttavia queste piccole infrastrutture risultano vantaggiose per l'economia di una regione quando possono essere utilizzate a fini commerciali da altri attori economici. La Commissione osserva inoltre che si tratta di importi modesti, poiché la quota federale dei contributi a fondo perso non supererà i 50 000 franchi per progetto. La revisione della legge sarà trattata dal Consiglio degli Stati durante la sessione autunnale.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 23.031 Gewährung eines Darlehens an die FIPOI zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes der OTIF in Bern

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023

Der Bundesrat genehmigt ein Darlehen zur Finanzierung der Renovation des OTIF-Sitzgebäudes in Bern
Der Bundesrat hat am 22. Februar 2023 die Gewährung eines verzinslichen Darlehens von 3,8 Millionen Franken an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) genehmigt. Dieser Betrag ist für die Renovation des Sitzgebäudes der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) in Bern bestimmt. Die Bauarbeiten werden zwei Jahre dauern (2024-2025).

Die Schweiz engagiert sich als Gaststaat für die Pflege des Immobilienbestands der internationalen Organisationen. Eine Unterstützung des OTIF-Projekts liegt folglich im Interesse der Schweiz. Die OTIF soll für ihre Aktivitäten über optimale Rahmenbedingungen verfügen, das heißt über ein funktionelles, sicheres und den aktuellen Baunormen entsprechendes Gebäude. Indem die Schweiz den auf ihrem Gebiet ansässigen internationalen Akteuren optimale Bedingungen bietet, trägt sie wesentlich zu reibungslosen internationalen Beziehungen bei.

Berücksichtigung der langfristigen Bedürfnisse der OTIF
Die in Bern ansässige OTIF bezweckt die Förderung, Verbesserung und Erleichterung des internationalen Eisenbahnverkehrs. Sie bietet ihren 50 Mitgliedstaaten, einschließlich der Schweiz, einen Rahmen für die Zusammenarbeit im Eisenbahnverkehr und setzt sich für einheitliche globale Regeln im Eisenbahnrecht sowie für die Entwicklung und Flankierung der Systeme für Kompatibilität und technische Harmonisierung ein.

Die Renovation des Sitzgebäudes und des Konferenzraums wird die Beziehungen zu den Delegationen der Mitgliedstaaten stärken und die Sichtbarkeit der Organisation verbessern. Durch die Modernisierung der Infrastruktur und

■ 23.031 Octroi à la FIPOI d'un prêt destiné au financement de la rénovation du bâtiment du siège de l'OTIF à Berne

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023

Le Conseil fédéral approuve un prêt en vue du financement de la rénovation du bâtiment du siège de l'OTIF à Berne
Le 22 février 2023, le Conseil fédéral a approuvé l'octroi d'un prêt avec intérêts de 3,8 millions de francs à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI). Ce montant est destiné à la rénovation du bâtiment du siège de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF) à Berne. Les travaux dureront deux ans, de 2024 à 2025.

En sa qualité d'État hôte qui s'engage en faveur du maintien en bon état du parc immobilier des organisations internationales, il est dans l'intérêt de la Suisse de soutenir le projet de l'OTIF afin de lui garantir des conditions-cadre optimales et lui permettre de poursuivre ses activités dans un bâtiment fonctionnel, sûr et adapté aux normes en vigueur. En offrant des conditions d'accueil optimales aux acteurs internationaux sis sur son sol, la Suisse apporte une contribution importante au bon fonctionnement des relations internationales.

Le projet tient compte des besoins à long terme de l'OTIF
L'OTIF, siège à Berne, a pour but de promouvoir, d'améliorer et de faciliter le trafic ferroviaire international. Dans cette optique, elle offre à ses 50 États membres, y compris la Suisse, un cadre de coopération en matière de transport ferroviaire et s'engage à convenir d'un ordre juridique global uniforme en matière de droit ferroviaire, ainsi qu'à concevoir et à accompagner les systèmes de compatibilité et d'harmonisation technique.

La rénovation du bâtiment et de sa salle de conférence permettra de resserrer les liens avec les délégations des États membres et de donner à l'organisation une plus grande visibilité. En moderni-

■ 23.031 Concessione alla FIPOI di un mutuo destinato a finanziare la ristrutturazione dell'edificio della sede dell'OTIF a Berna

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023

Il Consiglio federale approva un prestito per finanziare la ristrutturazione della sede dell'OTIF a Berna
Il 22 febbraio 2023 il Consiglio federale ha approvato la concessione di un prestito fruttifero di 3,8 milioni di franchi alla Fondazione per gli immobili delle organizzazioni internazionali (FIPOI). L'importo è destinato alla ristrutturazione della sede dell'Organizzazione intergovernativa per i trasporti internazionali per ferrovia (OTIF) a Berna. I lavori dureranno due anni, dal 2024 al 2025.

È nell'interesse della Svizzera – in qualità di Stato ospite che si impegna a mantenere in buono stato il parco immobiliare delle organizzazioni internazionali – sostenere il progetto dell'OTIF per assicurarle condizioni quadro ottimali e permetterle di portare avanti le proprie attività in un edificio funzionale, sicuro e conforme alle norme in vigore. Offrendo le migliori condizioni possibili agli attori internazionali con sede sul suo territorio, la Svizzera contribuisce in modo significativo al buon funzionamento delle relazioni internazionali.

Il progetto tiene conto delle esigenze a lungo termine dell'OTIF

L'OTIF, con sede a Berna, mira a promuovere, migliorare e facilitare il traffico ferroviario internazionale. A tal fine, offre ai suoi 50 Stati membri, compresa la Svizzera, un quadro di cooperazione nel settore del trasporto ferroviario e si impegna a concordare un ordinamento giuridico globale uniforme nel campo del diritto ferroviario nonché a progettare e a monitorare i sistemi di compatibilità e di armonizzazione tecnica.

La ristrutturazione dell'edificio e della sala conferenze consentirà di stabilire legami più stretti con le delegazioni degli Stati membri e di dare maggiore visibilità all'Organizzazione. Modernizzando gli impianti e adeguandoli alle norme in materia di sicurezza antincendio, accessibilità per le persone con disabilità e salvaguardia dell'ambiente, il progetto

deren Anpassung an die Brandschutzschutzzvorschriften und die baulichen Anforderungen für Personen mit eingeschränkter Mobilität trägt das Projekt den langfristigen Bedürfnissen der OTIF Rechnung. Vorbehaltlich der Genehmigung des Parlaments wird das verzinsliche, innerhalb von 30 Jahren rückzahlbare Darlehen von 3,8 Millionen Franken es erlauben, 2024 mit den Renovationsarbeiten zu beginnen. Es ist vorgesehen, dass der Kanton und die Stadt sich mit 1,6 Millionen Franken an der Renovation beteiligen.

Verhandlungen

Entwurf 1

08.06.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

Debatte im Nationalrat, 08.06.2023

Beschluss gemäss Entwurf

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 30.06.2023

Das Darlehen zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes der Zwi-schenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) in Bern findet in der APK-S Unterstützung. Einstimmig (mit 10 zu 0 Stimmen) beantragt die Kommission dem Ständerat Eintreten auf die Vorlage und Genehmigung des vom Bundesrat beantragten Darlehens in der Höhe von 3,8 Millionen Franken.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

sant les installations et en les adaptant aux réglementations en matière de sécurité incendie, d'accessibilité aux personnes à mobilité réduite et d'environnement, le projet tient compte des besoins à long terme de l'OTIF. Sous réserve d'approbation par le Parlement, ce prêt de 3,8 millions de francs avec intérêts et remboursable sur 30 ans, permettra de commencer les travaux de rénovation en 2024. Il est prévu que le canton et la Ville de Berne contribueront à parts égales à hauteur de 1,6 million de francs.

Délibérations

Projet 1

08.06.2023 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.06.2023

Les députés ont donné leur feu vert à l'octroi d'un prêt de 3,8 millions de francs visant à financer la rénovation du siège de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF), située à Berne. Le prêt sera remboursable sur 50 ans. Il permettra de commencer les travaux en 2024. Le canton et la Ville de Berne contribueront à parts égales à hauteur de 1,6 million de francs.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 30.06.2023

La CPE-E soutient l'octroi du prêt visant à financer la rénovation du siège de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires, à Berne. À l'unanimité (par 10 voix contre 0), la commission propose au Conseil des Etats d'entrer en matière sur le projet et d'approuver le prêt de 3,8 millions de francs proposé par le Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

tiene conto delle esigenze a lungo termine dell'OTIF.

Previa approvazione del Parlamento, questo prestito fruttifero di 3,8 milioni di franchi, rimborsabile in 30 anni, consentirà di avviare i lavori di ristrutturazione nel 2024. È previsto, che il Cantone e la città di Berna contribuiscano in parti uguali con ulteriori 1,6 milioni di franchi.

Deliberazioni

Disegno 1

08.06.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.06.2023

Il Consiglio nazionale ha adottato all'unanimità un credito di 3,8 milioni di franchi per la ristrutturazione dell'edificio della sede dell'Organizzazione intergovernativa per i trasporti internazionali per ferrovia (OTIF) a Berna.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 30.06.2023

La CPE-S sostiene il mutuo per finanziare la ristrutturazione dell'edificio della sede dell'Organizzazione intergovernativa per i trasporti internazionali per ferrovia (OTIF) a Berna. La Commissione propone all'unanimità (con 10 voti contro 0) al Consiglio degli Stati di accettare la proposta e di approvare il mutuo di 3,8 milioni di franchi svizzeri chiesto dal Consiglio federale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **23.032 Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2024-2027, Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen, Verpflichtungskredit und Änderung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft für Weiterentwicklung des Nationalstrassennetzes
Bis 2030 sollen auf dem Nationalstrassennetz Erweiterungsprojekte im Umfang von rund 11,6 Milliarden Franken in Angriff genommen werden. Damit will der Bundesrat den Verkehrsfluss auf den Nationalstrassen verbessern. An seiner Sitzung vom 22. Februar 2023 hat er die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet. Diese enthält auch den Zahlungsrahmen von rund 8,8 Milliarden Franken für Unterhalt, Betrieb und Anpassungen auf den bestehenden Nationalstrassen für die Zeit von 2024-2027. Damit will der Bundesrat die Verfügbarkeit und die Sicherheit der Nationalstrassen weiter erhöhen und einen Beitrag zur besseren Verträglichkeit des Strassenverkehrs leisten. Zudem wird gewährleistet, dass für Tunnel, Brücken und Beläge in den nötigen Werterhalt investiert werden kann.

Die Nationalstrassen leisten einen wichtigen Beitrag zur verkehrlichen Erschliessung der Schweiz. Sie entlasten das nachgelagerte Strassennetz der Kantone, Städte und Gemeinden und schaffen damit Raum, um den öffentlichen Verkehr und den Veloverkehr zu ermöglichen und die Verkehrssicherheit zu verbessern.

Laut den Verkehrsprognosen des Bundes werden bis 2040 rund 453 Kilometer, etwa 20 Prozent des schweizerischen Nationalstrassennetzes, regelmäßig überlastet sein, falls keine Gegenmassnahmen getroffen werden. Auf fast 170 Kilometern wird es täglich während zwei bis vier Stunden Staus oder stockenden Verkehr geben. Die grossen Städte und Agglomerationen sind von den Engpässen am stärksten

■ **23.032 Plafond des dépenses pour les routes nationales sur la période 2024-2027, étape d'aménagement 2023 des routes nationales, crédit d'engagement et modification de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023

Le Conseil fédéral approuve le message concernant le développement du réseau des routes nationales D'ici 2030, des projets d'extension seront lancés sur le réseau des routes nationales pour un montant avoisinant les 11,6 milliards de francs. Le Conseil fédéral entend ainsi y fluidifier le trafic. Lors de sa séance du 22 février 2023, il a approuvé le message ad hoc destiné au Parlement, qui comprend également un plafond des dépenses d'environ 8,8 milliards de francs pour l'entretien, l'exploitation et l'adaptation des routes nationales sur la période 2024-2027. Le Conseil fédéral souhaite ainsi accroître davantage la disponibilité et la sécurité des routes nationales et contribuer à améliorer la compatibilité du trafic routier. En outre, cette enveloppe financière garantit que les investissements nécessaires au maintien de la valeur des tunnels, des ponts et des revêtements pourront être réalisés.

Les routes nationales contribuent de manière essentielle à la desserte en transports de la Suisse. En délestant le réseau routier secondaire des cantons, des villes et des communes, elles créent de l'espace pour favoriser tant les transports publics que le trafic cycliste et améliorer la sécurité routière.

Selon les prévisions de trafic de la Confédération, en l'absence de mesures correctives, quelque 450 kilomètres du réseau des routes nationales, soit environ 20 % de ce dernier, seront régulièrement surchargés d'ici 2040. Sur près de 170 kilomètres, les embouteillages ou les ralentissements seront quotidiens et dureront entre deux et quatre heures. Les grandes villes et agglomérations sont les plus touchées par les goulets d'étranglement. La lutte contre le risque d'engorgements passe avant tout par

■ **23.032 Limite di spesa 2024-2027 per le strade nazionali, la Fase di potenziamento 2023, il credito d'impegno e la modifica del decreto federale concernente la rete stradale nazionale**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023

Sviluppo della rete stradale nazionale: varato il messaggio del Consiglio federale

Entro il 2030 sono previsti progetti di ampliamento infrastrutturale per circa 11,6 miliardi di franchi, con i quali il Governo intende migliorare la viabilità sulla rete delle strade nazionali. Nella seduta del 22 febbraio 2023 è stato adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Il documento contempla anche un limite di spesa di circa 8,8 miliardi per manutenzione, esercizio e sistemazione della rete esistente a copertura del periodo 2024-2027: l'obiettivo è incrementare ulteriormente disponibilità e sicurezza viaria nonché contribuire a migliorare la sostenibilità del traffico stradale. L'entità del finanziamento consentirà inoltre gli investimenti necessari per la conservazione di gallerie, ponti e pavimentazioni.

Le strade nazionali sono un pilastro del sistema dei trasporti elvetico: decongestionando la rete viaria secondaria di Cantoni, città e Comuni, creano infatti gli spazi necessari al trasporto pubblico e alla ciclabilità, oltre ad aumentare la sicurezza stradale.

Secondo le previsioni della Confederazione, in assenza di adeguate contromisure, entro il 2040 circa 450 chilometri di strade, pari a un 20 per cento della rete primaria, saranno regolarmente congestionati. Su quasi 170 chilometri si verificheranno ingorghi o rallentamenti da due a quattro ore al giorno, in particolare nelle aree di grandi città e agglomerati urbani. Il rimedio più immediato alle incombenti criticità consiste in un utilizzo più efficiente della disponibilità infrastrutturale esistente. Concretamente, oltre a ottimizzazioni multimodali integrate, si tratta di incrementare il numero degli impianti di regolazione dina-

betroffen. Primär wird den drohenden Kapazitätsengpässen mit einer effizienteren Nutzung der bestehenden Infrastruktur begegnet. Dazu gehören neben gesamtverkehrlichen Optimierungen insbesondere die Realisierung von zusätzlichen Geschwindigkeitsharmonisierungs- und Gefahrenwarnanlagen (GHGW), Tropfenzählersysteme an den Anschlüssen und lokale Pannenstreifenumnutzungen. Auch bereits erfolgte Anpassungen der Verkehrsregeln wie zum Beispiel die Erlaubnis, an Kolonnen rechts vorbeizufahren oder das Reisverschlussprinzips im Vorfeld eines Fahrstreifenabbaus gehören dazu. Mit der Revision des Strassenverkehrsge setzes werden die Potentiale des Automatisierten Fahrens zügig erschlossen. Trotz dieser Massnahmen sind auf den am stärksten belasteten Abschnitten gezielte Kapazitätserweiterungen notwendig, um die Funktionsfähigkeit des Nationalstrassennetzes aufrecht zu erhalten. Zu diesem Zweck hat der Bundesrat das Strategische Entwicklungsprogramm Nationalstrassen (STEP Nationalstrassen) entwickelt. Es wird laufend fortgeschrieben und in der Regel alle vier Jahre dem Parlament vorgelegt. Der Bundesrat beantragt nun dem Parlament die Freigabe des Zahlungrahmens für Betrieb und Unterhalt sowie den Verpflichtungskredit für die Projekte des Ausbauschrittes 2023.

Erweiterungsprojekte zur Entlastung der Städte und Agglomerationen
An seiner Sitzung vom 22. Februar 2023 hat der Bundesrat das aktuelle STEP Nationalstrassen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Es enthält Projekte mit einem Investitionsvolumen von insgesamt 34,147 Milliarden Franken. In dieser Summe enthalten sind Projekte im Umfang von 5,8 Milliarden Franken, welche das Parlament in den vorangegangenen STEP bereits verbindlich beschlossen hat. Im Rahmen des Realisierungshorizontes 2030 sollen Projekte in Höhe von rund 11,6 Milliarden Franken in Angriff genommen werden. Die Projekte mit Realisierungshorizont 2030 befinden sich vor allem in städtischen Agglomerationen. Sie lösen Probleme dort, wo der Handlungsdruck am grössten ist, und leisten einen wichtigen Beitrag zur Aufwertung der Siedlungsgebiete.

une utilisation plus efficace de l'infrastructure en place, à savoir non seulement par des optimisations du système global des transports, mais également par la réalisation d'installations supplémentaires d'harmonisation des vitesses et d'avertissement de danger (HV-AD), par la mise en place de systèmes de compte-gouttes au niveau des jonctions et par des réaffectations locales de la bande d'arrêt d'urgence. Les adaptations déjà opérées des règles de la circulation routière, telles que l'autorisation de devancer des files de véhicules par la droite ou le principe de la fermeture éclair en amont de la suppression d'une voie, font également partie du dispositif. La révision de la loi fédérale sur la circulation routière permettra d'exploiter rapidement le potentiel de la conduite automatisée. En dépit de ces mesures, des travaux ciblés d'accroissement des capacités sont nécessaires sur les tronçons les plus fréquentés afin de préserver la fonctionnalité du réseau des routes nationales. À cette fin, le Conseil fédéral a élaboré le programme de développement stratégique des routes nationales (PRODES des routes nationales). Régulièrement mis à jour, ce dernier est en règle générale présenté tous les quatre ans au Parlement.

Le Conseil fédéral propose à présent au Parlement d'octroyer le plafond des dépenses pour l'exploitation et l'entretien ainsi que le crédit d'engagement nécessaire pour les projets de l'étape d'aménagement 2023.

Des projets d'extension pour décongestionner les villes et les agglomérations Lors de sa séance du 22 février 2023, le Conseil fédéral a approuvé l'actuel PRODES des routes nationales à l'intention du Parlement. Ce programme renferme des projets représentant un volume d'investissements total de 34,147 milliards de francs, parmi lesquels des projets pour un montant de 5,8 milliards de francs que le Parlement avait déjà approuvés définitivement dans les précédents PRODES. Des projets dont le montant avoisine les 11,6 milliards de francs seront lancés dans le cadre de l'horizon de réalisation 2030. Les projets à réaliser d'ici 2030 concernent avant tout dans les agglomérations urbaines. Ils per-

mica dei limiti di velocità e segnalazione pericoli, dei sistemi contagocce agli svincoli e delle corsie dinamiche locali. Rientrano in suddetta strategia anche interventi di tipo normativo, con adeguamenti già apportati al codice stradale, come per esempio la possibilità di superare a destra veicoli incolonnati o il principio di immissione «a cerniera» nei restringimenti di carreggiata. O ancora, l'opportunità di sfruttare in tempi brevi le potenzialità della guida autonoma, grazie alla revisione della legge sulla circolazione stradale. Nonostante questi provvedimenti, per assicurare l'efficienza della rete stradale primaria sono necessari potenziamenti di capacità mirati sui tratti più congestionati. A tal fine il Consiglio federale ha messo a punto il Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali (PROSTRA), aggiornato periodicamente e presentato al Parlamento di norma ogni quattro anni. Il Governo chiede ora alle Camere federali lo stanziamento del limite di spesa per le attività di esercizio e manutenzione e il credito d'impegno per i progetti della Fase di potenziamento 2023.

Progetti di decongestionamento di città e agglomerati urbani

In data 22 febbraio 2023 il Consiglio federale ha varato il PROSTRA aggiornato, sottoponendolo al Parlamento. Il Programma contiene progetti per un volume d'investimento complessivo pari a 34,147 miliardi di franchi, cifra che comprende opere del valore di 5,8 miliardi già ufficialmente approvate dall'Assemblea federale nell'edizione precedente del PROSTRA. Nell'Orizzonte realizzativo 2030 si prevede l'avvio di progetti per un totale di circa 11,6 miliardi di franchi; tali interventi interessano principalmente gli agglomerati urbani e intendono risolvere problemi dove l'urgenza è maggiore, contribuendo al contempo in maniera significativa alla riqualificazione delle località residenziali.

Fase di potenziamento 2023

I progetti di ampliamento più urgenti e più avanzati vengono assegnati a una determinata fase di potenziamento. Il Governo chiede all'Assemblea federale di attribuire alla Fase 2023 e approvare in via definitiva cinque interventi dell'O-

Ausbauschritt 2023

Die am dringendst benötigten und am weitesten fortgeschrittenen Erweiterungsprojekte werden jeweils einem Ausbauschritt zugeordnet. Der Bundesrat beantragt dem Parlament, fünf Projekte aus dem Realisierungshorizont 2030 dem Ausbauschritt 2023 zuzuweisen und definitiv zu beschliessen. Diese fünf Vorhaben mit einem Gesamtumfang von rund 4 Milliarden Franken werden voraussichtlich in den nächsten vier Jahren baureif sein:

Für die Realisierung dieser Projekte beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Verpflichtungskredit von 4,002 Milliarden Franken brutto (Kostenstand 2020, exkl. MWST und Teuerung). Hinzu kommen 52 Millionen Franken für den Trassenabtausch des Bahnprojekts Brüttenertunnel zwischen Bahn und Strasse (Glattalautobahn) und 300 Millionen für die Planung der übrigen Erweiterungsprojekte.

Wert des bestehenden Netzes erhalten – Zahlungsrahmen

Um eine gute Nationalstrasseninfrastruktur zu gewährleisten, muss laufend in Betrieb, Unterhalt und Anpassungen investiert werden. Dazu gehört zum Beispiel, die Betriebs- und Sicherheitsausrüstungen zu harmonisieren und zu modernisieren, Verkehrsmanagement-Anlagen, Schwerverkehrskontrollzentren und Lastwagen-Abstellplätze einzurichten. Zudem müssen der Winterdienst sichergestellt, Böschungen und Mittelstreifen gepflegt sowie Entwässerungsleitungen und Rastplätze gereinigt werden. Das Geld dient ausserdem dazu, Massnahmen zur weiteren Erhöhung der Verkehrssicherheit und zum Schutz der Umwelt weiterzuführen. Daraus ergibt sich ein Finanzbedarf von rund 2,2 Milliarden Franken pro Jahr, was für den Zeitraum von 2024-2027 rund 8,8 Milliarden Franken ausmacht. Der Löwenanteil entfällt mit rund 1,1 Milliarden Franken pro Jahr auf die Erhaltung der Nationalstrassen und ihrer technischen Einrichtungen. Die Anpassung der Anlagen an die aktuellen rechtlichen Vorschriften, Normen und Richtlinien erfordert bauliche Ergänzungen an der bestehenden Infrastruktur (Ausbau im Sinne von Anpassungen) im Umfang von rund 570 Millionen Franken pro

mettent de résoudre les problèmes là où ils sont les plus urgents et contribuent fortement à la revalorisation des zones d'habitation.

Étape d'aménagement 2023

Les projets d'extension les plus urgents et les plus avancés sont systématiquement affectés à une étape d'aménagement. Le Conseil fédéral propose au Parlement d'intégrer cinq projets de l'horizon de réalisation 2030 dans l'étape d'aménagement 2023 et de les approuver définitivement. Ces cinq projets, d'un volume total de près de 4 milliards de francs, seront vraisemblablement prêts à être réalisés au cours des quatre prochaines années :

Le Conseil fédéral propose au Parlement un crédit d'engagement de 4,002 milliards de francs bruts (état des coûts en 2020, hors TVA et renchérissement) pour leur réalisation, auxquels s'ajoutent 52 millions pour l'échange des tracés entre le rail et la route dans le cadre du projet ferroviaire du tunnel de Brütten (autoroute du Glattal) et 300 millions pour la planification des autres projets d'extension.

Maintien de la valeur du réseau existant et plafond des dépenses

La garantie d'une bonne infrastructure des routes nationales exige des investissements permanents dans l'exploitation, l'entretien et l'adaptation du réseau, notamment l'harmonisation et la modernisation des équipements d'exploitation et de sécurité ainsi que l'aménagement d'installations de gestion du trafic, de centres de contrôle du trafic lourd et d'aires de stationnement pour les poids lourds. Il faut également assurer le service hivernal, l'entretien des talus et des bermes centrales ainsi que le nettoyage des conduites d'évacuation des eaux et des aires de repos. Les moyens financiers servent en outre à poursuivre les mesures destinées à l'amélioration de la sécurité routière et à la protection de l'environnement. Au total, les besoins financiers annuels se chiffrent à environ 2,2 milliards de francs, soit à quelque 8,8 milliards pour la période 2024-2027. La part la plus importante revient à l'entretien des routes nationales et de leur équipement technique, dont les coûts annuels avoi-

rizzonte 2030, che diverranno cantierabili presumibilmente nei prossimi quattro anni, per un valore complessivo intorno a 4 miliardi di franchi:

Per la loro realizzazione, il credito d'impegno al vaglio del Parlamento è di 4,002 miliardi di franchi lordi (prezzi aggiornati al 2020, IVA e rincaro esclusi). A questi si aggiungono 52 milioni per lo scambio di tracciato fra ferrovia e autostrada della Glattal, in coordinamento con la realizzazione della galleria ferroviaria di Brütten, e 300 milioni per la stesura degli altri progetti di ampliamento.

Valorizzazione della rete esistente – Limite di spesa

Per garantire un'infrastruttura autostradale efficiente è necessario investire costantemente nelle attività di esercizio, manutenzione e sistemazione. Occorre per esempio armonizzare e ammodernare l'impiantistica di esercizio e sicurezza, realizzare sistemi di gestione del traffico, centri di controllo e aree di stazionamento per i mezzi pesanti. Si deve inoltre assicurare il servizio invernale, effettuare la manutenzione di scarpe e spartitraffico, ripulire le condotte di drenaggio e le aree di sosta. Non da ultimo, i fondi sono destinati anche a misure di sicurezza stradale e tutela ambientale. Il fabbisogno finanziario che ne consegue ammonta a circa 2,2 miliardi all'anno, per un totale di 8,8 miliardi nel quadriennio 2024-2027. La parte del leone, ovvero la metà, intorno a 1,1 miliardi di anni, spetta alla manutenzione vera e propria di strade e dotazioni impiantistiche, mentre l'aggiornamento a disposizioni di legge, norme e direttive vigenti richiede integrazioni strutturali alle opere esistenti (sistemazione, intesa come adeguamento tecnologicoprescrittivo) per un ammontare pari a circa 570 milioni all'anno. I restanti 450 milioni sono destinati alla manutenzione ordinaria.

Razionalizzazione dei progetti di completamento della rete

Il progetto di rete autostradale svizzera fu stabilito nel 1960, con il decreto federale concernente la rete delle strade nazionali. Rispetto a quel disegno iniziale mancano oggi ormai poco meno di 40 chilometri, seppure dalla progettazione

Jahr. Die verbleibenden rund 450 Millionen Franken pro Jahr entfallen auf den Betrieblichen Unterhalt.

Bereinigung der Netzfertigstellungsprojekte

Das Nationalstrassennetz wurde in seinen Grundzügen 1960 im Bundesbeschluss über die Nationalstrassen (Netzbeschluss) definiert. Bis zur Netzvollendung fehlen heute noch knapp 40 Kilometer. Die Anforderungen an die Trassierung und die Ausgestaltung der Nationalstrassen haben sich seit der ursprünglichen Planung in den 1960er Jahren stark verändert. Der Bundesbeschluss sah vor, die N1 und die N3 mitten in der Stadt Zürich miteinander zu verbinden, das so genannte «Zürcher Ypsilon». Dieser Ansatz ist nicht mehr zeitgemäß. Die Strecke soll entsprechend aus dem Netzbeschluss gestrichen werden.

- A1 Wankdorf BE – Schönbühl BE
- A1 Schönbühl BE – Kirchberg BE
- A1 Rosenbergtunnel in St. Gallen
- A2 Rheintunnel in Basel
- A4 Fäsenstaubtunnel in Schaffhausen

sinent 1,1 milliard de francs. L'adaptation des installations aux nouvelles prescriptions légales, normes et directives passe par des travaux qui visent à compléter l'infrastructure existante (aménagement au sens d'adaptations) et s'élèvent à environ 570 millions de francs par an. Le solde annuel d'environ 450 millions de francs concerne l'entretien courant.

Mise à jour des projets à réaliser dans le cadre de l'achèvement du réseau

Le réseau des routes nationales a été défini dans ses grandes lignes en 1960 dans l'arrêté fédéral sur les routes nationales (arrêté sur le réseau). Un peu moins de 40 kilomètres manquent aujourd'hui à son achèvement. Depuis sa planification initiale dans les années 1960, les exigences applicables au tracé et à l'aménagement des routes nationales ont considérablement évolué. À l'époque, l'arrêté fédéral prévoyait de relier la N1 et la N3 au centre de la ville de Zurich (tracé en Y). Cette approche n'étant plus d'actualité, le tronçon correspondant doit être éliminé de l'arrêté sur le réseau.

- A1 Wankdorf BE – Schönbühl BE
- A1 Schönbühl BE – Kirchberg BE
- A1 Tunnel du Rosenberg à Saint-Gall
- A2 Tunnel du Rhin à Bâle
- A4 Tunnel de Fäsenstaub à Schaffhouse

originaria i requisiti relativi a tracciato e configurazione siano fortemente cambiati. All'epoca, per esempio, si prevedeva il ricongiungimento di N1 e N3 al centro della città di Zurigo con la cosiddetta «ipsilon», idea ormai anacronistica, motivo per lo stralcio dal decreto.

- A1 Wankdorf BE – Schönbühl BE
- A1 Schönbühl BE – Kirchberg BE
- A1 Rosenbergtunnel a San Gallo
- A2 Rheintunnel a Basilea
- A4 Fäsenstaubtunnel a Sciaffusa.

Verhandlungen

Entwurf 1

30.05.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

30.05.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 3

30.05.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 4

30.05.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
30.05.2023**

Im Kampf gegen Autobahnstaus macht Nationalrat Milliarden locker

Délibérations

Projet 1

30.05.2023 CN Décision conforme au projet

Projet 2

30.05.2023 CN Décision modifiant le projet

Projet 3

30.05.2023 CN Décision modifiant le projet

Projet 4

30.05.2023 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
30.05.2023**

Le National soutient le développement du réseau routier

Deliberazioni

Disegno 1

30.05.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

30.05.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 3

30.05.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 4

30.05.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
30.05.2023**

Oltre tredici miliardi per le strade nazionali

Im Kampf gegen die vielen Staus auf Schweizer Autobahnen ist der Nationalrat bereit, viel Geld auszugeben. Er hat am Dienstag beschlossen, für Ausbauprojekte nicht wie vom Bundesrat beantragt 4,4 Milliarden bereitzustellen, sondern 5,3.

Stimmt auch der Ständerat der Vorlage zu, kann die A1 zwischen Wankdorf und Schönbühl im Kanton Bern auf acht und dieselbe Strasse zwischen Schönbühl und Kirchberg BE auf sechs Spuren ausgebaut werden. Der Rosenbergtunnel der A1 bei St. Gallen erhält bei einem Ja des Ständerats eine dritte Röhre.

Der Fäsenstaubtunnel in Schaffhausen bekommt eine zweite Röhre und die Autobahn zwischen Le Vengeron GE und Nyon VD wird auf sechs Spuren ausgebaut. Mit einem neuen Rheintunnel zwischen Bisfelden BL und Kleinhüningen BS soll die A2-Osttangente zwischen den Verzweigungen Wiese und Hagnau nachhaltig vom Durchgangsverkehr entlastet werden.

Beim Ausbau der A1 am Genfersee handelt es sich um ein Projekt, das der Nationalrat zusätzlich in den Bundesbeschluss über den Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen packte. Die Landesregierung wollte dieses Vorhaben erst später angehen. Doch fand eine Mehrheit des Nationalrats dieses Projekt ebenso dringend wie die anderen fünf. Der Bundesbeschluss enthält auch vom Bundesrat beantragte 400 Millionen Franken für die Planung weiterer Erweiterungen und für einen Trassenabtausch des Bahnprojekts Brüttenertunnel zwischen Bahn und Strasse zugunsten der Glattalautobahn im Kanton Zürich.

Für Links-Grün nicht zeitgemäß
Der Nationalrat genehmigte am Dienstag insgesamt vier Bundesbeschlüsse zu Nationalstrassen. Dazu gehört auch ein Zahlungsrahmen für den Betrieb, den Unterhalt und Anpassungen dieser Strassen in den Jahren 2024 bis 2027. 8,8 Milliarden gab die grosse Kammer unter diesem Titel frei. Auch dazu muss sich noch der Ständerat äussern.

All das Geld wird dem Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs fonds NAF entnommen, der Jahr für Jahr Einlagen von zwischen 2,6 und 3,2 Milliarden Franken verzeichnet. Laut Berechnungen des Bundes sollte er bis mindestens

Le développement du réseau routier doit aller de l'avant. Le National a accepté mardi les montants demandés par le Conseil fédéral pour les projets d'extension de l'étape d'aménagement 2023 et pour l'entretien des routes de 2024 à 2027. Il a inclus un projet romand. Le dossier passe au Conseil des États.

Quelque 4 milliards de francs sont demandés pour cinq projets alémaniques. Le tronçon Wankdorf-Schönbühl (BE) doit être élargi à huit voies, contre six actuellement. Le tronçon de Schönbühl-Kirchberg (BE) doit lui passer de quatre à six voies. Les tunnels du Rosenberg (SG), du Rhin (BS/BL) et de Fäsenstaub (SH) doivent quant à eux être dédoublés.

Ces travaux doivent être réalisés d'ici 2030. L'économie et la population ont besoin de transports qui fonctionnent, autant dans les villes que dans les agglomérations ou à la campagne, a relevé le ministre des transports Albert Rösti. Aucun projet romand n'avait reçu le feu vert gouvernemental pour cette étape. Les députés en ont décidé autrement : ils ont inclus l'axe Le Vengeron (GE) – Coppet (VD) – Nyon (VD) dès 2023, initialement pas prévu avant 2030, par 104 voix contre 84.

Les coûts des deux projets concernant cet aménagement s'élèvent à 911 millions de francs. La mobilité en Suisse romande doit aussi être améliorée, a estimé Philipp Matthias Brey (Centre/VS).

Soutien des cantons et des communes
Un réseau autoroutier moderne est une condition sine qua non pour gérer adéquatement les flux de trafic, a souligné Marco Romano (Centre/TI) pour la commission. C'est une question de sécurité mais aussi d'impact sur la qualité de vie locale si le trafic est dévié sur les routes secondaires, selon lui.

Une coordination en la matière est demandée par les cantons et les communes concernées, a-t-il encore avancé. Ceux-ci soutiennent les projets, quel que soit le bord politique de leur gouvernement car il s'agit de construire les infrastructures qu'attend la population, a appuyé M. Rösti.

Per l'esercizio, la manutenzione e l'ampliamento a breve termine delle strade nazionali il Consiglio nazionale ha approvato oggi due crediti per oltre tredici miliardi di franchi. Vana l'opposizione della sinistra, che si è chiesta se una maggiore capacità sulle strade nazionali sia veramente la soluzione ai problemi del traffico.

Nel dettaglio, 8,8 miliardi di franchi sono previsti per il periodo 2024-2027. Questo credito ha riscosso ampi consensi. La sinistra avrebbe però voluto precisare nella legge che questi investimenti devono realizzarsi «senza ampliamenti di capacità».

Maggiori discussioni ci sono state concernenti i progetti di ampliamento. Il governo ha chiesto lo sblocco di 4,4 miliardi per realizzare cinque grandi progetti (A1 Wankdorf-Schönbühl, A1 Schönbühl-Kirchberg, A1 terza canna della galleria del Rosenberg incluso accordo con la stazione merci, A2 galleria sotto il Reno di Basilea e A4 seconda canna della galleria di Fäsenstaub).

A questi il Nazionale ha aggiunto anche l'ampliamento dell'A1 tra Le Vengeron e Nyon, per un totale di 911 milioni, che il Consiglio federale prevede di attribuire all'Orizzonte realizzativo 2030. «La necessità di intervenire in questa regione è molto forte», ha sostenuto Christian Wasserfallen (PLR/BE) a nome della commissione.

«No» a nuove strade

La sinistra avrebbe invece voluto rinviare il progetto al Consiglio federale, che sarebbe stato incaricato di tenere maggiormente conto degli obiettivi della Confederazione in materia di politica ambientale, climatica ed energetica. Un'altra proposta chiedeva di rinunciare agli ampliamenti di capacità per sfruttare meglio le potenzialità esistenti (mobilità intelligente).

«Il traffico è all'origine di circa un terzo delle emissioni di CO₂ della Svizzera, e non è costruendo nuove strade che si raggiungeranno gli obiettivi climatici», ha sostenuto Ursula Schneider Schüttel (PS/FR). Bruno Storni (PS/TI) ha criticato il fatto che il progetto non tiene minimamente conto dei progressi tecnologici in materia di gestione intelligente del traffico e del telelavoro.

2027 Reserven aufweisen.

Vertreterinnen und Vertreter von Links-Grün sagten in der Debatte wiederholt, der Ausbau von Autobahnen sei heute nicht mehr zeitgemäß. Heute gelte es, Klimaschutz zu betreiben und Verkehr zu verlagern und zu vermeiden. Staus würden mit Strassenausbauten nur an andere Stellen verlagert, aber nicht verhindert. Auch die Grünliberalen stimmten meist mit SP und Grünen.

Eine Allianz von SVP, FDP und der Mitte hielten dem entgegen, die Fahrleistung habe sich in den letzten dreissig Jahren auf Nationalstrassen ungleich stärker erhöht als auf anderen Strassen, nämlich um 137 Prozent seit 1990. Wegen des Bevölkerungswachstums habe die Schweiz auch ein Verkehrswachstum. Es gelte, sowohl Strasse als auch Schiene auszubauen.

Das sagte auch Verkehrsminister Albert Rösti. Es brauche in der Schweiz beide Verkehrsträger. Er verspreche, sich ebenso stark wie für die punktuellen Ausbauten der Nationalstrassen für einen Ausbau des öffentlichen Verkehrs einzusetzen.

La gauche et le PVL opposés

La gauche et le PVL sont montés au créneau tout au long du débat. Après avoir échoué à renvoyer le projet au gouvernement, ils ont essayé d'en réduire la portée.

« Les autoroutes sont des aspirateurs à voitures », a déclaré Isabelle Passquier-Eichenberger (Vert-e-s/GE). Et de mentionner que le trafic routier est aujourd'hui responsable de 37 % des émissions de CO₂ en Suisse.

Davantage de routes signifie davantage d'embouteillages, a abondé Jon Pult (PS/GR), qui a estimé que les extensions ne feraient qu'aggraver les problèmes. Florence Brenzikofler (Vert-e-s/BL) a déploré la perte de terres cultivables et de forêts au profit de ces extensions.

Divers élus de gauche ont proposé des alternatives. Michael Töngi (Vert-e-s/LU) a par exemple demandé d'encourager plutôt l'usage des trains et des bus. Il ne faut pas opposer la route au rail, a contre Thomas Hurter (UDC/SH). « Le système des transports est global », a complété Kurt Fluri (PLR/SO).

Déneigement et parois antibruit

Les routes nationales nécessitent par ailleurs un entretien constant et coûteux. Il faut combler les nids de poule, déneiger les voies ou encore installer des parois antibruit ou des passages pour animaux sauvages. Actuellement, les besoins tournent autour de 2,2 milliards de francs par an. Le gouvernement demande donc quelque 8,8 milliards pour la période entre 2024 et 2027. Le National a donné son aval par 162 voix contre 29, au grand dam des Vert-e-s.

Diversi deputati, come Matthias Aebscher (PS/BE), hanno affermato che con gli investimenti previsti i problemi non saranno risolti ma solo spostati. Lo si è visto a Mendrisio: con il nuovo svincolo gli ingorghi non sono spariti, ma spostati più a nord, gli ha fatto eco Bruno Storni. «Chi semina più strade, raccoglierà più traffico», ha riassunto Jon Pult (PS/GR).

Progetti necessari

Christian Wasserfallen ha respinto questa teoria: l'ampliamento a sei corsie sull'A1 tra i raccordi di Härkingen e Wiggental lo dimostra: i dati sul traffico sono rimasti stabili dal 2015. Lo stesso dicasi per la terza canna del traforo del Barregg.

Thomas Hurter (UDC/SH) ha da parte sua sostenuto che il telelavoro non è una soluzione, come dimostra quanto recentemente deciso dal patron di Novartis (che ha imposto restrizioni al lavoro a domicilio perché nuocerebbe all'innovazione, ndr.). Quanto agli aspetti ambientali, il governo ne ha già tenuto conto nel redigere il messaggio, ha aggiunto lo sciaffusano.

Per Marco Romano (Centro/TI), che si è espresso a nome della commissione, «questi progetti sono necessari alla luce della crescita demografica ed economica, nonché per fornire alle generazioni future una rete funzionale e funzionante». Non si tratta di opporre strada e ferrovie, ma bisogna rendersi conto che l'80% degli spostamenti individuali e il 74% del traffico merci avvengono sulle strade, ha precisato Hurter.

Per il consigliere federale Albert Rösti, gli ampliamenti proposti sono necessari poiché le tratte interessate hanno ormai raggiunto il limite della capacità. Tali lavori sono anche indispensabili per evitare spostamenti di traffico verso le strade cantonali, ha aggiunto il ministro dei trasporti. I progetti in discussione sono «maturi, indispensabili, ben calibrati ed essenziali per gestire gli sviluppi del traffico, soprattutto nelle ore di punta», ha precisato Marco Romano.

Al voto le proposte di rinvio sono entrambe state bocciate con 106 voti contro 85 e 2 astensioni. Respinte anche le varie proposte rosso-verdi di rinunciare o ridimensionare i progetti menzionati. Il Nazionale ha invece approvato – con

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 30.06.2023

Die ständeräliche Verkehrscommission stimmt dem Ausbau des Nationalstrassennetzes und der Mitfinanzierung der Agglomerationsprogramme der vierten Generation zu. Im Unterschied zum Nationalrat möchte sie aber am Prozess festhalten, dass grundsätzlich Projekte unterstützt werden, deren Planungssicherheit gewährleistet ist.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) hat die Beratung zweier Verkehrsvorlagen mit einer Anhörung begonnen. Nach dem Austausch mit der Verwaltung über prozessuale und projektbezogene Fragen ist sie mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen auf die Nationalstrassen-Vorlage 23.032 eingetreten (Zahlungsrahmen Nationalstrassen 2024-2027, Ausbauschritt 2023 für die Nationalstrassen, Verpflichtungskredit und Änderung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz). Im Rahmen der Detailberatung war sich die Kommission darin einig, dem Zahlungsrahmen für die Betriebs- und Unterhaltsarbeiten von 8,787 Milliarden Franken zuzustimmen. Anlass zur Diskussion boten die vom Bundesrat vorgeschlagenen Kapazitätserweiterungen im Bundesbeschluss über den Ausbauschritt 2023. Die Kommissionsmehrheit unterstützt indes den Beschluss des Nationalrates. Sie unterstreicht die Bedeutung der Verkehrsinfrastruktur für die Wirtschaft und vertritt die Meinung, dass dadurch das Stauvorkommen reduziert und zudem durch die Ergänzung in der Westschweiz eine regional ausgewogene Vorlage sichergestellt werden kann. Eine Minderheit lehnt einen weiteren Ausbau auf den Abschnitten zwischen Wankdorf – Schönbühl und Schönbühl – Kirchberg (Art. 1 Abs. 2 Bst. a und b) hingegen ab und verweist dabei auf klimapolitische Überlegungen sowie auf regionale Widerstände. Diskutiert wurde auch über die vom Natio-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 30.06.2023

La commission des transports et des télécommunications du Conseil des États approuve l'extension du réseau des routes nationales et le co-financement des projets d'agglomération de la quatrième génération. Contrairement au Conseil national, elle souhaite toutefois maintenir la procédure visant à soutenir en principe les projets dont la planification est assurée.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États (CTT-E) a commencé l'examen de deux projets relatifs aux transports par une audition. Après un échange avec l'administration sur des questions de procédure et des questions spécifiques au projet, elle est entrée en matière, par 9 voix contre 0 et 3 abstentions, sur le projet 23.032 relatif aux routes nationales (Plafond des dépenses pour les routes nationales sur la période 2024-2027, étape d'aménagement 2023 des routes nationales, crédit d'engagement et modification de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales). Dans le cadre de la discussion par article, la commission a été unanime à approuver le plafond de dépenses de 8,787 milliards de francs pour les travaux d'exploitation et d'entretien. Les augmentations de capacité proposées par le Conseil fédéral dans l'arrêté fédéral sur l'étape d'aménagement 2023 ont donné lieu à des discussions. La majorité de la commission soutient toutefois la décision du Conseil national. Elle souligne l'importance des infrastructures de transport pour l'économie et estime que cela permettra de réduire les embouteillages. Le projet sera ainsi également plus équilibré au niveau régional grâce à l'ajout de la Suisse romande. Une minorité de la commission s'oppose, quant à elle, à une extension supplémentaire sur les tronçons Wankdorf – Schönbühl et Schönbühl – Kirchberg (art. 1, al. 2, let. a et b) et met en avant, à ce titre,

124 voti contro 68 – un postulato che chiede di esaminare l'opportunità di completare la superstrada Mendrisio-Stabio fino al valico del Gaggiolo.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 30.06.2023

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati approva l'ampliamento della rete delle strade nazionali e il co-finanziamento della quarta generazione dei programmi d'agglomerato. A differenza del Consiglio nazionale intende tuttavia attenersi alla procedura che prevede in linea di principio di sostenerne i progetti per i quali è garantita la sicurezza della pianificazione.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) ha dato avvio alle deliberazioni in merito a due progetti sul traffico sentendo alcuni esperti esterni. Dopo una discussione su questioni relative ai processi e ai progetti con rappresentanti dell'Amministrazione, con 9 voti contro 0 e 3 astensioni, la CTT-S ha deciso di entrare in materia sull'oggetto 23.032 riguardante le strade nazionali (Limite di spesa 2024-2027 per le strade nazionali, la Fase di potenziamento 2023, il credito d'impegno e la modifica del decreto federale concernente la rete stradale nazionale). Durante la deliberazione di dettaglio, la Commissione ha unanimemente accolto il limite di spesa di 8,787 miliardi di franchi per i lavori d'esercizio e di manutenzione. Sono per contro stati fonte di discussione gli ampliamenti delle capacità proposti dal Consiglio federale nel decreto federale sulla Fase di potenziamento 2023. La maggioranza della Commissione si allinea alla decisione del Consiglio nazionale e sottolinea l'importanza dell'infrastruttura del traffico per l'economia, ritenendo che in questo modo sarebbe possibile ridurre i congestimenti viari e inoltre, con le aggiunte nella Svizzera romanda, garantire un progetto bilanciato tra le varie regioni. Una minoranza respinge invece un ulteriore ampliamento dei tratti Wankdorf – Schönbühl e Schönbühl – Kirchberg (art. 1 cpv. 2. lett. a e b), facendo riferimento a riflessioni di carat-

nalrat beschlossene zusätzliche Kapazitätserweiterung beim Abschnitt Le Vengeron – Coppet – Nyon und die damit verbundene Krediterhöhung um 0,911 auf 5,265 Milliarden Franken. Unter Vorbehalt eines entsprechenden Bundesratsbeschlusses stimmte die KVF-S dieser Kapazitätserweiterung mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung zu. In der Gesamtabstimmung hat die KVF-S alle vier Bundesbeschlüsse angenommen.

des considérations climatiques et des résistances dans les régions. Les discussions ont également porté sur l'augmentation de capacité supplémentaire décidée par le Conseil national pour le tronçon Le Vengeron – Coppet – Nyon et la hausse de crédit qui en découle (de 0,911 à 5,265 milliards de francs). Sous réserve d'une décision du Conseil fédéral allant dans ce sens, la CTT-E a approuvé cette augmentation de capacité par 9 voix contre 2 et 1 abstention. Au vote sur l'ensemble, la CTT-E a approuvé les quatre arrêtés fédéraux.

terre politico-climatico nonché a resistenze regionali. È stato discusso anche l'addizionale ampliamento della capacità del tratto Le Vengeron – Coppet – Nyon, deciso dal Consiglio nazionale, e il relativo aumento di 0,911 milioni di franchi del credito che raggiungerebbe così i 5,265 miliardi di franchi. Con riserva di un relativo decreto del Consiglio federale, la CTT-S ha approvato questo ampliamento della capacità con 9 voti contro 2 e 1 astensione. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato tutti i quattro decreti federali.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 23.033 Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.02.2023

Bundesrat will 1,6 Milliarden Franken in Verkehrsprojekte der Agglomerationen investieren
32 Agglomerationen wollen in den nächsten Jahren ihre Verkehrsinfrastrukturen mit Unterstützung des Bundes verbessern. Der Bundesrat will die hierfür eingereichten Agglomerationsprogramme mit insgesamt 1,6 Milliarden Franken mitfinanzieren. An seiner Sitzung vom 22. Februar 2023 hat er beschlossen, seine ursprünglich geplante finanzielle Beteiligung um rund 285 Millionen aufzustocken.

Der Bundesrat will alle 32 eingereichten Agglomerationsprogramme der vierten Generation unterstützen. Er schlägt in seiner Botschaft zuhanden des Parlaments vor, sich mit Beiträgen zwischen 30 und 45 Prozent an den Programmen zu beteiligen. Je höher die erwartete Wirkung des jeweiligen Programms auf Verkehr, Siedlung, Sicherheit und Umwelt ist, desto höher fällt auch die Beteiligung aus.

Gegenüber der Vorlage, die er im Juni 2022 in die Vernehmlassung geschickt hatte, sind zusätzliche Projekte hinzugekommen. Dazu gehören die Glatttalbahn, die vom Flughafen Kloten ins Industriegebiet weitergeführt werden soll, und die Ostumfahrung von Suhr im Kanton Aargau. Diese und weitere Projekte sowie der Ausgleich der Teuerung für pauschal mitfinanzierte Massnahmen haben zur Folge, dass der Anteil des Bundes um rund 285 Millionen auf 1,6 Milliarden Franken steigt.

Je ein knappes Drittel seiner Beiträge will der Bund für den öffentlichen Verkehr, den motorisierten Individualverkehr sowie Projekte des Velo- und Fussverkehrs verwenden. Knapp ein Zehntel der Bundesmittel soll zudem an Verkehrsdrehscheiben fließen, wo Reisende beispielsweise ihr Auto parkieren und auf die S-Bahn umsteigen können.

■ 23.033 Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.02.2023

Le Conseil fédéral veut investir 1,6 milliard de francs dans les mesures de transport des agglomérations
32 agglomérations ont déposé des projets visant à développer leurs infrastructures de transport au cours des prochaines années. Le Conseil fédéral entend les cofinancer à hauteur de 1,6 milliard de francs. Lors de sa séance du 22 février 2023, il a décidé d'augmenter le montant de sa contribution de 285 millions de francs.

Le Conseil fédéral veut soutenir les 32 projets d'agglomération de la 4e génération. Dans son message à l'attention du Parlement, il propose de prendre à sa charge 30 à 45 % des coûts de chaque projet. Cette contribution est déterminée selon l'importance des effets escomptés sur les transports, l'urbanisation, la sécurité et l'environnement. Plusieurs mesures ont été ajoutées à la proposition qui a été mise en consultation en juin 2022, dont l'extension de la ligne ferroviaire de la vallée de la Glatt depuis l'aéroport de Kloten jusqu'à la zone industrielle et le contournement est de Suhr dans le canton d'Argovie. Celles-ci notamment, ainsi que la compensation du renchérissement pour les mesures cofinancées de manière forfaitaire, ont entraîné l'augmentation de la contribution de la Confédération d'environ 285 millions de francs, qui s'élève désormais à 1,6 milliard de francs.

Près d'un tiers de cette somme sera alloué aux transports publics, au transport individuel motorisé et aux mesures de circulation cycliste et piétonne. Près d'un dixième sera attribué aux interfaces multimodales qui permettent par exemple aux voyageurs de garer leur voiture et d'emprunter le RER.

■ 23.033 Decreto che stanzia crediti d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.02.2023

Il Consiglio federale intende investire 1,6 miliardi di franchi in progetti nell'ambito dei trasporti negli agglomerati

Nei prossimi anni, 32 agglomerati vogliono migliorare le proprie infrastrutture di trasporto grazie al sostegno della Confederazione. Il Consiglio federale intende cofinanziare i programmi d'agglomerato presentati e ha chiesto lo stanziamento di 1,6 miliardi di franchi. Durante la sua seduta del 22 febbraio 2023, il Consiglio ha deciso di incrementare di circa 285 milioni l'importo deciso in origine per la propria partecipazione finanziaria.

Il Consiglio federale vuole cofinanziare tutti e 32 i programmi d'agglomerato di 4a generazione presentati. Nel suo messaggio trasmesso al Parlamento, propone di partecipare ai programmi con aliquote di contribuzione comprese tra il 30 e il 45 per cento. Più è alta l'efficacia attesa da ogni programma in merito a trasporti, insediamenti, sicurezza e ambiente, più sarà elevata la partecipazione federale.

Al progetto posto in consultazione nel giugno del 2022, si sono aggiunte ulteriori misure: come quella che riguarda la linea tranviaria Glatttalbahn che, a partire dall'aeroporto di Kloten, sarà prolungata fino alla zona industriale, e quella relativa alla circonvallazione est di Suhr, nel Canton Argovia. L'insieme dei progetti e la compensazione del rincaro per le misure cofinanziate in modo forfettario portano ad un conseguente incremento di circa 285 milioni dell'importo stanziato dalla Confederazione, che, alla fine, ammonterà a 1,6 miliardi di franchi.

Per il trasporto pubblico, il trasporto individuale motorizzato e i progetti a favore del traffico pedonale e ciclistico, il Consiglio federale intende investire rispettivamente circa un terzo dei suoi

Verhandlungen

Entwurf 1

06.06.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.06.2023

Nationalrat bewilligt Geld für Verkehrsbaute in Agglomerationen
Der Bund soll den Bau von Verkehrs vorhaben im städtischen Raum weiterhin unterstützen. Der Nationalrat hat für die neuen Agglomerations verkehrsprogramme Beiträge von über 1,6 Milliarden Franken bewilligt. Für einen Strassentunnel im Tessin hat er etwas aufgestockt.

Mit 196 zu 0 Stimmen und ohne Ent haltung hiess der Nationalrat die Vor lage am Dienstag gut. Der Bund soll demnach beispielsweise den Ausbau der Glatttalbahn im Kanton Zürich und die Ostumfahrung von Suhr AG unter stützen. Rund 1200 Massnahmen in 32 Agglomerationsprogrammen in allen Landesteilen sollen zum Zug kommen. Je ein knappes Drittel der Mittel sollen für den öffentlichen Verkehr, den Autoverkehr sowie Projekte für den Velo und Fussverkehr verwendet werden. Berücksichtigt werden ausserdem Um steige-Drehscheiben.

Auf Antrag der Mehrheit seiner Ver kehrskommission nahm der Nationalrat den Strassentunnel Moscia-Acapulco im Locarnese in das Programm auf und erhöhte die Kreditsumme um 38 Mil lionen Franken, gegen den Willen des Bundesrates. Nun ist der Ständerat am Zug.

Sanktion bei Verzögerungen

Der Bund beteiligt sich mit Beiträgen zwischen 30 und 45 Prozent, entspre chend der Wirkung des jeweiligen Pro gramm. Seit 2008 leistet der Bund Bei träge an die Verkehrsinfrastruktur der Agglomerationen.

Délibérations

Projet 1

06.06.2023 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.06.2023

Le National accepte 1,6 milliard pour les agglomérations
Les transports dans les agglomérations doivent bénéficier de 1,6 milliard de francs. Le National a accepté mardi à l'unanimité cette enveloppe demandée par le Conseil fédéral. Le Conseil des États doit encore se prononcer.

Les trois quarts de la population vivent dans les agglomérations, a rappelé le ministre des transports Albert Rösti. Au total, 32 projets doivent être soutenus. Le Bernois a donné l'exemple de l'exten sion d'une ligne de tram à Genève ou la création d'un arrêt de bus supplémentaire à Langenthal (BE).

Le Conseil fédéral propose de prendre à sa charge 30 à 45 % des coûts de chaque d'entre eux. Près d'un tiers du montant sera alloué aux transports publics. Le transport individuel motorisé recevra un peu moins et la mobilité douce un peu plus. Et près d'un dixième sera attribué aux interfaces multimodales, qui permettent par exemple aux voyageurs de garer leur voiture et d'emprunter un train ou un bus. Il s'agit de rendre possible un système de transports global et plus écologique dans les agglomérations, a estimé Bruno Storni (PS/TI) pour la commission.

Tunnel tessinois

Les députés ont tacitement ajouté le tunnel routier Moscia-Acapulco dans le projet d'agglomération « Locarnese », ce qui entraîne une augmentation du crédit de 38 millions de francs. Il est actuellement dangereux d'évoluer en voiture sur ce tronçon, mais surtout à pied

contributi. Inoltre, grosso modo un decimo dei fondi federali è destinato alle piattaforme dei trasporti, laddove i viaggiatori possono ad esempio parcheggiare la propria auto e passare al sistema ferroviario regionale.

Deliberazioni

Disegno 1

06.06.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.06.2023

1,6 mia per traffico d'agglomerato, con galleria di Moscia
Per cofinanziare le infrastrutture di trasporto situate all'interno delle città e degli agglomerati il Consiglio nazionale ha sbloccato oggi all'unanimità 1,6 miliardi di franchi. Tra i progetti sostenuti figura la nuova galleria stradale Moscia-Acapulco, nel Locarnese.

I programmi d'agglomerato – giunta alla quarta generazione – vanno a beneficio del trasporto pubblico, di quello individuale, del traffico pedonale e ciclistico, ha affermato Marco Romano (Centro/TI). Si tratta insomma di investimenti che vanno a beneficio di tutte le tipologie di trasporto, «senza contrapposizioni ideologiche».

Poco più della metà degli investimenti previsti è destinato ai grandi agglomerati, laddove vive la maggioranza della popolazione, ha spiegato da parte sua il consigliere federale Albert Rösti. Più in generale, ci sarà un equilibrio tra le regioni, anche se Romandia e Ticino hanno depositato meno progetti da finanziare. Quest'ultimo aspetto potrà essere corretto in futuro, ha assicurato il ministro dei trasporti.

I fondi federali sono destinati a 32 regioni. I contributi per i programmi d'agglomerato di quarta generazione saranno pari al 30-45% dei costi. Saranno prelevati dal Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). I Cantoni e le autorità locali dovranno accollarsi il finanziamento restante.

Per determinare la percentuale di sostegno federale si è tenuto conto di fari fattori, tra cui l'avanzamento dei proget

Den Antrag einer rot-grünen Minderheit, auf den Abzug von fünf Prozent vom Bundesbeitrag zu verzichten in Fällen, in denen Massnahmen aus früheren Programmen ungenügend umgesetzt worden sind, fand keine Mehrheit. Dieser Verzicht hätte den Kredit um 35 Millionen Franken erhöht.

Isabelle Pasquier-Eichenberger (Grüne/GE) sagte, diese Sanktion schwäche die Programme der neusten Generation. Projekte in sechs Regionen seien betroffen. Der Bund könne von Gesetzes wegen bis zur Hälfte der Kosten übernehmen und habe hier eine Verbesserungsmarge, sagte Pasquier-Eichenberger.

Anderer Meinung war die Mehrheit: Barbara Schaffner (GLP/ZH) nannte den Mechanismus «sinnvoll, um einen gewissen Druck für die Realisierung der Projekte zu erzeugen». Kommissionssprecher Kurt Fluri (FDP/SO) sagte, die Kürzungen beträfen von den Regionen selbst verschuldete Verzögerungen von Projekten.

Nichts wissen wollte der Rat auch vom Vorschlag der Bürgerlichen, die Vorlage zusammen mit dem Ausbauschritt 2023 für die Nationalratstrassen in Kraft zu setzen und so praktisch zu verknüpfen. Eine Minderheit um Christian Wasserfallen (FDP/BE) wollte damit verhindern, dass Projekte und Verkehrsträger gegeneinander ausgespielt werden.

«Ein Gesamtsystem»

Man habe mit den zwei Vorlagen ein Gesamtsystem vor sich, begründete Wasserfallen den Antrag. Rosinenpickelei dürfe es nicht geben. Schiene und Strasse ergänzen sich, sagte Marco Romano (Mitte/TI). «Man kann nicht aus ideologischen Gründen alle Nationalstrassen bekämpfen und in den Agglomerationen nur das Beste wollen.» Schaffner nannte den Antrag einen Versuch, das Agglomerationsverkehrsprogramm in Geiselhaft zu nehmen. Gemeinden und Kantone seien die treibenden Kräfte hinter diesen Programmen und diese darum nicht referendumsfähig, ergänzte Marionna Schlatter (Grüne/ZH). «Man kann sich beim Volk nicht Autobahnen für Velowege kaufen.»

Referendum im Raum
Ein Referendum gegen den National-

ou à vélo, a relevé Marco Romano (Centre/TI).

Par ailleurs, Isabelle Pasquier-Eichenberger (Vert-e-s/GE) a proposé de renoncer à la déduction de 5 % sur le taux de contribution de la Confédération appliquée lorsque les mesures des programmes de générations précédentes n'ont pas été suffisamment mises en oeuvre. Elle voyait cette déduction comme une sanction qui affaiblit les programmes. Il est normal de mettre un peu de pression financière quand des projets n'avancent pas, a opposé Thomas Hurter (UDC/SH).

Il a été largement entendu. La suppression de cette déduction aurait entraîné une augmentation du crédit de 35 millions de francs.

Développement du réseau routier
Le National a déjà accepté la semaine dernière 8,8 milliards pour l'entretien des routes de 2024 à 2027, de même que quelque 4 milliards pour les projets d'extension de l'étape d'aménagement 2023. Christian Wasserfallen (PLR/BE) voulait lier l'entrée en vigueur de ce deuxième crédit à celui pour les agglomérations.

Il ne faut pas séparer les différents projets mais les harmoniser, a-t-il avancé. Les projets d'agglomérations ne doivent pas être retardés en cas d'éventuel référendum sur les crédits pour les routes, a contre Valérie Piller-Carrard (PS/FR). Elle a été suivie par 109 voix contre 87.

ti contenuti nei programmi d'agglomerato di terza generazione. Le regioni dove sono stati constatati ritardi sono state penalizzate con una riduzione di cinque punti percentuali dell'aliquota. Questo aspetto è stato criticato dalla sinistra, che avrebbe voluto stralciare tale penalizzazione. «La proposta indebolisce i progetti attuali a causa di scelte risalenti a più di dieci anni fa», ha sostenuto Valérie Piller Carrard (PS/FR). «Se vogliamo incoraggiare le regioni ad attuare i progetti in sospeso, è necessario introdurre questo meccanismo di correzione», ha replicato con successo Christian Wasserfallen (PLR/BE).

Il bernese ha invece avuto meno fortuna con la sua proposta di subordinare l'entrata in vigore del presente progetto al decreto sul potenziamento delle strade nazionali. I due disegni appartengono a un unico sistema di trasporto globale, il fondo che li finanzia del resto è lo stesso, ha sostenuto Wasserfallen. Vanno mantenuti separati per scongiurare ritardi nel finanziamento dei programmi d'agglomerato qualora un referendum dovesse essere lanciato contro il potenziamento delle strade nazionali, ha replicato Piller Carrard convincendo il plenum.

Oltre 50 milioni per il Locarnese
Tra i progetti più importanti che saranno finanziati con i programmi d'agglomerato di quarta generazione ci sono due nuove linee tranviarie a Zurigo (per Kloten e per servire il quartiere di Affoltern), il prolungamento in Francia di due linee di tram ginevrine e la circonvallazione stradale est di Suhr (AG), ha evocato Rösti.

Tra le altre infrastrutture sostenute figura la piattaforma dei trasporti alla stazione di Coira ovest. Per questo e altri cantieri nel capoluogo retico sono previsti fondi federali per 38,5 milioni.

In Ticino è l'agglomerato di Locarno ed essere sostenuto, con 50,8 milioni. Di questi, 38 milioni saranno impiegati per la costruzione della galleria Moscia-Acapulco, di cui si discute da decenni.

Quest'ultimo progetto, sulla direttrice Locarno-Brissago, non era previsto nel messaggio del Consiglio federale. È stata la Commissione dei trasporti a inserirlo. Altri investimenti riguardano la creazione di una nuova fermata del bus al

strassen-Ausbauabschritt steht im Raum. Als der Bundesrat im Februar die Projekte präsentierte, drohten mehrere Verbände mit einem Referendum gegen den Bundesbeschluss über den Nationalstrassen-Ausbauabschritt 2023. Nur gegen diesen einen Beschluss ist ein fakultatives Referendum möglich.

Eine Sprecherin der Grünen sagte bei der Beratung im Nationalrat, ihre Partei werde ein allfälliges Referendum unterstützen.

Die Mehrheit der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-N) hielt dagegen, dass die Agglomerationsverkehrsprogramme stark verzögert werden könnten, wenn gegen den Ausbauabschritt der Nationalstrassen das Referendum ergriffen werde.

Centro Punto Valle di Avegno Gordevio e un nuovo nodo intermodale alla fermata ferroviaria di San Nazzaro.

La decisione di inserire il tunnel Moscia-Acapulco costituisce una eccezione rispetto alla prassi abituale, ha spiegato Bruno Storni (PS/TI) a nome della commissione. Ciò si giustifica con lo stato della strada attuale e con la sua pericolosità, data dall'instabilità geologica. L'arteria, ha ricordato Storni, costituisce l'asse principale a ovest di Locarno e presenta attualmente gravi lacune di sicurezza per pedoni e ciclisti. Il progetto, ha proseguito il ticinese, è già in uno stato avanzato e il sostegno che ha ricevuto dagli ambienti ecologisti è segnale della sua urgenza.

«L'onere finanziario aggiuntivo è relativo se si valuta l'impatto globale di tale opera», ha aggiunto da parte sua Marco Romano. Si tratta pur sempre di una strada che porta a un valico di confine d'importanza significativa, ha aggiunto. I Verdi liberali hanno criticato la decisione di ripescare la galleria Moscia-Acapulco. Il canton Ticino ha avuto l'occasione di inserirlo nel programma d'agglomerato, farlo ora significa creare un pericoloso precedente, ha sostenuto Barbara Schaffner (PVL/ZH).

Si rischia insomma di aprire il vaso di Pandora, ha proseguito la zurighese facendo allusione al fatto che ciò potrebbe riprodursi con altri progetti altrove in Svizzera. Problematico, per la consigliera nazionale, è anche il fatto che il progetto non è stato sottoposto a esame preliminare.

Anche Albert Rösti ha criticato la procedura che ha portato all'inserimento del traforo. «Si tratta certamente di un progetto utile e necessario, ma considerarlo qui non è equo nei confronti degli altri cantoni», ha sostenuto il ministro dei trasporti. Per il consigliere federale il tunnel Moscia-Acapulco avrebbe potuto e dovuto essere inserito nel programma d'agglomerato di quinta generazione.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständерates vom 30.06.2023

Die ständerätliche Verkehrskommission stimmt dem Ausbau des Nationalstrassennetzes und der

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 30.06.2023

La commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats approuve l'extension du ré-

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 30.06.2023

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati approva l'ampliamento del-

Mitfinanzierung der Agglomerationsprogramme der vierten Generation zu. Im Unterschied zum Nationalrat möchte sie aber am Prozess festhalten, dass grundsätzlich Projekte unterstützt werden, deren Planungssicherheit gewährleistet ist. Die Kommission ist einstimmig auf den Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite ab 2024 für die Beiträge an Massnahmen im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (23.033) eingetreten. Mit dieser Vorlage beantragt der Bundesrat Beiträge von insgesamt 1,581 Milliarden Franken, um damit Infrastrukturprojekte im Bereich des öffentlichen Verkehrs, des motorisierten Individualverkehrs sowie für den Velo- und Fussverkehr zu unterstützen. Die Kommission lehnt die vom Nationalrat zusätzlich beschlossene Aufnahme des Strassentunnels Moscia-Acapulco in das Programm einstimmig ab (Art. 3 Abs. 2). Sie spricht sich dagegen aus, das Projekt ausserhalb des ordentlichen Verfahrens über den parlamentarischen Weg ins Agglomerationsprogramm aufzunehmen. Weiter hat die Kommission mit Stichentscheid des Präsidenten (Wicki, RL) beschlossen, am Abzug von fünf Prozent auf dem Beitragssatz des Bundes festzuhalten, während eine Minderheit davon absiehen möchte. Die Kommissionsmehrheit erachtet die Anwendung des Abzugs für richtig, wenn Massnahmen vorhergehender Programmgenerationen ungenügend umgesetzt wurden.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

seau des routes nationales et le co-financement des projets d'agglomération de la quatrième génération. Contrairement au Conseil national, elle souhaite toutefois maintenir la procédure visant à soutenir en principe les projets dont la planification est assurée.

La commission est entrée en matière à l'unanimité sur l'arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à partir de 2024 pour les contributions aux mesures prises dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (23.033). Par ce projet, le Conseil fédéral propose des contributions d'un montant total de 1,581 milliard de francs pour soutenir des projets d'infrastructure dans le domaine des transports publics, du transport individuel motorisé ainsi que le trafic cycliste et piéton. Le Conseil national avait décidé d'inclure en outre le tunnel routier Moscia-Acapulco dans le programme (art. 3, al. 2), décision que la commission rejette à l'unanimité. Elle s'oppose en effet à ce que ce projet soit repris dans le projet d'agglomération en dehors de la procédure ordinaire par la voie parlementaire. Par ailleurs, la commission a décidé, avec la voix prépondérante du président, (Wicki, RL) de maintenir la déduction de 5 % sur le taux de contribution de la Confédération, alors qu'une minorité souhaite y renoncer. La majorité de la commission estime que cette déduction est justifiée étant donné que des mesures prévues dans des programmes antérieurs n'ont pas été pleinement mises en œuvre.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

la rete delle strade nazionali e il co-finanziamento della quarta generazione dei programmi d'agglomerato. A differenza del Consiglio nazionale intende tuttavia attenersi alla procedura che prevede in linea di principio di sostenere i progetti per i quali è garantita la sicurezza della pianificazione.

La Commissione è poi entrata in materia all'unanimità sul decreto federale sui crediti d'impegno a partire dal 2024 per i contributi destinati a misure nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (23.033). Con questo progetto il Consiglio federale chiede 1,581 miliardi di franchi per sostenere progetti infrastrutturali nel campo dei trasporti pubblici, del traffico motorizzato individuale nonché del traffico ciclistico e pedonale. La Commissione respinge all'unanimità l'integrazione della galleria stradale Moscia-Acapulco nel programma, decisa a titolo aggiuntivo dal Consiglio nazionale (art. 3 cpv. 2), dichiarandosi contraria a inserire il progetto nel programma d'agglomerato al di fuori dell'iter ordinario tramite una procedura parlamentare. Inoltre, con il voto decisivo del presidente, (Wicki, RL) la Commissione ha deciso di confermare la riduzione di cinque punti percentuali dell'aliquota di contribuzione della Confederazione, mentre una minoranza intendeva rinunciarvi. La maggioranza della Commissione ritiene che sia corretto applicare tale riduzione nei casi in cui le misure definite nei programmi delle precedenti generazioni siano state messe in atto in modo insufficiente.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 23.035 Schutz von Investitionen. Abkommen mit Indonesien

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.04.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Investitionsschutzabkommen mit Indonesien

Der Bundesrat hat am 5. April 2023 die Botschaft zum neuen bilateralen Investitionsschutzabkommen zwischen der Schweiz und Indonesien zuhanden der Eidgenössischen Räte verabschiedet. Das Abkommen schliesst die Vertragslücke, welche seit dem Ausserkrafttreten des früheren Abkommens im Jahr 2016 bestand.

Das Abkommen gewährt Schweizer Investitionen in Indonesien – wie auch umgekehrt indonesischen Investitionen in der Schweiz – Schutz vor politischen Risiken. Konkret schützt es vor staatlicher Diskriminierung und unrechtmässigen Enteignungen und sichert den freien Transfer für Zahlungen im Zusammenhang mit Investitionen. Streitbeilegungsverfahren ermöglichen es den Staaten und den Investoren, die Einhaltung des Abkommens wenn nötig vor einem internationalen Schiedsgericht geltend zu machen.

Mehrheitlich positive Aufnahme in der Vernehmlassung

Die Vernehmlassung zum Abkommen hatte vom 3. Juni bis zum 26. September 2022 gedauert. Dabei gingen insgesamt 40 Stellungnahmen ein. Die Mehrheit der Teilnehmenden sprach sich für das Abkommen aus. In einigen Stellungnahmen wurden einzelne Aspekte des Abkommens kritisch beurteilt und Anpassungen gefordert. Mit der Verabschiedung der Botschaft übermittelt der Bundesrat das Abkommen zur Genehmigung an die Eidgenössischen Räte.

Neuer Verhandlungsansatz

Beim Investitionsschutzabkommen mit Indonesien handelt es sich um das erste Abkommen der Schweiz, welches auf einem neuen Verhandlungsansatz beruht. Im Vergleich zu früher abgeschlossenen Abkommen enthält es zusätzliche Bestimmungen, um den Ermessensspielraum der Schiedsgerichte bei der Auslegung und Anwendung des Abkommens

■ 23.035 Protection des investissements. Accord avec l'Indonésie

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.04.2023

Le Conseil fédéral approuve le message sur l'accord de promotion et de protection réciproque des investissements avec l'Indonésie

Le Conseil fédéral a adopté le 5 avril 2023 le message à l'intention des Chambres fédérales concernant le nouvel accord de promotion et de protection réciproque des investissements entre la Suisse et l'Indonésie. Ce dernier comble le vide juridique né de la dénonciation de l'accord précédent en 2016.

L'accord assure une protection contre les risques politiques aux investissements suisses en Indonésie, et inversement. Concrètement, il protège contre les mesures discriminatoires de l'État et les expropriations illégales et garantit le libre transfert des paiements liés aux investissements. Les procédures de règlement des différends permettent aux États et aux investisseurs de faire valoir, au besoin, le respect de l'accord devant un tribunal arbitral international.

Accueil favorable en consultation

La procédure de consultation sur l'accord a débuté le 3 juin et s'est terminée le 26 septembre 2022. Elle a donné lieu à 40 avis, pour la plupart favorables à l'accord. Certains participants ont critiqué des aspects ponctuels de l'accord et demandé des adaptations. L'accord doit maintenant passer devant les Chambres fédérales pour approbation.

Nouvelle approche de négociation

L'accord de protection des investissements avec l'Indonésie est le premier à reposer sur la nouvelle approche de négociation. Par rapport aux accords conclus auparavant, il contient des dispositions supplémentaires visant à limiter la marge d'appréciation des tribunaux arbitraux quant à son interprétation et à son application. Par ailleurs, les dispositions spéciales régissant le droit réglementaire des États, la responsabilité sociétale des entreprises et la lutte contre la corruption contribuent à concilier les objectifs de protection des investissements avec ceux du développement durable.

■ 23.035 Protezione degli investimenti. Accordo con l'Indonesia

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.04.2023

Il Consiglio federale adotta il messaggio relativo all'APPI con l'Indonesia

Il 5 aprile 2023 il Consiglio federale ha adottato e sottoposto alle Camere federali il messaggio relativo al nuovo Accordo bilaterale tra la Svizzera e l'Indonesia sulla promozione e la protezione reciproca degli investimenti (APPI). L'Accordo colma la lacuna esistente dal 2016, ossia da quando il precedente APPI è scaduto.

L'Accordo garantisce agli investimenti svizzeri in Indonesia – e viceversa agli investimenti indonesiani in Svizzera – una protezione contro i rischi politici. Concretamente, protegge da discriminazioni statali ed espropriazioni illegali e garantisce il libero trasferimento dei pagamenti connessi agli investimenti. I procedimenti di risoluzione delle controversie consentono agli Stati e agli investitori di far rispettare le disposizioni dell'Accordo davanti a un tribunale arbitrale internazionale.

Riscontri perlopiù positivi nella consultazione

La consultazione si è svolta dal 3 giugno al 26 settembre 2022. Sono pervenuti 40 pareri, la maggior parte dei quali favorevoli all'Accordo. Alcuni partecipanti hanno criticato singoli aspetti del testo normativo e hanno chiesto adeguamenti. Con l'adozione del messaggio, il Consiglio federale lo sottopone alle Camere federali per approvazione.

Nuovo approccio negoziale

L'Accordo con l'Indonesia è il primo APPI della Svizzera fondato su un nuovo approccio negoziale. Rispetto ai precedenti accordi contiene disposizioni aggiuntive per limitare la discrezionalità dei tribunali arbitrali nell'interpretare e applicare l'Accordo. Inoltre, disposizioni specifiche sul diritto di legiferali degli Stati, sulla responsabilità sociale delle imprese e sulla lotta alla corruzione contribuiscono a conciliare gli obiettivi della protezione degli investimenti con quelli dello sviluppo sostenibile.

einzuschränken. Zudem tragen spezifische Bestimmungen zum Regulierungsrecht der Staaten, zur gesellschaftlichen Verantwortung der Unternehmen und zur Korruptionsbekämpfung dazu bei, die Ziele des Investitionsschutzes mit jenen der nachhaltigen Entwicklung zu vereinen.

Die Schweiz gehört mit einem Bestand von über 1'460 Milliarden Franken Direktinvestitionen im Ausland weltweit zu den zehn grössten Kapitalexportoreuren. Sie verfügt über ein Netz von insgesamt 111 bilateralen Investitionsschutzabkommen. Indonesien gehört zu den wichtigsten Destinationen für Schweizer Direktinvestitionen in Asien. Der Kapitalbestand der Schweizer Direktinvestitionen in Indonesien betrug im Jahr 2021 rund 1,7 und im Vorjahr 2,1 Milliarden Franken. Das Abkommen wurde von Bundesrat Guy Parmelin und dem indonesischen Investitionsminister Bahlil Lahadalia am 24. Mai 2022 in Davos unterzeichnet, unter Vorbehalt der internen Genehmigungsverfahren beider Staaten.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständera-tes vom 30.06.2023

Die APK-S hat sich mit 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung für das umfassende Abkommen zwischen der Schweiz und Indonesien über die Förderung und den Schutz von Investitionen ausgesprochen. Die Kommissionsmehrheit stellt fest, dass das Abkommen Schutz vor politischen Risiken für Schweizer Investitionen in Indonesien gewährt, einem der wichtigsten Zielländer für Schweizer Direktinvestitionen in Asien. Sie begrüsst auch die Tatsache, dass dieses Abkommen auf einem für die Schweiz neuen Verhandlungsansatz beruht. Die Diskussion drehte sich hauptsächlich um die neuen Streitbeilegungsverfahren, die nach Ansicht der Minderheit multinationale Unternehmen begünstigen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Avec un stock d'investissements directs à l'étranger qui dépasse 1460 milliards de francs, la Suisse compte parmi les dix plus grands exportateurs de capitaux du monde. Elle dispose d'un réseau de 111 accords bilatéraux de protection des investissements. L'Indonésie est l'une des principales destinations des investissements directs suisses en Asie. Le volume des investissements directs suisses s'y élevait à quelque 1,7 milliard de francs en 2021 et à 2,1 milliards l'année précédente.

L'accord a été signé le 24 mai 2022 à Davos par le conseiller fédéral Guy Parmelin et le ministre indonésien des Investissements Bahlil Lahadalia, sous réserve des procédures d'approbation internes des deux États.

Délibérations

Communiqué de presse de la com-mission de politique extérieure du Conseil des Etats du 30.06.2023

Par 8 voix contre 2 et 1 abstention, la CPE-E s'est prononcée en faveur d'un accord de large portée entre la Suisse et l'Indonésie concernant la promotion et la protection des investissements. La majorité de la commission constate que l'accord offre une protection contre les risques politiques des investissements suisses en Indonésie, l'un des principaux pays de destination des investissements directs suisses en Asie. Elle salue également le fait que cet accord soit le premier négocié par la Suisse sur une nouvelle base. La discussion a principalement porté sur les nouvelles procédures de règlement des différends qui, selon une minorité, favorisent les entreprises multinationales.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Con un volume di oltre 1460 miliardi di franchi di investimenti diretti all'estero, la Svizzera è uno fra i dieci maggiori esportatori di capitali al mondo. Il nostro Paese dispone di una rete di 111 accordi bilaterali di protezione degli investimenti. L'Indonesia è una delle più importanti destinazioni degli investimenti diretti svizzeri in Asia. Il volume totale degli investimenti diretti svizzeri in Indonesia ammontava a circa 1,7 miliardi di franchi nel 2021 e a 2,1 miliardi di franchi nell'anno precedente.

L'Accordo è stato firmato il 24 maggio 2022 a Davos dal consigliere federale Guy Parmelin e dal ministro degli Investimenti indonesiano Bahlil Lahadalia, fatte salve le procedure di approvazione interne di entrambi gli Stati.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commis-sione della politica estera del Con-siglio degli Stati del 30.06.2023

Con 8 voti contro 2 e 1 astensione, la CPE-S si è pronunciata a favore dell'accordo di ampia portata tra la Svizzera e l'Indonesia sulla promozione e la protezione degli investimenti. La maggioranza della Commissione constata che l'accordo fornisce protezione contro i rischi politici in cui incorrono gli investimenti svizzeri in Indonesia, ossia una delle destinazioni più importanti per gli investimenti diretti del nostro Paese in Asia. La maggioranza accoglie inoltre con favore il fatto che questo sia il primo accordo della Svizzera basato su un nuovo appoggio negoziale. La discussione si è incentrata principalmente sulle nuove procedure di risoluzione delle controversie che, secondo la minoranza, favoriscono le aziende multinazionali.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.036 Genehmigung des Strassburger Übereinkommens von 2012 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt und zu der Änderung des Seeschiffahrtsgegesetzes und der Änderung des Übereinkommens über Abfälle in der Rhein- und Binnenschifffahrt

■ 23.036 Approbation de la convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure et de la modification de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse et de la modification de la convention relative aux déchets survenant en navigation rhénane et intérieure

■ 23.036 Approvazione della Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna e modifica della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera nonché approvazione della modifica della Convenzione sui rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.04.2023

Mehr Umweltschutz in der europäischen Binnenschifffahrt
Der Bundesrat setzt sich für einheitliche Regeln und mehr Umweltschutz in der europäischen Binnenschifffahrt ein. An seiner Sitzung vom 5. April 2023 hat er deshalb die Botschaft zur Genehmigung des Strassburger Übereinkommens von 2012 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt (CLNI 2012) und zur Änderung des Bundesgesetzes über die Seeschifffahrt unter der Schweizer Flagge (Seeschifffahrtsgesetz) sowie zur Genehmigung der Änderung des Übereinkommens über die Sammlung, Abgabe und Annahme von Abfällen in der Rhein- und Binnenschifffahrt (CDNI) verabschiedet.

Durch Ratifikation der Erweiterung des CDNI soll der Umweltschutz erhöht werden, indem die unkontrollierte Entgasung auf dem Rhein, der Mosel und den Wasserstrassen in Deutschland und den Niederlanden verboten wird. Dieses Verbot ist im ursprünglich Abkommen nicht enthalten. Mit dem Beitritt zum CLNI 2012 beteiligt sich die Schweiz zudem an der Modernisierung und Vereinheitlichung des Rechtssystems der Haftungsbeschränkungen auf den europäischen Binnenwasserstrassen.

Stärkung des Haftungsrechts durch Vereinheitlichung
Das System der Haftungsbeschränkungen ermöglicht es Schiffseigentümern und Schiffsbesatzungen ebenso wie Bergern und Rettern, ihre Haftung für eine Vielzahl von Ansprüchen, die aus demselben Schadensereignis entstanden sind, auf einen bestimmten Haf-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.04.2023

Une navigation intérieure européenne plus respectueuse de l'environnement
Le Conseil fédéral agit pour une harmonisation des règles et une meilleure protection de l'environnement dans le secteur de la navigation intérieure européenne. Lors de sa séance du 5 avril 2023, il a adopté le message concernant l'approbation de la Convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure (CLNI 2012) et la modification de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse, ainsi que l'approbation de la modification de la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure (CDNI).

La ratification de l'extension de la CDNI doit permettre une meilleure protection de l'environnement grâce à l'interdiction du dégazage non contrôlé le long du Rhin, de la Moselle et des voies navigables en Allemagne et aux Pays-Bas. Cette interdiction ne figure pas dans le texte originel de la convention. Par ailleurs, en adhérant à la CLNI 2012, la Suisse participe à la modernisation et à l'harmonisation du régime de limitation de la responsabilité sur les voies navigables européennes.

Harmonisation du régime de responsabilité
Le système de limites de responsabilité permet aux propriétaires de bateaux et à leurs équipages ainsi qu'aux équipes de secours ou de sauvetage de limiter à un montant maximal leur responsabilité pour de multiples créances issues d'un

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.04.2023

Più spazio alla tutela dell'ambiente nella navigazione interna europea
Il Consiglio federale si impegna a garantire regole uniformi e a tutelare maggiormente l'ambiente nel settore della navigazione interna europea. Nella seduta del 5 aprile 2023 ha quindi adottato il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna (CLNI 2012) e la modifica della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera, come anche il messaggio concernente l'approvazione della modifica della Convenzione sulla raccolta, il deposito e il ritiro di rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna (CDNI).

La ratifica dell'estensione della CDNI dovrebbe migliorare la tutela dell'ambiente poiché vieta il degassaggio incontrollato sul Reno, la Mosella e le vie navigabili in Germania e nei Paesi Bassi. Questo divieto non era previsto nell'accordo originale. Aderendo alla CLNI 2012, la Svizzera contribuisce anche ad ammodernare e a uniformare il sistema giuridico delle limitazioni di responsabilità sulle vie navigabili interne europee.

Rafforzare il diritto in materia di responsabilità rendendolo uniforme
Il sistema delle limitazioni di responsabilità consente ai proprietari di battelli e ai loro equipaggi, oltre che agli addetti al recupero, di limitare a un determinato importo massimo la propria responsabilità nei confronti di una molteplicità di rivendicazioni derivanti dal medesimo sinistro. In questo modo è possibile va-

tungshöchstbetrag zu beschränken. Dadurch kann das Haftungsrisiko besser eingeschätzt werden. Weiter wird gewährleistet, dass Geschädigte ausreichend Ersatz erhalten.

Das CLNI 2012 ist seit dem 1. Juli 2019 in Kraft. Belgien, Deutschland, Luxemburg, die Niederlande, Serbien und Ungarn haben das Abkommen bereits ratifiziert, Frankreich und die Schweiz bereiten die Ratifikation vor.

Stärkung des Umweltschutzes in der Binnenschifffahrt durch Verbot der unkontrollierten Entgasung

Die Binnenschifffahrt gilt bereits heute als umweltfreundlicher Verkehrsträger. Durch die Erweiterung des CDNI um das Verbot des unkontrollierten Entgasens wird die Verschmutzung von Atmosphäre und Gewässern zusätzlich reduziert und die Binnenschifffahrt dadurch noch umweltfreundlicher.

Das Verbot ist eine wichtige Weiterentwicklung des Abfallmanagements in der Binnenschifffahrt und stellt sicher, dass hohe Umweltstandards im Anwendungsberich des CDNI einheitlich durchgesetzt werden. Neben der Schweiz sind Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg und die Niederlande Vertragsparteien des CDNI.

seul et même sinistre. Il est ainsi plus facile d'évaluer le risque de responsabilité. Le système garantit en outre une indemnisation suffisante des victimes. La CLNI 2012 est en vigueur depuis le 1er juillet 2019. L'Allemagne, la Belgique, la Hongrie, le Luxembourg, les Pays-Bas et la Serbie ont déjà ratifié la convention, tandis que la France et la Suisse s'apprêtent à le faire.

Interdire le dégazage non contrôlé dans la navigation intérieure pour mieux protéger de l'environnement

La navigation intérieure est déjà considérée comme un mode de transport respectueux de l'environnement. Ajouter dans la CDNI l'interdiction du dégazage non contrôlé permet de faire un pas de plus en faveur de la protection de l'environnement en réduisant davantage la pollution de l'atmosphère et des eaux.

Cette interdiction constitue un développement important en matière de gestion des déchets dans la navigation intérieure et garantit dans le domaine d'application de la CDNI le respect uniforme d'exigences élevées en matière de protection de l'environnement. Outre la Suisse, les États parties à la CDNI sont la Belgique, l'Allemagne, la France, le Luxembourg et les Pays-Bas.

luttare meglio il rischio legato alla responsabilità e garantire che le parti lese siano adeguatamente risarcite.

La CLNI 2012 è in vigore dal 1° luglio 2019. Belgio, Germania, Lussemburgo, Paesi Bassi, Serbia e Ungheria hanno già ratificato l'accordo, mentre Francia e Svizzera si preparano a farlo.

Una maggiore tutela dell'ambiente nella navigazione interna grazie al divieto di degassaggio incontrollato

La navigazione interna è già considerata una modalità di trasporto ecologica e in futuro lo sarà ancora di più, poiché nella CDNI è stato inserito il divieto di degassaggio incontrollato, che riduce ulteriormente l'inquinamento dell'atmosfera e dell'acqua.

Questo divieto rappresenta un importante sviluppo per quanto riguarda la gestione dei rifiuti nella navigazione interna e garantisce l'implementazione uniforme di elevati standard ambientali nel campo di applicazione della CDNI. Oltre alla Svizzera, le parti contraenti della CDNI sono il Belgio, la Francia, la Germania, il Lussemburgo e i Paesi Bassi.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständерates vom 30.06.2023

Die Kommission begrüßt die Schaffung eines eindeutigen Rechtsrahmens für die europäische Binnenschifffahrt sowie eine Verstärkung des Umweltschutzes der Binnengewässer. Im Rahmen des Gesichtes 23.036, auf das die Kommission einstimmig eingetreten ist, beantragt der Bundesrat die Genehmigung betreffend zwei internationale Übereinkommen in diesem Bereich.

Das erste ist das Strassburger Übereinkommen von 2012 über die Beschränkung der Haftung in der Binnenschifffahrt (CLNI 2012). Mit dieser Neuauflage soll insbesondere der Teuerung der letzten 30 Jahre Rechnung getragen werden. Die Kommission befürwortet, Schweizerische Binnengewässer vom

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 30.06.2023

La commission se félicite de la mise en place d'un cadre juridique clair pour la navigation intérieure européenne et du renforcement de la protection de l'environnement en ce qui concerne les eaux intérieures. Elle est entrée en matière à l'unanimité sur l'objet 23.036, par lequel le Conseil fédéral propose l'approbation de deux conventions internationales en la matière.

La première est la Convention de Strasbourg de 2012 sur la limitation de la responsabilité en navigation intérieure (CLNI 2012). Cette nouvelle version de la convention de 1988 vise en particulier à tenir compte de l'inflation des 30 dernières années. La commission approuve l'exclusion des eaux intérieures suisses

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 30.06.2023

La Commissione accoglie con favore la creazione di un chiaro quadro legale per la navigazione interna europea come anche il rafforzamento della protezione ambientale delle acque interne. Nel quadro dell'oggetto 23.036, sul quale la Commissione ha deciso all'unanimità di entrare in materia, il Consiglio federale chiede l'approvazione di due trattati internazionali in tal senso.

Il primo di questi trattati è la Convenzione di Strasburgo del 2012 sulla limitazione della responsabilità nella navigazione interna (CLNI 2012). La Convenzione rinegoziata intende in particolare tenere conto del rincaro degli ultimi 30 anni. La CTT-S è favorevole all'esclusione delle acque interne svizzere dal campo d'ap-

Geltungsbereich des Übereinkommens auszunehmen, wie auch die mit der Umsetzung verbundene Anpassung des Seeschifffahrtsgesetzes. Sie spricht sich in der Gesamtabstimmung einstimmig für die Vorlage aus. Damit soll das Übereinkommen genehmigt und der Bundesrat ermächtigt werden, den Beitritt der Schweiz zum Übereinkommen zu erklären.

Beim zweiten Übereinkommen handelt es sich um das Übereinkommen über die Sammlung, Abgabe und Annahme von Abfällen in der Rhein- und Binnenschifffahrt (CDNI). Dieses soll dahingehend geändert werden, dass neben dem Verbot der Einleitung von festen und flüssigen Abfällen ins Wasser neu ebenfalls die Einleitung flüchtiger Schadstoffe verboten werden. Die Kommission spricht sich in der Gesamtabstimmung ebenfalls einstimmig für diese Änderung und damit für die Vorlage aus, mit der das geänderte Übereinkommen genehmigt und der Bundesrat ermächtigt werden soll, die Änderungen des Übereinkommens zu ratifizieren. Das Geschäft wird voraussichtlich in der Herbstsession vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

du champ d'application de la convention et la modification de la loi sur la navigation maritime sous pavillon suisse liée à la mise en œuvre de la convention. Au vote sur l'ensemble, elle s'est prononcée à l'unanimité en faveur du projet, souhaitant ainsi que la convention soit approuvée et que le Conseil fédéral soit autorisé à notifier l'adhésion de la Suisse à celle-ci.

Le deuxième texte concerné est la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets surveillant en navigation rhénane et intérieure (CDNI). Il s'agit de modifier cette convention de manière à interdire non seulement le rejet de déchets solides et liquides dans l'eau, mais aussi l'émission de vapeurs nocives. Au vote sur l'ensemble, la commission s'est également prononcée à l'unanimité en faveur de cette modification ; elle soutient ainsi le projet visant à approuver la convention révisée et à autoriser le Conseil fédéral à ratifier les modifications de ce texte. L'objet sera probablement soumis au Conseil des États à la session d'automne.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

plicazione della Convenzione come pure alla relativa modifica della legge federale sulla navigazione marittima sotto bandiera svizzera. Nella votazione sul complesso ha accolto il progetto all'unanimità, proponendo quindi alla propria Camera di approvare la Convenzione e autorizzare il Consiglio federale a dichiarare l'adesione della Svizzera.

Il secondo trattato di cui il Consiglio federale chiede l'approvazione è la Convenzione sulla raccolta, il deposito e il ritiro di rifiuti nella navigazione sul Reno e nella navigazione interna. Una sua modifica è necessaria affinché, oltre all'immissione di rifiuti solidi e liquidi in acqua, sia vietato anche disperdere nell'ambiente inquinanti volatili. Anche in questo caso, nella votazione sul complesso la Commissione si è dichiarata all'unanimità a favore della modifica e quindi al progetto volto ad approvare la Convenzione modificata e conferire al Consiglio federale l'autorizzazione a ratificarla. L'oggetto sarà prevedibilmente trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione autunnale.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 23.038 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2022. Bericht

Bericht vom 10. Mai 2023 über die im Jahr 2022 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2022 abgeschlossenen Verträge. Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Diejenigen Kategorien, die eine grosse Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben kurz und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Die Änderungen bereits bestehender Verträge und die Kündigungen von Verträgen durch die Schweiz werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständera-tes vom 30.06.2023

Die APK-S hat den Bericht des Bundesrates über die im Jahr 2022 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (23.038) zur Kenntnis genommen.

■ 23.038 Traités internationaux conclus en 2022. Rapport

Rapport du 10 mai 2023 sur les traités internationaux conclus en 2022

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2021. Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue – à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion – et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Pour les catégories faisant l'objet d'un grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme de tableaux séparés, les modifications de traités conclues durant l'année et les dénonciations de traités par la Suisse.

Délibérations

Communiqué de presse de la com-mission de politique extérieure du Conseil des Etats du 30.06.2023

La CPE a pris acte du rapport du Conseil fédéral sur les traités internationaux conclus en 2022 (23.038).

■ 23.038 Trattati internazionali con-clusi nel 2022. Rapporto

Rapporto del 10 maggio 2023 sui trattati internazionali conclusi nel 2022

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggregamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2021.

Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.

Alcune categorie comprendono un gran numero di trattati. In tal caso questi ultimi sono enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo succinto e in funzione della base legale, le Parti contraenti, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi all'origine della loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto menziona inoltre, separatamente e in forma sintetica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna e le denunce di trattati da parte della Svizzera.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commis-sione della politica estera del Consiglio degli Stati del 30.06.2023

La CPE-S ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sui trattati internazionali conclusi nel 2022 (23.038).

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.040 Immobilienbotschaft zivil 2023

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2023

Bundesrat beantragt 218,1 Millionen für zivile Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. Mai 2023 die Immobilienbotschaft 2023 verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament Verpflichtungskredite in der Höhe von total 218,1 Millionen Franken. Zu den grössten Bauprojekten gehören zwei Erweiterungsprojekte sowie ein Neubau für die Schweizer Vertretung in Kamerun.

Das grösste einzelne Bauvorhaben in der Immobilienbotschaft 2023 ist die Sanierung und Erweiterung des Gewächshausareals Reckenholz (ZH). 29,5 Millionen Franken sind hierfür veranschlagt. 21,1 Millionen Franken werden für die Erweiterung der Verbindungsebene beim Verwaltungszentrum Liebefeld (Köniz, BE) beantragt. Weiter soll in Kameruns Hauptstadt Yaoundé ein Neubau für die Kanzlei und die Residenz der Schweizer Vertretung gebaut werden. Der Verpflichtungskredit dafür beträgt 27,5 Millionen Franken.

Sanierung und Erweiterung des Gewächshausareals Reckenholz
Reckenholz ist eines der beiden regionalen Forschungszentren von Agroscope. Die dortigen äusseren Gewächshäuser sowie die Haustechnik im Betriebsgebäude haben das Ende ihres Lebenszyklus überschritten. Die Gewächshäuser werden durch energieeffiziente und flexibel nutzbare klimatisierte Forschungskammern ersetzt. Die Haustechnik im Betriebsgebäude wird saniert und an die neuen Anforderungen angepasst.

Erweiterung der Verbindungsebene beim Verwaltungszentrum Liebefeld
Der Campus Süd in Liebefeld gliedert sich in mehrere Verwaltungs- und Laborgebäude für das Bundesamt für Gesundheit (BAG), das Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen (BLV), das Bundesamt für Landwirtschaft (BLW) sowie das Eidgenössische Institut für Metrologie (METAS). 2025 wird das Kompetenzzentrum für landwirtschaftliche Forschung (Agroscope), das Teil des BLW ist, nach Posieux um-

■ 23.040 Message sur les immeubles civil 2023

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2023

Le Conseil fédéral demande un crédit de 218,1 millions de francs pour les constructions civiles de la Confédération

Lors de sa séance du 17 mai 2023, le Conseil fédéral a adopté le message 2023 sur l'immobilier, par lequel il demande au Parlement des crédits d'engagement pour un montant total de 218,1 millions de francs. Parmi les principaux projets de construction figurent deux projets d'extension et une nouvelle construction pour la représentation suisse au Cameroun.

Le plus grand projet de construction figurant dans le message 2023 sur l'immobilier comprend la rénovation et l'agrandissement des serres de Reckenholz (ZH), dont les coûts estimés se montent à 29,5 millions de francs. Un montant de 21,1 millions de francs est demandé pour l'extension de l'étage dit « de liaison » dans le centre administratif de Liebefeld (Köniz, BE). Il est par ailleurs prévu de construire une nouvelle chancellerie et une nouvelle résidence pour la représentation suisse à Yaoundé, la capitale du Cameroun. Le crédit d'engagement pour ce projet s'élève à 27,5 millions de francs.

Rénovation et agrandissement des serres de Reckenholz

Reckenholz est l'un des deux centres de recherche régionaux d'Agroscope. Les serres extérieures ainsi que les installations du bâtiment d'exploitation ont dépassé la durée de leur cycle de vie. Les serres seront donc remplacées par des chambres de recherche modulables, climatisées et efficaces sur le plan énergétique. Les installations du bâtiment d'exploitation seront rénovées et adaptées aux nouvelles exigences.

Extension de l'étage de liaison dans le centre administratif de Liebefeld

Le campus sud de Liebefeld comprend plusieurs bâtiments administratifs et des laboratoires pour l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires (OSAV), l'Office fédéral de

■ 23.040 Messaggio 2023 sugli immobili civili

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2023

Il Consiglio federale chiede 218,1 milioni per le costruzioni civili della Confederazione

Nella seduta del 17 maggio 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio 2023 sugli immobili, nel quale chiede al Parlamento crediti d'impegno dell'ordine di 218,1 milioni di franchi. Tra i più importanti progetti vi sono due progetti di ampliamento nonché la costruzione di un nuovo edificio per la rappresentanza svizzera in Camerun.

Il più grande progetto di costruzione menzionato nel messaggio sugli immobili del 2023 concerne il risanamento e l'ampliamento dell'area adibita a serra a Reckenholz (ZH). Per tale progetto sono chiesti 29,5 milioni di franchi. Per l'ampliamento del livello di collegamento presso il centro amministrativo a Liebefeld (Köniz, BE) vengono invece richiesti 21,1 milioni di franchi. Inoltre nella città di Yaoundé, capitale del Camerun, verrà costruito un nuovo edificio per la cancelleria e la residenza della rappresentanza svizzera. Il relativo credito d'impegno ammonta a 27,5 milioni di franchi.

Risanamento e ampliamento dell'area adibita a serra a Reckenholz

Reckenholz è uno dei due centri di ricerca regionali di Agroscope. Le serre esterne e l'impiantistica dell'edificio d'esercizio hanno superato la fine del loro ciclo di vita. Le serre verranno sostituite da camere climatizzate adibite alla ricerca, efficienti dal punto di vista energetico e utilizzabili in modo flessibile. Gli impianti dell'edificio verranno rinnovati e adattati ai nuovi requisiti.

Ampliamento del livello di collegamento presso il centro amministrativo a Liebefeld

Il Campus Sud di Liebefeld comprende diversi edifici amministrativi e adibiti a laboratorio utilizzati dall'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), l'Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria (USAV), l'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) e l'Istituto federale di metrologia (METAS). Nel 2025 la sede di Posieux diventerà il campus di

ziehen. Dies ermöglicht eine Weiterentwicklung des Campus ab 2026. Als Vorbereitung dafür sowie um mobil-flexible Arbeitsformen einzuführen, soll die unterirdische Verbindungsebene erweitert werden. Damit können bestehende und allfällige im Rahmen der Weiterentwicklung hinzukommende Gebäude besser räumlich und technisch verbunden sowie in das Zutritts- und Sicherheitskonzept eingebunden werden.

Neubau der Kanzlei und der Residenz Yaoundé

Die Schweizer Vertretung in Kamerun ist derzeit in gemieteten Gebäuden untergebracht. Auf einer bundeseigenen Parzelle soll nun eine flexible und funktionale Botschaftsinfrastruktur erstellt werden. Der Neubau vereinfacht die funktionalen Abläufe zwischen der Kanzlei, der Residenz sowie einer Dienstwohnung, welche sich neu am selben Standort befinden. Dies ermöglicht Synergien beim Sicherheitskonzept sowie den technischen Infrastrukturen und erlaubt eine multifunktionale Nutzung beispielsweise der repräsentativen Räumlichkeiten.

Weitere Immobilienvorhaben 2023

Einen weiteren Verpflichtungskredit von 140 Millionen verwendet das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) für nicht einzeln spezifizierte Vorhaben unter einem Betrag von 10 Millionen Franken, für nicht planbare oder dringliche Liegenschaftskäufe sowie für die Projektierung von zukünftigen Immobilienbotschafts-Projekten.

l'agriculture (OFAG) et l'Institut fédéral de métrologie (METAS). Le centre de compétence dans le domaine de la recherche agronomique (Agroscope), rattaché à l'OFAG, déménagera à Posieux en 2025, permettant de poursuivre le développement du campus dès 2026. L'espace souterrain de liaison doit être agrandi afin de préparer ce développement, de favoriser l'introduction de formes de travail mobile flexibles et de mieux relier sur les plans spatial et technique les bâtiments existants avec les futures constructions, en les intégrant par là même au concept d'accès et de sécurité.

Construction d'une nouvelle chancellerie et d'une nouvelle résidence à Yaoundé La représentation suisse au Cameroun est actuellement hébergée dans des bâtiments en location. Il est donc prévu de construire une ambassade flexible et fonctionnelle sur un terrain dont la Confédération est propriétaire. La nouvelle construction simplifiera la collaboration entre la chancellerie, la résidence et un appartement de fonction, qui se trouveront désormais au même endroit, en créant des synergies avec le concept de sécurité et les infrastructures techniques, tout en permettant une exploitation multifonctionnelle, par exemple des salles de réception.

Autres projets immobiliers en 2023 L'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) utilise un autre crédit d'engagement de 140 millions de francs pour des projets individuels non spécifiés d'un montant inférieur à 10 millions de francs, pour des achats d'immeubles non planifiés ou urgents ainsi que pour l'étude de projets qui seront inscrits dans les futurs messages sur l'immobilier.

Verhandlungen

Sitzung der Finanzkommission des Ständerates am 28.08.2023

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Délibérations

Séance de la Commission des finances du Conseil des Etats le 28.08.2023

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

ricerca centrale del centro di competenza della Confederazione per la ricerca agronomica (Agroscope), facente parte dell'UFAG. Questo consentirà un ulteriore sviluppo del campus a partire dal 2026. In preparazione di tale trasloco e al fine di introdurre forme di lavoro mobili e flessibili, il livello di collegamento sotterraneo sarà ampliato. Gli edifici esistenti e quelli che eventualmente verrebbero costruiti nel quadro del progetto di ampliamento potranno in tal modo essere collegati meglio sotto il profilo tecnico e degli spazi, nonché integrati nel piano di accesso e sicurezza.

Costruzione della cancelleria e della residenza a Yaoundé

La rappresentanza svizzera in Camerun è attualmente ospitata in edifici locati. Con il progetto si intende mettere a disposizione dell'ambasciata un'infrastruttura flessibile e funzionale su una parcella di proprietà della Confederazione. Il nuovo edificio semplifica i processi funzionali tra la cancelleria, la residenza e un alloggio di servizio, che in futuro saranno ubicati nella stessa sede. Ciò permette di sfruttare le sinergie nell'ambito del piano di sicurezza e delle infrastrutture tecniche nonché un'utilizzazione multifunzionale, ad esempio delle sale di rappresentanza.

Altri progetti immobiliari 2023

L'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) impiegherà un ulteriore credito d'impegno di 140 milioni di franchi per i piani non specificati singolarmente inferiori a 10 milioni di franchi, per gli acquisti di immobili non pianificabili o urgenti e per la progettazione di futuri progetti immobiliari delle ambasciate.

Deliberazioni

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati il 28.08.2023

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la
commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della
commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

23.044 IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2023

Bundesrat befürwortet Beitrag der Schweiz an den Treuhandfonds für Resilienz und Nachhaltigkeit des Internationalen Währungsfonds

Der Bundesrat sprach sich an seiner Sitzung vom 17. Mai 2023 dafür aus, dass die Schweiz den Treuhandfonds für Resilienz und Nachhaltigkeit (RST) des Internationalen Währungsfonds (IWF) mit einem Darlehen unterstützt. Er hat die Botschaft für eine Garantieverpflichtung im Umfang von 750 Millionen Franken verabschiedet.

Das Darlehen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in der Höhe von 500 Millionen Sonderziehungsrechten (SZR, rund 620 Millionen Franken) soll als Einlage mit 10-jähriger Laufzeit geleistet werden. Die Bundesgarantie im Umfang von 750 Millionen Franken enthält eine Reserve von 130 Millionen Franken zur Abdeckung allfälliger Schwankungen des SZR-Wechselkurses.

Der RST ermöglicht die Vergabe von IWF-Krediten für makroökonomische Reformen und strukturelle Massnahmen für die Bewältigung des Klimawandels sowie die Pandemievorsorge und -bekämpfung. Damit kann nicht nur die Resilienz in den Zielländern gestärkt, sondern auch das Finanz- und Wirtschaftssystem insgesamt unterstützt werden.

Derzeit haben 143 Länder Zugang zu diesem neuen Instrument, darunter auch die Mitglieder der Schweizer Stimmrechtsgruppe in IWF und Weltbank sowie weitere Partnerländer der Schweiz in der internationalen Entwicklungszusammenarbeit. Als offene und dynamische Volkswirtschaft hat die Schweiz ein grosses Interesse an stabilen und gut funktionierenden Währungs- und Finanzbeziehungen, in die auch Schwellen- und Entwicklungsländer eingebunden sind.

23.044 FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2023

Le Conseil fédéral dit oui à une contribution de la Suisse au fonds fiduciaire pour la résilience et la durabilité du Fonds monétaire international

Lors de sa séance du 17 mai 2023, le Conseil fédéral s'est déclaré favorable à ce que la Suisse soutienne le fonds fiduciaire pour la résilience et la durabilité (fonds fiduciaire RD) du Fonds monétaire international (FMI) en lui accordant un prêt. Il a adopté le message concernant l'octroi d'une garantie à hauteur de 750 millions de francs.

Il est prévu que la Banque nationale suisse mette à disposition un prêt de 500 millions de droits de tirage spéciaux (DTS, soit environ 620 millions de francs), qui sera accordé en tant qu'apport au fonds fiduciaire RD pour une durée de 10 ans. La garantie de la Confédération à hauteur de 750 millions de francs comprend une réserve de 130 millions de francs destinée à couvrir les fluctuations éventuelles du taux de change du DTS.

Le fonds fiduciaire RD permet au FMI d'accorder des prêts à l'appui de réformes macroéconomiques et de mesures structurelles visant à atténuer le changement climatique ainsi qu'à prévenir et à combattre les pandémies. Il est ainsi possible non seulement de renforcer la résilience dans les pays cibles, mais aussi de soutenir le système financier et économique dans son ensemble.

Pour le moment, 143 pays bénéficient de ce nouvel instrument, dont les pays membres du groupe de vote de la Suisse au FMI et à la Banque mondiale, ainsi que d'autres pays partenaires de la Suisse dans le cadre de la coopération internationale au développement. Economie ouverte et dynamique, la Suisse a tout intérêt à ce que ses relations monétaires et financières soient stables et fonctionnent bien, et à ce qu'elles incluent aussi les pays émergents et en développement.

23.044 FMI. Impegno di garanzia per un prestito al Fondo fiduciario

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2023

Il Consiglio federale sostiene il contributo della Svizzera al Fondo fiduciario del FMI per la resilienza e la sostenibilità

Nella sua seduta del 17 maggio 2023 il Consiglio federale ha approvato il mutuo concesso dalla Svizzera a sostegno del Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale (FMI) per la resilienza e la sostenibilità (RST) e ha licenziato il messaggio concernente un impegno di garanzia pari a 750 milioni di franchi.

Il mutuo della Banca nazionale svizzera (BNS) pari a 500 milioni di diritti speciali di prelievo (DSP, ca. 620 mio. fr.) sarà concesso sotto forma di deposito con una durata di 10 anni. La garanzia della Confederazione, dell'ammontare di 750 milioni di franchi, include una riserva di 130 milioni di franchi per coprire le oscillazioni del tasso di cambio dei DSP.

Il RST consente la concessione di crediti del FMI a sostegno di riforme macroeconomiche e misure strutturali per la gestione delle conseguenze del cambiamento climatico e la prevenzione e la lotta contro le pandemie. In questo modo rafforza non solo la resilienza dei Paesi beneficiari, ma anche del sistema economico e finanziario nel suo complesso.

Per il momento hanno accesso a questo nuovo strumento 143 Paesi, tra cui anche la maggior parte di quelli appartenenti al gruppo di voto diretto dalla Svizzera in seno al FMI e alla Banca mondiale, nonché gli altri Paesi partner della cooperazione internazionale della Svizzera. Quale economia aperta e dinamica, per la Svizzera è di grande interesse la sussistenza di relazioni monetarie e finanziarie stabili e ben funzionanti, alle quali partecipano anche i Paesi emergenti e in sviluppo.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständera-tes vom 30.06.2023

Die APK-S hat den Beitrag der Schweiz an den Treuhandfonds für Resilienz und Nachhaltigkeit (RST) des Internationalen Währungsfonds (IWF) begrüßt. Sie hat die bundesrätliche Botschaft für eine Garantieverpflichtung im Umfang von 750 Millionen Franken beraten und mit 9 Stimmen bei 1 Enthaltungen verabschiedet.

Das Darlehen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in der Höhe von 500 Millionen Sonderziehungsrechten (SZR, rund 620 Millionen Franken) soll als Einlage mit 10-jähriger Laufzeit geleistet werden. Die Bundesgarantie im Umfang von 750 Millionen Franken enthält eine Reserve von 130 Millionen Franken zur Abdeckung allfälliger Schwankungen des SZR-Wechselkurses.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 30.06.2023

La CPE-E se félicite de la contribution de la Suisse au fonds fiduciaire pour la résilience et la durabilité du Fonds monétaire international. Elle a examiné le message du Conseil fédéral concernant l'octroi d'une garantie de 750 millions de francs à la Banque nationale suisse (BNS) dans le cadre d'un prêt à ce fonds, avant d'adopter le projet d'arrêté fédéral concerné, par 9 voix et 1 abstention. Le prêt de la BNS d'un montant de 500 millions de droits de tirage spéciaux (DTS), soit environ 620 millions de francs, sera accordé en tant qu'apport au fonds fiduciaire pour une durée de 10 ans. La garantie de la Confédération de 750 millions de francs comprend une réserve de 130 millions de francs destinée à couvrir les éventuelles fluctuations du taux de change des DTS pendant la durée du prêt.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commis-sione della politica estera del Con-siglio degli Stati del 30.06.2023

La CPE-S ha accolto con favore il contributo della Svizzera al Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale per la resilienza e la sostenibilità. Ha discusso il messaggio del Consiglio federale concernente un impegno di garanzia per un importo di 750 milioni di franchi svizzeri e lo ha adottato con 9 voti e 1 astensione.

Il mutuo della Banca nazionale svizzera, pari a 500 milioni di diritti speciali di prelievo (DSP, ca. 620 mio. fr.), deve essere concesso sotto forma di prestito con una durata di 10 anni. La garanzia della Confederazione, per un importo di 750 milioni di franchi, include una riserva di 130 milioni di franchi volta a coprire le oscillazioni del tasso di cambio dei DSP.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 23.045 Haager Gerichtsstandsübereinkommen. Genehmigung und Umsetzung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2023

Bundesrat schlägt dem Parlament Beitritt zum Haager Gerichtsstandssübereinkommen vor
Die Schweiz soll dem Haager Gerichtsstandsübereinkommen beitreten. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. Mai 2023 die Ergebnisse der Vernehmlassung zum entsprechenden Bundesbeschluss zur Kenntnis genommen und die dazugehörige Botschaft verabschiedet. Der Beitritt zum Übereinkommen schafft Rechtssicherheit und stärkt den Wirtschaftsstandort Schweiz.

Das Haager Gerichtsstandsübereinkommen regelt die Zuständigkeit von Gerichten bei internationalen Handelsstreitigkeiten sowie die grenzüberschreitende Anerkennung und Vollstreckung von Gerichtsurteilen. Das Übereinkommen gilt heute in der EU, in Mexiko, Singapur, Montenegro und im Vereinigten Königreich. Mit einer Motion wurde der Bundesrat beauftragt, einen Bundesbeschluss zur Ratifikation des Übereinkommens vorzulegen. Im März 2022 hat er einen entsprechenden Entwurf in die Vernehmlassung geschickt und nun von den Ergebnissen Kenntnis genommen. Die entsprechende Botschaft hat er zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Mehrheit der Teilnehmenden an der Vernehmlassung ist der Ansicht, dass ein Beitritt zum Haager Gerichtsstandsübereinkommen grenzüberschreitende Rechtstreitigkeiten berechenbarer macht und für den Wirtschaftsstandort Schweiz von grossem Interesse ist. Gemäss den Antworten aus der Vernehmlassung ist das Übereinkommen aus einem weiteren Grund wichtig: Mehrere Kantone (BE, GE, ZH) erwägen die Schaffung von Gerichten, die auf internationale Handelsstreitigkeiten spezialisiert sind. Damit diese Gerichte Bedeutung erlangen, müssen deren Urteile im Ausland anerkannt werden und vollstreckbar sein. Mit dem Beitritt zum Haager Gerichtsstandsübereinkommen wird dies möglich. Das Übereinkommen muss vom Parlament genehmigt werden.

■ 23.045 Convention de la Haye sur les accords d'élection de for. Approbation et mise en œuvre

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adhérer à la Convention de La Haye sur les accords d'élection de for

La Suisse souhaite adhérer à la Convention de La Haye sur les accords d'élection de for. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur le projet d'arrêté fédéral portant approbation de la convention et adopté le message lors de sa séance du 24 mai 2023. L'adhésion renforce la sécurité juridique et l'attractivité économique de la Suisse.

La Convention de La Haye sur les accords d'élection de for règle la compétence internationale des tribunaux en matière civile et commerciale et la reconnaissance des jugements, dans les cas où les parties ont élu les tribunaux d'un État pour connaître de leurs litiges. Elle est appliquée aujourd'hui dans l'Union européenne, au Mexique, à Singapour, au Monténégro et au Royaume-Uni. Le Conseil fédéral a été chargé par une motion de rédiger un projet d'arrêté fédéral relatif à la ratification de la convention. Le Conseil fédéral a envoyé le projet en consultation en mars 2022. Fort des résultats de cette procédure, il a désormais approuvé le message adressé au Parlement.

La majorité des participants à la consultation considèrent qu'adhérer à la convention permettra de diminuer l'in sécurité juridique liée aux différends internationaux tout en renforçant l'attractivité économique de la Suisse. La convention est aussi importante pour la Suisse pour un autre motif. Plusieurs cantons (BE, GE, ZH) envisagent la création de tribunaux spécialisés dans les litiges du commerce international. Or le succès de ces tribunaux dépend de la reconnaissance et de l'exécution de leurs jugements à l'étranger, ce que permettra l'adhésion de la Suisse à la convention. Il appartient désormais au Parlement d'approuver la convention.

■ 23.045 Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro. Approvazione e l'attuazione

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2023

Il Consiglio federale propone al Parlamento di aderire alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro

La Svizzera deve aderire alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro. Nella seduta odierna il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione e licenziato il relativo messaggio. L'adesione alla Convenzione crea certezza del diritto e rafforza la piazza economica svizzera.

La Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro disciplina la competenza dei tribunali nelle controversie commerciali internazionali nonché il riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni estere. Oggi la Convenzione è in vigore nell'Unione europea, in Messico, nella Repubblica di Singapore, in Montenegro e nel Regno Unito. Una mozione ha incaricato il Consiglio federale di presentare un decreto federale di ratifica della Convenzione. Nel marzo 2022 il Consiglio federale ha mandato in consultazione il corrispondente progetto. Ora ha preso atto dei risultati e licenziato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.

La maggior parte dei partecipanti alla consultazione ritiene che l'adesione alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro renda le controversie transfrontaliere più prevedibili e che sia di grande interesse per la piazza economica svizzera. Le risposte fornite durante la consultazione rivelano che la Convenzione è importante anche per un altro motivo: più Cantoni (BE, GE, ZH) stanno valutando l'opportunità d'istituire tribunali specializzati nelle controversie commerciali internazionali. Affinché tali tribunali acquisiscano importanza, le loro decisioni devono essere riconosciute ed eseguite all'estero. Ciò diverrà possibile con l'adesione alla Convenzione dell'Aia sugli accordi di scelta del foro. La Convenzione deve essere approvata dal Parlamento.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständera-tes vom 16.08.2023

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig dem Haager Gerichtsstandübereinkommen vom 30. Juni 2005 beizutreten (23.045). Das Übereinkommen hat zum Ziel die Rechtssicherheit für internationale Handelsbeziehungen zu fördern, indem einheitliche Vorschriften zur Zuständigkeit der Gerichte in Zivil- und Handelsangelegenheiten festgelegt werden. Mit der Vorlage des Bundesrates wird eine Motion der RK-S umgesetzt (21.3455).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.08.2023

À l'unanimité, la commission propose à son conseil d'adhérer à la convention de La Haye du 30 juin 2005 sur les accords d'élection de for (23.045). Cette convention vise à augmenter la sécurité du droit en matière de relations commerciales internationales en établissant des règles uniformes sur la compétence des tribunaux en matière civile et commerciale. Le projet du Conseil fédéral met en œuvre une motion de la CAJ-E (21.3455).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commis-sione degli affari giuridici del Con-siglio degli Stati del 16.08.2023

La Commissione propone all'unanimità alla propria Camera di aderire alla Convenzione dell'Aia del 30 giugno 2005 sugli accordi di scelta del foro (23.045). La Convenzione mira ad aumentare la certezza del diritto nelle relazioni commerciali internazionali stabilendo regole uniformi sulla competenza dei tribunali in materia civile e commerciale. Questo progetto del Consiglio federale adempie una mozione della CAG-S (21.3455).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 23.046 Kantonsverfassungen
Zürich, Bern, Appenzell Innerrhoden, Graubünden, Aargau, Tessin, Waadt und Neuenburg**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.06.2023

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von acht Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Zürich, Bern, Appenzell Innerrhoden, Graubünden, Aargau, Tessin, Waadt und Neuenburg zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, hält der Bundesrat in seiner am 2. Juni 2023 verabschiedeten Botschaft fest.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:
im Kanton Zürich:
im Kanton Bern:
im Kanton Appenzell Innerrhoden:
im Kanton Graubünden:
im Kanton Aargau:
im Kanton Tessin:
im Kanton Waadt:
im Kanton Neuenburg:
– den schonenden Umgang mit Stoffen und das Abfallmanagement;
– die politischen Rechte;
– die politischen Rechte;
– die Justizreform;
– die Amtsenthebung von Behördenmitgliedern;
– die Vertretung von Mitgliedern des Grossen Rates;
– die Eingliederung von Menschen mit Behinderungen;
– die Reform der Kinder- und Erwachsenenschutzbehörden;
– den Justizrat;
– die Aufsicht über die Geschäftsführung und die Finanzen.

Verhandlungen

Sitzung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates am 06.07.2023

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

■ 23.046 Constitutions des cantons Zurich, de Berne, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, des Grisons, d'Argovie, du Tessin, de Vaud et de Neuchâtel

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.06.2023

Garantie fédérale pour huit constitutions cantonales révisées
Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons de Zurich, de Berne, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, des Grisons, d'Argovie, du Tessin, de Vaud et de Neuchâtel. Il confirme dans son message du 2 juin 2023 que les modifications constitutionnelles sont conformes au droit fédéral.

Les modifications constitutionnelles en question ont pour objet :
dans le canton de Zurich :
dans le canton de Berne :
dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures :
dans le canton des Grisons :
dans le canton d'Argovie :
dans le canton du Tessin :
dans le canton de Vaud :
dans le canton de Neuchâtel :
– l'utilisation parcimonieuse des matières et la gestion des déchets ;
– les droits politiques ;
– les droits politiques ;
– la réforme de la justice ;
– la destitution des membres des autorités ;
– la suppléance des membres du Grand Conseil ;
– l'intégration des personnes en situation de handicap ;
– la réforme des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte ;
– le Conseil de la magistrature ;
– la surveillance de la gestion et des finances.

Délibérations

Séance de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats le 06.07.2023

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

■ 23.046 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Berna, Appenzello Interno, Grigioni, Argovia, Ticino, Vaud e Neuchâtel

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.06.2023

Conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute di otto Cantoni
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Zurigo, Berna, Appenzello Interno, Grigioni, Argovia, Ticino, Vaud e Neuchâtel. Come si evince dal messaggio adottato dal Consiglio federale il 2 giugno 2023, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali concernono: nel Cantone di Zurigo:
nel Cantone di Berna:
nel Cantone di Appenzello Interno:
nel Cantone dei Grigioni:
nel Cantone di Argovia:
nel Cantone del Ticino:
nel Cantone di Vaud:
nel Cantone di Neuchâtel:
– l'uso attento delle sostanze e la gestione dei rifiuti;
– i diritti politici;
– i diritti politici;
– la riforma giudiziaria;
– la destituzione di membri di autorità;
– la rappresentanza di membri del Gran Consiglio;
– l'integrazione di persone con disabilità;
– la riforma delle autorità di protezione dei minori e degli adulti;
– il Consiglio della magistratura;
– la vigilanza sulla gestione e le finanze.

Deliberazioni

Seduta della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati il 06.07.2023

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

**■ 23.049 Tabakproduktegesetz
(TabPG). Teilrevision**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 24.05.2023**

Verbot von Werbung für Tabakprodukte und E-Zigaretten, die Minderjährige erreicht
Der Bundesrat möchte Jugendliche vor dem Tabakkonsum schützen. Nach Annahme der Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» hat er an seiner Sitzung vom 24. Mai 2023 beschlossen, die Werbung für Tabakprodukte und elektronische Zigaretten an Orten und in Medien, zu denen Jugendliche Zugang haben, zu verbieten. Betroffen sind insbesondere die Printmedien, unter bestimmten Voraussetzungen die Online-Werbung sowie Festivals. Die entsprechende Botschaft wird an das Parlament überwiesen.

In Zukunft darf keine Werbung für Tabakprodukte oder elektronische Zigaretten mehr in den Printmedien platziert werden. Auch an öffentlich zugänglichen Orten wie Verkaufsstellen und Festivals, die von Minderjährigen aufgesucht werden können, wird sie untersagt. Darüber hinaus wird das Sponsoring von Veranstaltungen, zu denen Minderjährige Zugang haben, nicht mehr möglich sein. Online-Werbung bleibt zulässig, sofern ein System zur Alterskontrolle sicherstellt, dass Minderjährige keine Seiten aufrufen können, die solche Werbung enthalten. Ein solches Alterskontrollsystem wird auch für den Verkauf von Produkten über das Internet oder über Automaten eingeführt. Die Tabakindustrie muss zudem ihre Werbeausgaben offenlegen. Die Unternehmen können die entsprechenden Zahlen gemeinsam ausweisen, um das Geschäftsgeheimnis zu wahren. Im Februar 2022 haben Volk und Stände die Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» angenommen. Die neuen Verfassungsartikel verlangen, dass jegliche Tabakwerbung, die Kinder und Jugendliche erreicht, verboten wird. Jedes Jahr sterben in der Schweiz 9500 Menschen vorzeitig an den Folgen des Tabakkonsums, der damit zu den grössten Problemen der öffentlichen Gesundheit gehört. Der

■ 23.049 Loi sur les produits du tabac (LPTab). Révision partielle

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Interdiction de la publicité pour les produits du tabac et les cigarettes électroniques qui atteint les mineurs
Le Conseil fédéral entend protéger les jeunes contre le tabagisme. Après l'approbation de l'initiative populaire « enfants et jeunes sans publicité pour le tabac », il a décidé, lors de sa séance du 24 mai 2023, d'interdire la publicité pour les produits du tabac et les cigarettes électroniques dans les lieux et sur les supports auxquels les jeunes ont accès. Sont notamment concernés la presse écrite, Internet à certaines conditions et les festivals. Le message est transmis au Parlement.

À l'avenir aucune publicité pour des produits du tabac ou des cigarettes électroniques ne pourra plus être placée dans la presse écrite. Elle ne sera pas non plus admise dans les lieux accessibles au public pouvant être fréquentés par des mineurs comme les points de vente et les festivals. De plus, le parrainage des événements auxquels des mineurs ont accès ne sera plus possible. La publicité en ligne restera admise, pour autant qu'un système de contrôle de l'âge garantisse que les mineurs ne puissent pas consulter les pages qui en contiennent. Un tel système de contrôle de l'âge sera également mis en place pour la vente de produits en ligne ou au moyen d'automates. L'industrie du tabac devra par ailleurs déclarer ses dépenses publicitaires. Les entreprises pourront déclarer ensemble leurs données afin de préserver le secret des affaires. En février 2022, le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire « enfants et jeunes sans publicité pour le tabac ». Les nouveaux articles constitutionnels exigent que toute publicité pour le tabac susceptible d'atteindre les enfants et les adolescents soit interdite. En Suisse, le tabac provoque chaque année 9500 décès prématurés, en faisant l'un des principaux problèmes de santé publique. La consommation de tabac est à l'origine de nombreuses maladies non transmissibles et les coûts liés aux traitements

■ 23.049 Legge sui prodotti del tabacco (LPTab). Revisione parziale

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2023

Divieto di pubblicità per i prodotti del tabacco e le sigarette elettroniche che raggiunge i minorenni
Il Consiglio federale intende proteggere i giovani dal tabagismo. Dopo che l'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco» è stata accolta, il Consiglio federale ha deciso nella seduta del 24 maggio 2023 di vietare la pubblicità per i prodotti del tabacco e le sigarette elettroniche nei luoghi e sui supporti accessibili ai giovani. Ciò riguarda in particolare la stampa scritta, Internet a determinate condizioni e i festival. Il messaggio è stato trasmesso al Parlamento.

In futuro nessuna pubblicità di prodotti del tabacco potrà più essere pubblicata sulla stampa scritta, e non sarà più ammessa nei luoghi accessibili al pubblico che possono essere frequentati dai minorenni, come i punti di vendita e i festival. Sarà inoltre vietata la sponsorizzazione di manifestazioni alle quali i minorenni hanno accesso. La pubblicità online continuerà a essere consentita a condizione che un sistema di controllo dell'età garantisca che i minorenni non possano consultare le pagine che la contengono. Un simile sistema di controllo dell'età sarà attuato anche per la vendita di prodotti online o tramite distributori automatici. L'industria del tabacco dovrà inoltre notificare le spese pubblicitarie. Alle imprese è data la possibilità di notificare congiuntamente i dati per preservare il segreto d'affari. A febbraio 2022, il Popolo e i Cantoni hanno accolto l'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco». I nuovi articoli costituzionali esigono il divieto di ogni forma di pubblicità per il tabacco che possa raggiungere fanciulli e adolescenti. Ogni anno in Svizzera muoiono prematuramente 9500 persone a causa del tabacco, che rientra dunque tra i problemi più gravi di salute pubblica. Il consumo di tabacco è all'origine di numerose malattie non trasmissibili e i costi per le cure mediche di queste malattie ammontano a 3 miliardi di

Tabakkonsum verursacht zahlreiche nichtübertragbare Krankheiten, und die Kosten für deren medizinische Behandlung belaufen sich auf 3 Milliarden Franken pro Jahr. 2022 haben 6,9 Prozent der Jugendlichen im Alter von 11 bis 15 Jahren in der Schweiz in den letzten 30 Tagen Zigaretten geraucht. 5,7 Prozent der Jugendlichen zwischen 15 und 24 Jahren hat mindestens einmal im Monat elektronische Zigaretten konsumiert. Tabakwerbung spielt beim Entscheid, mit dem Rauchen anzufangen, eine bedeutende Rolle.

2021 hat das Parlament das Tabakproduktegesetz verabschiedet. Die Verordnung über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (TabPV) konkretisiert die Bestimmungen dieses Gesetzes. Dazu gehören beispielsweise die Details zu kombinierten Warnhinweisen, zu Testkäufen oder zur Meldung von Produkten an das Bundesamt für Gesundheit. Die Verordnung wird derzeit erarbeitet und im Sommer zur Vernehmlassung vorgelegt. Sowohl Gesetz als auch Verordnung werden voraussichtlich Mitte 2024 in Kraft treten. Die Umsetzung der Initiative wird voraussichtlich 2026 erfolgen.

médicaux de ces maladies s'élèvent à 3 milliards de francs par an. En 2022, 6,9 % des jeunes âgés de 11 à 15 ans en Suisse ont consommé la cigarette au cours des 30 derniers jours. 5,7 % des jeunes entre 15 et 24 a utilisé des cigarettes électroniques au moins une fois par mois. La publicité pour le tabac joue un rôle significatif dans la décision de commencer à fumer.

En 2021, le Parlement a adopté la loi sur les produits du tabac. L'ordonnance sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (OPTab) concrétise les dispositions de cette loi. Il s'agit notamment des modalités concernant les mises en garde combinées, les achats tests ou la déclaration des produits à l'Office fédéral de la santé publique. L'ordonnance est actuellement en cours d'élaboration et sera soumise à consultation cet été. La loi et l'ordonnance devraient toutes deux entrer en vigueur à la mi-2024. La mise en oeuvre de l'initiative devrait intervenir en 2026.

franchi all'anno. Nel 2022, il 6,9 per cento degli adolescenti di età compresa tra gli 11 e i 15 anni ha fumato una sigaretta negli ultimi 30 giorni. Il 5,7 per cento dei giovani tra i 15 e i 24 anni ha utilizzato sigarette elettroniche almeno una volta al mese. La pubblicità per il tabacco ricopre un ruolo significativo nella decisione di iniziare a fumare.

Nel 2021, il Parlamento ha adottato la legge federale sui prodotti del tabacco, le cui disposizioni sono concretizzate nell'ordinanza sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche (OPTab). Queste includono, ad esempio, i dettagli delle avvertenze combinate, i test di acquisto e la notifica dei prodotti all'Ufficio federale della sanità pubblica. L'ordinanza è attualmente in corso di redazione e sarà posta in consultazione quest'estate. L'entrata in vigore della legge e dell'ordinanza è prevista per la metà del 2024. La realizzazione dell'iniziativa è prevista nel 2026.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.08.2023

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) passt die Vorlage des Bundesrates zur Umsetzung der angenommenen Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» in verschiedenen Punkten an. So soll Tabakwerbung im Innenteil von Zeitungen und Zeitschriften, welche sich hauptsächlich an Erwachsene richten, erlaubt bleiben, ebenso das Sponsoring von Veranstaltungen, sofern die Werbung vor Ort von Minderjährigen nicht eingesehen werden kann. Zudem soll die Meldepflicht für Werbeausgaben der Tabakbranche gestrichen werden.

Einstimmig hat die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) die Teilrevision des Tabakproduktegesetzes (23.049) zur Umsetzung der am 13. Februar 2022 angenommenen Volksinitiative «Kinder

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.08.2023

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États a modifié en plusieurs points le projet du Conseil fédéral visant la mise en œuvre de l'initiative populaire « Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac ». La publicité pour le tabac à l'intérieur des journaux ou des publications qui s'adressent principalement à des adultes doit rester autorisée, comme le par�nage de manifestations, pour autant que la publicité sur place ne puisse pas être vue par les mineurs. L'obligation pour l'industrie du tabac de déclarer ses dépenses publicitaires doit par ailleurs être supprimée.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E) a approuvé à l'unanimité, lors du vote sur l'ensemble, la révision partielle de la loi sur les produits du ta-

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.08.2023

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) adegua in vari punti il progetto elaborato dal Consiglio federale per attuare l'iniziativa «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco», accettata in votazione popolare. Per la Commissione, la pubblicità per il tabacco che appare all'interno di quotidiani e riviste rivolti principalmente agli adulti deve continuare ad essere autorizzata, così come la sponsorizzazione di manifestazioni, a condizione che la pubblicità non sia visibile ai minorenni presenti all'evento. Propone inoltre che venga stralciato l'obbligo di notificare le spese pubblicitarie per i prodotti del tabacco.

Nella votazione sul complesso, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha approvato all'unanimità la revisione parziale della legge sui prodotti del ta-

und Jugendliche ohne Tabakwerbung» in der Gesamtabstimmung gutgeheissen. Bereits an ihrer letzten Sitzung Ende Juni war die Kommission auf die Vorlage eingetreten. Inhaltlich beantragt die SGK-S, den Entwurf des Bundesrates so anzupassen, dass er nicht über die Forderungen der Initiative hinausgeht. So hat die Kommission mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, dass Werbung im Innenteil von Presseerzeugnissen, die mehrheitlich über Abonnemente an Erwachsene verkauft werden, erlaubt bleiben soll (Art. 18 Abs. 1 Bst. a). Auch Tabakwerbung an öffentlich zugänglichen Orten soll möglich bleiben, sofern diese für Minderjährige weder sichtbar noch zugänglich ist (Art. 18 Abs. 1 Bst. e; 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Analog regeln möchte die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung auch das Sponsoring von Veranstaltungen (Art. 20 Abs. 2 Bst. b). Verschiedene Minderheiten beantragen jeweils beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben. Weiter möchte die SGK-S die Anforderungen an das System zur Alterskontrolle bei Onlineverkäufen und -werbung (Art. 23a Abs. 3) sowie die mobile Verkaufsförderung (Art. 19 Abs. 1 Bst. c) präziser definieren. Bei 6 zu 6 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten (Ettlin, M-E) abgelehnt hat sie indes einen Antrag, das Verbot mobiler Verkaufsförderung an öffentlich zugänglichen Orten komplett zu streichen. Eine Minderheit stellt dies im Ständerat erneut zur Debatte. Mit 10 zu 2 Stimmen beantragt die SGK-S zudem, die Meldepflicht der Ausgaben für Werbung, Verkaufsförderung und Sponsoring zu streichen, da diese kein Anliegen der Initiative sei (Art. 27a).

bac (23.049) visant la mise en œuvre de l'initiative populaire « Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac » acceptée le 13 février 2022. La commission était déjà entrée en matière sur ce projet à sa dernière séance, fin juin.

En ce qui concerne la teneur de la révision, la CSSS-E demande de modifier le projet du Conseil fédéral pour qu'il n'aile pas au-delà des exigences de l'initiative. Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission a donc décidé que la publicité se trouvant à l'intérieur des publications de la presse écrite principalement vendues par abonnement à des adultes, devait rester autorisée (art. 18, al. 1, let. a). Elle a également décidé, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, que la publicité pour le tabac dans des lieux accessibles au public devait rester possible pour autant que les mineurs ne puissent pas la voir ni y avoir accès (art. 18, al. 1, let. e). Par 9 voix contre 3 et 1 abstention, la commission souhaite régler de manière analogue le parrainage de manifestations (art. 20, al. 2, let. b). Plusieurs minorités demandent en revanche de ne pas s'écartier du projet du Conseil fédéral. La CSSS-E propose encore une définition plus précise des exigences à l'égard du système de contrôle de l'âge pour la vente et la publicité en ligne (art. 23a, al. 3) ainsi que des activités de promotion des ventes mobiles (art. 19, al. 1, let. c). Par 6 voix contre 6 et la voix prépondérante de son président, (Ettlin, M-E) la CSSS-E a rejeté une proposition qui demandait de biffer complètement l'interdiction des promotions par des vendeurs mobiles dans des lieux accessibles au public. Une minorité souhaite que le Conseil des États se penche à nouveau sur la question. Par 10 voix contre 2, la CSSS-E demande par ailleurs de supprimer l'obligation de déclarer les dépenses pour la publicité, la promotion et le parrainage, celle-ci n'étant pas une exigence de l'initiative (art. 27a).

bacco (23.049) in attuazione dell'iniziativa «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco», accettata in votazione popolare il 13 febbraio 2022. Già nella sua ultima seduta di fine giugno, la Commissione era entrata in materia sul progetto.

Per quanto riguarda gli aspetti di natura materiale, la CSSS-S propone di adeguare il disegno del Consiglio federale in modo che non si spinga oltre quanto chiesto dall'iniziativa. Con 6 voti contro 5 e 2 astensioni, la Commissione ha dunque deciso di continuare ad autorizzare la pubblicità inserita nelle pubblicazioni della stampa scritta che vengono vendute in maggioranza ad adulti con una formula di abbonamento (art. 18 cpv. 1 lett. a). Deve continuare ad essere autorizzata anche la pubblicità per il tabacco nei luoghi pubblici, a condizione che non sia né visibile né accessibile ai minorenni (art. 18 cpv. 1 lett. e; 11 voti contro 0 e 2 astensioni). Con 9 voti contro 3 e 1 astensione, la Commissione intende disciplinare in modo analogo anche la sponsorizzazione di manifestazioni (art. 20 cpv. 2 lett. b). Varie minoranze propongono, per ognuno di questi punti, di attenersi al disegno del Consiglio federale. La CSSS-S vorrebbe inoltre che venissero meglio precisati sia i requisiti applicabili al sistema di controllo dell'età nel caso di vendite e pubblicità online (art. 23a cpv. 3) sia la promozione attraverso personale di vendita mobile (art. 19 cpv. 1 lett. c). Con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del presidente, (Ettlin, M-E) la Commissione ha invece respinto una proposta che chiedeva di stralciare del tutto il divieto di vendita praticata attraverso personale di vendita mobile nei luoghi accessibili al pubblico. Una minoranza intende sottoporre di nuovo la questione all'esame del Consiglio degli Stati. Con 10 voti contro 2, la CSSS-S propone inoltre di stralciare l'obbligo di notificare le spese per la pubblicità, la promozione e la sponsorizzazione, dato che non rientra fra quanto chiesto dall'iniziativa (art. 27a).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

**■ 23.050 Familienzulagengesetz.
Änderung (Einführung eines vollen
Lastenausgleichs)**

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 24.05.2023**

**Fairness bei der Finanzierung der
Familienzulagen**

Die Familienzulagen sollen von allen Arbeitgebern und Selbstständigerwerbenden zu gleichen Teilen finanziert werden. Der Bundesrat setzt eine entsprechende Motion um und verpflichtet die Kantone, einen vollen Lastenausgleich zwischen den Familienausgleichskassen (FAK) einzuführen. An seiner Sitzung vom 24. Mai 2023 hat er die Botschaft zu einer Änderung des Familienzulagengesetzes verabschiedet. Betroffen sind fünfzehn Kantone.

Familienzulagen gleichen die Kosten, die durch den Unterhalt eines oder mehrerer Kinder entstehen, teilweise aus. Sie umfassen die Kinder- und die Ausbildungszulage sowie in gewissen Kantonen die Geburts- und die Adoptionszulage und werden durch Beiträge der Arbeitgeber und der Selbstständigerwerbenden an die Familienausgleichskassen (FAK) finanziert.

Je nach Branche sind die Beitragssätze unterschiedlich hoch. In Branchen mit tiefen Löhnen, vielen Teilzeitbeschäftigten und Arbeitnehmenden mit kinderreichen Familien müssen die FAK höhere Beiträge verlangen als in Branchen mit hohen Löhnen und Arbeitnehmenden mit wenigen Kindern. Ein kantonaler Lastenausgleich kann diese Unterschiede teilweise oder vollständig ausgleichen. Gemäss geltendem Recht liegt es in der Kompetenz der Kantone, einen Lastenausgleich zwischen den FAK einzuführen, die in ihrem Kanton tätig sind. Gegenwärtig wenden elf Kantone ein volles, neun Kantone ein teilweises und sechs Kantone gar kein Lastenausgleichssystem an.

Kantone müssen vollen Lastenausgleich einführen

Das geänderte Familienzulagengesetz verpflichtet diejenigen Kantone, die keinen oder nur einen teilweisen Lastenausgleich kennen, innerhalb von

■ 23.050 Loi sur les allocations familiales. Modification (Introduction d'une compensation intégrale des charges)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2023

Équité dans le financement des allocations familiales

Les allocations familiales seront financées à parts égales par tous les employeurs et tous les indépendants. Le Conseil fédéral adopte une motion en ce sens et oblige les cantons à mettre en place une compensation intégrale des charges entre les caisses de compensation pour allocations familiales (CAF). Lors de sa séance du 24 mai 2023, il a adopté le message relatif à la modification de la loi sur les allocations familiales (LAFam). Quinze cantons sont concernés.

Les allocations familiales visent à compenser, en partie, les coûts résultant de la prise en charge d'un ou de plusieurs enfants. Elles comprennent l'allocation pour enfant et l'allocation de formation professionnelle ainsi que, dans certains cantons, l'allocation de naissance et l'allocation d'adoption et sont financées par les cotisations versées par les employeurs et les indépendants aux caisses d'allocations familiales (CAF).

Les taux de cotisation varient cependant en fonction de la branche. Dans les branches qui connaissent de bas salaires, qui emploient de nombreux travailleurs à temps partiel et dont les employés tendent à avoir beaucoup d'enfants, les CAF doivent demander des cotisations plus élevées que dans les branches pratiquant des salaires élevés et dont les employés ont peu d'enfants. Une compensation cantonale des charges peut corriger en partie ou totalement cette différence. Selon le droit en vigueur, il est de la compétence des cantons d'introduire une compensation des charges entre les CAF qui opèrent dans leur canton. Actuellement, onze cantons appliquent un système de compensation intégrale des charges, neuf cantons appliquent un système de compensation partielle, et six cantons ne prévoient aucune compensation.

■ 23.050 Legge sugli assegni familiari. Modifica (Introduzione di una perequazione completa degli oneri)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2023

Equità nel finanziamento degli assegni familiari

Gli assegni familiari devono essere finanziati in parti uguali da tutti i datori di lavoro e i lavoratori indipendenti. Il Consiglio federale attua una mozione in materia, imponendo ai Cantoni di introdurre una perequazione completa degli oneri tra le casse di compensazione per assegni familiari. In occasione della sua seduta del 24 maggio 2023 ha adottato il messaggio concernente una modifica in tal senso della legge sugli assegni familiari. I Cantoni interessati dalla modifica sono 15.

Gli assegni familiari compensano parzialmente i costi per il mantenimento di uno o più figli. Essi comprendono gli assegni per i figli e gli assegni di formazione nonché, in alcuni Cantoni, gli assegni di nascita e quelli di adozione. Il loro finanziamento è garantito tramite i contributi versati dai datori di lavoro e dai lavoratori indipendenti alle casse di compensazione per assegni familiari (CAF).

Le aliquote di contribuzione variano a seconda dei settori: in quelli caratterizzati da salari bassi, molti lavoratori a tempo parziale e dipendenti con famiglie numerose, le CAF devono riscuotere contributi più elevati rispetto a quanto avviene in settori con salari alti e dipendenti con pochi figli. Una perequazione degli oneri a livello cantonale permetterebbe di compensare queste differenze, integralmente o parzialmente. Secondo il diritto vigente, i Cantoni sono competenti per introdurre una perequazione degli oneri tra le CAF del Cantone in questione. Ad oggi undici Cantoni dispongono di un sistema di perequazione degli oneri completo e nove di uno parziale, mentre sei non ne hanno alcuno.

I Cantoni dovranno introdurre una perequazione completa degli oneri. Nella sua versione modificata, la legge

zwei Jahren nach Inkrafttreten einen vollen Lastenausgleich für die Finanzierung der Familienzulagen für Arbeitnehmende und Selbstständigerwerbende einzuführen. Dadurch sollen die Familienzulagen von allen Arbeitgebern und Selbstständigerwerbenden zu gleichen Teilen finanziert werden.

Durch die Gesetzesrevision ist schweizweit mit einer zusätzlichen Umverteilung der Lasten zwischen den FAK in der Grössenordnung von rund 108 Millionen Franken pro Jahr zu rechnen. Nach Einführung eines vollen Lastenausgleichs in allen Kantonen wird die Umverteilung auf insgesamt 419 Millionen Franken pro Jahr geschätzt, bei gesamthaft ausgerichteten Leistungen von rund 6 Milliarden Franken. Die administrativen Kosten für den Lastenausgleich sind gering.

Im August 2021 hatte der Bundesrat die Motion Baumann «Familienzulagen. Für eine faire Lastenverteilung» (17.3860) aufgrund der kontroversen Vernehmlassungsergebnisse dem Parlament zur Abschreibung beantragt. In der Sommersession 2022 entschieden jedoch beide Räte, die Motion nicht abzuschreiben. Deshalb legt der Bundesrat dem Parlament eine entsprechende Anpassung des Familienzulagengesetzes vor.

Les cantons doivent introduire une compensation intégrale des charges. La modification de la LAFam oblige les cantons qui n'appliquent actuellement aucune compensation des charges, ou une compensation partielle, à mettre en place une compensation intégrale des charges pour les allocations familiales versées aux salariés et aux indépendants, dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la modification. Les allocations familiales seront ainsi financées à parts égales par tous les employeurs et tous les indépendants.

La révision de la loi devrait entraîner une redistribution supplémentaire des charges entre les CAF de l'ordre de 108 millions de francs par an dans toute la Suisse. Après l'introduction de cette compensation intégrale dans tous les cantons, la redistribution est estimée à un total de 419 millions de francs par an, pour des prestations totales d'environ 6 milliards de francs. Les coûts administratifs pour la compensation des charges sont faibles.

En août 2021, le Conseil fédéral a proposé de classer la motion Baumann «Allocations familiales. Pour une répartition des charges équitable» (17.3860) en raison des résultats controversés de la consultation. Cependant, lors de la session d'été 2022, les deux Chambres ont décidé de ne pas suivre cette proposition. C'est pour cette raison que le Conseil fédéral soumet une adaptation de la LAFam au Parlement.

sugli assegni familiari imporrà ai Cantoni che non prevedono alcuna perequazione degli oneri, come pure a quelli che ne hanno una soltanto parziale, di introdurre una perequazione completa degli oneri per il finanziamento degli assegni familiari per i salariati e i lavoratori indipendenti entro due anni dell'entrata in vigore della modifica di legge. Gli assegni familiari saranno così finanziati in parti uguali da tutti i datori di lavoro e i lavoratori indipendenti.

L'attuazione della revisione di legge dovrebbe generare una ridistribuzione supplementare degli oneri tra le CAF a livello nazionale dell'ordine di circa 108 milioni di franchi all'anno. L'introduzione di una perequazione completa degli oneri in tutti i Cantoni comporterebbe una ridistribuzione complessiva stimata a 419 milioni di franchi all'anno, a fronte di prestazioni versate per un totale di circa 6 miliardi di franchi. Le spese amministrative cagionate dalla compensazione degli oneri saranno minime.

Nell'agosto del 2021, considerati i risultati controversi emersi dalla procedura di consultazione, il Consiglio federale aveva proposto lo stralcio dal ruolo della mozione Baumann 17.3860 «Assegni familiari. Per un'equa ripartizione degli oneri». Tuttavia, nella sessione estiva del 2022 entrambe le Camere hanno respinto la proposta di stralcio. Il Consiglio federale trasmette pertanto al Parlamento il necessario adeguamento della legge sugli assegni familiari.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.06.2023

Die Kantone sollen einen vollen Lastenausgleich für die Finanzierung der Familienzulagen für Arbeitnehmende und Selbstständigerwerbende einführen. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) folgt dem Entwurf des Bundesrates. Dieser Ausgleich auf Kantonsebene soll für eine faire Finanzierung der Familienzulagen sorgen.

Die Kommission hat der Änderung des Familienzulagengesetzes (Einführung eines vollen Lastenausgleichs; 23.050)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.06.2023

Les cantons seront appelés à introduire une compensation intégrale des charges pour les allocations familiales versées aux personnes salariées et indépendantes. La Commission de la santé publique et de la sécurité sociale du Conseil des Etats (CSSS-E) suit, dans son ensemble, le projet élaboré par le Conseil fédéral. Cette compensation au niveau cantonal a pour but d'apporter de l'équité dans le financement des allocations familiales.

Par 6 voix contre 3 et 2 abstentions, la

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.06.2023

I Cantoni dovranno introdurre la perequazione completa degli oneri per gli assegni familiari versati ai salariati e ai lavoratori indipendenti. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) sostiene il disegno del Consiglio federale nel suo insieme. L'obiettivo della perequazione a livello cantonale è quello di garantire l'equità nel finanziamento degli assegni familiari.

Con 6 voti contro 3 e 2 astensioni, la Commissione ha adottato, durante la

in der Gesamtabstimmung mit 6 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt. Zuvor war sie mit 5 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen auf das Geschäft eingetreten.

Die Kommission beantragt mit 5 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, sich dem Entwurf des Bundesrates anzuschliessen und die Kantone gesetzlich dazu zu verpflichten, einen vollen Lastenausgleich zwischen den Familienausgleichskassen (FAK) einzuführen. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten, da sie der Ansicht ist, dass die Vorlage in den Zuständigkeitsbereich der Kantone eingreift. Eine andere Minderheit beantragt, im Sinne eines Kompromisses, im Gesetz nur zu verankern, dass die Kantone mindestens einen Teillastenausgleich einführen müssen.

Die Kantone haben bereits gemäss gelgendem Recht die Möglichkeit, einen Lastenausgleich zwischen den in ihrem Kanton tätigen FAK vorzusehen. Gelegentlich wenden vierzehn Kantone ein volles (wovon drei nur für Arbeitnehmende, nicht für Selbstständigerwerbende), sechs Kantone ein partielles und sechs Kantone gar kein Lastenausgleichssystem an. Je nach Branche sind die Beitragssätze für die Familienzulagen unterschiedlich hoch. In Branchen mit tiefen Löhnen, Arbeitnehmenden mit kinderreichen Familien und vielen Teilzeitbeschäftigten müssen die FAK höhere Beiträge verlangen, um die Familienzulagen finanzieren zu können. In Branchen mit hohen Löhnen und Arbeitnehmenden mit wenigen Kindern dagegen ist die Finanzierung auch bei tiefen Beiträgen sichergestellt. Ein kantonaler Lastenausgleich kann diese Unterschiede teilweise ausgleichen.

commission a adopté, lors du vote sur l'ensemble, une modification de la loi fédérale sur les allocations familiales (Introduction d'une compensation intégrale des charges ; 23.050). Auparavant, elle était entrée en matière par 5 voix contre 4 et avec 2 absentions. La majorité de la commission propose, par 5 voix contre 4 et avec 2 abstentions, de se rallier au projet du Conseil fédéral, et d'inscrire dans la loi l'obligation pour les cantons de mettre en place une compensation intégrale des charges entre les caisses de compensation pour les allocations familiales (CAF). Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière, considérant que le projet comporte une intervention dans un domaine de compétence des cantons. Une autre minorité propose, avec une volonté de compromis, de fixer dans la loi uniquement l'obligation pour les cantons d'introduire au moins une compensation partielle des charges.

Selon le droit en vigueur, il est de la compétence des cantons d'introduire une compensation des charges entre les CAF qui opèrent dans leur canton. Actuellement, quatorze cantons appliquent un système de compensation intégrale des charges (dont trois uniquement pour les personnes salariées, mais pas pour celles indépendantes), six cantons appliquent une compensation partielle, et six cantons ne prévoient aucune compensation. Les taux de cotisation pour les allocations familiales peuvent varier en fonction de la branche. Dans les branches à bas salaire et dont les employés tendent à avoir beaucoup d'enfants et à travailler à temps partiel, les CAF doivent demander des cotisations plus élevées pour financer les allocations familiales. Dans les branches à haut salaire et dont les employés ont peu d'enfants, le financement est garanti avec un taux de cotisation plus bas. Une compensation cantonale des charges peut corriger en partie cette différence.

votazione sul complesso, la modifica di legge sugli assegni familiari (Introduzione di una perequazione completa degli oneri; 23.050). Precedentemente, era entrata in materia con 5 voti contro 4 e 2 astensioni.

La maggioranza della Commissione propone, con 5 voti contro 4 e 2 astensioni, di aderire al progetto del Consiglio federale e di sancire nella legge l'obbligo per i Cantoni di introdurre una perequazione completa degli oneri tra le casse di compensazione per assegni familiari. Una minoranza della Commissione propone di non entrare in materia, alla luce del fatto che il progetto comporta un intervento in un settore di competenza dei Cantoni. Un'altra minoranza propone, nel tentativo di trovare un compromesso, di sancire nella legge unicamente l'obbligo per i Cantoni di introdurre almeno una perequazione parziale degli oneri.

Secondo il diritto vigente, spetta ai Cantoni introdurre una perequazione degli oneri tra le casse che operano nel rispettivo Cantone. Ad oggi, 14 Cantoni applicano un sistema di perequazione completa degli oneri (di cui tre soltanto per i salariati e non per i lavoratori indipendenti), sei Cantoni adottano una perequazione parziale e sei non ne prevedono alcuna. Le aliquote di contribuzione per gli assegni familiari possono variare in funzione del settore. Nei settori caratterizzati da salari bassi e i cui dipendenti tendono ad avere molti figli e a lavorare a tempo parziale, le casse di compensazione devono chiedere contributi più elevati per finanziare gli assegni familiari. Nei settori caratterizzati da salari elevati e i cui dipendenti hanno pochi figli, il finanziamento è garantito tramite un'aliquota più bassa. Una perequazione cantonale degli oneri sarebbe in grado di correggere in parte questo divario.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 23.052 Lagebeurteilung Beziehungen Schweiz-EU. Bericht

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.06.2023

Bundesrat verabschiedet den Bericht Lagebeurteilung Beziehungen Schweiz-EU

An seiner Sitzung vom 9. Juni 2023 hat der Bundesrat den Bericht über die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union definitiv verabschiedet und der Bundesversammlung übermittelt. Der Bericht war im Dezember 2022 beraten und unter Vorbehalt der Ergebnisse der Konsultation der Aussenpolitischen Kommissionen verabschiedet worden.

Der Bericht «Lagebeurteilung Beziehungen Schweiz-EU» enthält eine Auslegungsordnung der bestehenden bilateralen Beziehungen mit der EU, eine Standortbestimmung zur Europapolitik und einen Ausblick. Er kommt zum Schluss, dass der bilaterale Weg für die Schweiz weiterhin die vorteilhafteste Lösung ist. Der Entwurf wurde bereits nach der Bundesratssitzung vom 9. Dezember 2022 publiziert.

Die Aussenpolitischen Kommissionen (APK) der eidgenössischen Räte berieten den Entwurf an ihren Sitzungen im Januar und Februar. Der Bundesrat hat die Konsultationsergebnisse bei der Erstellung der definitiven Fassung des Berichtes berücksichtigt. Mit der Konsultation trug der Bundesrat dem Wunsch des Parlaments Rechnung, enger in die Europapolitik eingebunden zu werden. Im Anschluss an die heutige Bundesratssitzung wurde die definitive Fassung der Bundesversammlung übermittelt.

Der Bundesrat lässt gegenwärtig die Eckwerte eines Verhandlungsmandats erarbeiten. Gleichzeitig setzt er die Gespräche mit der EU fort, mit dem Ziel, die gemeinsame Basis im Hinblick auf Verhandlungen zu finalisieren. Er wird bei den anstehenden europapolitischen Schritten wie bis anhin eng mit den Aussenpolitischen Kommissionen der Bundesversammlung zusammenarbeiten.

Bericht

■ 23.052 État actuel des relations Suisse-UE. Rapport

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.06.2023

Le Conseil fédéral approuve le rapport «État actuel des relations Suisse-UE»

Lors de sa séance du 9 juin 2023, le Conseil fédéral a définitivement approuvé le rapport sur les relations entre la Suisse et l'UE et l'a transmis à l'Assemblée fédérale. Ce rapport a été examiné en décembre 2022 et adopté sous réserve des résultats de la consultation des Commissions de politique extérieure des deux Chambres.

Le rapport «État actuel des relations Suisse-UE» présente un état des lieux des relations bilatérales actuelles avec l'UE, dresse un bilan de la politique européenne et esquisse des perspectives. Le rapport conclut que la voie bilatérale reste la solution la plus avantageuse pour la Suisse. Le projet de rapport avait déjà été publié à l'issue de la séance du Conseil fédéral du 9 décembre 2022.

Les Commissions de politique extérieure (CPE) des Chambres fédérales ont discuté du projet lors de leurs séances de janvier et février. Le Conseil fédéral a tenu compte des résultats de la consultation lors de la rédaction de la version définitive du rapport. Par cette consultation, le Conseil fédéral a répondu à la demande du Parlement d'être plus étroitement associé à la politique européenne. À l'issue de la séance du Conseil fédéral d'aujourd'hui, la version définitive a été transmise à l'Assemblée fédérale.

Le Conseil fédéral fait actuellement élaborer les grandes axes d'un mandat de négociation. Parallèlement, il poursuit les discussions avec l'UE dans le but de finaliser une base commune en vue des négociations. Il continuera à travailler en collaboration étroite avec les Commissions de politique extérieure de l'Assemblée fédérale.

Rapport

■ 23.052 Stato delle relazioni Svizzera-UE. Rapporto

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.06.2023

Il Consiglio federale adotta il rapporto sullo stato delle relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea

Nella sua seduta del 9 giugno 2023 il Consiglio federale ha adottato definitivamente il rapporto sullo stato delle relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea e lo ha trasmesso all'Assemblea federale. Il rapporto era stato discusso nel dicembre del 2022 e adottato con riserva dei risultati della consultazione delle Commissioni della politica estera.

Il rapporto «Stato delle relazioni Svizzera-UE» contiene un'analisi delle attuali relazioni bilaterali tra le due parti, un bilancio della politica europea e le prospettive future. Nel rapporto, il Consiglio federale giunge alla conclusione che la via bilaterale rimane la soluzione più vantaggiosa per la Svizzera. La bozza del rapporto era stata pubblicata già dopo la seduta del Consiglio federale del 9 dicembre 2022.

Le Commissioni della politica estera (CPE) delle Camere federali hanno discusso la bozza nelle loro sedute di gennaio e febbraio e i risultati della consultazione sono confluiti nella versione definitiva del testo elaborata dal Consiglio federale. Con la consultazione delle CPE l'Esecutivo ha tenuto conto del desiderio del Parlamento di essere coinvolto maggiormente nella politica europea. Al termine della seduta odierna del Consiglio federale, la versione definitiva è stata trasmessa all'Assemblea federale.

Il Consiglio federale ha dato incarico di elaborare i punti chiave di un mandato negoziale e nello stesso tempo prosegue i colloqui con l'UE allo scopo di finalizzare una base comune in vista dei negoziati. Per quanto riguarda le prossime tappe della politica europea, continuerà a lavorare a stretto contatto con le CPE dell'Assemblea federale.

Rapporto

Verhandlungen

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates am 30.06.2023

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats le 30.06.2023

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati il 30.06.2023

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)